

MÉTÉO

MAX.: 0°  
MIN.: -6°



MARDI

# Le Droit

À SUIVRE EN PAGE 2

80e ANNÉE - NUMÉRO 210

ÉDITION ONTARIENNE

1er DÉCEMBRE 1992

50¢ taxes non comprises

Guy-Paul Morin: accusé, acquitté et finalement condamné

# Parfait coupable?

Un documentaire télé explosif

page 3

À L'INTÉRIEUR

LA RÉGION

Près de 1500  
sidéens dans les  
deux Outaouais

page 5

LE MONDE



Somalie: de  
l'aide par la  
force s'il le faut

page 17

LES SPORTS

Les derniers  
moments de  
John Kordic

page 45

LES ARTS



Le gouverneur  
général remet  
ses prix

page 23

## Maniwaki sauve les meubles!



Le ministre des Forêts Albert Côté a annoncé, hier, le sabordement des sept sociétés de conservation qui assuraient la prévention, la détection et le combat des feux de forêt au Québec depuis 20 ans. Cela inclut la Société de conservation de l'Outaouais, à Maniwaki, qui sera remplacée par un des quatre centres satellites prévus au Québec. Ci-dessus, les restes d'un campement de manifestants érigé à Maniwaki en attendant l'annonce du ministre, sont brûlés au centre-ville.

ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

page 4



J.U. René Pître,  
vice-président  
adjoint et directeur

## 2 OPTIONS AVANTAGEUSES POUR LES REER ET LES FERR

FONDS  
D'HYPOTHÈQUES

11,25  
1 an

11,67  
3 ans

11,38  
10 ans

des taux BONIS  
REER • FERR +1/4%

Applicable sur  
nouvelle cotisation  
ou transfert d'une  
autre institution

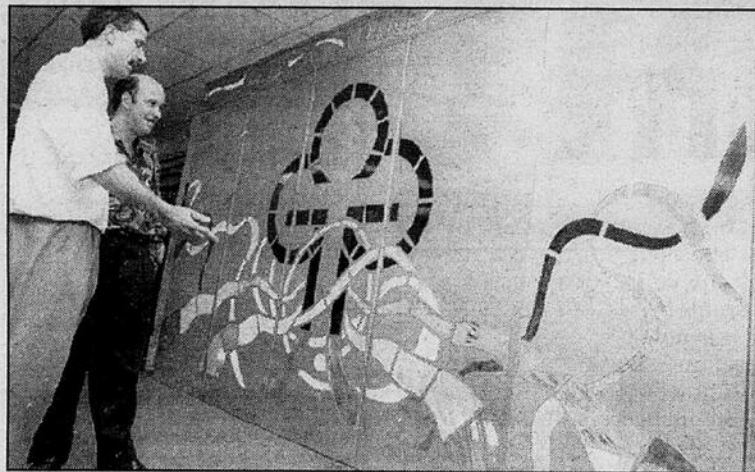
Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 31 octobre 1992, compte-tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de tous les revenus. Le rendement passé ne garantit pas les résultats à venir et toute offre doit être faite par prospectus.

Confiez-nous votre patrimoine financier et nous en simplifierons la gestion.

TRUST  
PRÊT ET REVENU

325, rue Dalhousie, Ottawa 238-1221

EN MANCHETTE



Le créateur de la murale, Denis Lacasse et le président de la Fondation du Centre hospitalier de Gatineau, le Dr Robert Dubois, devant la murale.

## Centre hospitalier de Gatineau Murale pour généreux donateurs

LeDroit

Le Centre hospitalier de Gatineau (CHG) espère encourager la générosité de ses donateurs en affichant désormais leur nom sur une grande murale bien en vue à l'hôpital.

La murale, réalisée par l'artiste Denis Lacasse, a été financée par Jean Dumont, André Giroux et Richard Prévost pour permettre au Centre hospitalier d'afficher publiquement le nom de ses donateurs. Les responsables de la Fon-

dation du CHG espèrent que les gens qui verront la murale, installée dans la salle d'accueil de la clinique externe, auront envie, eux aussi, d'acquiescer la même visibilité que leur pairs tout en prenant conscience des besoins financiers de l'établissement. La campagne 92-93 aura permis d'amasser 143 985, 51 \$. Ce montant permettra l'achat d'équipement pour des projets de néonatalogie (soins aux nouveaux-nés), de pédiatrie, d'i-

magerie médicale et de cancérologie. On prévoit également le remplacement de matériel désuet.

Grâce aux sommes d'argent amassées par la fondation, l'hôpital a pu se doter, depuis 1983, d'équipement fort sophistiqué, tels que de nombreux appareils de laboratoire, d'un laser CO2, d'un appareil d'échographie cardiaque de même que tout le matériel nécessaire à la pratique de la laparoscopie.

### FAITS DIVERS EN BREF

#### Tué sur la 417

Un homme de Kanata, âgé de 18 ans, a perdu la vie, hier, lorsque l'automobile qu'il conduisait a dérapé de l'autoroute 417 et a heurté une pile de blocs de béton.

L'accident est survenu peu après minuit, entre les chemins Eagleson et Moodie.

Le jeune homme circulait en direction est à bord d'une auto de marque Tempo lorsque son véhicule a quitté la route sans raison apparente pour aller s'écraser sur une pile de blocs de béton entreposée sur le bord de la route.

Johnathan Michael Bray, du 11, rue Fessenden à Kanata,

est décédé sur les lieux de l'accident.

La Police provinciale de l'Ontario poursuit son enquête.

#### Renversée par une auto

Une piétonne a été renversée par une voiture alors qu'elle traversait la rue à Ottawa.

L'accident est survenu peu après 18 h 30, au coin des rues Elgin et Queen. La femme de 24 ans a été conduite à l'hôpital Civic où elle repose dans un état stable. La police d'Ottawa poursuit l'enquête afin de déterminer les causes de l'accident. On ignore également l'ampleur des blessures de la

victime.

#### Présumé voleur atteint au mollet

Un jeune a reçu un projectile de calibre .22 alors qu'il prenait présumément la fuite avec un véhicule à quatre roues motrices volé dans le secteur du lac des Plages.

Le présumé voleur de 16 ans a été blessé au mollet droit et repose dans un état stable au Centre hospitalier régional de l'Outaouais, sous garde policière.

L'événement se serait produit dimanche, vers 16 h, au lac Hudon. Le jeune, originaire d'Ottawa, est connu des meilleurs policiers.

Selon toutes vraisemblances, il aurait été suivi par un résident permanent du secteur.

Ce dernier aurait vu le jeune s'introduire dans un chalet voisin. L'homme, âgé de 64 ans, a été interrogé par la Sûreté du Québec. «Il a été remis en liberté jusqu'à ce que l'enquête soit terminée», a indiqué l'agent Surprenant.

#### Automobiliste accusé d'agression sexuelle

Un homme d'Ottawa, arrêté par la Police de Nepean, dimanche matin, pour une infraction au code de la route, a été accusé au même moment d'agression sexuelle.

Jules Vignola, 26 ans, du chemin East Field, à Ottawa, aurait quitté le bar Legends, du chemin Prince of Wales, tôt dimanche matin, en compagnie d'une femme âgée de 25 ans.

Une fois à bord de son automobile, Vignola aurait forcé la jeune femme à commettre un acte sexuel.

La voiture a été interceptée dans le secteur de Bell's Corners, par la police de Nepean. Lorsque les agents se sont approchés du véhicule, la victime serait sortie et aurait dénoncé les agissements du chauffeur.

Jules Vignola devra répondre à une accusation d'agression sexuelle.

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

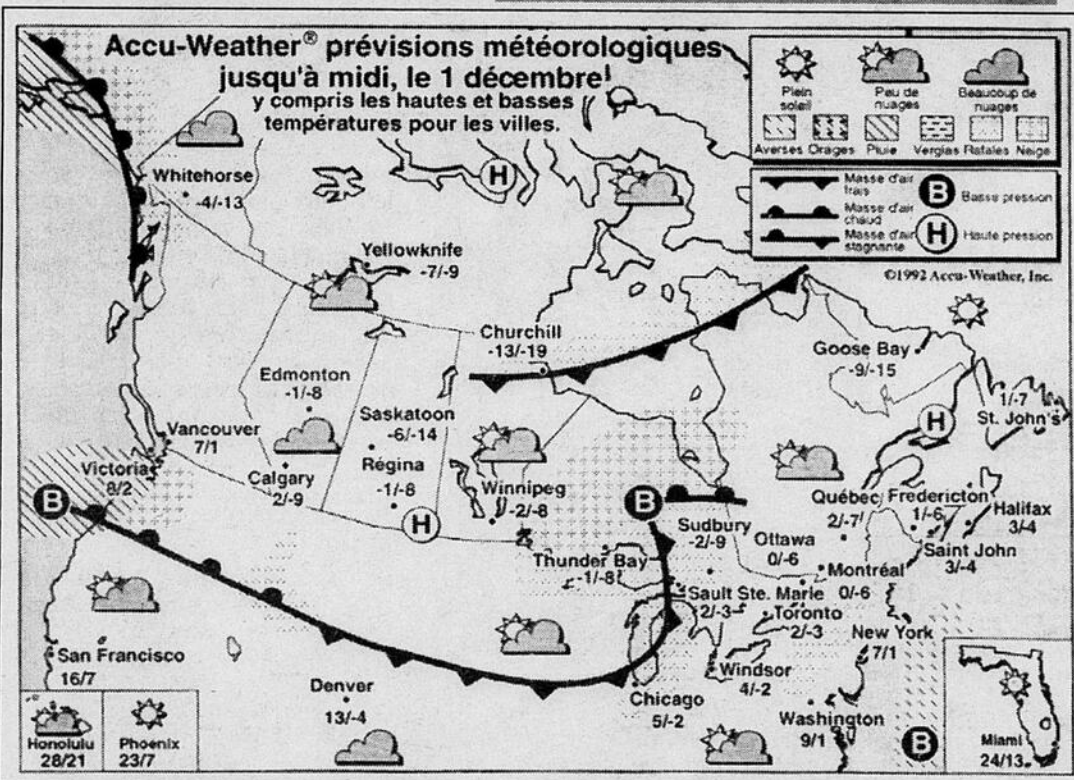


☎ Renseignements (613) 560-2500  
☎ Abonnements 560-2525  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau QC  
J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30  
Carte Optimum LeDroit: 50\$  
☎ Annonces classées 560-2750  
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00  
☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 560-2711

## MÉTÉO



### LES PRÉVISIONS

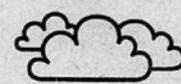
#### Mardi



Nuageux

0/-06

#### Mercredi



Nuageux et risque de neige

0/-04

#### Jeudi



Nuageux

02/-07

#### Vendredi



Neige

-01/-07

### Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	23	33	Moscou	-20	-18
Athènes	09	16	Myrtle Beach	03	13
Berlin	02	04	Nassau	22	26
Bermudes	22	24	New York	01	07
Bruxelles	07	15	Orlando	07	16
Genève	06	12	Paris	11	14
Hong Kong	17	23	Réno	-04	08
Honolulu	24	30	Rio	17	29
Jérusalem	09	17	Rome	09	17
Las Vegas	06	17	Singapour	23	29
Londres	13	13	Stockholm	02	03
Los Angeles	12	24	Sydney	11	17
Mexico	09	21	Tokyo	08	16
Miami	14	22	Vienne	02	08

### Les lunes de décembre

☉ ☽ ☾ ☿  
premier pleine dernier nouvelle  
2 9 16 24

### Les records

Maximum Minimum  
10,6° (1962) -18,9° (1958)  
Lever du soleil: 7 h 22  
Coucher du soleil: 16 h 21

### Info-ozone

Au cours de la dernière semaine, sur l'ensemble du Canada, les quantités d'ozone observées sont demeurées au-dessus des normales.

La carte Optimum LeDroit



«Plus je m'en sers, plus j'économise»

Utilisez la vôtre dès aujourd'hui!

Renseignements : 560.2525 / 1.800.267.6961 LeDroit

EN MANCHETTE

Meurtre sauvage d'une petite fille en 1984

# Un coupable «bizarre»

Suzanne Dansereau  
Presse Canadienne

**TORONTO** Guy-Paul Morin a-t-il vraiment assassiné la petite Christine Jessop ou bien a-t-il été désigné par la police comme le parfait coupable parce qu'on le trouvait «bizarre» ?

Un documentaire explosif produit par la télé anglaise de Radio-Canada soulève de sérieuses questions sur l'enquête policière et les deux procès qui ont mené à l'accusation, à l'acquittement puis à la condamnation de ce Franco-ontarien d'origine pour le meurtre sauvage d'une petite fille de neuf ans — commis en 1984 dans un village du sud de l'Ontario.

Le documentaire, diffusé dans le cadre de l'émission 'Fifth Estate', met en relief des irrégularités troublantes dans le déroulement de cette cause: des parjures, des omissions, la non-divulgaration de certains témoignages et la mise au rancart de trois autres suspects.

Les journalistes s'entretiennent avec des membres du jury — chose rare — qui disent que s'ils avaient eu accès à toutes les informations qui sont maintenant disponibles sur cette cause, ils n'auraient peut-être

pas rendu un verdict de culpabilité contre Guy-Paul Morin.

Fifth Estate interview également Guy-Paul Morin, qui clame son innocence devant la caméra: «Ils peuvent bien dire ce qu'ils veulent, je sais que ce n'est pas moi l'assassin (...) Il y a eu David Milgaard, Donald Marshall, maintenant il y a Guy-Paul Morin».

Depuis sa condamnation en juillet dernier, la défense a indiqué son intention de porter la cause de Morin en appel. Il se pourrait donc qu'un troisième procès ait lieu.

### Deux procès

En octobre 1984, à Queensville, un petit village rural situé à 50 kilomètres au nord de Toronto, Christine Jessop est portée disparue. Le 1er janvier 1985, son cadavre mutilé — elle a été violée et assassinée sauvagement — est découvert.

Trois mois plus tard, le fils des voisins, Guy-Paul Morin, alors âgé de 24 ans, est inculpé. Après un premier procès, il est acquitté. Mais la Couronne obtient un autre procès — à cause d'une erreur technique du juge — et, en juillet dernier, Morin est trouvé coupable.

Il purge une peine de 25 ans au pénitencier de Kingston, en Ontario.

Le documentaire du Fifth Estate insinue que, dans cette cause, la police, au lieu de rassembler le plus d'informations possible et de mener leur enquête jusqu'au bout, s'est acharnée sur Morin parce que tout le monde le trouvait «bizarre». On a ensuite éliminé les pistes qui ne menaient pas à Guy-Paul Morin.

### Selon le documentaire:

-La police, dans certains cas, a forcé des témoins à changer leur témoignage et, dans d'autres cas, a rejeté des témoignages cruciaux, comme ceux de personnes résidant tout près de la scène du crime qui prétendent avoir entendu des hurlements d'enfant dans la soirée du meurtre (si tel avait été le cas, il aurait fallu refaire la preuve contre Morin, accusé d'avoir assassiné la petite entre 16h15 et 17h30).

-Certains éléments de preuve sont mis en doute: comme celui du mélange de cheveux et de tissu. Selon des expertises que la police n'a pas jugé bon de présenter, mais que la défense a obtenues par hasard, la concordance entre

les cheveux et tissus de Morin et ceux de la victime n'est pas évidente.

-La police a omis d'enregistrer au complet la conversation qu'elle a eue avec Morin, au moment de son appréhension.

-Pendant le procès, un policier a été accusé de parjure et d'obstruction à la loi après qu'on eût découvert qu'il avait modifié ses notes et apporté un faux élément de preuve en cour.

-La police n'a arrêté que cinq personnes et finalement choisi Morin comme suspect principal, alors qu'elle avait 1500 cas d'adeptes de pornographie infantile, 150 cas d'agresseurs sexuels, et 350 suspects possibles dans la région.

-Les enquêtes concernant trois des quatre autres suspects arrêtés n'ont pas été menées jusqu'au bout: encore là, certains témoignages n'ont pas été retenus.

-La police n'a su qu'au deuxième procès de Morin que le frère de la victime, Ken Jessop, âgé de 14 ans à l'époque, avait des rapports sexuels avec sa soeur depuis que la petite était âgée de cinq ans.

-Cinq mois après le meurtre, Ken Jessop dit avoir fait un rêve dans lequel on lui révélait que des «morceaux» du cadavre de sa soeur étaient absents. Avec ses parents, Jessop serait retourné sur les lieux du crime et — surprise — aurait trouvé des ossements. Ou bien la police n'a pas vu ces ossements lors de ses fouilles, ou bien ils ont été apportés sur les lieux plus tard, mais dans les deux cas, la police n'a pas cru bon fouiller l'affaire.

-Trois psychiatres ont été interrogés sur la santé mentale de Guy Paul Morin. Deux sur trois le trouvent «normal». Un troisième le trouve légèrement schizophrène, mais jure que Morin serait incapable de commettre un meurtre aussi sauvage.

-A part les cheveux et les tissus, la seule preuve non-circostancielle contre Morin est une présumée confession que le prisonnier aurait fait à deux compagnons de cellule.

Or, il n'y a aucune preuve de cette confession, autre que la parole des deux prisonniers, à qui on a promis de réduire leur sentence.

## SOMMAIRE

Annonces classées.....	30 à 38
Bandes dessinées.....	46
Bourses.....	20 et 21
Bridge.....	33
Devises.....	22
Économie.....	18 à 22
Éditorial.....	14 et 15
Fonds mutuels.....	20
Horoscope.....	31
La région.....	2 à 12
Le babillard.....	38
Le monde.....	17
Le pays.....	16
Les arts.....	23 et 24
Les carnets de Marcel.....	41
Mots croisés.....	34
Mots mystère.....	32
Nécrologie.....	37 et 38
Pedneault, Yvon.....	48
Rythme des affaires.....	21
Sports.....	39 à 51
Statistiques.....	42 à 44

## LES SPORTS



### Le Canadien augmente son avance

Le Canadien a blanchi les Sabres de Buffalo 3-0, hier soir, augmentant à six points son avance sur les Nordiques qui se sont inclinés 4-3 devant les Bruins de Boston.

pages 50 et 51

### Ottawa et les Riders: entente conclue

La ville d'Ottawa et les Rough Riders ont aplani leurs différends, hier, et conclu une entente qui devrait permettre à l'équipe de football d'élargir ses sources de revenus. Les détails de l'entente doivent être annoncés aujourd'hui, a laissé savoir le maire Holzman.

page 5



Résultats du tirage du  
lundi 30 novembre 92

1 3 2  
0 9 2 1

résultats non officiels



### Une affaire de médicaments

Le ministre fédéral de la Santé et du Bien-être social, Benoît Bouchard, a dévoilé hier une étude touchant le système canadien d'approbation des médicaments. Pendant ce temps, une centaine de protestataires ont manifesté sur la colline leur opposition à toute éventuelle extension de la protection commerciale accordée aux médicaments brevetés. Lire en page 16.

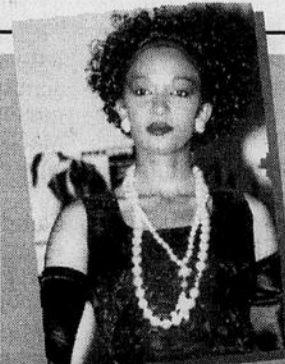
## Excellentes idées cadeaux

- Bijoux mode
- Accessoires pour les cheveux
- Ceintures
- Foulards
- Blouses de soirée
- Magnifique collection de lingerie et plus encore!

Achetez un ensemble de lingerie de 50\$ et plus et obtenez le savon "Forever New" format moyen GRATUITEMENT.

Collection Nicole Brassard

Nouveauté 10% de rabais Lingerie silhouette, importation européenne.



Défilé de mode le 5 décembre à 14h à la boutique

# CRUZ

voisin de Eaton  
1100, boul. Maloney ouest  
Gatineau 561-3719

LES PROMENADES

# LA RÉGION

*Côté saborde les sociétés de conservation*

## Maniwaki devient centre régional

Adrien Cantin  
LeDroit

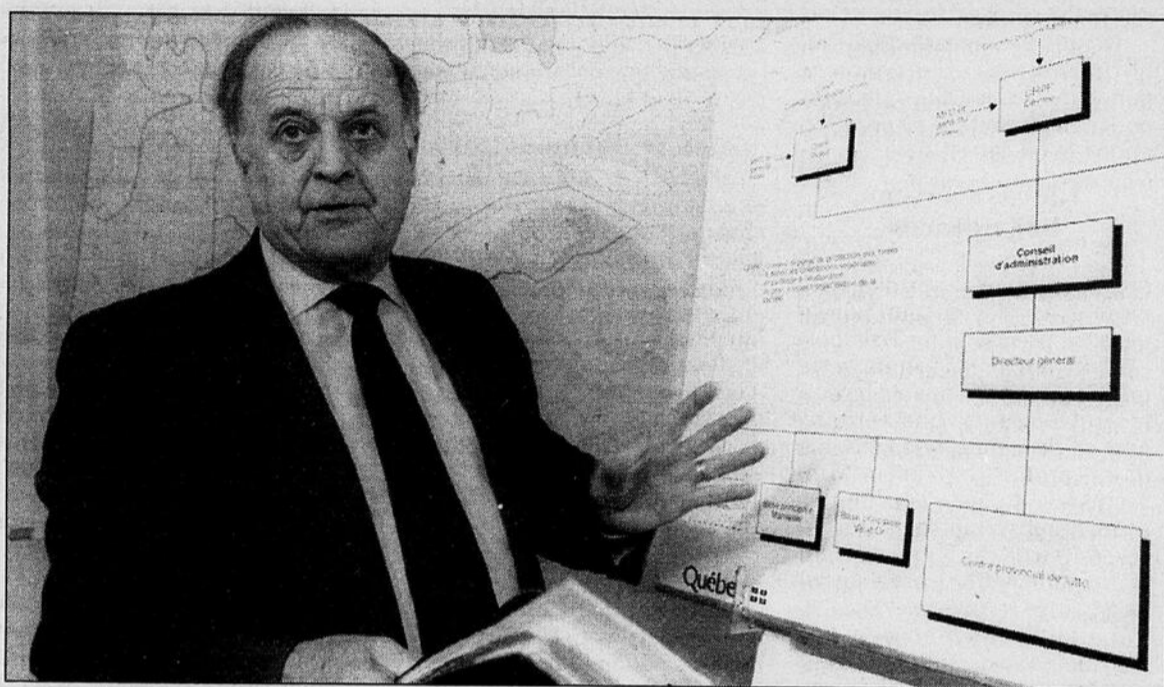
**MANIWAKI** Le ministre des Forêts, Albert Côté, a annoncé, hier, le sabordement des sept sociétés de conservation qui assureraient la prévention, la détection et le combat des feux de forêts au Québec depuis 20 ans.

Cela inclut la Société de conservation de l'Outaouais dont le siège social est à l'aéroport de Maniwaki, dans la municipalité de Messines.

Les sociétés de conservation seront remplacées, le 1er avril 1994, par le Centre provincial de lutte contre les feux de forêt, une structure centralisée avec un siège social à Québec et quatre centres satellites ou «bases principales» à Maniwaki, Val-d'Or, Roberval et Baie-Comeau.

Le ministre a promis que, malgré la restructuration, les installations de la Société de conservation de l'Outaouais (SCO), qui a acquis une réputation internationale au fil des années, demeureront à peu près intactes et que chacun des quelque 50 emplois qui s'y trouvent seront maintenus.

Il en sera de même pour le Centre de transfert technologique de Maniwaki (CTTM), un laboratoire de recherches et d'expérimentation unique au mon-



Le ministre québécois des Forêts, Albert Côté, s'est rendu à Maniwaki, hier, pour annoncer le sabordement des sociétés de conservation et leur remplacement par une structure provinciale avec quatre centres régionaux, dont Maniwaki.

de qui a mis au point plusieurs nouvelles techniques de détection et de combat des feux de forêt.

Le CTTM pourrait même, a dit le ministre Côté, hériter d'un nouveau mandat, celui de promouvoir à l'étranger les produits québécois de lutte contre les feux de forêt, après la for-

mation d'un consortium avec le ministère des Forêts et la société Canadair.

Canadair manufacture, entre autres, les avions-citernes CL-215, qui ont acquis une renommée internationale dans le combat aérien des feux de forêt, ainsi que la nouvelle génération des CL-415 dont le gouverne-

ment du Québec vient de commander quatre exemplaires.

Le rôle du Centre provincial de lutte sera «stratégique», a expliqué le ministre, hier matin, devant une salle bondée de citoyens préoccupés, au quartier général de la SCO, alors que celui des quatre bases principales sera «préventif et tactique».

Cela signifie que le centre de Maniwaki perdra une partie encore difficile à évaluer de l'autonomie dont il jouissait depuis 20 ans. Jusqu'ici, les sociétés de conservation ont été responsables de leur planification stratégique, ce qui avait d'ailleurs permis à la SCO de prendre le leadership au Québec.

### Une victoire

«Nous avons gagné», a cependant déclaré le député de Gatineau, à l'Assemblée nationale, Réjean Lafrenière. Selon lui, cette restructuration était inévitable, et l'enjeu était de s'assurer que Maniwaki soit retenue comme base régionale, ce qui a été réussi.

Plusieurs rumeurs véhiculées dans l'Outaouais et même dans les couloirs du parlement fédéral laissaient entendre, ces dernières semaines, que la région de Val-d'Or accèderait seule au statut de base régionale pour l'Ouest du Québec et que la SCO perdrait la plus grande partie de ses acquis à Messines.

Le gouvernement prévoit que cette nouvelle structure permettra des économies de quatre millions \$ par année, lorsqu'elle sera pleinement opérationnelle, en 1994. Elle nécessitera cependant des investissements de six millions \$ sur trois ans pour la rendre pleinement efficace.

On entend également réduire de 190 à 160 le nombre actuel de travailleurs à plein temps des sociétés de conservation.

Le ministre Côté a précisé que si aucune coupure de poste n'est prévue pour Maniwaki, il n'y aura pas non plus de nouveaux investissements, puisque la SCO possède déjà tous les équipements requis.

### Structure

Voici les principaux éléments de la structure administrative de la nouvelle société:

- trois conseils régionaux (ouest, centre, est) de protection de la forêt, formés de représentants des sociétés forestières et grands propriétaires de forêt privée, de fonctionnaires du ministère des Forêts et de gens du milieu nommés par le ministre;
- le conseil d'administration de la société, formé de délégués des trois conseils régionaux.

Le ministre a expliqué que les gens du milieu qu'il entend nommer aux conseils régionaux viendront des municipalités, des municipalités régionales de comté, du secteur des pourvoies et des zones d'exploitation contrôlées (ZEC). Il s'assurera, a-t-il dit, qu'un nombre suffisant d'entre eux accèdent au conseil d'administration.

## Selon la veuve du chauffeur d'autobus

# Malette a connu une nuit très agitée

Régis Bouchard  
LeDroit

Avant que Claude Rochon ne le saisisse par le collet de chemise, le matin du 7 mai 1992, Gaston Malette n'arborait aucune blessure au cou qui aurait pu laisser croire que sa vie était en danger.

Dernier témoin de la couronne, l'épouse de M. Malette, Nicole, qui, comme son mari, conduit un autobus scolaire, a indiqué qu'à son réveil, le 7 mai, vers 5 h 45, son époux était «tout à fait normal», mais que lorsqu'elle l'a revu vers 8 h 25, ce même matin, sa physiologie avait changé.

«Il (M. Malette) était blanc. Il avait les yeux agrandis. Il m'a montré son cou. Il avait une marque mauve et bleu. Il m'a dit que Rochon l'avait pris à la gorge, l'avait soulevé à deux reprises si bien qu'il ne touchait plus à son siège et ses pieds aux pédales», a indiqué la dame de 44 ans.

Rappelons que Claude Ro-

chon subit actuellement son procès devant juge et jury sur une accusation d'homicide involontaire sur la personne du chauffeur d'autobus Gaston Malette, décédé le 19 juin dernier, à la suite d'un long coma de six semaines. La prétention de la couronne est à l'effet que la mort de l'homme de 46 ans est directement liée au geste posé le 7 mai par Claude Rochon qui a saisi la victime par le collet de chemise parce que M. Malette avait formulé une plainte à l'endroit du fils de l'accusé, plainte qui avait mené à une suspension de deux jours du droit de son fils au transport scolaire.

Nicole Malette a indiqué que, tout au long de la journée du 7 mai, et également le lendemain, son époux avait conservé un teint blême, connaissant une nuit très agitée, ponctuée de réveils en sursauts.

En milieu d'après-midi, le 8 mai, Gaston Malette était finalement admis d'urgence à l'hô-

pital d'où il n'est jamais ressorti, succombant, selon le pathologiste, à une dissection de l'artère vertébrale gauche qui assure l'apport en sang et donc en oxygène de la partie arrière de la tête et du cervelet.

Aux questions du procureur de l'accusé, Jacques Gagnon, Mme Malette a précisé que son époux souffrait d'hypertension, ajoutant toutefois qu'il s'agissait d'une «hypertension contrôlée» puisqu'il prenait des médicaments en ce sens depuis 17 ou 18 ans.

Le témoignage de Mme Malette a mis un terme à la présentation de la preuve du procureur de la couronne, Eric MacDonald, alors que la défense a entrepris la sienne hier.

C'est l'épouse de l'accusé, Claudette Rochon, qui a été la première à être appelée à la barre pour expliquer ce qui s'était passé le matin du 7 mai lorsque le régisseur du transport scolaire, Pierre Laflamme, l'a appelée pour lui annoncer

que son fils ne pouvait utiliser l'autobus scolaire de M. Malette pour deux jours.

Claudette Rochon a indiqué qu'elle n'était évidemment pas heureuse de la situation et qu'elle avait répété à M. Laflamme qu'elle entretenait elle-même des griefs sur le comportement de M. Malette à l'égard des enfants, mais que personne n'avait donné suite aux plaintes formulées.

Mme Rochon a mentionné que son époux avait également parlé à M. Laflamme l'avertissant qu'il «irait lui-même mettre le petit dans l'autobus et que si ça ne marchait pas, M. Malette ne ferait plus ce circuit».

Mme Rochon dit que plus tard, dans l'avant-midi du 7 mai, elle avait reçu un appel de son époux qui lui indiquait qu'il avait parlé à Gaston Malette et qu'il avait pris ce dernier par le collet.

La preuve en défense se poursuit aujourd'hui.

## LA RÉGION

## Plus de 1460 cas enregistrés en 1992 Le sida fait de plus en plus de victimes dans la région

Renée Laurin  
LeDroit

Le nombre de personnes atteintes du sida ne cesse de progresser dans la région de la capitale nationale.

Le Bureau régional d'action sida (BRAS) évalue à plus de 500 le nombre de personnes actuellement atteintes ou porteuses du virus du sida dans l'Outaouais. Au Département de santé communautaire (DSC) de l'Outaouais, on dénombre 45 personnes actuellement dans la phase terminale de la maladie, soit une dizaine de personnes de plus qu'en décembre 1990.

Du côté du Département de santé communautaire d'Ottawa-Carleton, on a enregistré, au premier décembre 1992, 964 cas de personnes séropositives (porteuses du virus) par rapport à 805 l'année dernière.

### Phase terminale

De ce nombre, 305 sont présentement en phase terminale comparativement à 232 en décembre 1991. On précise par ailleurs que 215 personnes sont mortes de la maladie à Ottawa, cette année, alors qu'on enregistrerait 135 décès l'année précédente.

Au DSC d'Ottawa-Carleton on va même jusqu'à diviser le nombre de cas par sexe, ce qui donne, pour 1991, 729 hommes atteints du virus contre 76 femmes et, pour 1992, 865

hommes pour 99 femmes.

«Cette augmentation n'est pas plus importante qu'ailleurs au pays», note la directrice du BRAS, Marcelle Tremblay. Elle ne fait, selon elle, que suivre la courbe normale de la progression de la maladie dans le reste du Québec et du Canada.

Depuis l'ouverture du BRAS, il y a environ deux ans, on a répondu à plus de 80 demandes de services, soit 20 la première année et 60 cette année.

### 1,5 cas nouveau par semaine

«À l'heure actuelle, nous répondons aux besoins d'environ un nouveau cas et demi par semaine», précise Mme Tremblay.

Cette augmentation de la demande ne peut toutefois être interprétée comme une véritable hausse du nombre de cas puisque, comme le précise Mme Tremblay, il peut s'agir de personnes qui étaient déjà porteuses du virus mais qui ne connaissent pas les services offerts par le BRAS.

La situation n'en demeure pas moins alarmante si l'on se réfère aux prévisions de l'Organisation mondiale de la santé qui estime à plus de 40 millions le nombre de personnes qui seront infectées par le sida d'ici l'an 2000.

«Le fléau du sida touche encore beaucoup les groupes à risques tels que les homose-

xuels, les toxicomanes et les personnes en provenance de pays du Tiers-Monde, mais il reste que 10 % de notre clientèle est composée de femmes et d'enfants», note Mme Tremblay.

### Sensibilisation

Pour freiner la progression de la maladie, il importe, selon Mme Tremblay, de continuer à éduquer et à sensibiliser la population au fait que la maladie peut frapper tous les groupes d'individus.

Le comité Elles du Comité sida d'Ottawa travaille depuis quelques temps à sensibiliser les groupes de femmes au fait qu'elles ne sont pas à l'abri de ce fléau. Parmi les activités prévues à l'occasion de la Journée internationale du sida, il présentera aujourd'hui, à l'Université du Québec, à Hull, une série de films sur les femmes et le sida.

Le BRAS organise pour sa part une journée portes ouvertes à ses bureaux du 110, rue de la Savane, à Gatineau, afin de permettre à la population de rencontrer des intervenants et quelques personnes aux prises avec la maladie.

## L'équipe pourra rester ici Ottawa s'entend avec les Riders

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

La ville d'Ottawa et les Rough Riders ont aplani leurs différends, hier, et conclu une entente qui devrait permettre à l'équipe de football d'élargir ses sources de revenus.

Les détails de cette entente ne devraient être annoncés qu'aujourd'hui, a indiqué, hier soir, le maire d'Ottawa, Jacquelin Holzman.

«Les Rough Riders vont rester à Ottawa. J'en suis très ravi», a opiné le premier magistrat.

Celle-ci a profité de son passage à Toronto, où elle assistait au match de la Coupe Grey, en fin de semaine, afin de trouver un terrain d'entente avec Bernard Gliberman et son fils Lonnie, propriétaires des Riders, qui avaient menacé de déménager l'équipe aux États-Unis, il y a deux semaines, à la suite de la décision d'un comité de la ville de ne pas leur accorder une plus grande part des droits de concessions au parc Lansdowne.

Le directeur général de la ville, David O'Brien, le commissaire au service des loisirs

et de la culture, Don Gamble, et le directeur du parc Lansdowne, John Gray, ont passé la journée d'hier à mettre la dernière main à cette entente dans la Ville-Reine.

Le conseil municipal sera saisi de cette entente à sa rencontre bimensuel demain.

Mme Holzman a laissé entendre, hier, que la ville obtiendra comme elle le voulait les 170 000 \$ en loyer (17 000 \$ par partie) des Riders et 200 000 \$ en surtaxe.

De leur côté, les Rough Riders pourront organiser des événements tels que des concerts afin d'augmenter ses revenus.

Les Riders devraient aussi obtenir les droits de concessions que la ville recevra, lors des matches de football, de la compagnie américaine Ogden, qui détient les droits des concessions alimentaires en décembre 1993 au parc Lansdowne.

«La ville d'Ottawa n'aura pas à piger dans ses poches», a ajouté Mme Holzman.

Il a été impossible d'obtenir les commentaires de Bernard Gliberman, hier soir.

## La CCN coupe 2,1 millions \$ de son budget d'opération

France Pilon  
Le Droit

Finie la veillée du Jour de l'An sur la colline parlementaire et ses feux d'artifices. Finies les promenades en raquettes dans le parc de la Gatineau. La Commission de la capitale nationale n'a plus un sou pour ces activités qui sont éliminées cette année.

En fait, la CCN coupera 2,1 millions \$ dans son budget d'opération, a annoncé récemment son président Marcel Beaudry. Les services administratifs et les voyages écoperont à eux seuls d'un manque à gagner de 612 000 \$.

L'annulation des célébrations de la veille du Jour de l'An sur la colline parlementaire et des randonnées en raquette totalisent des économies de 45 000 \$.

M. Beaudry a également fait savoir que la saison de patinage sur le canal Rideau sera écourtée puisqu'elle se terminera le 14 février, juste après Bal de neige. Une économie de près de 100 000 \$.

Quant à Bal de neige, même

si son budget est amputé de 225 000 \$, les participants ne verront pas beaucoup de changement, a indiqué au Droit Diane Dupuis, de la CCN. Ainsi, la course de chiens sur le canal est annulée.

### Frais d'entrée

M. Beaudry a également émis l'hypothèse que les usagers du canal Rideau pourraient être appelés à payer des frais d'entrée.

Il reconnaît toutefois qu'il y aurait des problèmes de logistique pour contrôler les patineurs. L'idée avait été lancée par Jean Pigott, l'ex-présidente de la CCN, en 1986.

M. Beaudry a indiqué que les résidents qui utilisent le canal Rideau pourraient faire des dons de 10 \$, 20 \$ ou 100 \$ pour montrer leur appréciation.

Le président de la CCN a par ailleurs invité la population à lui présenter des suggestions et des idées en ces temps de restrictions budgétaires. Les francophones peuvent faire connaître leurs commentaires en composant le 239-5711.

DE LA COLLECTION DE MONTRES BIRKS...

Montres

# SEIKO

## À 30 % DE RABAIS\*

Toutes les montres Seiko de Birks sont présentement en solde, dont notamment les tout nouveaux modèles pour homme et femme. Chaque montre porte non seulement la garantie Seiko de 3 ans, mais elle est aussi appuyée de la réputation séculaire d'intégrité et de service des horlogers de Birks.

- gravure sans frais
- certificat de remplacement gratuit d'une pile
- conseils avisés des professionnels de Birks
- centre après-vente dans les principales villes du Canada

**BIRKS**   
Joaillerie par excellence  
Depuis 1879

POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT

\* moins 30 % du prix de détail suggéré

LA RÉGION

Transformation du stationnement en parc

# L'hôpital Civic descend dans la rue

Denis Gratton  
LeDroit

L'administration de l'hôpital Civic d'Ottawa organisera une manifestation à l'hôtel de ville d'Ottawa, demain, à 13 h 30, dans le but de préserver un terrain de stationnement qui dessert principalement les patients de l'Institut de cardiologie et du Centre de cancérologie.

Propriété de la municipalité, ce terrain de stationnement, situé sur la rue Ruskin, est officiellement zoné comme étant

un parc, mais il sert de stationnement à l'hôpital Civic depuis les années 1950.

La semaine dernière, le comité des services communautaires et des opérations a exprimé la volonté de la ville de retransformer graduellement ce terrain de stationnement en un parc d'ici 1996.

**Contestation**

Outré par cette décision, l'hôpital Civic compte contester les démarches de la ville d'Ottawa

devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

«Certains directeurs de l'hôpital préfèrent dépenser des milliers de dollars de l'argent des contribuables pour défrayer les frais juridiques, pour amener la cause devant le Conseil municipal de l'Ontario», déplore la conseillère d'Ottawa, Joan Wong.

«Je suis bouleversée par le temps et l'argent que l'hôpital dépense dans cette question de-

puis des années», ajoute-t-elle.

**Compromis**

Selon Mme Wong, toutes les parties (la ville, le personnel de l'hôpital Civic et son président, et le bureau du conseiller) se sont entendues sur un compromis pour créer un parc à cet endroit tout en ayant trouvé une formule pour fournir un nombre équivalent d'espaces de stationnement en fermant la rue Ruskin.

«Ce projet coûterait environ

650 000 \$ à l'hôpital et les espaces de stationnement seraient situés plus près de l'Institut de cardiologie. Malheureusement, seul le bureau de direction de l'hôpital Civic a rejeté ce compromis», a expliqué Mme Wong.

**6 millions \$**

L'administration de l'hôpital croit plutôt qu'il en coûterait entre 4 millions \$ et 6 millions \$ pour remplacer le stationnement de la rue Ruskin.

«Compte tenu du fait que le gouvernement provincial a annoncé, la semaine dernière, que les subsides pour les soins de santé seraient de nouveau réduits cette année, cette dure décision de l'hôtel de ville nous obligera à utiliser nos fonds déjà très limités destinés aux soins des patients pour remplacer un terrain de stationnement qui existe déjà», a dit le président du conseil d'administration de l'hôpital Civic, Ian Mumford.

**Patients**

«Il est totalement inacceptable de fermer un parc de stationnement qui répond tout à fait à nos besoins et de dépenser 6 millions \$ pour en construire un autre quand ces 6 millions \$ pourraient être fort mieux dépensés pour nos patients», a conclu M. Mumford.

De plus, en exploitant ce terrain de stationnement de 270 places, l'institution de santé empoche environ 500 000 \$ par année, même si le terrain ne lui appartient pas.

Entre Orléans et Kanata

# Bell n'abolira pas les frais d'interurbains

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

Le maire de Nepean, Ben Franklin, devra continuer à payer des frais d'interurbains lorsqu'il appelle depuis son domicile de Barrhaven le président de la MROC, Peter Clark.

Bell Canada n'a pas l'intention, en effet, d'abolir les frais d'interurbains qui existent entre certaines municipalités d'Ottawa-Carleton, comme le réclament les membres du conseil régional.

«Il n'y a pas assez d'abonnés qui font des appels d'une ville à une autre où les frais interurbains existent pour justifier leur abolition», a déclaré, hier, Rick Purcell, porte-parole de Bell Canada, aux membres du comité exécutif de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Il faudrait qu'au moins 60 %



Ben Franklin

des abonnés d'Orléans téléphonent à un résidant de Kanata trois fois en un an pour que les frais d'interurbains soient abolis entre ces deux localités, en vertu des critères établis par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), a dit M. Purcell, à titre d'exemple.

«En ce moment, il n'y en a que 20 %. Ce n'est pas suffisant», a-t-il précisé.

Les appels interurbains dans la région d'Ottawa-Carleton représentent des revenus de 11 millions \$ pour Bell Canada. Leur abolition entraînerait donc une hausse des appels locaux d'environ 2 \$ par mois pour tous les abonnés de la région, même ceux d'Ottawa qui n'ont pas à payer de frais interurbains pour leurs appels dans la région.

«Pourquoi devrions-nous faire payer la majorité des abonnés qui ont déjà ce service sans frais supplémentaires? Il faut protéger l'intérêt de la majorité», a soutenu M. Purcell.

Outre les trois appels par année de 60 % des abonnés d'une ville, le CRTC exige que l'abolition des frais d'interurbains soit entérinée par 51 % des usagers, par le truchement d'un péblicite lorsqu'ils renvoient leurs factures mensuelles.

Les conseillers régionaux ont adopté une résolution à l'unanimité, le 23 septembre, réclamant de Bell Canada l'abolition des frais d'interurbains.

«Il semble que je vais devoir continuer à payer des frais lorsque j'appellerai Peter Clark», a laissé tomber le maire de Nepean, Ben Franklin.

Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

Votre nom apparaît sur cette liste?

Henning Lind	Orléans	86046469	Fernand Gauthier	Clarence Creek	00500376
Fleurette Marengère	Hull	83011123	Rita Gauthier	Hull	83004797
Yvon Massie	Ripon	83027186	Thérèse Rochon	Hull	83011405
Raymond Michon	Gatineau	83003505	Alain Genesse	Davidson	00635552
Charles Morin	Ottawa	00401105	Yvette Godmaire	Hull	8302924
Paul O'Connor	Masson-Angers	83017743	Joseph Gour	Gloucester	00400501
Irène Parisien	Vanier	85344055	Denise Guay	Hull	83035131
Jane Perreault	Vankleek Hill	83014408	Réjean Hamel	Gatineau	00635478
Claude Plouffe	Hawkesbury	86055152	Ronald Henry	Ottawa	83000404
Joseph Alfred	Aylmer	83019999	Jean Jobin	Buckingham	83041502
Adrien Amyot	Hull	00506929	Pierre Lafontaine	Gatineau	83035363
Liliane Bertrand	Hull	00629614	Marcel Labelle	Ste-Cécile de Masham	85374942
Fleurette Carrière	Hull	86054166	Hervé Lacroix	Messines	86074482
André Cayer	St-Albert	00611643	J Pierre Lafleur	Masson-Angers	83027623
Yves Daigle	Gatineau	83003145	Lise Lafrance	Davidson	86048778
Mireille Daze	Limoges	00619260	Claude Lahaie	Gatineau	86035746
Réjean Desjardins	Ottawa	00634693	Daniel Lanthier	Crysler	00614241
Nicole Desrosiers	Hull	85381738	Gisèle Lapointe	Hull	83011261
Dora Doran	Casselman	86017370	Marc Larente	Gatineau	00637522
Maurice Duval	Vankleek Hill	00621543	Denise Latremouille	Hull	83037994
Raymonde Ethier	Gatineau	83006877	Serge Lavalée	Gatineau	85375198
Aldoria Fournier	Gatineau	85392313	Léo Leduc	Embrun	85110500
Daniel Gagnon	Masson-Angers	00637161			

**Vous gagnez deux laisser-passer à la 18e Vente de Noël d'artisanat, qui se tiendra du 10 au 20 décembre, au Parc Lansdowne d'Ottawa. Pour réclamer votre prix, composez le (613) 560-2736 avant le 10 décembre, 17 h.**



Comme l'arbre, c'est une de nos traditions

Parc Lansdowne  
Du jeudi 10 décembre  
au dimanche 20 décembre  
(fermé le lundi 14 décembre)

En semaine : 12h à 22h  
Samedi et dimanche : 10h à 18h

275 artisans canadiens

50 nouveaux artisans arrivent le 15 décembre!

**PLUS! Gagnent**

Claudette Bernier Aylmer 83019638  
Ovila Cyr Ottawa 00402631  
Jean-Louis Lepage Hull 00636950

chacun 50\$ en bons d'achat échangeables aux Promenades de l'Outaouais. Pour réclamer votre prix, composez le (613) 560-2500 avant le 10 décembre 1992, 17 h.



La plus grosse carte en ville  
La carte Optimum LeDroit

Pour la recevoir, abonnez-vous!  
(613) 560-2525 1-800-267-6961

LA RÉGION

# École Guigues: la structure en bon état



ARCHIVES, LeDroit

Malgré l'état délabré de l'intérieur de l'école Guigues, sa structure serait encore en bon état.

Joël-Denis Bellavance  
LeDroit

La structure de l'édifice ayant abrité l'école Guigues est dans un bon état, contrairement à ce que prétend son propriétaire, la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton.

«Nous avons visité l'édifice en compagnie de deux ingénieurs et un architecte et tout indique que la structure est en bonne condition, contrairement à ce que soutient le conseil scolaire», a indiqué, hier, Jean Yves Pelletier, expert-conseil en patrimoine.

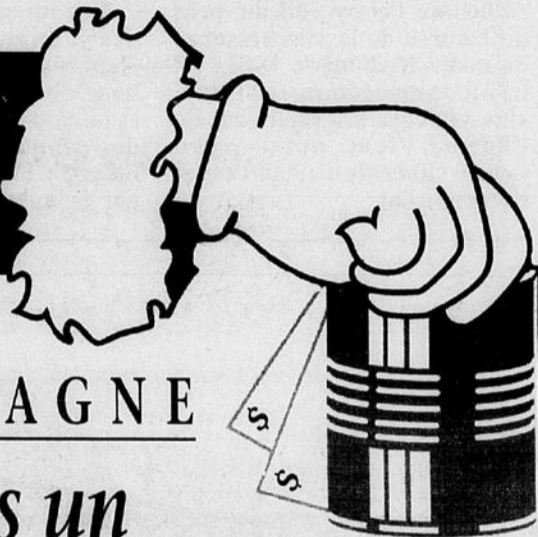
Ce dernier a pris part à la visite de l'édifice à vendre en compagnie du directeur général du Centre polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton, Gaëtan Beauregard, qui mène en ce moment une étude

de faisabilité afin de déterminer s'il serait possible de déménager son organisme au 159, de la rue Murray.

Deux des nouvelles gardiennes de l'école Guigues, Madeleine Routhier-Milloy et Yvette Bigras, ont également pris part à cette tournée.

«Il est évident que l'intérieur

de l'école est dans un état lamentable étant donné qu'il n'y a plus de chauffage depuis longtemps», a ajouté M. Pelletier, estimant que les rénovations élémentaires coûteraient environ deux millions \$ en tout, et non huit millions \$ comme il a été entendu au cours des derniers jours.



## CAMPAGNE

*"Faites un don pour ceux qui ont faim!"*

Une campagne au rayonnement régional organisée par

Les Chevaliers de Colomb de Hull



Venez en aide à plus de 250 familles défavorisées de la région de l'Outaouais!

Apportez vos dons en aliments non périssables (ou en argent comptant), aux endroits suivants:

**LeDroit** (bureau des Promenades de l'Outaouais)  
le 4 décembre, de 17h à 21h  
le 5 décembre, de 9h à 18h

Chez Loeb IGA Mont-Bleu et Mont-Bleu Ford  
du 2 au 11 décembre

Chez Aventure Electronique - succursales de Hull, Aylmer et Gatineau  
du 4 au 11 décembre

À bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais  
du 9 et 10 décembre

OU

Faites parvenir vos dons en argent.  
Remplissez le coupon de participation et faites-le parvenir aux Chevaliers de Colomb,  
690, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A8.

## LUNETTERIE NEW LOOK, C'EST VRAI



Le vrai 2 pour 1 de Lunetterie New Look s'applique sur tous les verres et toutes les montures en magasin, incluant les plus grandes marques: RODIER, GAP, BIANCO, FENDI, FAÇONNABLE, MCM, etc.

Évitez les intermédiaires; Lunetterie New Look importe et distribue elle-même tous ses produits et possède ses propres laboratoires et centres de traitement de lentilles. Examen de la vue sur place par des optométristes. Nous acceptons également les prescriptions de l'extérieur.

LA PLUS IMPORTANTE  
ENSEIGNE QUÉBÉCOISE  
DE L'OPTIQUE.

La T.P.S. ne s'applique pas à l'achat de lunettes sur prescription.

DEUX PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES, VERRS ET MONTURES, POUR LE PRIX D'UNE.

GATINEAU  
Promenades de l'Outaouais  
568-1918

ÉGALEMENT À

MONTREAL	VILLE ST-LAURENT	LORETTEVILLE	TROIS-RIVIERES	ST-JEROME
LAVAL	ROSEMONT	LEVIS	DRUMMONDVILLE	CHICOUTIMI
POINTE-CLAIRE	QUEBEC	MONTMAGNY	ST-HYACINTHE	ALMA
GREENFIELD PARK	SAINTE-FOY	SHERBROOKE	VICTORIAVILLE	RIMOUSKI

### CAMPAGNE FAITES UN DONC POUR CEUX QUI ONT FAIM

Oui, je participe à la campagne "Faites un don pour ceux qui ont faim"

Vous trouverez ci-joint  un chèque au montant de \_\_\_\_\_ \$  
ou  un mandat postal au montant de \_\_\_\_\_ \$

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: rés.( ) \_\_\_\_\_ bur.( ) \_\_\_\_\_

# OC Transpo explique son plan de transport pour 1993

LeDroit

OC Transpo tient aujourd'hui et demain une série de séances d'information publique pour expliquer son plan de transport en commun pour 1993.

Une première rencontre aura lieu au Centre Rideau, près de l'entrée de la rue Besserer, de midi à 14 h, et de 18 h à 20 h, au centre commercial Bayshore (niveau inférieur près de Pharma Plus), ainsi qu'au Centre Gloucester dans l'espace restaurant.

Mercredi, une autre rencontre se tiendra au Centre Rideau, mais au niveau supérieur, près du Pont Mackenzie King, de midi à 14 h. En soirée, c'est au Mail Hazeldean, de 18 h à 20 h, que se tiendra la séance d'information.

Les rencontres portent sur des propositions qui ont été élaborées à partir de suggestions de clients, des employés et de la collectivité. Des copies des propositions sont distribuées à bord des autobus et par la poste aux associations

communautaires, écoles, employeurs et le reste.

Les résidents sont invités à faire parvenir leurs commentaires à Transplan 93, a/s d'OC Transpo ou par télécopieur 741-7359.

Dès que tous les commentaires auront été recueillis, un plan définitif de service sera élaboré et présenté à la Commission d'OC Transpo aux fins de discussion et d'approbation, en février prochain. Le plan sera mis en vigueur à la fin juin.

# Boudria rencontrera les édiles sur la ligne de départ

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**HAWKESBURY** Le député de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, lance un cinquième défi de participation aux maires et préfets de la région, pour le 23 janvier 1993, au Mont-Habitant, à Saint-Sauveur, dans le cadre du skiathon de la Société canadienne du cancer, Unité du comté de Prescott.

Comme l'an dernier, le champion de cette course méri-

tera «La coupe des maires» et sera proclamé officiellement le «maire skieur» de Glengarry-Prescott-Russell. M. Boudria participera lui aussi à cette course afin d'amasser des fonds pour la Société canadienne du cancer.

### Objectif

L'an dernier, les 134 skieurs participants de ce skiathon ont amassé 10 000 \$, un objectif que l'Unité de Prescott espère dépasser cette année.

«Ce skiathon en est à sa 8e édition et offre près de huit heures de ski aux participants. En plus de la course des maires, nous aurons le défi Peter Duncan et Parisien Ski Tours offrira une heure de clinique de ski gratuite, aux débutants, intermédiaires et avancés, mentionne le président de l'événement, Ken Gray.

Il en coûtera aux adultes: 5 \$ plus 30 \$ de commanditaires; alors que pour les moins de 12 ans se sera 5 \$ plus 10 \$ de commanditaires. La vente des billets débutera le 12 décembre et se poursuivra jusqu'au 23 janvier. Pour commanditer un skieur ou participer, il s'agit d'appeler à la Société canadienne du cancer, Unité du comté de Prescott au (613) 632-5188. Pour cet événement, un autobus partira à 13 h de Plantagenet, à 13 h d'Alfred et à 14 h de Hawkesbury.

Québec, Le Soleil, lundi 16 novembre 1992

Cahier C / L'AUTOMOBILE / LES ANNONCES CLASSÉES / LES DÉCÈS / LES INFORMATIONS GÉNÉRALES

## Le CAA-Québec rend publique son étude sur les garanties Nissan en tête pour les garanties 1993

Les fabricants nord-américains accusent toujours un retard devant la compétition asiatique pour ce qui concerne l'étendue de la protection offerte sur leurs produits.

C'est ce qui se dégage d'une étude sur les garanties de véhicules neufs que le CAA-Québec rend publique aujourd'hui.

C'est le fabricant Nissan qui demeure le leader incontesté de ce qui est de la couverture offerte par un fabricant de garantie totale: 80 000 kilomètres de garantie totale, et jusqu'à six ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur et les principales composantes.

Les modèles haut de gamme sont, dans certains cas, couverts par une garantie un peu plus complète, mais là encore, c'est Nissan qui se distingue.

Illet de la confiance du constructeur en son produit, souligne Robert Darbelnet, président-directeur général du CAA-Québec. De plus, les garanties plus longues évitent l'achat d'une prolongation pouvant coûter entre 450 \$ et 1 200 \$ et, conséquemment, réduisent les frais de réparation pendant les quatrième et cinquième années de vie du véhicule.

**Garanties 1993**

Le changement le plus intéressant, quant à cette année, a été par Volkswagen.

presque tout le véhicule pendant cinq ans ou 80 000 kilomètres. Parmi les incongruités qui subsistent encore en matière de garantie, le CAA-Québec relève que l'une des deux versions de garanties disponibles chez Chrysler comporte une couverture de cinq ans ou 100 000 kilomètres sur le groupe motopropulseur pour les modèles de fabrication étrangère. Cette protection n'est que trois ans ou 60 000 kilomètres sur les véhicules Chrysler de fabrication domestique.

Le changement le plus intéressant, quant à cette année, a été par Volkswagen.

Véhicules 1993	Tout le véhicule années / km	Motopropulseur
Acura	3 ans/ 60 000	5 ans/ 100 000 + P.C.
Audi	4 ans/100 000	4 ans/ 100 000
BMW	4 ans/ 80 000	4 ans/ 80 000
Chrysler		
Viper	3 ans / 60 000	3 ans / 60 000
Tous les véhicules de fabrication domestique	Choix de 3ans/60 000 et - 1/20 000 et -	3 ans / 60 000 et - 7 ans
Tous les véhicules importés, autos et camions +	Choix de 3ans/60 000 et -	



## C'est fou comme on n'apprend rien de nouveau dans les journaux.

C'est fou comme l'histoire se répète. D'après une étude sur les garanties de véhicules neufs, le CAA-Québec déclare Nissan en tête de liste pour la deuxième année consécutive. Regroupant trente-sept marques d'automobiles et basée sur plus de cent cinquante modèles vendus au pays, cette recherche confirme que nous détenons toujours la meilleure garantie de l'industrie. Pour ceux qui ne la savaient pas encore. Et votre très sympathique concessionnaire Nissan se fera un plaisir de vous le répéter.



### RÉSULTATS

Logo Banco

Tirage du 92/11/30

01	02	05	10	12
21	29	31	33	36
37	39	44	47	49
50	61	62	64	68

Prochain tirage: 92/12/01

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

### ASSOCIATION DES FEMMES IMMIGRANTES DE L'OUTAOUAIS

programme de soutien à l'insertion en emploi (B.S.I.E.). cours préparatoire à l'emploi (gratuit) durée: 7 semaines

- 3 semaines de formation préparatoire à l'emploi
- 4 semaines de stage pratique en milieu de travail

Une attestation est remise à la fin du programme

Admissibilité être immigrant

Renseignements:

(819) 776-6764 ou (819) 786-2365

## LA RÉGION

À l'instar de Mario Dumont

## Le président des jeunes libéraux démissionne

Manon Lanthier  
LeDroit

Le président des jeunes libéraux de l'Outaouais, Antoine Normand, claque la porte au parti de Robert Bourassa, à l'instar du président de la Commission jeunesse du Parti libéral, Mario Dumont.

«Je ne travaille pas pour imposer la vision du chef, mais pour représenter les jeunes», a-t-il expliqué. «Le Parti libéral (PLQ) a décidé de se déconnecter de la population, a dénoncé l'ex-président. Les jeunes ne peuvent plus se faire entendre, ils servent de pions.»

Antoine Normand est des 21 membres de l'exécutif à avoir signé la lettre de démission remise au premier ministre, vendredi dernier. Il participera au groupe informel mis sur pied par Jean Allaire et Mario Dumont, un comité de réflexion.

Il est très triste du comportement des aînés du PLQ. «C'est une chasse aux sorcières, un règlement de compte. Ils adoptent une position extrémiste», a-t-il déploré. M. Normand s'était déjà dissocié, le 9 septembre, de la position référendaire du parti. Il n'a toutefois pas pris part à la campagne pour le Non.

Antoine Normand démis-

sionne aussi de son poste de vice-président de l'Association libérale de Hull et il a retourné sa carte de membre du PLQ. «Je ne suis pas intéressé à travailler encore avec ces gens-là», a-t-il dit, tristement.

Il ne ferme toutefois pas la porte à la politique. «Il n'est pas question que je rejoigne les rangs du Parti québécois; je n'ai aucune affinité avec eux.» Pour ce qui est du Parti libéral, «il faudrait qu'il y ait des changements majeurs», a-t-il indiqué.

Avec lui, quelques autres s'en vont, sans tambour ni trompette. «C'est une décision personnelle, je ne veux pas demander aux jeunes libéraux de déchirer leur carte», a mentionné M. Normand.

Dans la région, quelque 800 jeunes sont membres du PLQ. Selon M. Normand, leur place au sein du parti est considérablement réduite. «On ne peut plus accéder à des postes de direction... Il y a de la place pour les jeunes qui peuvent dire oui à tout ce que les seniors décident, une place de marionnettes.»

Il regrette surtout que les plus âgés ne se soient pas ralliés, après la défaite du Oui, au consensus qui s'était formé autour du rapport Allaire. «Le PLQ n'est plus le lieu de débat et d'échange d'idées qu'il était», a commenté M. Normand.

## Un don pour ceux qui ont faim

LeDroit

La campagne *Faites un don pour ceux qui ont faim* prend de l'ampleur dans l'Outaouais.

Organisée par la Société de transport de l'Outaouais (STO), en collaboration avec les Chevaliers de Colomb de Hull, la campagne a pour but de recueillir des denrées non-périssables et de l'argent pour 250 familles démunies de la région. L'an dernier, quelque 200 familles ont bénéficié du programme et reçu un panier de provisions à l'occasion de Noël.

De nouveaux partenaires se joindront au programme cette année, notamment les magasins Aventure Électronique, les étudiants du Collège de l'Outaouais et le quotidien *LeDroit*.

Du 2 au 11 décembre, les citoyens sont invités à donner de la nourriture non-périssable ou des dons en argent au magasin IGA Mont-Bleu et chez Mont-Bleu Ford. Les magasins Aventure Électronique acceptent aussi les dons du 4 au 11 décembre et le bureau de *Droit*, aux Promenades de l'Outaouais, fera de même les 4 et 5.

De plus, on pourra remettre ses dons dans les 180 autobus de la STO les 9 et 10 décembre et toutes les succursales de la Banque Nationale du Canada disposeront de tirelires pour recueillir les dons en argent.

Quant aux étudiants du Collège de l'Outaouais, ils sont invités à faire leurs dons au collège même, du 2 au 4 décembre.

92-93-045A

## Session d'hiver 1993

## Inscriptions

L'Université du Québec à Hull invite tous ses étudiants à procéder à leur inscription à la session d'hiver 1993 aux dates et aux heures suivantes:

Mardi	1 décembre 1992	de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mercredi	2 décembre 1992	de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Judi	3 décembre 1992	de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Vendredi	4 décembre 1992	de 9h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30

Consultez l'«Horaire des cours de perfectionnement offerts en soirée» dans *LeDroit* du samedi 28 novembre 1992.

Date limite d'admission: le 11 décembre 1992

Renseignez-vous dès maintenant: (819) 595-3844



Université  
du Québec  
à Hull

*Un milieu stimulant,  
un avenir prometteur*

DE LA COLLECTION DE PIERRES  
PRÉCIEUSES DE BIRKS...

BAGUES DE SAPHIRS,  
D'ÉMERAUDES ET DE RUBIS

RABAIS DE 30 %

SUR BAGUES SÉLECTIONNÉES SEULEMENT

Birks vous présente avec fierté une splendide collection de bagues ornées de saphirs, d'émeraudes et de rubis rehaussés de diamants Birks de qualité supérieure.

Une valeur exceptionnelle comprenant un rabais de 30 %.

**BIRKS**   
Joierie par excellence  
depuis 1879

LA RÉGION

# Fausse enquête

Manon Lanthier  
*LeDroit*

Un adolescent aurait induit les policiers en erreur, les forçant à entamer une fausse enquête pour vol qualifié.

Il aurait fait croire à la Sûreté du Québec (SQ) qu'il avait été battu, volé et abandonné par deux individus. La première histoire qu'il aurait confiée aux policiers, dimanche matin, à 7

h, voudrait qu'il ait été accosté face au bar Lido, sur la promenade du Portage, vers 3 h 30, dans la nuit de samedi à dimanche.

À cause de certaines invrai-

semblances, le jeune a été interrogé une deuxième fois et aurait avoué son mensonge.

Puisqu'il est mineur, il comparaitra sous peu au Tribunal de la jeunesse pour méfait.



## Habiller les enfants sans dépasser les bornes.

Si vous passez la frontière pour les habiller, vous allez trop loin. Redécouvrez tous les avantages et plaisirs de magasiner chez-nous, *en Ontario*. Pensez à nos boutiques de quartiers, grands magasins, centres de distribution des manufacturiers et centres commerciaux, sans oublier les boutiques spécialisées. **Donc, quand viendra votre prochaine rage de magasinage, achetez en Ontario.** Magasiner en Ontario, c'est un jeu d'enfants!



\* Produit par les détaillants locaux et LeDroit avec la coopération du Gouvernement de l'Ontario.

# CANADIEN INTERNATIONAL

## VOUS *parle* SANS DÉTOUR DE SON AVENIR.

Il n'y a pas seulement des rumeurs dans l'air.

Nous y sommes aussi.

Et nous disposons des ressources qui nous aideront à poursuivre notre vol.

D'abord, nous sommes appuyés par un engagement sans précédent de plus de 17 000 employés (ils se sont engagés à investir 200 millions de dollars.)

Ensuite, nous disposons de l'appui du gouvernement sous forme d'une garantie d'emprunt.

Puis enfin, notre partenariat avec American Airlines est imminent.

Ensemble, ces ressources nous permettent de disposer du temps dont nous avons besoin pour mener à bien notre projet d'avenir.

Nous estimons qu'au Canada, vous devez rester libre de choisir entre les transporteurs aériens. Et ce choix, nous veillerons à ce que vous le conserviez.

### EN QUOI TOUT CELA *vous* INTÉRESSE-T-IL ?

À court terme, rien ne change pour vous.

Vous pouvez continuer de réserver pour voyager avec Canadien, Vacances Canadien et nos partenaires régionaux, en

toute confiance.

Les vols réguliers passagers et fret vers plus de 160 destinations sur cinq continents, aux quatre coins du monde, se poursuivent.

Dans les airs comme sur terre, la haute qualité réputée de nos services demeure la même.

Et les grands voyageurs de Canadien Plus continuent d'accumuler et d'échanger leurs points, comme d'habitude.

### NOUS ENVISAGEONS L'AVENIR *avec* CONFIANCE.

Avec raison.

En fait, des deux plus grandes lignes aériennes du Canada, nous sommes la plus rentable.

Nous sommes la compagnie aérienne canadienne préférée des gens d'affaires.

Et maintenant, nous disposons du temps nécessaire pour maîtriser une situation financière difficile.

Rappelez-vous que, dans notre cas, le soutien du gouvernement n'est pas une caution, mais une garantie d'emprunt qui nous procure le temps dont nous avons besoin pour discuter avec nos créanciers et jeter les bases de notre alliance avec American Airlines.

Bientôt, nous vous annoncerons les composantes de ce par-

tenariat, une association marketing importante qui nous permettra de vous offrir un nouvel horaire parallèle, un réseau plus étendu en Amérique du Nord et des programmes parfaitement coordonnés pour grands voyageurs.

Cette entente aura pour résultat d'élargir effectivement votre choix et de rehausser la qualité des services offerts.

### NOUS VOUS REMERCIONS DE *votre* SOUTIEN.

Nous sommes vivement encouragés par le soutien que nous ont accordé les voyageurs et les agences de voyages. En dépit des rumeurs et des incertitudes, votre fidélité n'a pas failli.

De plus, au cours des deux dernières années, vous avez contribué à un accroissement de notre part du marché de 11% en dépit du ralentissement de l'activité économique.

Au cours des prochaines semaines, votre appui soutenu aura tout autant de poids.

Nous venons de traverser des turbulences. Mais lorsqu'on est épaulé par plus de 17 000 employés qui croient en vous et des millions de voyageurs fidèles, cela vous donne des ailes.

Pour aller plus haut.

# Canadien

Inter-Canadien Partenaire Canadien Canadien NORTH<sup>+</sup> Vacances Canadien

TimeAir AirAtlantic CalmAir

LA RÉGION

Température du fromage en grains de Saint-Albert

Les comtés veulent un amendement à la loi

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**SAINT-ALBERT** En raison de la qualité et de la popularité du fromage en grains produit à Saint-Albert, caractéristiques qui résident dans sa non-réfrigération, les conseils des comtés-unis de Prescott-Russell et

de Stormont-Dundas-Glengarry ont annoncé qu'ils supportent le plan laitier de la Coopérative St-Albert et qu'ils font pression auprès du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation et le ministère de la Santé de l'Ontario, afin que la loi sur la réfrigération du fromage en grains soit amendée de façon à être simi-

laire à celle du Québec. Cette loi québécoise permet la non-réfrigération du fromage en grains jusqu'à 24 heures après sa production.

Le gérant du plan laitier de Saint-Albert, Léo Leduc, apprenait, hier, du président de l'Ontario Dairy Council, Tom Kane, que les ministères de la Santé et

de l'Agriculture se rencontreront à ce sujet le lundi 30 novembre, à Toronto.

La Coopérative St-Albert a reçu, récemment, deux billets d'infraction du bureau de Santé de l'Est de l'Ontario, en raison de sa non-conformité à la loi sur la réfrigération du fromage en grains.

« Cette loi régie par le ministère de la Santé de l'Ontario existe depuis 10 ans, mais elle a été renforcée tout récemment. La Coopérative St-Albert a reçu deux contraventions parce qu'un compétiteur a relevé le cas. Pourtant, c'est à l'intérieur de ces 24 heures de non réfrigération que le fromage en grains est à son meilleur; s'il était réfrigéré tel que le suggère la loi ontarienne, je n'en mangerais

pas», explique le président du comité Industrie, Tourisme, Agriculture et Commerce de Prescott-Russell, Roger Ravary.

« J'ai parlé au ministre de l'Agriculture, Elmer Buchanan, lors de la troisième conférence annuelle de la Société de développement de l'Est de l'Ontario et il m'a dit qu'il apportera cette demande d'amendement à la loi lors des discussions de la législature ontarienne », ajoute M. Ravary.

La St-Albert Cheese Coop Manufacturing Association, son nom légal à Toronto, existe depuis 1894. Plusieurs l'appelle Fromagerie de St-Albert ou Plan laitier Coop St-Albert. Elle est la plus vieille manufacture de fromage indépendante en Ontario.

Des réponses à plusieurs interrogations

Francine Aubertin-Roy  
Correspondante régionale

**L'ORIGINAL** Être père ou mère n'est pas toujours chose facile? Dès l'arrivée de bébé, voilà qu'une foule d'interrogations surgissent.

À quel âge mon enfant devrait-il manger seul? Que faire lorsque c'est l'heure du dodo et que l'enfant trouve mille et un prétextes pour ne pas s'endor-

mir? A-t-il des problèmes de la vue, de l'ouïe, d'hygiène dentaire, de la parole ou du développement?

Le programme *Regarde je grandis*, mis en place au mois d'août dans le comté de Prescott, par le Bureau de santé de L'Original, est devenu, à chacune de ses rencontres hebdomadaires, une ressource précieuse pour trouver des réponses à toutes ces interrogations.

Celle d'aujourd'hui portera sur les jeux exercices pour enfants et parents et il y aura une discussion sur les goûters-santé. Le tout se déroulera à 15 h, au gymnase de l'école Saint-Joachim, à Chute-à-Blondeau.

**3 050**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**1 4 3 0 8 8 5 5**

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multipoints**

**L'ATELIER  
MEUBLES RIDEAU**

**749-8322**

• RESTAURATION ET RÉPARATION  
D'ARTICLES DE BOIS

(Cette annonce paraît le mardi)

**PASSEPORT AUX ÉPARGNES**  
LIVRET DE COUPONS GRATUIT VALEUR 50\$

**DES ÉPARGNES GARANTIES CHEZ ASTRAL!**

GARANTIE DES PLUS BAS PRIX DE 120 JOURS MÊME ENVERS LES PRIX DES E.U.  
Sur appareils-photo 35mm

<p><b>ENSEMBLE REBEL S II</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil-photo 35mm type monoréflexe entièrement automatique</li> <li>Objectif ultrasonique 35 à 80mm</li> <li>Flash escamotable intégré</li> <li>Vitesse de l'obturateur super rapide de 1/2000e seconde</li> <li>Retardateur musical</li> <li>Pile lithium et courroie incluses</li> </ul> <p><b>ÉTUI GRATUIT</b> Valeur: 29,99\$</p> <p><b>ÉPARGNEZ 50\$</b></p> <p><b>Canon 499<sup>99</sup></b></p>	<p><b>ZOOM 70-R</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Objectif zoom 35 à 70mm incorporé</li> <li>Mise au point et flash automatiques</li> <li>Exposition double</li> <li>Réduction de l'effet des yeux rouges</li> </ul> <p><b>AVEC DATE 20 \$ DE PLUS</b></p> <p><b>199<sup>99</sup></b></p> <p><b>PENTAX</b></p>
---	---

**GARANTIE PROLONGÉE DE 2 ANS GRATUITE SUR APPAREILS-PHOTOS\***  
\*Appareils-photo de plus de 25 \$

<p><b>ZOOM 105-R DATE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil-photo 35mm entièrement automatique</li> <li>Objectif zoom 38 à 105mm macro incorporé</li> <li>Rebobinage et chargement automatiques</li> <li>Réduction de l'effet des yeux rouges</li> <li>Imprime la date sur vos photos</li> </ul> <p><b>CADEAU EN PRIME!</b></p> <p><b>PENTAX 339<sup>99</sup></b></p>	<p><b>TELEMAX DATE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil-photo 35mm à mise au point automatique</li> <li>Objectif grand angle 38mm et téléphoto 70mm</li> <li>Avancement et rebobinage automatiques</li> <li>Comprend pile au lithium et étui!</li> </ul> <p><b>IMPRIME LA DATE SUR VOS PHOTOS!</b></p> <p><b>Canon 169<sup>99</sup></b></p>	<p><b>DL-180 TELEWIDE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil-photo 35mm entièrement automatique</li> <li>Objectif 35mm et 55mm Télé Fujinon</li> <li>Flash automatique intégré</li> <li>Comprend film &amp; 2 piles "AA"</li> </ul> <p><b>ÉPARGNEZ 20\$</b></p> <p><b>99<sup>99</sup></b></p> <p><b>FUJIFILM</b></p>
<p><b>SPECTRA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le meilleur appareil-photo instantané que Polaroid ait jamais fabriqué!</li> <li>Mise au point, flash et exposition automatiques</li> <li>Modèle compact</li> <li>Retardateur</li> </ul> <p><b>3 FILMS SPECTRA GRATUITS!</b></p> <p><b>POLAROID 129<sup>99</sup></b></p>	<p><b>ENSIGN 7 X 35 MEDALLIST</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La plus populaire de nos jumelles</li> <li>Objectif précis</li> <li>Construction légère et compacte</li> </ul> <p><b>ÉPARGNEZ 25%</b></p> <p><b>BUSHNELL 29<sup>99</sup></b></p>	<p><b>FILM COULEUR GOLD PLUS 100 GA135-24 (PAQUET DE 3)</b></p> <p><b>3/799</b></p> <p><b>AVEC COUPON</b></p> <p>Présentez ce coupon et obtenez 2,00 \$ de rabais sur le prix régulier paraissant ci-bas. Un coupon par achat. Rég. 3/9,99</p> <p><b>Kodak</b></p>

**GARANTIE PROLONGÉE D'UN AN SUR CAMÉRAS VIDÉO GRATUITE!**

<p><b>E330</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Objectif zoom 10X</li> <li>AF macro • 2 lux</li> <li>Télécommande sans fil</li> <li>180° FlexiGrip</li> <li>Viseur sport</li> <li>Comprend lumière vidéo compacte!</li> </ul> <p><b>ÉTUI RIGIDE CANON ET TRÉPIED ASTRAL GRATUITS!</b> Valeur: 119,99\$</p> <p><b>Canon 999<sup>99</sup></b></p>	<p><b>E310</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Objectif zoom 8X</li> <li>Télécommande sans fil</li> <li>2 lux</li> <li>AF macro</li> <li>180° FlexiGrip</li> <li>Viseur sport</li> </ul> <p><b>ÉTUI RIGIDE ET LUMIÈRE CANON ET TRÉPIED ASTRAL GRATUITS!</b> Valeur: 149,99\$</p> <p><b>Canon 899<sup>99</sup></b></p>	<p><b>CCD-TR51</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plus petite caméra vidéo compacte 6X</li> <li>Mise au point automatique macro</li> <li>Obturateur à grande vitesse</li> <li>Superposition/1 titre/défiler/8 couleurs</li> <li>Stereo Hi-Fi</li> </ul> <p><b>ÉTUI SEMI-RIGIDE ASTRAL GRATUIT!</b> Valeur: 49,99\$</p> <p><b>SONY 999<sup>99</sup></b></p>
---	--	--

**ASTRAL photo**

**DÉVELOPPEMENT EN UNE HEURE**

• Place du centre* ..... 771-4737	• Place comm. Bayshore ..... 596-3029
• Centre Rideau* ..... 567-4963	• Plaza Billings Bridge* ..... 526-1432
• Place comm. Carlingwood ..... 761-1448	• Promenades de l'Outaouais ..... 561-7806
• Place d'Orléans ..... 834-8043	• Cornwall Square (Cornwall) ..... 938-6008

Les adresses en caractères gras indiquent les magasins offrant le service de développement sur place. \*Indique Centre vidéo

**Prince fashions**

**544, ave Bronson (1 rue au nord du Queensway)**  
**567-0610**

- Mode exclusive pour dame.  
Importations de Hong Kong.

**OFFRES SPÉCIALES D'AVANT NOËL!**  
Superbes tenues pour les Fêtes et autres. En tailles 4 à 24.

- Nous offrons des hauts, robes, jupes, ensembles et tenues de vacances en pures fibres de soie, laine, coton ou autres, à bas prix d'entrepôt.

**Heures d'ouverture:**  
Mardi au samedi: 10 h 30 à 18 h  
Vendredi: 10 h 30 à 20 h

**Grand espace de stationnement gratuit à l'arrière**

# Rendez Vous

En Pleine Ville NOËL 1992

**Magasinez  
jusqu'à 21 h  
Du lundi au samedi**

**Kiosque de Noël 2<sup>e</sup> étage**

Vestiaire pour vêtements et colis  
Certificats-cadeaux et boîtes d'emballage

**Livret de coupons  
rabais des Fêtes**

Disponible au kiosque de Noël

**La Journée des enfants**

Ce samedi, maquillage de visage,  
de la magie et plus encore

**Service d'emballage de cadeaux  
2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> étages**

The Snowsuit Fund  Le fonds Snowsuit

*Rendez Vous*  
**RIDEAU**

CENTRE RIDEAU CENTRE  
Et avec 230 magasins spécialisés



LUNDI - SAMEDI 9 H 30 À 21 H / DIMANCHE 10 H À 18 H / 1500 ESPACES DE STATIONNEMENT INTÉRIEUR

## Mario, Jean, Antoine et cie

### LE SUJET

Mario Dumont claque la porte du PLQ.

### NOTRE OPINION

On n'attend pas d'être chassé,  
il faut savoir partir.

**E**n s'opposant publiquement à l'entente constitutionnelle de Charlottetown, Mario Dumont avait ouvertement défié ses aînés. Le seul élément surprenant de la démission d'un jeune homme aussi futé que lui, c'est d'avoir attendu qu'on lui montre la porte avant de la prendre.

**M**ario  
Dumont  
n'est pas  
le seul.

Si l'ex-président de la Commission jeunesse avait divergé d'opinion avec les dirigeants du Parti libéral du Québec sur tout autre sujet que la constitution, il aurait pu conserver son poste. Or ces derniers en avaient fait une question fondamentale. Ils ne pouvaient donc tolérer d'être contredits systématiquement. Dès lors, M. Dumont avait deux

choix: se taire ou démissionner, comme Jean Allaire.

Antoine Normand, le président régional des jeunes libéraux de l'Outaouais, vient lui aussi de démissionner de l'exécutif de la Commission jeunesse avec une vingtaine d'autres. Cette cascade de départs va faire très mal au PLQ, prévoit-il. De 12 000 qu'ils étaient en juillet dernier, le nombre de jeunes libéraux pourrait fortement diminuer. Les récentes démissions au sein de l'exécutif faisant que ce dernier ne peut former quorum, M. Normand croit que le PLQ nommera des «marionnettes» à la place de rebelles dont il ne faudrait pas sous-estimer l'influence, tant au sein qu'en dehors du parti.

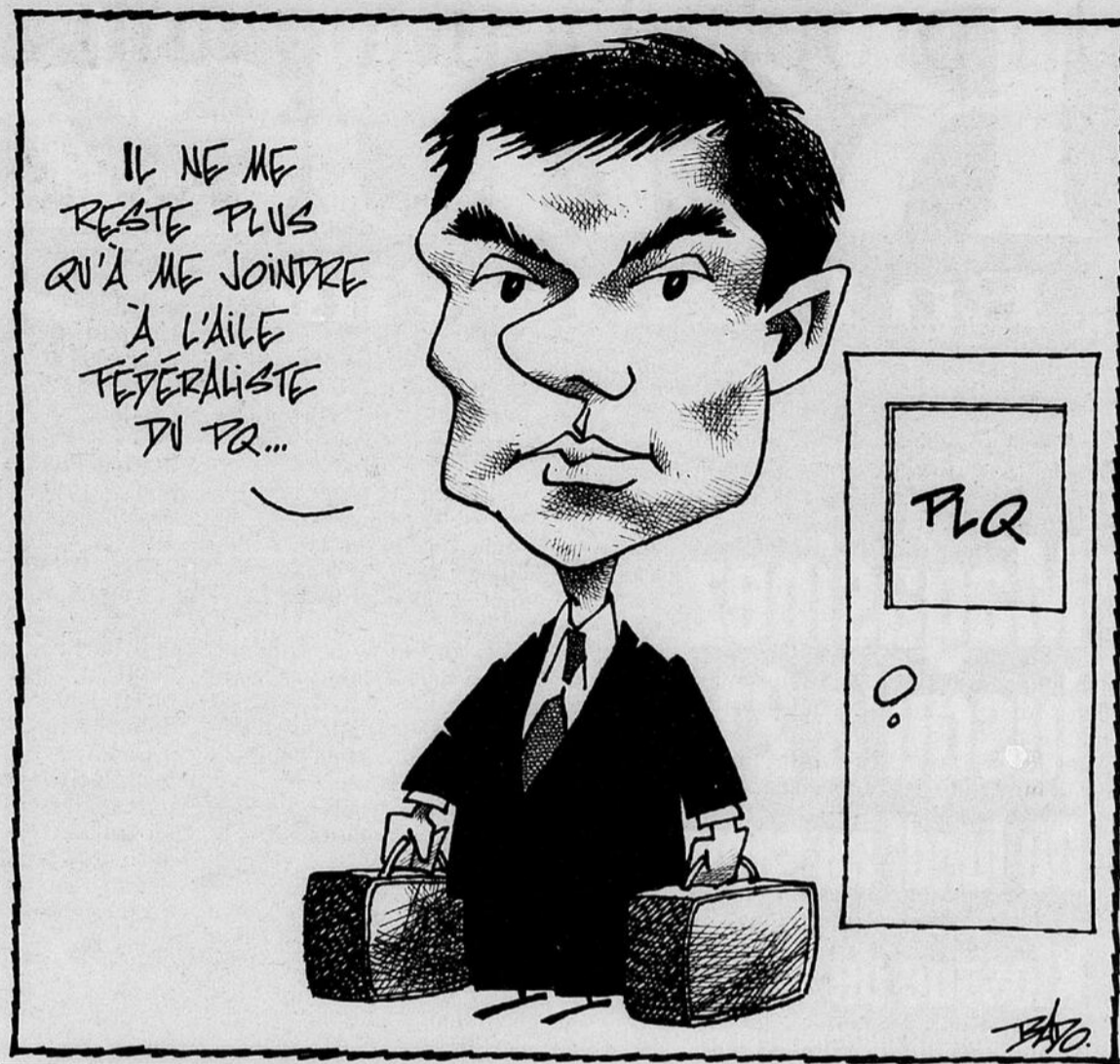
Car voilà tout le problème: Mario Dumont n'est pas le seul jeune libéral à avoir pris un virage carrément nationaliste. Leur départ provoque un malaise palpable au sein du PLQ. La déchirure fait mal et laissera des cicatrices. À moyen et long terme, la situation s'avère extrêmement préoccupante pour Robert Bourassa et les hautes instances du parti: sur quelle sorte de relève peuvent-ils compter ?

Ce n'est pas d'aujourd'hui que la question nationale ébranle les colonnes du temple libéral, ce bien avant René Lévesque.

Brillant, frondeur, un rien cynique, Mario Dumont avait un bel avenir au sein du parti au pouvoir. Son départ fracassant pourrait bien n'être qu'un au revoir. Mais où aller si ce n'est avec l'ennemi, le Parti québécois ? Avec Jean Allaire dans une «troisième voie» au mieux très laborieuse, au pire vouée à rester marginale ? Un choix bien limité s'offre à M. Dumont et ses partisans.

Aujourd'hui, le PLQ ressemble à cette maison dont le père, à bout de patience, a chassé le fils. Avant même de songer à un éventuel retour de l'enfant prodigue, ce père aura fort à faire pour sauvegarder l'unité dans le restant de la famille.

Murray Maltais



### À VOUS LA PAROLE

#### Autre son de cloche dithyrambique au sujet de la dernière pièce de Gaby Déziel-Hupé

Pour l'auteur de la pièce, la dramaturge de renom Gaby Déziel-Hupé, il a fallu d'abord produire un chef-d'oeuvre comparable aux meilleurs drames de Shakespeare (*Si j'le disais, ça f'rait trop d'mal*), et former une nouvelle troupe, le Théâtre chrétien de la relance, afin de nous présenter récemment à la maison du Citoyen un spectacle bien supérieur à ce que nous offre le menu ordinaire.

La parfaite limpidité du texte, le rythme de l'action qui nous tient en haleine jusqu'à la fin, la noblesse des sentiments qui par moments émeuvent le spectateur jusqu'aux larmes, autant de qualités qui confèrent à ce psychodrame sa valeur exceptionnelle.

Pourtant, la pièce ne s'adresse pas à une élite littéraire; elle est porteuse d'un important message destiné au grand public.

L'auteur y dénonce, outre le racisme et la violence, l'abus sexuel des enfants, un fléau qu'il est urgent d'endiguer par tous les moyens puisqu'il y va de l'avenir de notre jeunesse. La trame porte sur l'évolution du profond sentiment de jalousie qui s'empare de Fleurette lorsque sa soeur vient à épouser celui qu'elle aime. Insurmontée, la jalousie devient haine et, comme le mal attire le mal, elle provoque disputes, querelles et meurtres.

La morale: toute violence finit par se tourner contre elle-même. «Qui combat par l'épée périra par l'épée.»

Si tout n'est pas parfait dans notre monde, raison de plus pour applaudir ceux et celles qui cherchent à l'améliorer. Sincères félicitations et meilleurs voeux à l'auteur, ainsi qu'aux comédiennes et comédiens du Théâtre chrétien de la Relance ! Tous, vous venez de gravir un échelon. Surtout ne laissez pas quelques détracteurs étein-

dre notre culture. Puisse votre spectacle être présenté dans toutes les villes du pays !

Jean-Gilles Guertin,  
Gatineau

#### Une émission touchante avec Lise Payette

L'émission animée par Lise Payette et diffusée récemment au réseau TVA m'a profondément touché. J'ai trouvé là toutes les leçons de ma vie publique. Le pouvoir est un objet de luttes entre des élu(e)s qui décident, des fonctionnaires qui exécutent et des clientèles à qui l'on demande de s'engager et de participer.

Jacques Godbout, dans son livre *La participation contre la démocratie*, présente on ne peut mieux cette situation. Lorsque les véritables tenanciers du pouvoir sont dérangés par les élu(e)s ou les participant(e)s, ils s'arrangent pour les diviser, les opposer les uns les autres en s'appuyant sur l'un pour contrer l'autre. Ces mandarins sont les plus forts et n'hésitent pas à commettre ce qu'il faut pour compromettre, pour déstabiliser les autres sources de pouvoirs avec lesquelles ils doivent composer. Ils disposent pour ce faire de leur très grande prise sur l'organisme où ils font office de permanence. Au-delà des mandats officiels pour lesquels ces organismes fonctionnent, c'est d'abord l'esprit de corps qui prévaut.

Y a-t-il de l'espoir pour qu'il en soit autrement? Je ne suis pas très optimiste. Celui qui s'implique avec toute sa bonne foi, en cherchant toutefois à pratiquer différemment la politique, doit faire face à un mur d'attitudes et de comportements forgé depuis des générations. Comment réussir à contrer une pratique politique sans recourir aux mêmes armes, aux mêmes logiques et finalement sans produire en soi ce qui était condamné ?

Luc Villemaire,  
(Ex-président de la Commission  
scolaire Outaouais-Hull,  
commissaire pour le quartier Saint-Paul)

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

## Un prophylactique anti-démocratique

Yves Casgrain

En distribuant des centaines de condoms aux étudiants d'écoles secondaires au Québec, le Mouvement raëlien canadien (MRC) a su attirer sur lui l'attention des médias. Malgré les différents reportages consacrés à cet événement médiatique sans pareil, de nombreux Québécois ignorent toujours la vraie nature du Mouvement raëlien.

## Idéologie à examiner

Certains journalistes ont présenté ce mouvement comme une organisation dont la philosophie est basée sur le respect de l'individu et de ses différences. Loin de nous l'idée de nier cette affirmation. Pourtant l'idéologie politique et sociale du Mouvement raëlien nous oblige à nuancer de tels propos.

Créé en 1974 par Claude Vorilhon, ancien journaliste sportif, le Mouvement raëlien propage dans plusieurs pays du monde le message transmis aux hommes par les extra-terrestres. Afin de rejoindre l'humanité, les êtres venus d'ailleurs ont choisi Claude Vorilhon, qu'ils ont rebaptisé Raël.

Les extra-terrestres ont expliqué à Raël qu'ils avaient créé la vie sur terre à partir d'expériences scientifiques. La Bible est le livre dans lequel les créatures des extra-terrestres relatent leurs faits et gestes. Les grands prophètes, Satan et même Yahvé ne sont que des extra-terrestres que les hommes ont nommé Elohim (ceux venus du ciel).

Si pour les Raëliens, Yahvé n'a rien de divin et Satan rien de diabolique, l'Apocalypse biblique, elle, garde toute sa force destructrice. Afin d'éviter à l'humanité de sombrer à tout jamais dans le néant sidéral, les Elohim ont transmis à Raël, le dernier des grands prophètes, de nouveaux commandements.

## La génocratie

Le tout premier laissé par Yahvé est la Génocratie. Comme son nom l'indique, cette forme de société aurait à sa tête des génies. Pour occuper un poste public quelconque tout citoyen d'une société génocratique devra posséder «un coefficient intellectuel supérieur de 50 % à la moyenne et ne pourront être électeurs

que ceux ayant un coefficient intellectuel supérieur de 10 % à la moyenne.»

Pour le porte-parole des Elohim, la génocratie permettrait d'éviter «que la voix (...) d'un «con» vaille autant que celle d'un génie qui a mûrement réfléchi (...)». Dans un livre intitulé *La génocratie, le génie au pouvoir*, le fondateur du Mouvement raëlien précise que ceux qui ont une intelligence de 50 % supérieure à la moyenne représentent 0.5 % de la population, et ceux dont le coefficient intellectuel dépasse la moyenne de 10 % représentent 27 % de l'humanité.

Le dernier des grands prophètes, qui signe son livre sur la génocratie de son vrai nom Claude Vorilhon, a fait sien les idées politiques de ses créateurs cosmiques au point de qualifier la démocratie de «médiocratie».

Cette société, antithèse de la démocratie, doit, selon Raël, donner naissance à la paix et au bonheur terrestres. Grâce aux génies gouvernant les destinées de la planète, les humains pourront vivre dans la plus parfaite harmonie dans une société où des robots accompliraient les tâches les plus ingrates.

## Cartes génétiques

Le fondateur du Mouvement raëlien prévoit même un processus afin d'éviter que la race humaine ne dégénère. Ainsi Raël propose la création «d'une carte d'identité génétique et chromosomique indiquant les caractéristiques, les maladies, les déformations et les tares de son ascendance jusqu'à la septième génération l'ayant précédée».

Un couple désirant avoir un enfant serait alors obligé de faire analyser leurs cartes d'identité génétique. Si l'analyse décelait un pourcentage de chance trop élevé d'obtenir un enfant anormal, le couple se verrait alors interdire d'avoir un enfant par voies naturelles. Il leur seraient alors proposés l'insémination artificielle.

## Sexualité libérée

Si, dans une société génocratique, la conception d'enfant serait contrôlée, la sexualité, elle, se verrait libérée de tous les tabous et de tous les interdits. Claude Vorilhon écrit même qu'«il faut (...)

supprimer les lois faisant automatiquement un détournement de mineur d'un rapport sexuel entre un individu de plus de dix-huit ans et un individu de moins de dix-huit ans».

Les jeunes pourraient bénéficier dans ces centres d'épanouissement d'une éducation sensuelle théorique qui serait complétée «par une mise en pratique pour ceux qui en manifesteraient le désir en compagnie des initiateurs (...)». (Pour éviter que les jeunes ne soient victimes des maladies vénériennes, Claude Vorilhon voit d'un bon oeil la libéralisation des moyens contraceptifs modernes).

## Dissidence interdite

Cette société génocratique n'est encore qu'un rêve que caresse environ 35 000 Raëliens à travers le monde, dont 5000 au Canada. Pourtant un parti génocratique a été créé par des membres du mouvement. Son siège social est situé à Genève, en Suisse. Aujourd'hui toutefois, Raël conseille à ses adeptes de ne pas militer au sein du mouvement. En effet, il préfère laisser aux non-raëliens le soin de propager la doctrine politique des extra-terrestres. Néanmoins, il les encourage à voter pour toute personne qui, lors d'élection, se présenterait sous la bannière du parti génocratique. Les extra-terrestres, eux, déclarent qu'il est plus convenable de s'abstenir de voter si aucun des candidats n'est génocratique.

Cette directive illustre bien l'espace restreint dans lequel se meut la dissidence au sein du Mouvement raëlien. Bien que Raël parle souvent de la liberté, il n'en demeure pas moins qu'il n'y a pas beaucoup de place pour ceux qui ne pensent pas comme lui. Les extra-terrestres ont été très clairs à ce sujet. Si jamais l'apocalypse survient un jour, les extra-terrestres viendront sur la terre sauver ceux qui auront cru à Raël et détruire le reste de l'humanité qui n'a pas voulu reconnaître le dernier des grands prophètes. Pour les extra-terrestres il n'y a que deux sortes d'hommes; ceux qui croient et ceux qui ne croient pas.

Manifestement, les êtres venus d'ailleurs semblent préférer les premiers. À certaines conditions toutefois.

La première: «Le créé n'a pas le droit de juger son créateur». Les raëliens ne doivent pas porter «de jugements sur les actions ou les paroles des Elohim». La deuxième: «Respectez notre prophète et ne portez pas de jugement sur ses actions et sur ses paroles (...)».

À ceux qui oseraient manquer de respect à Raël, les extra-terrestres lancent cet avertissement: «Et ceux qui agissent contre le Guide des Guides (Raël, n.d.a.) et essaient de l'empêcher de mener à bien sa mission ou qui le côtoient pour semer la discorde parmi ceux qui le suivent verront également leur vie devenir un enfer et ils sauront pourquoi, sans que rien ne paraissent être dû à quelque chose venu d'en haut, maladies, ennuis familiaux, professionnels, sentimentaux et autres envahiront leur existence terrestre en attendant la punition éternelle».

Voilà ce qui attend la dissidence dans une société génocratique qui aura peut-être à sa tête le génie des génies, c'est-à-dire Raël. En effet, grâce à une opération réalisée par les extra-terrestres, Raël peut utiliser son cerveau à 100 %. Il est donc en très bonne position dans la course à la présidence mondiale d'une société génocratique.

## Éclairage nouveau

Cet aperçu de la vision sociale et politique du Mouvement raëlien éclaire d'un jour nouveau la fameuse distribution de condoms dans quelques écoles de la CECM (et de Hull). Cet éclairage est bien loin de ressembler à celui que quelques observateurs ont porté sur cet événement médiatique.

Ce qui prouve que, dans le domaine de l'irrationnel et des mouvements sectaires, l'éducation reste encore à faire. Car dans une société démocratique et pluraliste comme la nôtre, seules l'éducation et la libre diffusion des idées et des nouvelles peuvent «prévenir les jeunes des dangers d'une éventuelle menace des cavaliers de l'Apocalypse!».

*Yves Casgrain est directeur de la recherche à Info-Secte, centre de documentation et de consultation sur la pensée sectaire, à Montréal.*

## À VOUS LA PAROLE

## Des boisés saccagés

On est en train de détruire à un rythme endiablé ce qu'il nous reste d'espaces boisés au coeur de l'agglomération outaouaise.

Le plus désolant, c'est que ce sont des agences du gouvernement québécois qui se livrent à ce saccage. S'il existe à Québec un ministère de l'Environnement, on se demande qui et à quoi il sert.

Ce fut d'abord la destruction de la pinède à Aylmer, au printemps dernier, sous prétexte qu'il n'y avait pas d'autre tracé possible pour le passage de l'autoroute Laramée-McConnell.

Si vous avez emprunté récemment la piste cyclable qui suit la rivière des Outaouais, ou celle qui longe la promenade de la Gatineau, vous avez pu constater à quel nettoyage s'est livré Hydro-Québec. Pour trois fils qui passent à ces endroits, on a rasé toute végétation sur tendre à quarante mètres de large, jusqu'au plus simple arbrisseau: il reste la roche...

Enfin, récemment la Société immobilière du Québec (SIQ) a entrepris d'agrandir la prison de Hull. Que l'on veuille agrandir la prison, soit. Admettons même que nous en ayons besoin. Mais que l'on abatte tout ce qu'il a d'arbres, y

compris d'arbres centenaires, sur 250 mètres de long et 150 mètres de large, voilà qui dénote que les bureaucrates de la SIQ ne se soucient guère de la protection de l'environnement.

De plus, si le tracé actuel de l'autoroute Laramée-McConnell est maintenu, ce qu'il reste de nature au sud du boulevard Gamelin disparaîtra en grande partie. Or, voilà un îlot de verdure qu'il faudrait absolument défendre et conserver: une autre autoroute à cet endroit et Hull ne sera plus qu'une gare centrale. Ajoutez-y la construction d'une centrale thermique au bord de la rivière - le projet Indeck - et la mesure est comble.

Il est temps de rappeler à nos gouvernants que ces espaces verts appartiennent à tous. La population mérite d'être informée et consultée de bonne foi sur tout transfert de propriété ou projet d'aménagement qui y touche. Et c'est aux citoyens de rester très vigilants quant aux décisions qui sont prises quant à leur environnement. Les faits montrent en effet que, dans ce domaine au moins, les vues de l'administration sont loin de correspondre toujours à l'intérêt public.

*Gilbert Troutet,  
Hull*

## Nager à contre-courant

La décision de l'Église anglicane d'Angleterre d'admettre des femmes à la prêtrise a suscité une réplique empreinte de ressentiment de la part du Vatican, qui cherche l'excuse parfaite pour éviter d'avoir à emboîter le pas vers une issue, de toute évidence, inéluctable.

Tôt ou tard, l'Église catholique sera remblayer le fossé qui s'est creusé entre ses valeurs morales et sa vérité pragmatique. Pour ne pas être taxée à tout jamais d'inconséquence, elle devra s'assurer que sa pratique reflète ses grands principes dont... l'égalité des êtres!

Les grands pontifes invoquent les Écritures, la Tradition et la Symbolique pour maintenir le statu quo. Ils n'ont pas la franchise de leurs convictions. Que le sacerdoce soit réservé aux hommes n'est que le vestige d'une mentalité patriarcale et non l'héritage d'une volonté émanant de l'Être suprême. On ne cherche qu'à protéger un des derniers bastions de la suprématie masculine.

Combien de temps encore notre Église pourra-t-elle nager à contre-courant de l'évolution et boudier les changements?

*Josée Cardin,  
La Pêche*

## La sainteté au féminin

La femme n'est pas vouée au sacerdoce, mais à plus grand, comme Marie. Le prêtre est un autre Christ. Le Christ nous a rachetés en tant qu'homme, et non qu'être humain. Marie est Mère de Dieu en tant que femme, et non d'être humain. Une femme ne peut pas plus être prêtre qu'un homme, mère de Dieu.

Exclue du service de l'Autel, la femme peut se recueillir dans la nef et regarder de loin, comme Marie et les Saintes femmes au Calvaire, Jésus qui s'immole à l'Autel. Son attitude édifie bien plus que mille homélies et paroles pieuses.

Dans le Royaume, les grands ne sont pas les ministres, mais les saints, et la sainteté est naturelle à la femme. Il y a eu chez les femmes plus de martyres et bien plus de grandes mystiques que chez les hommes. C'est à des filles plutôt que Marie et Notre-Seigneur apparaissent.

Assises aux pieds de Jésus comme la soeur de Lazare, elles y atteignent des hauteurs extatiques inconnues et insoupçonnées des hommes. Elles sont au Ciel!

À la réflexion, qui aspire à la sainteté fait mieux d'être né femme.

*Albert Beaudet,  
Ottawa*

Une réforme s'impose, dit un rapport remis au ministre de la Santé

## Le système d'évaluation des médicaments est dépassé

Presse Canadienne

Comparativement aux pays européens, le système canadien d'évaluation des médicaments est dépassé et ne répond plus aux besoins de la population. Une réforme en profondeur s'impose et le ministre fédéral de la Santé Benoît Bouchard se dit prêt à la réaliser.

«D'autres pays industrialisés... ont procédé à une modernisation de leur système. Maintenant c'est notre tour», a déclaré M. Bouchard alors qu'il rendait public un rapport commandé en janvier 1992 au vice-recteur à la recherche de l'université Laval, le Dr Denis Gagnon.

L'étude, qui porte sur le système canadien d'approbation des médicaments, parle d'un «système devenu désuet» après avoir été pendant des années considéré comme «un des plus exhaustifs du monde».

La création d'une nouvelle agence autonome, au fonctionnement plus souple et plus efficace, constitue le pivot auquel viennent se greffer les 151 autres recommandations.

Le ministre Bouchard a endossé les conclusions du Dr Gagnon, mais a refusé de s'engager à créer cette nouvelle organisation. «Toutes les options visant à améliorer l'efficacité organisationnelle seront examinées, notamment la création éventuelle d'une agence ou d'un organisme connexe autonome, si cette solution se révèle la plus efficace pour servir les Canadiens», a indiqué le ministre.

Parmi les autres propositions, environ 80 seraient déjà en application, a dit M. Bouchard. Il a aussi chargé un comité d'élaborer, pour avril

1993, un plan de mise en oeuvre des recommandations qui nécessitent des amendements à la loi et aux règlements.

Selon le Dr Gagnon, le système actuel a besoin d'une «thérapie d'électrochocs». Il montre du doigt le refus d'utiliser l'information en provenance des agences étrangères, le peu de coopération avec les spécialistes des universités et des hôpitaux, l'absence d'équipes multidisciplinaires. À son avis, ce n'est pas un problème d'insuffisance de ressources financières mais un problème d'organisation et de rigidité.

Toutes ces lacunes ralentissent le système et l'empêchent de répondre à la demande en créant des retards excessifs. Il cite l'année 1991 en exemple. Parmi les 42 médicaments autorisés cette année-là par les autres pays industrialisés, un seul a été approuvé au Canada.

Sans pouvoir préciser le nombre de médicaments coincés dans l'engrenage, il affirme que des centaines de produits attendraient d'être évalués.

Actuellement, il faut souvent attendre jusqu'à deux ans et demi avant qu'un médicament soit accepté ou rejeté.

«Les patients ont le droit d'avoir accès aux nouveaux produits qui, souvent, offrent des avantages que ne présentent pas ceux qui étaient disponibles jusque là», écrit M. Gagnon. Pour cette raison, il faut réformer le système tout en mettant fin à l'arriéré de demandes.

Il propose de créer, d'ici un an, une agence autonome qui tiendrait compte du travail déjà effectué à l'étranger, en particulier en Europe, et qui miserait



Le ministre fédéral de la Santé, Benoît Bouchard, a endossé, hier, le rapport Gagnon sur le système d'évaluation des médicaments, mais n'a pas indiqué s'il mettra ses recommandations en oeuvre.

sur la création d'équipes multidisciplinaires.

Pour leur part, les manufacturiers devraient suivre des règles plus strictes pour la présentation de leurs demandes d'approbation. Ils devraient aussi déclarer régulièrement toute nouvelle information con-

cernant leurs produits.

Le Dr Gagnon propose aussi de créer une équipe spéciale dont la tâche consisterait à éliminer l'arriéré. Le ministre Bouchard a donné suite à cette suggestion en annonçant hier la mise en oeuvre prochaine de procédures spéciales.

Selon une étude faite en Colombie-Britannique

## Les mammographies sauvent des vies

PC et Reuter

**EDMONTON** Les résultats d'une étude effectuée en Colombie-Britannique, présentés, hier, à l'assemblée annuelle de la Société de radiologie d'Amérique du Nord, à Chicago, démontrent les avantages de mammographies régulières pour les femmes âgées de 40 à 50 ans.

Ce rapport contredit les conclusions d'une récente étude menée à l'échelle canadienne, au coût de 17,4 millions \$, étude qui remettait en question l'utilité de la mammographie pour la détection précoce de cancers du sein chez les femmes âgées de moins de 50 ans.

L'étude présentée à Chicago porte sur 112 000 femmes, dont

40 % sont âgées de moins de 50 ans, a indiqué le docteur Linda Warren Burhenne, directrice exécutive du programme de mammographie de Colombie-Britannique. Les chercheurs ont découvert «que 80 % des 455 cancers du sein décelés grâce aux mammographies étaient à un stade précoce, curable».

Ces résultats «extrêmement encourageants soulignent l'importance des mammographies régulières pour les femmes âgées de 40 ans et plus», dit-elle; une détection précoce améliore les chances de guérison.

À son avis, les conclusions de l'étude canadienne antérieure, selon lesquelles la mammographie ne réduit pas le nombre

de décès dus au cancer du sein chez les femmes de 40 à 50 ans, sont prématurées parce qu'il ne s'est pas passé assez de temps pour en tirer des conclusions sur le nombre de décès.

Mais le Dr Heather Bryant, responsable du programme de détection du cancer du sein en Alberta, est convaincue, au contraire, par les résultats de l'étude nationale.

Il est plus difficile de déceler un cancer au stade précoce avant la ménopause, a-t-elle dit, parce que le tissu glandulaire du sein est plus dense sur les clichés aux rayons-X. Après la ménopause, les tissus glandulaires sont remplacés par des graisses, ce qui permet de détec-

ter plus facilement d'infimes changements, a-t-elle ajouté.

À l'heure actuelle, la Société canadienne du cancer préconise la mammographie pour les femmes âgées de plus de 50 ans, tandis que la Société américaine du cancer recommande que la mammographie débute à l'âge de 40 ans pour les femmes «moyennes», c'est-à-dire n'affichant pas de symptômes particuliers ou n'ayant pas de cas de cancers dans leur famille.

Le but de la mammographie - un examen des seins aux rayons-X - est de détecter des anomalies plus tôt qu'il ne serait possible de le faire grâce à un auto-examen ou d'une palpation des seins par le médecin.

### EN BREF

#### Loi adoptée

Les Communes ont approuvé, hier, un projet de loi visant à faire disparaître le Conseil des sciences du Canada, le Conseil économique du Canada, l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationale, la Commission de réforme du droit du Canada, le Centre international de développement des océans et le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration.

#### Missionnaire tué

**CITÉ DU VATICAN** Six hommes vêtus de treillis militaires ont abattu le frère Cardinal, des Frères de l'Instruction chrétienne, dimanche, dans les environs de la capitale du Rwanda, a rapporté hier le journal de la Cité du Vatican.

#### Campbell dit non

**TORONTO** La ministre de la Justice Kim Campbell a dit, hier, que son gouvernement n'a pas l'intention d'adopter des mesures plus sévères de contrôle des armes, comme le lui demandait les maires des 12 plus grandes villes du pays au cours du week-end. La priorité est à la mise en oeuvre des dispositions adoptées en décembre.

#### Moins d'accidents

**QUÉBEC** Le nombre d'accidents routiers et de décès sur les routes a chuté cette année, révèle le bilan compilé pour les neuf premiers mois de 1992 par la Société de l'assurance automobile du Québec. De janvier à septembre, il y a eu 124 000 accidents rapportés, soit quelque 800 de moins que pour la période correspondante en 1991. C'est une réduction de 0,6 %. 22,8 % ont fait des blessures corporelles et 0,5 % des décès.

#### Médecins émigrants

**TORONTO** Un analyste du ministère fédéral de la Santé, Mangal Gupta, a signalé, lundi, que le nombre de médecins canadiens qui vont s'établir aux États-Unis n'a cessé d'augmenter au cours des huit dernières années, pour atteindre 192 l'an dernier. Les médecins gagnent, en moyenne, 164 300 \$ CAN par année, avant impôt, aux États-Unis et 116 890 \$ au Canada.

#### Frais compétitifs

**QUÉBEC** Dans un avis déposé à l'Assemblée nationale, le Conseil des universités du Québec propose au gouvernement de majorer les droits de scolarité des étudiants étrangers graduellement, mais que ces droits soient compétitifs à l'échelle nord-américaine.

#### Orman abandonne

**CALGARY** Rick Orman, qui a terminé en troisième position au premier tour de scrutin de la campagne à la succession du leader conservateur et premier ministre albertain Don Getty, samedi, s'est retiré de la course.

# Boutros-Ghali recommande l'usage de la force en Somalie

Reuter

**NATIONS UNIES** Le secrétaire général des Nations unies, Boutros Boutros-Ghali, a recommandé, hier, au conseil de sécurité de l'ONU d'autoriser l'usage de la force en Somalie pour acheminer l'aide humanitaire.

M. Boutros-Ghali juge souhaitable qu'une action militaire soit placée sous le commandement et le contrôle de l'ONU, ajoutant qu'en cas de difficulté, le conseil devrait «examiner une opéra-

tion menée par des États membres agissant avec l'autorisation du conseil de sécurité».

Le secrétaire général favorise trois options possibles pour faciliter les secours aux millions de Somaliens qui risquent de mourir de famine en raison de la guerre et de l'anarchie alors que des bandes armées pillent systématiquement l'aide alimentaire internationale.

La première option consiste en une «démonstration de force» des forces de l'ONU à Moga-

discio pour dissuader les pillards.

La seconde reprend la proposition du secrétaire d'État américain, Lawrence Eagleburger, qui a suggéré, samedi, l'usage de la force et le recours à des troupes américaines. La presse américaine a rapportait la semaine dernière que Washington enverrait 20 000 à 30 000 soldats en Somalie.

Le porte-parole de la Maison-Blanche, Marlin Fitzwater, déclarait, hier, que les États-

Unis n'avaient pas pour objectif de «mettre en place un gouvernement ou de changer la structure gouvernementale» de la Somalie, livrée à l'anarchie depuis le renversement de Mohamed Siad Barre en janvier 1991.

M. Eagleburger a précisé que d'autres pays pourraient être associés à cette intervention et l'Italie a déjà offert son appui.

La troisième option serait une opération de l'ONU dans tout le pays pour protéger les convois humanitaires.

## L'attentat de King William's Town revendiqué

Reuter

**JOHANNESBURG** Un groupe noir radical a revendiqué la fusillade dans laquelle quatre Blancs ont péri et 17 autres ont été blessés, samedi soir, à King William's Town, a rapporté, hier, la police sud-africaine, selon qui l'Armée de libération du peuple d'Azanie (APLA), faction armée du Congrès panafricain (PAC), a assumé la responsabilité de l'attaque.

«Nous avons reçu un coup de téléphone qu'il nous faut prendre au sérieux», a dit le colonel Herman Koegelenberg en reconnaissant qu'il était curieux que les agresseurs aient appelé directement la police.

À Johannesburg, un porte-parole du PAC a dit qu'il préparait un communiqué.

Le colonel Koegelenberg a dit que «tous les hommes disponibles» de toutes les polices du département sont à la recherche des responsables.

Le commando, armé de grenades et d'armes automatiques, a ouvert le feu sur les 60 convives dans le bar du club. C'est la première attaque de ce genre lancée par des Noirs contre des Blancs en Afrique du Sud.

## Cessez-le-feu brisé

Reuter

**SARAJEVO** Les affrontements se sont poursuivis, hier, à travers la Bosnie-Herzégovine, notamment entre forces régulières croates et Serbes bosniaques, malgré l'entrée en vigueur d'un nouveau cessez-le-feu. La radio bosniaque a signalé des bombardements sur la ville centrale de Turbe ainsi que sur Zenica, Tesanj, Doboj et Brcko dans le nord.



## Deux déraillements en quatre jours

*Sept personnes ont été tuées et 33 blessées, hier, lors d'un déraillement près d'Amsterdam. Six des blessés sont dans un état grave et ont dû être transportés à l'hôpital par hélicoptère. Le train venait de quitter Amsterdam en direction du port de Flushing vers 7 h 15. Quatre wagons se sont couchés et l'un d'eux a enfoncé une construction sur le côté de la voie ferrée. Plusieurs passagers sont restés prisonniers des tôles, et n'ont pu se dégager que grâce à l'intervention des pompiers et des secouristes. Ce train avait déjà déraillé à cet endroit samedi dernier sans faire de blessés, selon un porte-parole des chemins de fer néerlandais.*

## Bush souhaite bonne chance à Eltsine

AP et Reuter

**WASHINGTON/MOSCOU** Le président George Bush a téléphoné, hier, à Boris Eltsine pour lui faire part du soutien des États-Unis à son programme de réformes économiques qui pourrait être remis en cause lors de la réunion du Congrès des députés du peuple qui s'ouvre aujourd'hui à Moscou.

«Nous sommes à vos côtés et aux côtés de tous ceux qui font campagne pour les réformes politiques et économiques», a déclaré le chef de la Maison-Blanche au président russe lors d'une conversation de 10 minutes, a déclaré le porte-parole de la présidence Marlin Fitzwater.

M. Eltsine doit faire face à un millier de députés majoritairement hostiles à ses réformes. Certains de ses partisans disent craindre que les nationalistes et les ex-communistes ne tentent

de faire remanier, voire chuter, son gouvernement.

Plus tôt dans la journée, la Cour constitutionnelle de Russie avait tranché que le président Eltsine était en droit de dissoudre, en 1991, les instances nationales du Parti communiste, mais ne pouvait interdire le parti dans son ensemble et notamment ses cellules de base.

Au terme de quatre mois de procès, les 13 magistrats de la Cour ont aussi jugé irrecevable une requête de 52 députés, visant à proclamer le caractère «criminel» et inconstitutionnel du PCUS.

La Cour avait initialement été saisie par 37 députés pro-communistes, qui lui avaient demandé de statuer sur la légalité des trois décrets pris par Boris Eltsine au lendemain du putsch manqué, d'août 1991. Ces décrets prononçaient l'in-

terdiction totale du PC en URSS et dans la Fédération de Russie, la dissolution du Bureau politique, du Comité central, ainsi que la saisie des biens du parti.

Selon la Cour, Boris Eltsine n'a pas enfreint la constitution en dissolvant les instances nationales du parti. Mais l'activité du parti lui-même et de ses organisations locales et régionales ne pouvait être interdite. Cela va permettre «la renaissance et la réunification du parti», a commenté Egor Ligatchev, ancien idéologue du PCUS qui comptait 19 millions de membres.

La Cour a aussi jugé que M. Eltsine pouvait faire saisir les biens d'État appropriés par le parti (écoles, hôpitaux, journaux, etc.), mais que les biens du PC dont l'origine n'était pas clairement déterminée ne pourraient être saisis sans une décision de la Cour d'arbitrage.

## EN BREF

### L'Unita prend Uige

**LUANDA** Le mouvement rebelle Unita a pris le contrôle de la ville d'Uige et atteint la base aérienne de la ville voisine de Ngage, dans le nord de l'Angola, ont rapporté, hier, des membres d'organisations humanitaires. Un accord de paix avait mis fin à 16 ans de guerre civile, mais le chef de l'Unita, Jonas Savimbi conteste les résultats des élections de septembre (gagnées par le président Jose Eduardo dos Santos et le MPLA), a mobilisé ses troupes et contrôle 70 % du pays.

### Veto chinois

**LONDRES** Le gouvernement de Hong Kong a signé, hier, un contrat de 1,2 milliard \$ US pour la réalisation du gros oeuvre du nouvel aéroport. Pékin, qui juge le projet trop coûteux, n'a pas donné son accord et a déclaré que tout contrat signé par le gouvernement de la colonie, sans son aval, serait annulé après le transfert de souveraineté en 1997.

### Mutinerie matée

**CARACAS** Les gardes nationaux ont investi la prison de Reten de Catia, à Caracas, où une mutinerie durait depuis trois jours. Le général Jesus Rafael Caballero a déclaré qu'il n'y avait pas de victimes parmi ses hommes. La rumeur veut que la mutinerie ait fait au moins 100 morts depuis vendredi, des prisonniers pour la plupart. Dimanche, le ministère de la Justice avait donné le chiffre de 62 victimes.

### Président humilié

**ANTANANARIVO** Le premier tour des élections présidentielles à Madagascar s'est soldé par une humiliation pour le président Didier Ratsirake, qui dirige le pays depuis 17 ans et n'a recueilli que 29 % des votes. Les résultats presque définitifs des élections de mercredi donnent 47 % des votes au leader de l'opposition Albert Zafy. Un deuxième tour sera sans doute nécessaire.

### Expulsion rapide

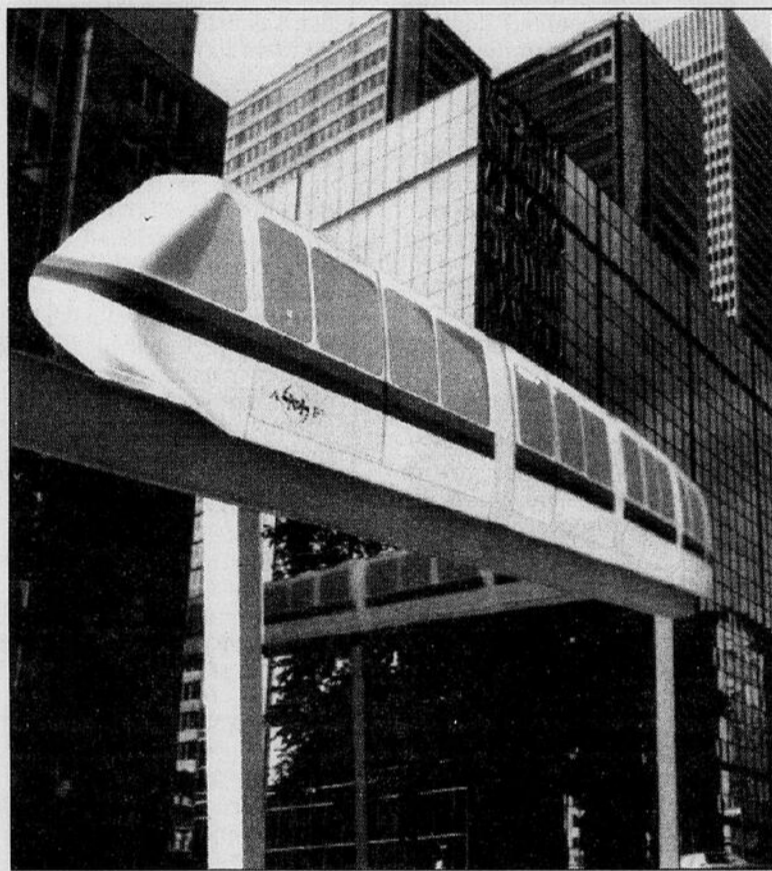
**LONDRES** La Communauté européenne est tombée d'accord, hier, pour accélérer l'expulsion des faux demandeurs d'asile, mais a rejeté la demande de l'Allemagne en faveur d'un partage du fardeau des réfugiés.

### Suspect interpellé

**BONN** Le Parquet fédéral a annoncé, hier, l'interpellation d'un militant d'extrême droite de 19 ans soupçonné d'avoir participé à l'incendie criminel dans lequel ont péri trois Turques, la semaine dernière à Moelln. Le suspect est membre d'un groupe d'extrême droite dirigé par un militant Michael Peters qui avait été interpellé avec huit autres personnes la semaine dernière pour une autre agression.

# L'ÉCONOMIE

## PWA cherche à tirer des concessions de ses créanciers



Impression artistique du projet MonTrain

### Pour la région de Montréal Transport de demain

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Prolongement du métro, train léger de surface ou monorail aérien: ce ne sont plus les propositions qui manquent pour solutionner le casse-tête du transport en commun à travers la région de Montréal.

Le Canadien National (CN) et sa division indépendante, Atelier de Montréal (AMF) ont dévoilé hier un ambitieux projet de monorail intégré au réseau ferroviaire existant destiné à desservir les îles Jésus et de Montréal, de même que les localités

périphériques des rives nord et sud de l'archipel montréalais.

Le projet, dont le coût global atteint 750 millions \$, s'inscrit en complémentarité des transports en commun existants, a expliqué la porte-parole d'AMF, Maren Gube.

Son dévoilement survient trois jours après le lancement de la proposition, soutenue par la ville de Laval, d'une liaison ferroviaire légère de 100 millions \$ reliée au réseau de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal.

Presse Canadienne

**TORONTO** L'avocat torontois Frank Bennett, qui est un spécialiste en la matière, a signalé, lundi, que tout créancier de plus de 1000 \$ de PWA, la société mère de Canadien International, peut réclamer du tribunal la faillite de la compagnie, depuis qu'elle a cessé de rembourser ses emprunts et de payer les appareils et les édifices en location.

«Nous sommes confiants que les créanciers vont voir les avantages de travailler avec nous dans l'élaboration d'un plan de restructuration», a cependant rétorqué une porte-parole de Canadien, Linda Thomas.

Me Bennett a d'ailleurs semblé partager cette opinion, en faisant remarquer que la compagnie pouvait demander la protection du tribunal, si les créanciers voulaient l'acculer à la faillite, ce qui augmenterait de façon importante les coûts de la restructuration.

Mme Thomas a expliqué que la cessation de paiements des emprunts et des baux n'a pour but que de tirer des concessions des créanciers, afin de trouver «un plan de restructuration de la dette», qui s'élève à 3 milliards \$, dont 2 milliards \$ pour la location d'avions.

Chercher à obtenir des concessions constituait d'ailleurs l'une des conditions de l'aide de 50 millions \$ du gouvernement fédéral, a rappelé Mme Thomas et a confirmé le ministre des Transports, Jean Corbeil.

Les analystes interrogés à ce sujet ont prédit que les créanciers vont probablement faire des concessions, à cause de la faiblesse du marché des avions et autres équipements aériens.

«Mettez-les en faillite et qu'est-ce qu'il va vous rester, a demandé l'analyste Douglas Galbraith, de Hamilton. Un paquet d'avions qu'il va vous fal-

loir mettre dans les boules à mitres».

L'analyste américain Paul Turk, de la Virginie, a constaté, lui aussi, que «PWA se trouve en position pour pouvoir agir de la sorte et s'en tirer». Au cours des dernières années, a-t-il noté, plusieurs sociétés aériennes américaines, face à la faillite, ont arraché des concessions de leurs créanciers.

## Progrès éphémère

Presse Canadienne

L'économie canadienne a connu sa meilleure performance cette année durant le troisième trimestre de juillet, août et septembre. Le taux annuel a progressé à un rythme annuel de 1,4 % durant cette période à la suite d'une hausse des dépenses des consommateurs, des placements commerciaux et des exportations, a indiqué, hier, Statistique Canada.

On avait enregistré un taux de 0,4 % au cours du 2e trimestre.

Mais, déjà, en septembre, le dernier mois du trimestre, la situation s'est détériorée. Selon Statistique Canada, l'économie a été terne en septembre après avoir connu une amélioration de 0,1 % en juillet et de 0,5 % en août.

Statistique Canada a aussi indiqué que le déficit du compte de flux financier avaient bondi à 7,7 milliards \$ durant le troisième trimestre — le deuxième plus haut niveau jamais atteint.

Le compte de flux financier comprend les transactions commerciales canadiennes des biens et services de même les revenus de placements comme les paiements de dividendes.

### Qualité, marketing, livraison prompte

## Les clés du succès pour la sous-traitance

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Les entreprises de sous-traitance désireuses d'assurer leur avenir ne devront pas lésiner sur la qualité de leur produit, conclut une étude exhaustive menée sur la sous-traitance au Québec et publiée par le Centre d'études en administration internationale des HEC.

Outre la qualité, l'auteur de cette étude, Yves Martin, estime qu'un marketing adéquat et le respect des délais de livraison seront aussi au nombre des

conditions de succès des sous-traitants québécois.

En conférence de presse, hier à Montréal, M. Martin a souligné l'importance pour les entrepreneurs québécois de se positionner dès maintenant face à ces nouvelles exigences du marché de la sous-traitance, qui atteint quelque 3 milliards \$ annuellement au Québec.

Depuis quelques années, note l'étude, on a assisté à un accroissement du volume de sous-traitance, mais à une forte ré-

duction du nombre de sous-traitants, partout en Amérique du Nord. La qualité est la clé.

Les travaux de M. Martin dressent d'autre part une liste des forces et faiblesses des sous-traitants québécois.

La flexibilité, la souplesse au niveau des prix et l'accessibilité figurent parmi les points forts des sous-traitants québécois.

La liste des faiblesses est cependant plus longue, dont la déficience de la formation des gestionnaires, une résistance

face à la recherche et développement, un contrôle déficient de la qualité, et une méfiance face au changement.

Avec la globalisation des marchés, signale aussi Yves Martin, les sous-traitants québécois ne doivent pas croire que leur localisation les avantage au Québec.

Il y a au Québec 12 000 PME. L'étude évalue à 3000 le nombre d'entre elles qui ont obtenu des contrats de sous-traitance en 1991.

### EN BREF

ESCOMPTE ↑ 8,82%



TORONTO ↑ 3282,83 (6,30)

MONTRÉAL ↑ 1742,21 (0,59)

DOW JONES ↑ 3305,16 (22,96)

DOLLAR ↓ 0,7767 \$US

OR ↓ 430 \$CAN

ARGENT ↓ 4,822 \$CAN

### Déficit commercial aux États-Unis

**WASHINGTON** Les États-Unis ont enregistré un déficit commercial de 26,54 milliards \$ au 3e trimestre, contre un déficit révisé à 24,56 milliards \$ au 2e trimestre (en données CVS), a annoncé, hier, le département du Commerce, sur la base des chiffres de la balance des paiements. Le commerce, sur la base de la balance des paiements, exclut les échanges militaires. Il s'agit du déficit le plus important depuis celui du 4e trimestre 1990 qui s'était élevé à 27,8 milliards \$.

### Recul en France

**PARIS** La conjoncture s'est fortement dégradée en France depuis l'été, après avoir enregistré une lente amélioration du printemps 1991 au printemps 1992, estime le Centre d'observation économique (COE) de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris dans sa dernière lettre mensuelle de conjoncture. Pour le COE, une détente monétaire est «essentielle pour qu'une reprise puisse s'enclencher à l'horizon de la fin 1993». En attendant, les perspectives à court terme «se sont assombries», écrit l'institut de prévision, pour qui la rechute du 3e trimestre résulte surtout d'un «essoufflement marqué des exportations», appelé à «s'accroître».

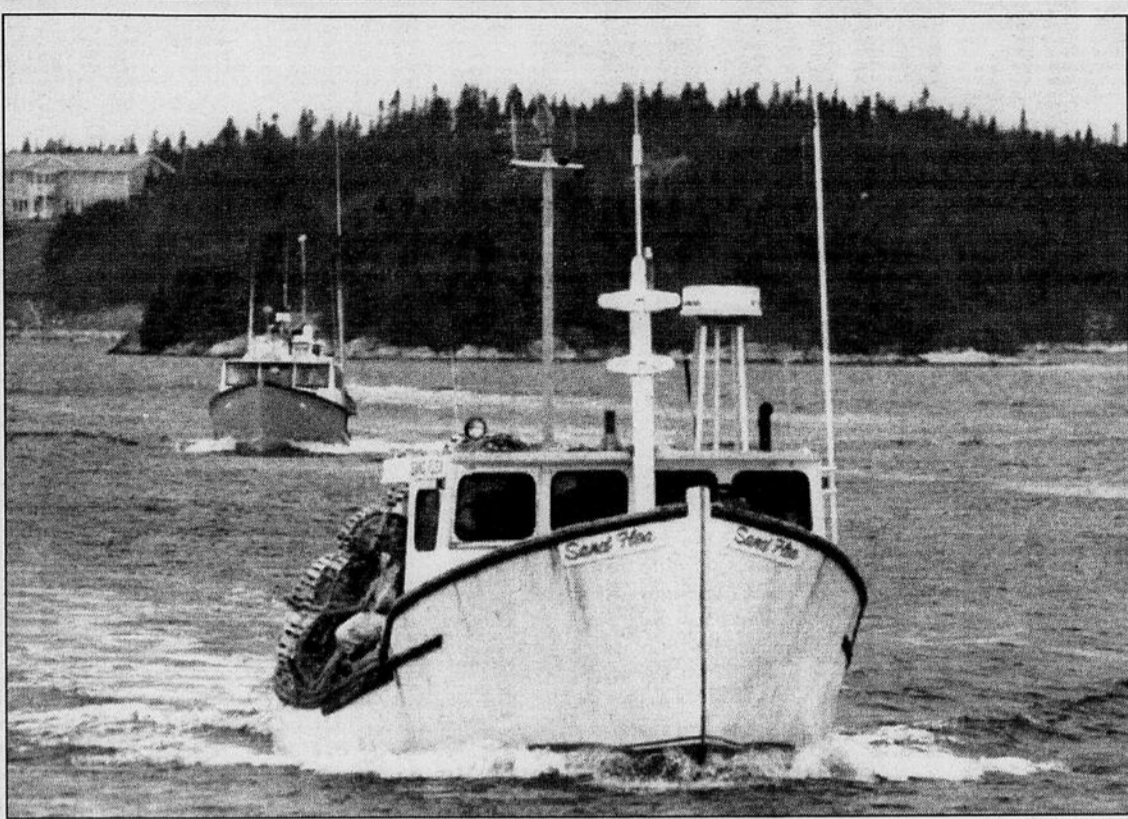
### Un taux de 100 %

**DUBLIN** La Banque centrale irlandaise a porté, hier, son taux directeur à 100 % pour décourager la spéculation contre la monnaie nationale. Tous les partis susceptibles de participer à un gouvernement de coalition sont opposés à une dévaluation de la punt qui a du mal à maintenir sa parité au sein du Système monétaire européen depuis les élections de la semaine dernière qui ont vu une avancée du Parti travailliste mais n'ont pas donné de majorité claire.

## L'ÉCONOMIE

Lors de sa déclaration sur l'économie, demain

## Mazankowski promet un «gentil coup de pouce»



PRESSE CANADIENNE

## La saison commence

Les pêcheurs de homards, comme ceux de West Dover, en Nouvelle-Écosse, prenaient la mer avec leurs casters, hier, premier jour d'une saison de six mois qui devrait leur rapporter 90 millions \$.

## Élimination des barrières provinciales d'ici 1995

## Reprise des discussions sur le libre-échange intérieur

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Des ministres provinciaux reprendront cette semaine les discussions sur l'élimination des barrières commerciales interprovinciales, a annoncé hier le ministre fédéral du Commerce international.

Dans un discours prononcé devant des chefs d'entreprise, Michael Wilson a rappelé que les gouvernements avaient essayé de régler la question des barrières commerciales avec l'accord constitutionnel de

## Le temps d'acheter

Presse Canadienne

Les locataires, qui projettent de devenir propriétaire, peuvent maintenant choisir parmi une plus grande variété de maisons qu'il y a six mois, selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Dans le numéro d'octobre de son bulletin *Le marché de l'habitation au Canada*, l'agence gouvernementale prévoit d'ailleurs que les acheteurs d'une première maison feront bondir le volume des ventes de maisons neuves et des reventes dans 18 des 26 régions métropolitaines du pays, en 1993.

Ce que les locataires peuvent se permettre d'acheter varie toutefois d'une ville à l'autre. À Vancouver, Toronto et Victoria, les acheteurs d'une première maison pourront probablement se permettre seulement des vieilles maisons ou des habitations dans de grands ensembles, mais à Saint-Jean, Terre-Neuve, Saskatoon, Winnipeg et Chicoutimi, ils peuvent normalement se permettre une maison unifamiliale détachée, indique l'agence fédérale.

Charlottetown.

«Nous avons cru, au cours de l'été, régler ce sujet au moins partiellement dans le cadre d'une réforme constitutionnelle, mais il n'y a aucune raison pour laquelle les gouvernements de notre pays ne peuvent entreprendre maintenant de renforcer notre union économique d'une manière pratique et coopérative».

Les ministres provinciaux chargés du commerce intérieur s'étaient rencontrés le printemps dernier à Winnipeg et, il y a un an, à Moncton, où ils avaient établi un agenda pour la réduction ou l'élimination des barrières interprovinciales touchant la bière et les politiques gouvernementales de subventions.

«Nous verrons s'il n'y a pas moyen d'accélérer toute cette procédure», a dit M. Wilson.

Le gouvernement fédéral, a-t-il précisé, respecte un échéancier établi par les premiers ministres fédéral et provinciaux, le printemps dernier à Toronto, pour l'élimination des barrières intérieures d'ici mars 1995.

Le Québec n'avait pas participé à cette rencontre.

Mais, a dit M. Wilson, il a eu la semaine dernière une conversation avec le ministre de l'Industrie du Québec, Gerald Tremblay, et on lui a promis que la province serait présente aux dernières négociations qui se dérouleront jeudi et vendredi, à Toronto.

M. Wilson a nié une suggestion voulant que cette rencontre puisse constituer une reprise des délicates discussions constitutionnelles.

«Il s'agit tout simplement de la suite des rencontres entrepri-

ses il y a un an. Il n'y a aucune raison pour abandonner une politique qui reçoit l'appui d'un grand nombre de Canadiens.»

Les barrières commerciales intérieures comprennent des facteurs comme le fait par des gouvernements provinciaux d'accorder une préférence aux biens et aux services de leur propre province, même à un prix plus élevé, ou l'imposition de tarifs sur les aliments et les boissons en provenance d'autres provinces.

M. Wilson a souligné que les barrières intérieures rendaient certains produits importés de l'extérieur du Canada moins chers que ces mêmes produits importés d'une autre province.

Une étude effectuée l'an dernier par l'Association canadienne des manufacturiers a établi que les barrières intérieures coûtaient plus de 6 milliards \$ par année aux Canadiens.

On estime qu'au Canada, le commerce interprovincial crée entre 90 milliards \$ et 118 milliards \$ d'activité économique chaque année.

**3 050**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**7 6 1 5 5 5 5**

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multi points**

Presse Canadienne

Le ministre des Finances Don Mazankowski dit qu'il donnera un «gentil petit coup de pouce» à la reprise économique dans sa déclaration sur la situation économique, de demain.

## Péages?

Selon un informateur, il est tout probable que ce coup de pouce se présentera sous la forme d'un programme à long terme visant à améliorer les routes, les pistes des aéroports, la navigation aérienne et les télécommunications. Il pourrait y avoir aussi la création d'une nouvelle agence fédérale qui verrait à financer ces projets - et la population pourrait être appelée à contribuer au paiement d'une portion de la facture par le moyen de péages ou de frais d'utilisation.

Il se pourrait aussi que le gouvernement accorde aux entreprises engageant de nouveaux employés une suspension d'un an des primes d'assurance-chômage qu'elles devraient payer, a dit l'informateur.

Et il est question de nouvelles mesures pour simplifier le fonctionnement de la TPS

pour les petites entreprises.

Le ministre Mazankowski n'a lui-même donné aucune précision, hier.

Mais il a laissé entendre aux Communes que, malgré le déficit du gouvernement fédéral, il espérait trouver des moyens innovateurs pour soutenir la reprise sans de trop grosses dépenses.

Il a laissé entendre que les députés de l'opposition «seront surpris par ce que nous offrirons». Dans le même élan, il leur a demandé de ne pas oublier que «nous avons bien peu d'espace pour manoeuvrer».

## Le déficit

La majeure portion de la déclaration économique de demain indiquera de quelle manière le gouvernement se propose de maintenir son contrôle sur le déficit, probablement en réduisant les dépenses dans des secteurs comme la défense et l'aide étrangère.

Comme le ministre a indiqué que tout devra se faire sans frais considérables, il ne faut pas s'attendre à de grosses réductions d'impôt pour les entreprises ou pour les particuliers.

MUNICIPALITÉ DE CHELSEA  
Old Chelsea (QC)  
J0X 2N0RAPPORT SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA  
MUNICIPALITÉ DE CHELSEA, PRÉSENTÉ PAR SON  
HONNEUR LE MAIRE JUDITH GRANT

À tous les contribuables,

Tel que requis par l'article 955 du code municipal, il me fait plaisir de faire rapport sur la situation financière de notre municipalité.

Le rapport des vérificateurs et les états financiers pour l'exercice terminée le 31 décembre 1991, montrent un surplus d'opération de 67 796 \$ et un surplus accumulé à cette date de 112 909 \$. Ce surplus d'opération est principalement dû aux facturations complémentaires pour de nouvelles constructions portées au rôle d'évaluation au cours de l'année 1991, et des dépenses d'exploitation moins élevées que prévues. Il est à noter qu'en 1991, nous avons aussi procédé à l'informatisation des services de la municipalité et que malgré cette dépense, le surplus mentionné ci-haut fut réalisé. Un montant de 60 000 \$ du surplus accumulé fut transféré au budget 1992.

Pour l'année en cours, le dernier rapport budgétaire indique que nous devrions terminer l'exercice financier 1992 avec un surplus. Encore une fois, ce surplus est en bonne partie dû à des facturations pour des immeubles qui n'apparaissaient pas au rôle d'évaluation lors de l'envoi des comptes de taxes de février 1992, mais qui furent inscrites en cours d'année.

Nous avons aussi, en 1992, adopté un budget supplémentaire pour couvrir la dépense de la Sûreté du Québec, exigé par le Gouvernement du Québec. Nous avons dû verser 568 524 \$ au Gouvernement du Québec pour cette dépense. Cette facturation est présentement contestée devant les tribunaux et le jugement est attendu d'ici la fin 1992.

Le budget 1993, actuellement en préparation, devra tenir compte de la facturation pour les services de la Sûreté du Québec, à moins que la décision des tribunaux soit favorable aux municipalités et nous parvienne avant l'adoption du budget 1993. Le budget 1993 devra aussi tenir compte du transfert à la municipalité, par le Gouvernement du Québec, de la responsabilité de l'entretien d'été et d'hiver de quelques 40 km de chemins. Malgré ces nouvelles charges, tous les efforts seront déployés pour maintenir l'augmentation du taux de la taxe foncière en deça de l'indexation au coût de la vie.

Le budget 1993 sera adopté lors d'une séance spécial du conseil qui aura lieu le 17 décembre 1992 à 19h00 à la salle du conseil et vous êtes invités à y assister.

DONNÉ À CHELSEA, ce 17 ième jour de novembre 1992.

Judith Grant  
Maire

BOURSE DE TORONTO

Les titres à la hausse

Presse Canadienne

TORONTO Dans l'ensemble, les titres étaient à la hausse, hier, à la Bourse de Toronto, à l'issue d'une séance où les transactions se sont suivies à un rythme actif.

L'indice composite TSE a gagné 6,30 points à 3282,83.

Le volume a été de 32,6 millions d'actions échangées au regard de 32,2 millions, vendredi.

Parmi les industries, Alcan Aluminium gagne 7-8 à 22 1-8\$ avec plus d'un millions d'actions transigées, Maclean Hunter 1-4 à 12 3-8\$ et Inco 1-4 à 27 3-4\$.

La Banque de la Nouvelle-Ecosse perd 5-8 à 23 3-4\$ et la Banque Toronto-Dominion 1-8 à 16 3-4\$.

Parmi les minières, Echo Bay Mines gagne 1-2 à 5 7-8\$ et American Barrick 3-8 à 36\$. Teck Corp. B perd 1-4 à 17 5-8\$.

Parmi les pétrolières, Canadian Natural Resources gagne 1-8 à 14 1-2\$ et PanCanadian Petroleum 1-2 à 29 1-2\$.

Co-enerco Energy A perd 1-4 à 11 3-4\$ et Oceloty Energy B 1-4 à 7\$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—mains d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for A et B, M et O, and H et L.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for C, D et G, and H et L.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for M et O, H et L, and P et S.

TABLEAUX BOURSISERS

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes sections for R et S, T et U, and V et W.

PAS

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch.

TRAZ

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch.

VOTRE ARGENT

Taux colligés par LeDroit pouvant varier sans préavis

Table of financial services with columns: INSTITUTIONS FINANCIÈRES, DÉPÔTS, CERTIFICATS DE DÉPÔT, TAUX VARIABLES, and HYPOTHÈQUES.

BOURSE DE MONTRÉAL

L'indice à la hausse

Presse Canadienne
MONTRÉAL L'indice boursier était à la hausse, hier, à la Bourse de Montréal, à la suite d'une séance d'échanges modérée. L'indice du portefeuille a gagné 0,59 points à 1742,21.

Un total de 5 918 795 actions ont été transigées, comparativement à 6 256 614 actions, vendredi. La valeur des échanges était de 52,6 millions de dollars.

L'indice des banques a chuté de 16,14 à 2051,71 et celui des pétrolières de 10,80 à 1165,99, tandis que l'indice des minières a augmenté de 16,84 à 1699,79, celui des forestières de 16,07 à 2161,64 et celui des services de 1,85 à 1720,21. L'indice des industries est demeuré inchangé à 1458,29. L'industrie la plus active a été MacBlo, en hausse de 1-8 à 16 3-4\$ avec 210 537 saactions transigées. La minière la plus active a été Ranger Oil, inchangée à 7\$ avec 117 901 actions transigées.

Parmi les autres titres actifs, la Banque de Montréal perd 1-4 à 44\$, la Banque de la Nouvelle-Ecosse 1-2 à 23 3-4\$, Services TransAlta 1-4 à 13 5-8\$ et la Corporative Telus 1-8 à 13 1-4\$, tandis que Hospitalité Scott gagne 1-8 à 9 5-8\$, American Barrick gagne 5-8 à 35 7-8\$ et Minerais Lac 1-8 à 7 5-8\$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Denison, Dofasco, and various financial institutions.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, including columns for TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like UAP, Uster, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like TVX Gold, Techmine, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Hartco, Heint, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Ideal Mid, Iglouvs, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like JFin prA, Jannock, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like BC Tel, BC Gas, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like TVX Gold, Techmine, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Hartco, Heint, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Ideal Mid, Iglouvs, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like JFin prA, Jannock, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like BC Tel, BC Gas, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like TVX Gold, Techmine, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Hartco, Heint, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Ideal Mid, Iglouvs, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like JFin prA, Jannock, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like BC Tel, BC Gas, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like TVX Gold, Techmine, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Hartco, Heint, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Ideal Mid, Iglouvs, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like JFin prA, Jannock, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like BC Tel, BC Gas, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like TVX Gold, Techmine, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Hartco, Heint, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Ideal Mid, Iglouvs, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like JFin prA, Jannock, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like BC Tel, BC Gas, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

Table of stock market data for Montreal, columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes companies like Biochem, Biomira, and various financial institutions.

LE RYTHME DES AFFAIRES

VANCOUVER

Les titres étaient à la baisse et le rythme des échanges était actif, hier, à la Bourse de Vancouver. Le volume a été de 18 427 353 actions transigées. Parmi les titres, 148 ont progressé, 186 ont fléchi, et 361 sont demeurés inchangés. À la clôture, l'indice VSE était à 586,48, en baisse de 1,49 au regard de son niveau de vendredi, à la fermeture.

WALL STREET

La Bourse de New York a clôturé hier en hausse, les opérateurs semblant de plus en plus confiants en une prochaine reprise de l'économie américaine. L'indice Dow Jones des valeurs industrielles a gagné 22,96 points (0,7 pc) à 3305,16, dans un marché actif de 230 millions de titres échangés.

OBLIGATIONS

La valeur des obligations était à la baisse, hier sur le marché des obligations, où les transactions se sont suivies à un rythme faible. Le court terme a perdu 30 cents. Le moyen terme, les émissions provinciales et corporatives ont toutes perdu 60 cents. Le long terme a perdu 70 cents. L'argent au jour le jour était disponible à un taux de 8 pour cent. RBC Dominion Securities a fourni ces chiffres.

DIVIDENDES

Dividendes de compagnies, annoncés lundi; trimestriels à moins d'une autre indication. Investissements Economiques Trust Lté.: Ordinaire 0,60\$. Payable le 31 déc. Inscription le 15 déc. Privilegiées, 0,625\$. Payable le 26 fév., le 31 mai, le 31 août et le 30 nov. Inscription le 12 fév., le 17 mai, le 17 août et le 15 nov. Actions First B Inc.: Ordinaire, 0,63\$. Payable le 22 jan. Inscription le 15 déc. Actions de capitaux, 0,03\$. Payable le 25 jan. Inscription le 15 déc.

BÉNÉFICES

La Banque de la Nouvelle-Ecosse: Exercice se terminant le 31 oct: 1992, 597 339 000\$, 2,94\$ l'action; 1991, 554 624 000\$, 2,81\$ l'action. Intérêts nets et autres revenus: 1992, 3 750 928 000\$; 1991, 3 400 580 000\$. Hôtels Four Seasons Inc.: Exercice se terminant le 30 sept: 1992, perte nette 1 940 000\$, 0,08\$ l'action; 1991, profit net 442 000\$, 0,02\$ l'action. Revenus: 1992, 518 786 000\$; 1991, 467 375 000\$. Ressources Hillsborough Lté.: Exercice se terminant le 30 sept: 1992, profit net 1 036 000\$, 0,11\$ l'action; 1991, perte nette 528 000\$, 0,05\$ l'action. Revenus: 1992, 32 891 000\$; 1991, 27 484 000\$. McGraw-Hill Ryerson Lté.: Exercice se terminant le 30 sept: 1992, 1 755 000\$, 0,88\$ l'action; 1991, 1 526 000\$, 0,76\$ l'action. Revenus: 1992, 31 974 000\$; 1991, 32 174 000\$.

CÉRÉALES

La valeur des contrats à terme de céréales était généralement à la baisse, hier, sur le marché des matières premières de Winnipeg. Le lin fluctuait entre 50 cents à la hausse et 50 cents à la baisse et décembre ferait moyennant 267,50\$. Les cours du canola étaient à la baisse de 4,20\$ et décembre s'emportait à 330,00\$. Les prix du blé régrossaient de 1\$. Les livraisons de décembre clôturait à 93,00\$. L'avoine demeurait inchangée à 2,50\$ à la baisse et décembre cotait à 113,20\$ en fermeture. L'orge était à la baisse de 1,30\$ et le livraisons en décembre s'envolait moyennant 89,20\$. Le seigle est tombé de 4,90\$ et décembre clôturait à 112,60\$. L'orge de l'Ouest canadien demeurait inchangé à 1,20\$ à la baisse. Décembre finissait la journée à 104,80\$. Des 182 580 tonnes vendues, il y avait 15460 tonnes de lin, 10820 tonnes de canola, 5880 tonnes d'orge, 5040 tonnes d'avoine, 1240 tonnes de seigle, 46340 tonnes de blé et 600 tonnes d'orge de l'ouest.

TABLEAUX BOURSIERS

TOP GAINERS—LOSERS (by value)

Table of stock market data for Montreal, columns: TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

TOP GAINERS—LOSERS (by perc.)

Table of stock market data for Montreal, columns: TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

NEW 52 WEEK HIGHS—LOWS

Table of stock market data for Montreal, columns: TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

INDICES LEVELS

Table of stock market data for Montreal, columns: TITRES, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various companies like Scot. Paper, Dofasco, and various financial institutions.

BOURSE DE MONTRÉAL

LE RYTHME DES AFFAIRES

VANCOUVER

WALL STREET

OBLIGATIONS

DIVIDENDES

BÉNÉFICES

CÉRÉALES

TOP GAINERS—LOSERS (by value)

TOP GAINERS—LOSERS (by perc.)

NEW 52 WEEK HIGHS—LOWS

INDICES LEVELS

BOURSE DE TORONTO

LE RYTHME DES AFFAIRES

VANCOUVER

WALL STREET

OBLIGATIONS

DIVIDENDES

BÉNÉFICES

CÉRÉALES

## APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES relatives au projet décrit ci-après, qui sont adressées à l'Agent des contrats, Conseil national de recherches du Canada, édifice M-19, pièce 220, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0R6 seront acceptées jusqu'à 12 heures (midi) à la date limite précisée. On peut se procurer les documents de soumission auprès de l'agent des contrats, téléphone 993-7834, sur versement du dépôt exigible.

## PROJET

N<sup>o</sup>. 92-1255  
Édifice M-65, Réparation des tours de refroidissement  
Chemin Montréal, Ottawa, Ontario.

Date limite : vendredi, 18 décembre 1992  
Dépôt : 50,00 \$

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations des constructeurs d'Ottawa et de Hull.

## INSTRUCTIONS

Les visites de l'emplacement des travaux de construction ne doivent être effectuées que dans la présence de l'ingénieur responsable à une date dont il aura été mutuellement convenu. Les soumissions ne seront pas prises en considération à moins d'être présentées sur les formules de soumission fournies et d'être conformes aux conditions qui y sont énoncées.

Les dépôts afférents aux plans et devis doivent être faits à l'ordre du Receveur général du Canada. Ils seront remboursés sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra la date d'ouverture des soumissions.

Nous n'accepterons pas nécessairement la plus basse ni toute autre soumission.

Agent des contrats:  
R. Bessette



## APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES relatives au projet décrit ci-après, qui sont adressées à l'Agent des contrats, Conseil national de recherches du Canada, édifice M-19, pièce 220, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0R6 seront acceptées jusqu'à 12 heures (midi) à la date limite précisée. On peut se procurer les documents de soumission auprès de l'agent des contrats, téléphone 993-7834, sur versement du dépôt exigible.

## PROJET

N<sup>o</sup>. 92-1217  
Édifice M-50, Rénovation de l'atelier d'usinage et de soudage  
Chemin Montréal, Ottawa (Ontario).

Date limite : mercredi, 16 décembre 1992  
Dépôt : 50,00 \$

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations des constructeurs d'Ottawa et de Hull.

## INSTRUCTIONS

Les visites de l'emplacement des travaux de construction ne doivent être effectuées que dans la présence de l'ingénieur responsable à une date dont il aura été mutuellement convenu. Les soumissions ne seront pas prises en considération à moins d'être présentées sur les formules de soumission fournies et d'être conformes aux conditions qui y sont énoncées.

Les dépôts afférents aux plans et devis doivent être faits à l'ordre du Receveur général du Canada. Ils seront remboursés sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra la date d'ouverture des soumissions.

Nous n'accepterons pas nécessairement la plus basse ni toute autre soumission.

Agent des contrats:  
R. Bessette



 Travaux publics Canada / Public Works Canada  
**APPELS D'OFFRES**

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visent les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) - adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 - seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024 / 775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

## ENTREPRISES

No. 705815 — Accessibilité des toilettes, administration centrale du MDN, 101, Promenade Colonel By, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le mardi 15 décembre 1992.  
Dépôt : 100 \$ (remboursable).

No. 705890/3 — Modifications et aménagement du 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> planchers, Édifice Jackson, rue Glater, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le jeudi 17 décembre 1992.  
Dépôt : 250 \$ (remboursable).

**BUREAU DES SOUMISSIONS DÉPOSÉES:** Les sous-traitants pour mécanique-Division 15 et électricité-Division 16 doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau des Soumissions Déposées, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario), au plus tard à 15 h, le mardi 15 décembre 1992, conformément aux dispositions du document intitulé les Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt de soumissions (pour les projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) en date du 7 août 1981.

No. 703265 — Nouvelle entrée électrique, génératrice d'urgence et système de distribution, Édifice Sir Charles Tupper, Promenade Riverside, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le mardi 22 décembre 1992.  
Dépôt : 100 \$ (remboursable).

**BUREAU DES SOUMISSIONS DÉPOSÉES:** Les sous-traitants pour travaux d'électricité et de mécanique, doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau des Soumissions Déposées, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario), au plus tard à 15 h, le vendredi 18 décembre 1992, conformément aux dispositions du document intitulé les Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt de soumissions (pour les projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) en date du 7 août 1981.

No. 396185 — Modification à l'éclairage pour économie de l'énergie, Immeuble Constitution, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le jeudi 10 décembre 1992.  
Dépôt : 100 \$ (remboursable).

## INSTRUCTIONS

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour de l'ouverture des soumissions.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

# Sept pays, dont le Canada, ont légiféré Le harcèlement sexuel au travail est très répandu rapporte l'OIT

Associated Press

**WASHINGTON** Le harcèlement sexuel sur les lieux de travail est très répandu à travers le monde, selon une enquête de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) réalisée dans 23 pays. Mais sept seulement ont une législation pour combattre cette pratique.

Ces pays sont l'Australie, le Canada, l'Espagne, les États-Unis, la France, la Nouvelle-Zélande et la Suède. Dans les autres pays, le harcèlement sexuel n'est pas défini dans les textes. Les victimes obtiennent réparation dans le cadre d'autres lois, comme celles punissant le licenciement abusif.

## Les États-Unis, pionniers

Le terme de «harcèlement sexuel» vient des États-Unis, pionniers de la législation en la matière. Il y est puni par les tribunaux depuis 1975. Les Américaines, note l'OIT, sont les plus déterminées à se défendre et engager des poursuites. En 1980, 42 % des femmes interrogées déclaraient avoir fait l'objet de harcèlement sexuel, sous une forme ou une autre.

Des enquêtes récentes montrent que 21 % des Françaises, 58 % des Néerlandaises et 74 % des Britanniques ont connu le harcèlement sexuel sur le lieu de travail; 27 % des Espagnoles ont fait l'objet d'avances explicites, voire d'attouchements.

En Autriche, selon une enquête de 1986, 30,5 % des femmes disent avoir été victimes d'incidents graves. En Allemagne, 6 % des femmes disent avoir démissionné au moins une fois pour échapper au harcèlement. En Tchécoslovaquie, 17,5 % des femmes ont été physiquement agressées, 35,8 % verbalement. Aucun dossier n'a été transmis aux tribunaux.

Au Danemark, 11 % des femmes interrogées en 1991 disent avoir été victimes de harcèlement et 8 % ont perdu leur emploi en conséquence.

En Norvège, selon une enquête de 1988, 41 % des femmes ont subi des attouchements, 38 % ont été soumises à des pressions pour accepter d'avoir des rapports sexuels avec des collègues ou des supérieurs hiérarchiques.

Mais l'OIT note que 60 % des cas ne sont pas signalés, notam-

ment parce que les victimes éprouvent de la honte ou craignent de perdre leur emploi. Les hommes sont également harcelés, dans une proportion bien moindre. D'après une enquête britannique de 1991, 14 % des hommes interrogés disaient être concernés.

## DEVISES

Presse Canadienne

**TORONTO** Voici les taux des devises étrangères tels que fournis, hier, par la Banque de Montréal. Les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre.

x-Taux mensuel.	
Afrique du Sud (rand)	0,4525
Allemagne (mark)	0,8094
Arabie Saoudite (rial)	0,3545
Australie (dollar)	0,9123
Autriche (schilling)	0,1189
Bahamas (dollar)	1,3255
Bahrein (dinar)	3,4629
Barbade (dollar)	0,6681
Belgique (franc cny)	0,040308
Bermudes (dollar)	1,3286
Brésil (cruzeiro)	0,00135
x-Bulgarie (lev)	0,0571
Caribes (dollar)	0,4856
x-CEI (rouble)	0,00292
Chine (renminbi)	0,2366
x-Colombie (peso)	0,001900
Corée (won)	0,001680
Danemark (couronne)	0,2159
É.A.U. (dirham)	0,3555
Espagne (peseta)	0,01162
États-Unis (dollar)	1,2875
Fiji (dollar)	0,8574
Finlande (mark)	0,2602
France (franc)	0,2381
Grèce (drachme)	0,0066
Guyane (dollar)	0,01125
Hong Kong (dollar)	0,1718
Hongrie (forint)	0,01570
Inde (roupie)	0,0481
Indonésie (rupiah)	0,000651
Irak (dinar)	3,3397
Irlande (livre)	2,1909
Israël (nouveau shekel)	0,4816
Italie (lire)	0,000955
Jamaïque (dollar)	0,0632
Japon (yen)	0,01033
Kenya (shilling)	0,03657
Koweït (dinar)	4,4585
Liban (livre)	0,00698
Malaysia (ringget)	0,5247
Mexique (peso)	0,000462
Norvège (couronne)	0,2039
Nlle-Zélande (dollar)	0,6881
Pakistan (roupie)	0,0541
Pays-Bas (florin)	0,7397
Philippines (peso)	0,05170
x-Pologne (zloty)	0,000085
Portugal (escudo)	0,00938
x-Roumanie (leu)	0,00300
Royaume-Uni (livre)	1,9512
Singapour (dollar)	0,8098
Suède (couronne)	0,1950
Suisse (franc)	0,9214
Taiwan (dollar)	0,0517
Tanzanie (shilling)	0,00440
x-Tchécoslovaquie (cour)	0,0457
Thaïlande (baht)	0,05140
Trinité-Tobago (dollar)	0,3143
Turquie (livre)	0,000160
Venezuela (bolivar)	0,01695
Unité mon. Eur (ECU)	1,5986



## APPEL D'OFFRES

## RECHERCHE D'UN LOCAL À FORT-COULONGE ET MANSFIELD-ET-PONTEFRACT

Projet no: 019111

Dossier no: 007-25-012

## Description et localisation

La Société immobilière du Québec désire louer, selon un bail de dix (10) ans, un espace d'une superficie principale minimale de 250 m<sup>2</sup> dont 191 m<sup>2</sup> en espace à bureaux et 59 m<sup>2</sup> en espace de garage, mesuré selon ses normes de mesurage. Le local doit être situé sur un seul niveau de plancher et être accessible aux personnes handicapées. Aucun sous-sol n'est accepté. Le local doit être situé à l'intérieur du périmètre délimité comme suit: les territoires du village de Fort-Coulonge et des cantons unis de Mansfield-et-Pontefract desservis par les réseaux d'égout et d'aqueduc, là où le zonage le permet. L'entrepôt-garage peut être adjacent à l'espace à bureaux ou localisé à une distance n'excédant pas trois kilomètres sur voie publique de celui-ci sur un terrain clôturé de 500 m<sup>2</sup>, tout en étant situé à l'intérieur du périmètre de recherche. Le local ainsi que les aménagements demandés devront être livrés au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

## Information et procédure

On peut consulter gratuitement la documentation pertinente ou en obtenir un exemplaire au coût de 50 \$ aux bureaux de la Société, aux adresses suivantes: Société immobilière du Québec, Service des opérations contractuelles, 1075, rue Scott, rez-de-chaussée, Québec, G1R 5P8, (418) 643-5484 et au 190, boul. Crémazie Est, 1<sup>er</sup> étage, Montréal, Québec, H2P 1E2.

## Date / heure de clôture et validité des soumissions

Les soumissions devront être reçues dans l'enveloppe préadressée fournie à cet effet, avant 15 h, le 22 décembre 1992 et être accompagnées d'une garantie de soumission au montant de 2 000 \$. Elles seront ouvertes à la salle RC.05 du 1075, rue Scott, rez-de-chaussée, Québec. Les soumissions sont valides pour soixante (60) jours à compter de la date de clôture. La Société n'est pas tenue d'accepter la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.



Société immobilière du Québec

Guy Vachon, ing.  
Vice-président Affaires immobilières et Construction

L'IMMOBILIÈRE DU QUÉBEC

3 050

POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS


Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:

55998104

Si non, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688




**LES ARTS**

# Dès jeudi en version IMAX au Musée canadien des civilisations Titanica raconte fort bien l'expédition Titanic 91

Marc André Joanisse  
LeDroit

Insubmersible le R.M.S. Titanic ?

On le croyait bien jusqu'au 15 avril 1912.

Aux petites heures du matin, le transatlantique en route vers New York heurte un iceberg au sud-est des côtes de Terre-Neuve. Le bilan, tout le monde le connaît: 1522 des 2227 passagers ont péri.

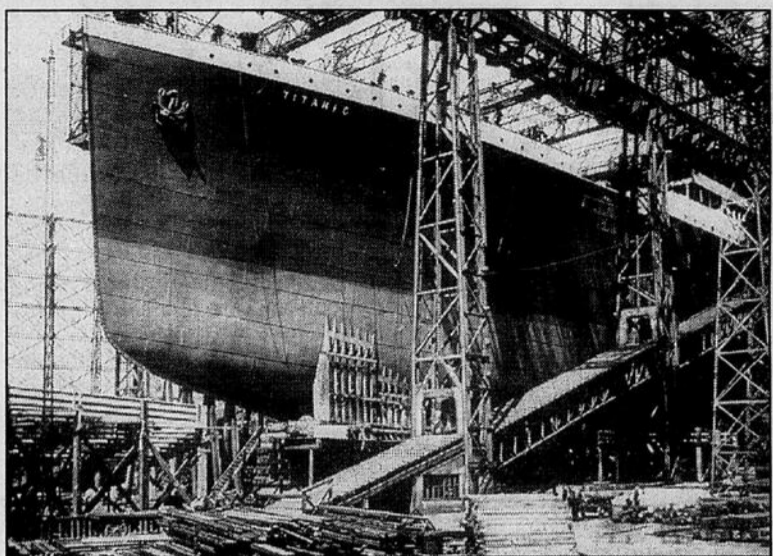
«Cette tragédie a marqué toute ma vie de son empreinte», raconte Eva Hart, une des rescapées qui avait sept ans au moment du naufrage.

Mme Hart est un des personnages principaux de *Titanica*, documentaire de 98 minutes tourné selon la technique IMAX et qui prend l'affiche du Cinéplus du Musée canadien des civilisations, le jeudi 3 décembre.

## Ce n'est pas l'histoire du Titanic

*Titanica* n'est pas l'histoire du Titanic. C'est plutôt le récit de l'expédition scientifique *Titanic 91*, la route vers l'épave du paquebot construit en 1910, à Belfast, par plus de 17 000 ouvriers.

Habilement monté et fourni d'images limpides et saisissantes, comme seul IMAX peut



La construction de l'insubmersible Titanic, qui a débuté en 1910, a requis les services de plus de 17 000 personnes, de l'ouvrier à l'ingénieur en passant par une foule de spécialistes. Le film IMAX *Titanica* traite de l'expédition entreprise en 1991 pour découvrir l'épave du Titanic.

en produire, le documentaire a été tourné en quatre temps. Les dessous de cette expédition où prenaient place des scientifiques russes, canadiens et américains, un bref historique du Titanic, le témoignage de Mme Hart et enfin, des clichés inoubliables de l'épave.

Des images de loin supérieures au documentaire tourné en 1987 par une équipe française et qui en avait déçu

plusieurs. Cette fois-ci, on a l'impression d'être là, dans les fonds marins, à 4000 mètres de profondeur.

## Toutes sortes d'effets intéressants

En utilisant deux submersibles et en braquant les projecteurs grâce aux mats oscillants et au bras manipulateur, l'équipage a réussi à obtenir toutes sortes d'effets

intéressants d'éclairage croisé et à contre-jour, ce qui aurait été impossible avec un seul submersible et un éclairage fixe.

Un spécialiste des prises de vue sous-marines, Ralph White était de l'expédition en 1987. Il est donc bien placé pour se lancer dans le jeu des comparaisons.

«Le nouvel éclairage nous a permis de voir à de plus grandes distances et d'éliminer bon nombre de dangers que présente la plongée en submersible au voisinage d'une épave.»

## Un miracle provoque l'euphorie

Toutefois, la haute technologie n'a pu éliminer les risques inhérents à une telle aventure. À un certain moment, le submersible va se retrouver coincé dans la salle des machines. Sans le miracle du «gars des vues», les membres de l'équipage vont parvenir à s'en sortir.

À partir de cet instant, ce sera l'euphorie.

Après tant d'efforts, les six personnages pittoresques de l'expédition *Titanic 91*, verront les trésors cachés de l'épave. Car on ne prend rien sauf quelques spécimens de faune et de flore des profondeurs et des boues marines. L'expédition se

voulait respectueuse de l'épave et des vestiges du Titanic.

Le public, lui, est sidéré devant ce qui s'anime à l'écran. Le pont et la coque du Titanic recouverts d'une épaisse rouille, des assiettes intactes, une valise, la cabine du capitaine Smith sans dessus dessous et la suite du millionnaire J.P. Morgan. Impossible de demeurer stoïque devant des scènes de la sorte.

À ce jour, *Titanica* est sans contredit le film le plus réussi de la série IMAX présentée au Cinéplus du Musée canadien des civilisations. Ici, le texte prend la place qu'il faut et on n'assiste pas à une pluie de renseignements parfois inutiles comme ça a été le cas avec *Le Grand Canyon*. On laisse souvent parler les images. Et avec la qualité de celles-ci, on comprend tout.

Avec *Aladdin*, *Titanica* est certes le film à voir en ce moment, sur grand écran.

*Titanica*, un film réalisé et produit par Stephen Low. À l'affiche du Cinéplus du Musée canadien des civilisations. En français les jeudis, vendredis et samedis, à 21 heures. Réservations et renseignements, 776-7006 ou 755-1111.

## Les Prix du gouverneur général ne sont pas boycottés par le Conseil québécois du théâtre

# Hébert, Lavigne et Ondaatje parmi les grands lauréats

Pierre Roberge  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** L'écrivain Anne Hébert a reçu, hier, le prix du gouverneur général pour son roman *L'enfant chargé de songes*. De Paris, Mme Hébert a transmis un message dans lequel elle se dit «étonnée, je croyais être retirée de l'arène des prix. Alors je le reçois comme un encouragement à continuer».

Lors d'une cérémonie à l'hôtel Reine-Elizabeth, en présence du vice-roi Ramon John Hnatyshyn, chacun des lauréats a obtenu un chèque de 10 000 \$ et un exemplaire de son ouvrage relié par Pierre Ouvrard.

Quant au boycott du prix de théâtre, brandi au début de l'automne, le Conseil québécois du théâtre (CQT) a finalement décidé de le lever. Louis-Dominique Lavigne a remporté le prix pour sa pièce *Les petits orteils*, montée par le Théâtre de quartier de Montréal.

## Assurance du ministre Perrin Beatty

Lors d'une rencontre la semaine dernière, explique un communiqué des gens du CQT, le ministre fédéral Perrin Beatty leur a donné «l'assurance de défendre nos principales demandes» et promis de défendre le CAC «lors de la préparation du prochain budget fédéral. Le CQT lui accorde sa confiance».

En poésie, Gilles Cyr a

décroché le prix pour *Andromède attendra*. Au lutrin, le lauréat a déclaré: «On me dit que la poésie est en crise. Ça ne m'étonne pas. Que faire? Je ne sais pas. Merci au jury, merci à mes amis.»

En études et essais, Pierre Turgeon a reçu l'honneur pour *La Radissonie, pays de la baie James*. Il a choisi un sujet, après y avoir pensé sous forme de roman, longtemps ignoré par les Québécois, a-t-il expliqué.

Christiane Duchesne est lauréate en littérature jeunesse pour son récit *Victor*. Elle situe l'origine de son travail, il y a 15 ans, en apprenant l'histoire d'un enfant qui «croyait que la Terre est plate et avait peur de tomber en bas».

Les illustrations primées en littérature jeunesse sont celles de Gilles Tibo pour *Simon et la ville de carton* dont il est également l'auteur.

En traduction vers le français, Jean Papineau est le vainqueur pour *La mémoire post-moderne: essai sur l'art canadien contemporain*, version de l'ouvrage de Mark Cheatham.

Du français vers l'anglais, Fred A. Reed remporte la palme pour *Imagining the Middle East*, traduit de *L'Orient imaginaire*, de Thierry Hentsch.

Les autres ouvrages en anglais primés sont le roman *The English Patient*, du Torontois Michael Ondaatje, le recueil de poésie *Inventing the Hawk*, de Lorna Crozier, les pièces

*Possible Worlds* et *A Short History of Night*, de John Mighton.

Ce dernier a été vivement applaudi en exhortant le gouvernement canadien à mieux dépenser l'argent des contribuables, soit pour les créateurs «plutôt que les marchands de sous-marins et d'hélicoptères».

En littérature jeunesse, les prix sont allés à Julie Johnston pour son récit *Hero of Lesser Causes* et à Ron Lightburn pour ses illustrations de *Waiting for the Whales*, texte de Sheryl McFarlane.

En études et essais (non-fiction), Maggie Siggins est primée

pour *Revenge of the Land: A Century of Greed, Tragedy and Murder on a Saskatchewan Farm*.

L'entrée du gouverneur

général a eu lieu au son de six trompettes héraldiques (à long cou) et de la musique de six autres instrumentistes, prêts par le ministère de la Défense.

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Gc. 776-1440

«Nous avons un rêve. Un jour, nous aurons une petite maison et quelques arpents. Un endroit à nous, notre chez-nous.»

**DES SOURIS ET DES HOMMES**

Tous les soirs 9h15

Aussi à l'affiche  
**NETCHAIEV EST DE RETOUR**  
Tous les soirs 7h00  
CKCH97AM

**FAMOUS PLAYERS**

**Ottawa**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN & BANK 237-6635

JENNIFER 8 \* (AA).....6:40 9:15  
GLENGARRY GLEN ROSS (AA).....7:00 9:30  
THE LOVER \* (18 ANS).....6:50 9:25

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

ALADDIN \* (F).....7:00 9:15  
CONSENTING ADULTS \*\* (AA).....7:10 9:20  
PASSENGER 57 \* (AA).....7:05 9:30

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN à SPARKS 235-9646

UNDER SIEGE (AA).....7:00 9:35  
THE BODYGUARD \* (AA).....6:45 9:30

**BRITANNIA** 3080 AV. CARLING 828-5121

ALADDIN \* (F).....7:00 9:00  
ALADDIN (F).....7:30 9:30  
MALCOLM X \* (AA).....8:00  
THE BODYGUARD (AA).....6:45 9:20  
JENNIFER 8 (AA).....7:00 9:20  
PASSENGER 57 (AA).....7:15 9:30

**ELGIN** ELGIN & LISGAR 232-0101

OF MICE & MEN (AA).....7:00 9:10  
MALCOLM X \* (AA).....8:00

**GLOUCESTER** OGLIVIE & BLAIR 743-7995

ALADDIN \* (F).....7:00 9:00  
THE BODYGUARD \* (AA).....6:40 9:20  
JENNIFER 8 \* (AA).....6:45 9:20  
MALCOLM X \* (AA).....7:45  
PASSENGER 57 \* (AA).....7:15 9:30

**Gatineau**

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1708

**UNDER SIEGE** 16 ANS +  
Version anglaise 6:50 9:10

**THE BODYGUARD** 13 ANS +  
Version anglaise 6:30 9:20

**Un Cœur en Hiver** G  
Version française 6:50 9:10

**PASSENGER 57** 16 ANS +  
**WESLEY SNIPES**  
Version anglaise 7:00 9:05

LES ARTS

# Le journal d'un sidéen présenté au Musée des beaux-arts Un combat de quatre années résumé en cinq heures de film

Renée Laurin  
LeDroit

Les médecins lui donnaient de neuf à 14 mois à vivre. Il a vécu quatre ans. Quatre années pendant lesquelles il a mené une lutte sans merci contre les ravages d'une maladie qui ne pardonne pas: le sida.

Le diagnostic est tombé dur et implacable, alors que le Dr Peter, de Vancouver, n'avait que 29 ans. Après deux ans de combat solitaire, il a voulu partager avec le grand public ces moments intimes de questionnement intérieur, de doute et d'angoisse que tout sidéen est appelé à vivre avec la progression de la maladie.

Ce désir profond de sensibiliser la population à un aspect plus personnel de la maladie a donné naissance à une série de reportages hebdomadaires qui ont été diffusés pendant deux ans sur les ondes de la CBC de Vancouver.

Dans le cadre de la Journée internationale du sida, le Musée des beaux-arts du Canada présente pour la première fois aujourd'hui, à 12 h 30, la version intégrale, d'une durée de cinq heures, du journal du Dr Peter.

Au fil de plus de cent séquences de son journal, d'une durée de deux à trois minutes chacune, le Dr Peter raconte avec émotion comment le sida a changé le cours de sa vie.

Diagnostiqué sidéen à la suite d'une grave infection des poumons, il doit d'abord arriver à accepter l'idée de sa propre mort puis, aprivoiser la dure réalité de perdre progressivement sa vision.

### Désir féroce de détruire certains mythes

Malgré toutes les épreuves et le désespoir qui l'accablent fréquemment, le Dr Peter refuse de se laisser abattre. Poussé par le désir féroce de détruire certains mythes liés à cette maladie, le Dr Peter s'efforce par tous les moyens de démontrer qu'il est possible de vivre une vie relativement agréable même lorsqu'on est atteint du sida.

Malgré sa cécité, il réapprend à jouer du piano, il recommence à faire du ski et arrive même à conserver son sens de l'humour. Contrairement à beaucoup de personnes atteintes du sida, le Dr Peter a la chance de ne pas être rejeté par les membres de sa famille qui continuent à l'aimer et à lui

donner de l'affection à profusion. Ces images teintées d'amour, le réalisateur de la série, David Paperny, nous en donne à profusion comme si l'on voulait démontrer aux gens que le sida ne s'attrape pas en serrant quelqu'un dans ses bras.

Somme toute, son témoignage nous révèle un homme de courage et d'une force morale exemplaire. Mais un homme tout de même, qui a lui aussi ses moments de découragement.

### Succès incomparable à Vancouver

Le journal d'un sidéen, a connu un succès incomparable à Vancouver. Le réalisateur de la série, David Paperny, a dit du Dr Peter «qu'en donnant de sa personne, il avait permis à ceux qu'il a touchés de s'ouvrir à leur tour, de devenir plus tolérants et d'éprouver de la compassion pour les autres».

Le Dr Peter est décédé, le 15 novembre dernier, soit deux semaines après qu'un documentaire d'une heure, résumant les grandes lignes de son journal des deux dernières années, ait été présenté dans le cadre de l'émission *Witness* du

réseau anglais de Radio-Canada.

### À TVOntario

Outre le Musée des beaux-arts, la chaîne française TVOntario présente elle aussi une série d'émissions spéciales pour souligner la Journée internationale du sida.

À midi, aujourd'hui, l'émission *Pédagogie 2000* présente une émission spéciale sur l'éducation sexuelle et l'importance de l'éducation préventive sur le sida dans les écoles. Deux invités participeront à la discussion en studio et les téléspectateurs seront invités à se prononcer par le biais d'une ligne ouverte.

À 20 h, ce soir, *Omni Sciences* présente un documentaire sur le système immunitaire en général où l'on expliquera, entre autres, comment fonctionne le virus du sida et son action destructrice dans le corps.

À 21 h, la série *52 à la une* propose *La spirale du sida*, un témoignage de deux sidéens.

Enfin, à 22 h, on présente un documentaire sur une chorale de San Francisco composée de 130 membres, dont près de la moitié sont atteints du sida.

## Claude Morin démasquera les responsables

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** L'ex-ministre péquiste des Affaires intergouvernementales Claude Morin promet de démasquer dans un ouvrage dont il termine actuellement la rédaction ceux qui, le printemps dernier, ont eu intérêt à rendre publique sa collaboration secrète avec les services de renseignement de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).

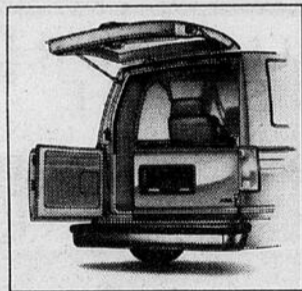
«J'ai une idée mais j'ai encore quelques vérifications à faire, a-t-il déclaré, hier soir, à *Tête-à-tête* diffusée au réseau TVA. Ce n'est pas aussi spectaculaire que certains le voudraient. Mais c'est sordide et j'en parlerai plus tard.»

Invité de son ancienne collègue du cabinet Lévesque pendant quatre ans, l'animatrice Lise Payette, le professeur Morin a réaffirmé qu'il n'avait «rien à se faire pardonner».

Niant formellement avoir été «recruté par la GRC», l'ex-ministre a soutenu avoir «parlé à des gens pour apprendre des choses qui pouvaient être utiles au Québec», allusion aux contacts entretenus dès 1974 avec un officier de renseignement de la GRC.

# CHEVROLET ASTRO C'EST COMM

## Maintenant avec une offre qui fera bouger toute votre famille.



La porte à trois battants pratique facilite l'accès au fourgon lorsque vous tirez une remorque.

Huit places avec sièges arrière amovibles.

Meilleure capacité de remorquage parmi tous les fourgons intermédiaires.\*

GARANTIE GM TOTAL DE 3 ans/60 000 km sans franchise.\* L'une des meilleures sur le marché.

 **Assistance ROUTIÈRE 24**

Voici L'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H SUR 24

De série pour toutes les fourgons et camionnettes Chevrolet 1993. L'aide d'un professionnel, en passant un simple coup de fil!

24 heures sur 24, 365 jours par an.



## Faites l'essai d'une Chevrolet Astro équipée du système d'a

\*\*On ne peut pas combiner cette offre avec d'autres, ni l'utiliser en conjonction avec d'autres, sauf dans le cadre du Programme pour les diplômés. L'offre s'applique aux modèles 1993 intégralement neufs ou de démonstration. La remise comprend la TPS et la TVQ. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour obtenir les détails. \*Certains frais peuvent s'appliquer. ▲ Fondée sur un véhicule convenablement équipé de

NOTRE FORCE... C'EST NOTRE MEMBERSHIP!



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau (Québec) J8T 4Y6 Tel: 243-CCIO



## Mot de la présidente

La Chambre de Commerce et de l'Industrie de l'Outaouais est heureuse de s'associer au Cours-concours Devenez Entrepreneurs, édition 1992-1993. Il s'agit là d'une formule intéressante pour stimuler la création d'entreprises dans notre région et pour développer l'esprit d'entrepreneurship qui est à la base de toute diversification économique. Nous souhaitons que les entrepreneurs en herbe participent nombreux à ce concours qui leur est destiné.

Il est de mise à cette période-ci de l'année d'offrir les meilleurs vœux de la saison. Je me fais la porte-parole des administrateurs et de la permanence de la Chambre pour vous souhaiter de joyeuses fêtes, à vous et à ceux que vous aimez.

Louise Verville

## Souper-causerie du 9 décembre 1992

Personnalité du mois de décembre :

MONSIEUR JACQUES PELLETIER, PRÉSIDENT

Jos Pelletier Ltée  
Entrepreneur général et Nettoyeur Hullbec Inc. Spécialisé en nettoyage après incendie



En plus de ses activités professionnelles, Monsieur Pelletier consacre depuis plusieurs années ses énergies à la communauté, que ce soit au C.R.S.S.S.-O., à l'Association de la Construction de l'Outaouais, ou au Club Richelieu de Hull, entre autres.

## Sommaire

Page 1

- Mot de la présidente
- Activités à venir
- Souper-Causerie

Page 2

- Bal des Gouverneurs

Page 3

- Golf 1993

Page 4

- Nouvelles en bref
- Répertoire - Nouveaux membres
- AGT: Avis de convocation de l'assemblée générale trimestrielle

## Activités à venir

9 décembre 1992

Assemblée générale trimestrielle des membres

Salle Vanier  
Maison du Citoyen à Hull  
17 h

Souper-Causerie

Personnalité : Monsieur Jacques Pelletier  
Président, Jos Pelletier Ltée

Conférence : Les six commandements de l'entrepreneur des années 1990, présentée par la Société Canadienne des postes.

Agora de la Maison du Citoyen à Hull

Coût: 40 \$ membre 50 \$ non membre

R.S.V.P. d'ici le 4 décembre 1992, en composant le 243-2246 (téléphone) ou le 243-3346 (télécopieur ou le 739-0586 (messagerie vocale)

15 décembre 1992

5 à 7 du temps des Fêtes

Le Pied de Cochon, coin Montcalm et St-Joseph, Hull

Entrée libre

Prière de confirmer votre présence en composant le 243-2246.

20 janvier 1993

Souper-causerie

Conférencier : Monsieur Yvon G. Perreault  
Professeur, U.Q.A.M.

Thème : La relève, ça se prépare !

Agora de ma Maison du Citoyen à Hull

Coût: 40 \$ membre 50 \$ non membre

R.S.V.P. d'ici le 15 janvier 1993, en composant le 243-2246 (téléphone) ou le 243-3346 (télécopieur) ou le 739-0586 (messagerie vocale)



C'est un rendez-vous à ne pas manquer !  
Conférence:

Les six commandements de l'entrepreneur des années 1990, présentée par la Société Canadienne des postes.

Agora de la Maison du Citoyen à Hull

Bar payant 18 h - souper 19 h

Coût (TPS et TVQ incluses)

40 \$ membre 50 \$ non membre

R.S.V.P. au plus tard le 4 décembre 1992

Téléphone 243-2246 / Télécopieur 243-3346

Messagerie vocale 739-058

Assemblée générale trimestrielle des membres

Salle Vanier

Maison du Citoyen à Hull

17 h

9 décembre 1992

En raison de circonstances indépendantes de notre volonté, Monsieur André Tranchemontagne, président de Molson O'Keefe, ne pourra malheureusement pas présenter sa conférence lors de notre souper-causerie du 9 décembre, tel que prévu.

## UN CONSEIL-MARKETING



« Tout commence avec un sourire »

« Le meilleur moyen d'obtenir la fidélité de vos clients et d'en attirer des nouveaux, c'est de bien les servir.

- Consacrez-leur TOUTE VOTRE ATTENTION
- ÉCOUTEZ leurs doléances
- Permettez aux insatisfaits de S'EXPRIMER
- CONSEILLEZ-LES dans leurs achats
- Assurez-vous qu'ils soient TOUJOURS SATISFAITS
- Gardez le SOURIRE ! Ça ne coûte rien et ça rapporte. »

— SYLVIE MOISAN

Directrice de la production et du service à la clientèle

72, rue Laval, Hull (Québec) (819) 771-6237  
2, Bylot Crt., Kanata, Ont. (613) 592-7932

**innovacom**  
MARKETING & COMMUNICATION

LES ARTS

# Le journal d'un sidéen présenté au Musée des beaux-arts Un combat de quatre années résumé en cinq heures de film

Renée Laurin  
LeDroit

Les médecins lui donnaient de neuf à 14 mois à vivre. Il a vécu quatre ans. Quatre années pendant lesquelles il a mené une lutte sans merci contre les ravages d'une maladie qui ne pardonne pas: le sida.

Le diagnostic est tombé dur et implacable, alors que le Dr Peter, de Vancouver, n'avait que 29 ans. Après deux ans de combat solitaire, il a voulu partager avec le grand public ces moments intimes de questionnement intérieur, de doute et d'angoisse que tout sidéen est appelé à vivre avec la progression de la maladie.

Ce désir profond de sensibiliser la population à un aspect plus personnel de la maladie a donné naissance à une série de reportages hebdomadaires qui ont été diffusés pendant deux ans sur les ondes de la CBC de Vancouver.

Dans le cadre de la Journée internationale du sida, le Musée des beaux-arts du Canada présente pour la première fois aujourd'hui, à 12 h 30, la version intégrale, d'une durée de cinq heures, du journal du Dr Peter.

Au fil de plus de cent séquences de son journal, d'une durée de deux à trois minutes chacune, le Dr Peter raconte avec émotion comment le sida a changé le cours de sa vie.

Diagnostiqué sidéen à la suite d'une grave infection des poumons, il doit d'abord arriver à accepter l'idée de sa propre mort puis, aprivoiser la dure réalité de perdre progressivement sa vision.

### Désir féroce de détruire certains mythes

Malgré toutes les épreuves et le désespoir qui l'accablent fréquemment, le Dr Peter refuse de se laisser abattre. Poussé par le désir féroce de détruire certains mythes reliés à cette maladie, le Dr Peter s'efforce par tous les moyens de démontrer qu'il est possible de vivre une vie relativement agréable même lorsqu'on est atteint du sida.

Malgré sa cécité, il réapprend à jouer du piano, il recommence à faire du ski et arrive même à conserver son sens de l'humour. Contrairement à beaucoup de personnes atteintes du sida, le Dr Peter a la chance de ne pas être rejeté par les membres de sa famille qui continuent à l'aimer et à lui

donner de l'affection à profusion. Ces images teintées d'amour, le réalisateur de la série, David Paperny, nous en donne à profusion comme si l'on voulait démontrer aux gens que le sida ne s'attrape pas en serrant quelqu'un dans ses bras.

Somme toute, son témoignage nous révèle un homme de courage et d'une force morale exemplaire. Mais un homme tout de même, qui a lui aussi ses moments de découragement.

### Succès incomparable à Vancouver

Le journal d'un sidéen, a connu un succès incomparable à Vancouver. Le réalisateur de la série, David Paperny, a dit du Dr Peter «qu'en donnant de sa personne, il avait permis à ceux qu'il a touchés de s'ouvrir à leur tour, de devenir plus tolérants et d'éprouver de la compassion pour les autres».

Le Dr Peter est décédé, le 15 novembre dernier, soit deux semaines après qu'un documentaire d'une heure, résumant les grandes lignes de son journal des deux dernières années, ait été présenté dans le cadre de l'émission *Witness* du

réseau anglais de Radio-Canada.

### À TVOntario

Outre le Musée des beaux-arts, la chaîne française TVOntario présente elle aussi une série d'émissions spéciales pour souligner la Journée internationale du sida.

À midi, aujourd'hui, l'émission *Pédagogie 2000* présente une émission spéciale sur l'éducation sexuelle et l'importance de l'éducation préventive sur le sida dans les écoles. Deux invités participeront à la discussion en studio et les téléspectateurs seront invités à se prononcer par le biais d'une ligne ouverte.

À 20 h, ce soir, *Omni Sciences* présente un documentaire sur le système immunitaire en général où l'on expliquera, entre autres, comment fonctionne le virus du sida et son action destructrice dans le corps.

À 21 h, la série *52 à la une* propose *La spirale du sida*, un témoignage de deux sidéens.

Enfin, à 22 h, on présente un documentaire sur une chorale de San Francisco composée de 130 membres, dont près de la moitié sont atteints du sida.

## Claude Morin démasquera les responsables

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** L'ex-ministre péquiste des Affaires intergouvernementales Claude Morin promet de démasquer dans un ouvrage dont il termine actuellement la rédaction ceux qui, le printemps dernier, ont eu intérêt à rendre publique sa collaboration secrète avec les services de renseignement de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).

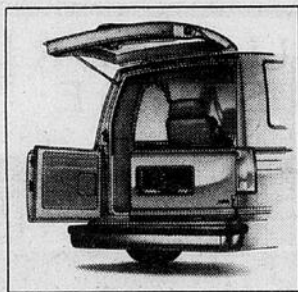
«J'ai une idée mais j'ai encore quelques vérifications à faire, a-t-il déclaré, hier soir, à *Tête-à-tête* diffusée au réseau TVA. Ce n'est pas aussi spectaculaire que certains le voudraient. Mais c'est sordide et j'en parlerai plus tard.»

Invité de son ancienne collègue du cabinet Lévesque pendant quatre ans, l'animatrice Lise Payette, le professeur Morin a réaffirmé qu'il n'avait «rien à se faire pardonner».

Niant formellement avoir été «recruté par la GRC», l'ex-ministre a soutenu avoir «parlé à des gens pour apprendre des choses qui pouvaient être utiles au Québec», allusion aux contacts entretenus dès 1974 avec un officier de renseignement de la GRC.

# CHEVROLET ASTRO C'EST COMM

## Maintenant avec une offre qui fera bouger toute votre famille.



La porte à trois battants pratique facilite l'accès au fourgon lorsque vous tirez une remorque.

Huit places avec sièges arrière amovibles.

Meilleure capacité de remorquage parmi tous les fourgons intermédiaires.\*

**GARANTIE GM TOTAL DE 3 ans/60 000 km sans franchise.\***  
L'une des meilleures sur le marché.

 **Assistance ROUTIÈRE 24 HOURS**

Voici  
L'ASSISTANCE ROUTIÈRE  
24 H SUR 24

De série pour toutes les fourgons et camionnettes Chevrolet 1993.  
L'aide d'un professionnel, en passant un simple coup de fil.†

24 heures sur 24,  
365 jours par an.

## Faites l'essai d'une Chevrolet Astro équipée du système

\*\*On ne peut pas combiner cette offre avec d'autres, ni l'utiliser en conjonction avec d'autres, sauf dans le cadre du Programme pour les diplômés. L'offre s'applique aux modèles 1993 intégralement neufs ou de déremise comprend la TPS et la TVQ. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour obtenir les détails. †Certains frais peuvent s'appliquer. \*Fondée sur un véhicule convenablement équipé.

**L'URGENCE DE se dire**

en première  
**Les Murs de Pier**

un film de Léon Laflamme  
tourné à Ottawa

avec

Pier Rodier et Marie-Thé Morin  
de la Compagnie Vox Théâtre

et

**Un feu dans la neige**

un film de Fadel Saleh

de la collection

*L'Urgence de se dire*

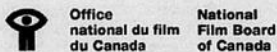
sur la vitalité artistique de l'Ontario français

une coproduction d'Aquila Productions et du  
Centre ontarien de l'Office national du film du Canada

le mardi 1er décembre à 19h30  
à l'Auditorium des Anciens, Université d'Ottawa  
85, rue Université, Ottawa

Pier Rodier et Marie-Thé Morin de Vox Théâtre seront  
présents.

Entrée libre.



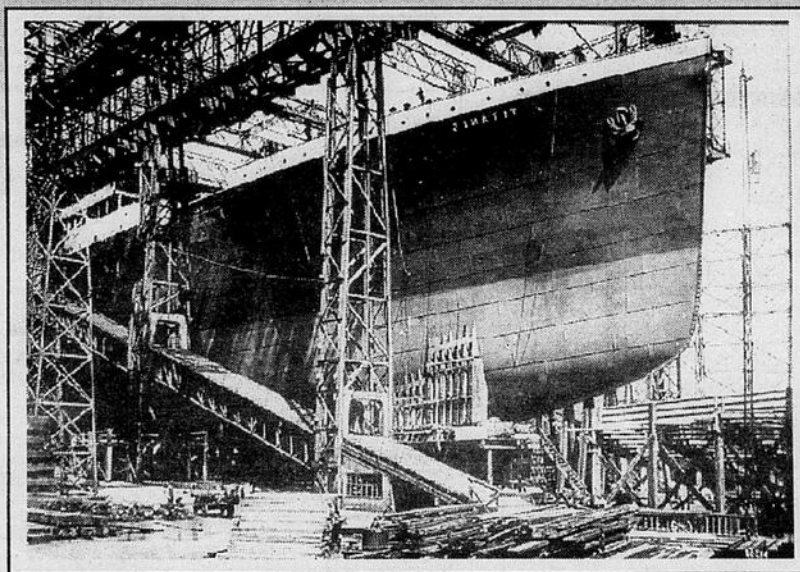
Télé globe Canada

présente

**TITANICA**

Dès le mercredi 2 décembre, à 19h, au Musée  
canadien des civilisations

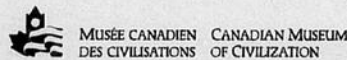
**Un bateau insubmersible**



Une catastrophe  
inimaginable. Découvrez le  
Titanica sous un jour  
nouveau. À partir de deux  
sous-marins soviétiques à la  
fine pointe de la technologie,  
une équipe de tournage a  
ramené de superbes images  
de l'épave du navire et de  
l'expédition elle-même.

Joignez-vous à l'expédition!

Billets disponibles dès le 2  
décembre à la billetterie du  
Musée canadien des civilisations  
et aux comptoirs TicketMaster,  
au (613) 755-1111.  
Pour tout autre renseignement,  
composez le (819) 776-7006.



**ME METTRE UN SALON DANS VOTRE ALLÉE.**



**Moteur V6 4,3 L.**  
Le plus gros moteur de série de sa catégorie.

REMISE DE  
**1250 \$\*\***



**ABS**

Système d'antiblocage de freins aux 4 roues  
(ABS de série). Ce système améliore le contrôle  
du véhicule en cas de freinage brusque et vous  
aide à diriger le véhicule, sans dérapage, dans des virages  
dangereux et si un obstacle se présente.

**Les camionnettes les plus fiables  
et les plus résistantes.**



**Camionnettes Chevrolet**

**ne d'antiblocage de freins et vous ne pourrez plus vous en passer.**

de démonstration, achetés dans le stock d'un concessionnaire. L'offre est en vigueur pendant une période limitée commençant le 11 novembre 1992, jusqu'à l'épuisement des stocks et s'applique uniquement aux livraisons au détail. L'offre de  
équipé de l'ensemble de remorquage Z82. \*Garantie Total<sup>MC</sup> de General Motors, 3 ans ou 60 000 km, selon le premier terme atteint.

NOTRE FORCE... C'EST NOTRE MEMBERSHIP!



## Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



Publi-reportage

5 à 7 du 23 novembre 1992

### Rendez-vous d'affaires multiculturel

Ce rendez-vous d'affaires multiculturel visait à accroître le réseau des relations d'affaires des participants et aussi à favoriser l'intégration des entrepreneurs des groupes ethniques au milieu des affaires québécois. La C.C.I.O. voulait souligner l'apport de ces nouveaux québécois à la vie économique de la région de l'Outaouais. Une quarantaine de participants étaient présents.



Madame Cécile Vaillancourt et Monsieur Karim Daaboul, membres du Conseil d'administration de la C.C.I.O. et responsables du dossier multiculturel, Madame Louise Verville, présidente, Monsieur Michel Chartier de la C.F.P. et Madame Denise Gervais, directrice générale par intérim.

Monsieur Antoun Féghali,  
Monsieur Bruno Tano,  
Madame Cécile Vaillancourt,  
Madame Nadia Sader et  
Madame Youmna Sader.



La présidente, Madame Louise Verville, remet une plaque souvenir à Monsieur Théo Mineault.



Monsieur Théo Mineault reçoit de Madame Louise Verville une lithographie de l'artiste Jacques Fugère, offerte par Les Encadrements Artistiques.



le 6 décembre 92



### Viateur Bergeron Maire de Hull

*La force de l'expérience  
à l'heure de l'action*

Autorisé et payé par Richard Beaulieu, agent officiel de Viateur Bergeron.

Monsieur Gilbert Lacasse, président et directeur général du quotidien LeDroit remet une plaque souvenir à Monsieur Théo Mineault.



Le Comité exécutif de la C.C.I.O. accueille Monsieur Théo Mineault, Personnalité 1992. Monsieur Jean-Pierre Dubeau, président du comité du Bal, Monsieur Pierre Sénécal, secrétaire, Monsieur Théo Mineault et son épouse Madame Edna Voyer, Madame Louise Verville, présidente, Monsieur Réjean Rondeau, 1er vice-président et Monsieur Jean Thiffault, 2e vice-président.

Des gens à l'honneur ! Les membres Gouverneurs et la Personnalité 1992. Monsieur Elie Chowieri, Monsieur Jacques Pelletier, Monsieur Maurice Bourbonnais, Monsieur Camille Villeneuve, Monsieur Théo Mineault, Monsieur Viateur Bergeron, Monsieur André Dupont, Monsieur Roland Lavoie, Monsieur Jean-Pierre Dubeau et Monsieur Bernard Fleury.



### Bal des Gouverneurs

Le 14 novembre dernier la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais a présenté son 9e Bal des Gouverneurs.

Plus de deux cents personnes ont participé à cet événement annuel prestigieux et ont ainsi rendu hommage à la personnalité de l'année, Monsieur Théo Mineault, président de Théo Mineault Inc.

C'est grâce à la généreuse contribution, de plusieurs commanditaires et donateurs que cette soirée a connu un franc succès.

NOUS TENONS À REMERCIER LES COMMANDITAIRES ET LES DONATEURS QUI ONT CONTRIBUÉ AU SUCCÈS DU BAL DES GOUVERNEURS 1992

#### Commanditaires :

L'Interurbain Bell  
Gilga Construction  
S.A.Q.

#### Donateurs et collaborateurs :

CKCH-97 AM  
Dimanche Outaouais  
Fabraply  
Fleuriste Réjeanne Limitée  
Gazifère inc.  
LeDroit  
Imprimerie Roger Vincent  
Imprimerie Univers du macaron  
Les Fleuristes Michel Jean-Wrightville  
Les Encadrements artistiques  
Matériaux Bonhomme  
Société canadienne des Postes

NOTRE FORCE... C'EST NOTRE MEMBERSHIP!



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



Publi-reportage

Nous tenons à remercier les commanditaires qui ont contribué au succès du **souper-causerie du 28 octobre 1992**

**Commanditaire des billets :** Caisse populaire St-Joseph de Hull

**Commanditaires des plaques :** Ville de Hull et M.I.C.T.

**Commanditaire du vin :** U.Q.A.H.

Le présent envoi postal est une commandite des Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais.

## Remerciements

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais tient à remercier l'Hôtel Ramada pour leur contribution lors des soupers pour l'année 1992.

## Golf 1993

Jean Thiffault



Vous trouverez sur cette photo, dans l'ordre habituel, première rangée, Monsieur André Larouche, consultant chez André Larouche Consultant et Monsieur Maurice Denommé, conseiller publicitaire chez CFGS Télévision Quatre Saisons; deuxième rangée, Monsieur Sylvio Desrivières, directeur général de l'Association de la Construction de l'Outaouais, Monsieur Marcel-Guy Bélanger, directeur du Développement des Affaires de la Fiducie Desjardins, Madame Denise Gervais, directrice générale par intérim de la C.C.I.O. et Madame Pauline Paré, directrice de l'Éducation des Adultes, Centre Aylmer-Pontiac.

**Membres :**  
Dave Bureau  
Maurice Denommé  
Caroline Dubreuil  
Nick Janhevich  
André Larouche  
Marcel Osborne  
Pauline Paré  
Charles Sabourin

**Collaborateurs :**  
Marcel-Guy Bélanger  
Suzanne Carré  
Sylvio Desrivières  
Francine Dumas  
Denise Gervais  
Micheline Poulin

Le prochain tournoi de golf aura lieu le 27 août 1993, au Club de golf Chaudière à Aylmer.

Nous profitons de l'occasion pour vous présenter les membres du comité du golf 1992 et leurs collaborateurs qui ont accepté de participer à l'organisation du tournoi de golf 1993 :

Si vous désirez vous joindre à cette équipe, n'hésitez pas et communiquez avec la permanence de la Chambre en composant le 243-2246.



**CÉLÉBRER EN FAMILLE**

Vendredi 25 déc.: **Brunch de Noël**.....24<sup>95\$\*</sup>  
**Dîner de Noël:** Table d'hôte .....25<sup>00\$\*</sup>  
 1/2 prix pour les enfants

Jeu 31 déc.: **Buffet au café Beau Rivage**

100\$ par personne  
 1/2 bouteille de vin et service inclus.

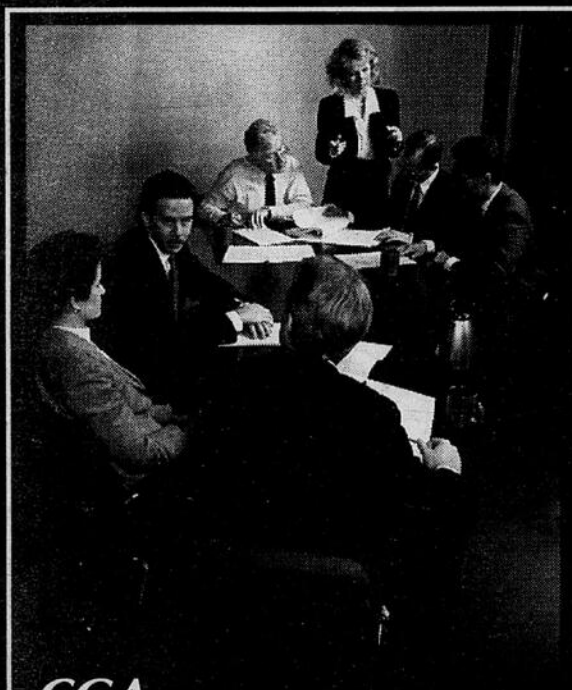
249\$ pour le couple; Dîner,  
 1 bouteille de vin, chambre et service inclus.

1er jan. '93: **Brunch du jour de l'an**.....24<sup>95\$\*</sup>  
 Dîner: Table d'hôte .....25<sup>00\$\*</sup>  
 \* Plus taxes et service

La direction et les employés(es) vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne Année.

**Château Cartier Sheraton**  
 HÔTEL ET CLUB DE GOLF  
 AYLME R

**777-1088**



# COMPTEZ SUR NOUS


Expertise comptable

Système d'information de gestion

Gestion financière

Gestion des coûts

**CGA**  
 Les gestionnaires polyvalents



LA CORPORATION PROFESSIONNELLE DES COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS DU QUÉBEC

NOTRE FORCE... C'EST NOTRE MEMBERSHIP!



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



Publi-reportage

## Nouvelles en bref

C'est Louise Verville, présidente de la C.C.I.O., qui a annoncé récemment la parution du Registre des Affaires de l'Outaouais qui contient un inventaire de 800 entreprises de la région de l'Outaouais dont 300 entreprises manufacturières et 500 autres reliées à divers services.

Outil d'information et de promotion, ce document montre les produits et les services qu'on offre chez nous. L'O.P.D.Q., le ministère québécois de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, l'U.Q.A.H. et les commissaires industriels de la région ont collaboré à cet ouvrage. Merci à la Fondation de l'Entrepreneurship ! Le registre est disponible sur disquette et sous forme de volume.

En voulant rendre l'aéroport exécutif de Gatineau-Ottawa complémentaire à celui d'Ottawa, une nouvelle porte s'est ouverte sur la région de la Capitale nationale et plusieurs dirigeants de compagnie en profitent. Cet aéroport en transformation constitue un outil précieux pour notre développement économique.

La C.C.I.O. tire encore sa révérence devant ces quatre entreprises qu'elle a reconnues pour leur excellence ! Pépinières Emery Inc., Ski Mont-Cascades, Structures de l'Outaouais et Constructions Brigid.

C'est le 23 novembre dernier que s'est déroulé un 5 à 6 dans le cadre d'un rendez-vous d'affaires multiculturels au Château Sheraton Le Cartier.

Bravo à Centraide Outaouais qui, par une concertation de dernière minute, a atteint l'objectif de 2,15 milliards de dollars. Michel Jasmin était le président d'honneur cette année.

La C.C.I.O. est toujours attentive au développement culturel de sa région; à cet égard, elle est fière de

souligner le 25ième anniversaire du Conservatoire de musique de Hull.

Le facteur essentiel de la performance d'une entreprise, partout à travers le monde, est certes la qualité de ses produits et services. Voilà bien un fait indéniable. Tous les entrepreneurs sérieux le savent et l'affirment sans ambages. Mais, aujourd'hui, ce n'est pas tout de dire, il faut désormais le prouver de façon concrète !

Et vous, où en êtes-vous ? D'ici deux ans tout au plus, la qualité totale aura cessé d'être un des cours théorique : elle sera devenue une valeur reconnue dans de nombreuses usines québécoises. Et l'obligation de certification, cet élément des plus concrets qui pointe à l'horizon, en aura été le détonateur. Ce ne sera pas tout d'afficher sa charte québécoise de la qualité. Il faudra dorénavant son certificat d'accréditation. En d'autres mots, non seulement prétendre qu'on fait de la qualité, mais aussi et surtout le pouvoir. Ça va drôlement changer la façon de faire des Affaires au Québec... et en Outaouais...

L'imprimerie Gauvin et Fils Itée vient de fêter son 100e anniversaire de fondation. La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est heureuse de se joindre aux autres organismes et entreprises de la région pour souligner l'apport de cette entreprise à l'économie de la région de l'Outaouais et pour en féliciter ses artisans pour la persévérance et l'entrepreneurship dont ils ont fait preuve.

Le 4 novembre dernier, Monsieur Yvon Germain, responsable des petits-déjeuners à la C.C.I.O. a organisé une rencontre de consultation en collaboration avec

le ministère des Finances et le ministère du Revenu national - direction de l'Accise TPS. Le but de cette rencontre était d'examiner des façons de réduire les coûts de gestion pour les petites et moyennes entreprises et de recevoir les commentaires et suggestions sur la question. Cette consultation qui s'adressait aux moyennes et petites entreprises dont le revenu annuel brut est inférieur à 500 000 \$ a connu un franc succès.

Le Concours "Devenez entrepreneur-e", édition 1992-1993, est officiellement lancé. Une vingtaine d'organismes collaborent à l'organisation de ce concours. Madame Louise Verville, présidente de la Fondation de l'Entrepreneurship de l'Outaouais en assumera la présidence d'honneur. La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais y participe activement. Monsieur Yvan Poulin y représentera la Chambre. De plus lors de notre souper du mois de mai, les convives pourront assister au dévoilement des lauréats et ces derniers recevront leur bourse.

La coalition pour la création de la Société de Diversification économique a franchi une deuxième étape, soit celle d'une rencontre avec les députés de la région.

Félicitations à Monsieur Karim Daaboul qui a récemment été nommé à titre d'administrateur de la C.C.I.O.

Nous félicitons un de nos administrateurs, Monsieur Jean Thiffault, qui a été réélu président du Comité exécutif de l'Association touristique de l'Outaouais.

Jean-Paul St-Onge  
Rédacteur en chef

## Répertoire 1992 de la C.C.I.O.

Vous avez tous reçu notre premier répertoire. Certains membres nous ont signalé des modifications à y apporter. Nous demandons à tous d'examiner attentivement leur inscription et de nous signaler par télécopieur les changements à y apporter. Une feuille de corrections sera insérée dans l'envoi postal du mois de février. Nous vous demandons donc de nous faire parvenir d'ici le 18 janvier 1993 ces modifications ou encore toute suggestion que vous aimeriez nous faire au sujet du répertoire 1993. Vous pouvez faire parvenir le tout à Francine Dumas en composant le 243-3346.

## Avis de convocation

Aux membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

Par la présente, vous êtes cordialement invité à participer à l'assemblée générale trimestrielle des membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais. Cette assemblée se déroulera aux date, heure et endroit suivants :

Date : 9 décembre 1992  
Heure : 17 h 00  
Lieu : Salle Vanier  
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull

Au plaisir de vous rencontrer, je vous prie de recevoir l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Pierre Sénécal



Construction générale  
**G. Caron**

Rénovations  
Nouvelles Constructions  
Résidentiel & commercial



Tél. : 684-3954  
Pagette 782-4856



**PERSONNEL OUTAOUAIS**

PLACEMENT : temporaire, permanent  
PERSONNEL : de bureau 21, rue Kent, Hull (Québec)  
technique (819) 778-7020

*Meilleurs Voeux!*

## Nouveaux membres du 25 octobre au 24 novembre 1992

Roch Bernier  
Poissant, Thibeault,  
Peat Marwick Thorne  
Présenté par la permanence

Marc Desjardins  
Commission de la Capitale  
nationale  
Présenté par Alain Fredette

Stéphane Dompierre  
Société de recherche et  
d'évaluation immobilière de  
l'Outaouais  
Présenté par la permanence  
Guy Duhoux

GeeseAir  
Présenté par la permanence

Vilmont Dupuis  
Dupuis, Lefebvre et Mathieu  
Présenté par Marcel-Guy  
Bélanger

André Gagnon  
GeeseAir  
Présenté par la permanence

Jocelyne Lauzon  
Commission scolaire des  
Draveurs  
Présentée par Jean-Paul St-

Onge  
Pierre Regaudie  
S.E. Dussault et Fils inc.  
Présenté par Paul Marcotte

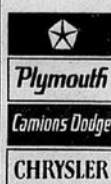
Yvon Sicard  
Tapis Yvon Sicard  
Présenté par Luc Séguin

**Membre corporatif :**  
Carole Villeneuve  
Industries James Maclaren  
Présentée par la permanence

**VOUS RECHERCHEZ UN VÉHICULE DE PRESTIGE...**



CONSULTEZ LES PROFESSIONNELS CHEZ



**Kilbec**  
AUTOMOBILE INC.

812, boul. Maloney O.  
Gatineau J8T 3R6  
568-1414

**L'URGENCE DE**  
*se dire*

en première  
**Les Murs de Pier**

un film de Léon Laflamme  
tourné à Ottawa

avec

Pier Rodier et Marie-Thé Morin  
de la Compagnie Vox Théâtre

et

**Un feu dans la neige**

un film de Fadel Saleh

de la collection

*L'Urgence de se dire*

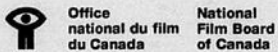
sur la vitalité artistique de l'Ontario français

une coproduction d'Aquila Productions et du  
Centre ontariois de l'Office national du film du Canada

le mardi 1er décembre à 19h30  
à l'Auditorium des Anciens, Université d'Ottawa  
85, rue Université, Ottawa

Pier Rodier et Marie-Thé Morin de Vox Théâtre seront  
présents.

Entrée libre.



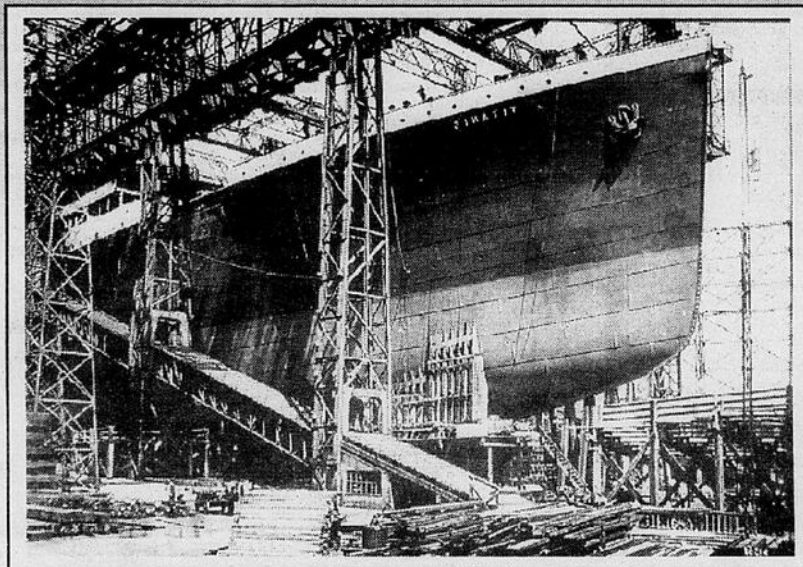
Télé globe Canada

présente

# TITANICA

Dès le mercredi 2 décembre, à 19h, au Musée  
canadien des civilisations

**Un bateau insubmersible**



Une catastrophe  
inimaginable. Découvrez le  
Titanica sous un jour  
nouveau. À partir de deux  
sous-marins soviétiques à la  
fine pointe de la technologie,  
une équipe de tournage a  
ramené de superbes images  
de l'épave du navire et de  
l'expédition elle-même.

Joignez-vous à l'expédition!

Billets disponibles dès le 2  
décembre à la billetterie du  
Musée canadien des civilisations  
et aux comptoirs TicketMaster,  
au (613) 755-1111.  
Pour tout autre renseignement,  
composez le (819) 776-7006.



## LE METTRE UN SALON DANS VOTRE ALLÉE.



**M**oteur V6 4,3 L.  
Le plus gros moteur de série de sa catégorie.

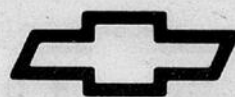
REMISE DE  
**1250 \$\*\***



**ABS**

Système d'antiblocage de freins aux 4 roues  
(ABS de série). Ce système améliore le contrôle  
du véhicule en cas de freinage brusque et vous  
aide à diriger le véhicule, sans déraiper, dans des virages  
dangereux et si un obstacle se présente.

**Les camionnettes les plus fiables  
et les plus résistantes.**



**Camionnettes Chevrolet**

**L'antiblocage de freins et vous ne pourrez plus vous en passer.**

...ation, achetés dans le stock d'un concessionnaire. L'offre est en vigueur pendant une période limitée commençant le 11 novembre 1992, jusqu'à l'épuisement des stocks et s'applique uniquement aux livraisons au détail. L'offre de  
...ensemble de remorquage Z82. \*Garantie Total<sup>MC</sup> de General Motors, 3 ans ou 60 000 km, selon le premier terme atteint.

**LES PETITES ANNONCES**

# 560-2750

**INTERURBAIN**  
1-800-267-9555  
**TÉLÉCOPIEUR**  
560-2782

**DU LUNDI AU VENDREDI**  
**À COMPTER DE 8H 30**

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18h le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



**INDEX DES RUBRIQUES**



**AVIS**

- Activités diverses 103
- Agence de rencontres 105
- Amitié / Rencontre 108
- Messages Personnels 109
- Perdu 104
- Trouvé 106



**SERVICE ET VENTE**

- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture, soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent Demandé 218
- Argent Disponible 220
- Assurances 216
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêches, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin de bébé 150
- Conditionnement physique 200
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Equipements de bureau 212
- Equipements de commerce 214
- Flours, plantes 188
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178
- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126

- Marché aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, système de son 128
- Remboursement 210
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et tuiles 140
- Transport demandé 170
- Transport disponible 171
- Vacances, voyages 172
- Vente de garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéos 130



**SPÉCIALISTES**

- Afilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement de terrain 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architectes et dessinateurs 246
- Assurances 247
- Automobile 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Couvreur 258
- Décoration intérieur 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ebénistes 266
- Echafaudage 267
- Electricité 268
- Esthétique coiffure 269

- Extermination 271
- Ferblantiers 272
- Fer ornamental 273
- Foyers, poêles à combustion 274
- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimeries 278
- Isolation 279
- Jardinage 281
- Machine à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maison, réparation rénovations 284
- Menuiserie 285
- Menus et horlages 286
- Nettoyage - Ménages 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtrier, peintre 290
- Plombier 291
- Pourvoyeur 293
- Remboursement 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparation, petits appareils 298
- Restaurant 299
- Serrurier 300
- Service 24 heures 301
- Soudure 302
- Tapis, tuiles céramiques 303
- Taxi 304
- Téléviseurs 305
- Ventilation 306
- Vidéo 307
- Vitreries 308



**EMPLOIS**

- Aide demandée 311
- Aide domestique 312
- Education 379
- Emploi demandé 314
- Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- Garderies bébés 322
- Offre d'emplois 325
- Personne de compagnie 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel d'hôpital 373
- Personnel d'hôtellerie 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376

- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Service d'emploi 382
- Traitement de texte 383



**LOGEMENTS**

- Garçonnières 406
- Logements à louer Aylmer 400
- Logements à louer Gatineau 401
- Logements à louer Hull 402
- Logements à louer Ottawa 403
- Logements à louer Vanier 404
- Logements à louer autres 405
- Logements meublés 408
- Logements à partager 409
- Logements à sous-louer 410
- Logements demandés 435
- Maisons à louer 432
- Maison à partager 433



**CHAMBRES**

- Chambres à louer 440
- Chambre et pension 466
- Chambres demandées 467



**CONDOMINIUM**

- Condominium à louer 470
- Condominium à vendre 475
- Condominium demandés 476
- Condominium extérieur 477



**MAISONS SEULES**

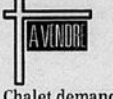
- Maisons à vendre (Ontario) 479
- Maisons à vendre (Québec) 480
- Visite libre (Ontario) 481
- Visite libre (Québec) 482
- Maisons demandées 495

**Maisons extérieures 496**



**MAISONS À REVENUS**

- Maisons à revenus (Ontario) 520
- Maisons à revenus (Québec) 521
- Maisons à revenus demandés 532
- Maisons à revenus extérieur 533
- Services Immobiliers 534



**AUTRES PROPRIÉTÉS**

- Chalet demandé 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature - Extérieur 579



**COMMERCES ET INDUSTRIES**

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- Locaux 595
- Occasions d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597



**VÉHICULES MOTEURS**

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615

**Autos demandées 620**

- Avions 623
- Bateaux moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4 x 4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement de ferme 637
- Garages à vendre 650
- Garages à louer et stationnement 655
- Garage demandé et stationnement 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretiens 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680



**AVIS**

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Directeurs de funérailles 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**103 ACTIVITES DIVERSES**

**ANIMATION DU TEMPS DES FÊTES**  
Votre repas/danse seront mieux réussis avec chansonnier-homme-orchestre. 749-6186.

**LE RANCH DU CAVALIER**  
organise des randonnées en traineau (sleigh ride) sur rendez-vous. Contactez Ronald ou Francine au 663-0825.

**PERSONNES SEULES**  
UNE FAÇON originale et intelligente de se rencontrer, se parler et créer des liens significatifs. 770-0327.

**104 PERDU**

CHAT mâle, noir et blanc, perdu depuis le 15 nov. 235-4474, 561-0517.

CHAT tout noir (avec "attelage" vert lilas) perdu rue De Castagner, Gatineau. Si retrouvé récompense. 663-2192

PORTE-FEUILLE noir, récompense. 561-5341

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

AGENCE de rencontre TRISTAN ET ISEUT 669-6512. Tirage 21 déc.

**AGENCE DE RENCONTRE**  
Confidentiel, pratique et économique, offert à tous les statuts, nationalités, groupe d'âge. Intro Option, 233-9697.

**AGENCE TANDEM**  
TANDEM facilite votre démarche pour trouver un(e) partenaire compatible pour partager la route à deux. Promotion des fêtes: 4 mois \$100. 595-8800.

**ALESSANDRO'S**  
SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel. 233-0280.

Choisis ton partenaire, pourquoi es-tu seul(e)? Tous âges. Suzie, 828-4653.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

BEL homme 30 ans, gay, belle ligne, allure straight, recherche semblable de 40 ans ou +, pour relation de fin de semaine. But sérieux. S'abstenir: obèse, drogué, efféminé, homme marié ou simplement pour une aventure. René, Hull. Ecrire à CASE 164 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

HOMME 31 ans, 6 pi. 1 po., 170 livres, belle apparence, autonome, sobre, catholique, désire rencontrer jeune femme non fumeuse, entre 20 et 35 ans, sérieuse, douce, affectueuse, non obèse, aimant la vie, les animaux, la nature, les sorties et la tranquillité. Pour but sérieux. Accepterais un enfant. Photo appréciée. Ecrire à C.P. 84083, 381 Maloney, Gatineau (Québec) J8P 7R8

**108 AMITIE-RENCONTRE**

HOMME 60 ans recherche femme 35-50 ans honnête avec ou sans enfant. But amitié. 643-5876.

JE me cherche une amie qui vient de la campagne, 40 à 50 ans, petite. But sérieux. Ecrire moi à: CASE 153 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

PRÉ-RETRAITÉE 49 ans, sérieuse, cherche dame cultivée, libre (48-58 ans). Ecrire à case 112 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

PROFESSIONNEL, 42 ans, simple, plein de tendresse, désire communiquer, partager avec femme de 35 ans ou plus ayant des caractéristiques semblables. Photo appréciée. Ecrire à CASE 163 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**ALLO AMOUR!**  
téléphone érotique  
**747-ALLO**

**AUX BERGES HOTEL**  
**SAUNA POUR HOMME**  
50% DE RABAIS

Nos vœux de la saison. Venez célébrer du 16 au 25 déc. 1070 Mackay, centre-ville Montréal  
1-514-938-9383.

AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristall, tarots, numérotologie. 778-2121.

CARTOMANCIE, lecture de cartes, bonheur, succès, santé. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANTE GERMAINE est de retour. Que vous réservez 92? Prenez rendez-vous. Lecture (1 heure): cartes, Tarot, ordinaire, numérotologie, thé. Bilingue et précise. 777-7430.

FAITES-VOUS plaisir! Spécial de Noël: \$30, pour vous détendre et refaire le plein d'énergie. 746-4734.

JINI ESCORTE SERVICE  
soupers et sorties. 770-8070.

JOLIE fille bisexuelle pour conversation intime.

**1-976-6725**

RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).

**1-976-2274**  
\$10/appel

**109 MESSAGES PERSONNELS**

**LA MOTIVATION ET MOI...**  
L'art de prendre confiance en soi: réaliser ses buts, aimer la vie. "L'avenir vous appartient et le temps passe..." Pour information: 246-7626.

LECTURE des cartes, lignes de la main. Denise, après 17h: 243-0276.

**LES PETITES ANNONCES**

**LeDROIT**  
OBTENEZ

10% DE RABAIS avec votre CARTE OPTIMUM LeDroit  
**(613) 560-2750**

MASSEUR enregistré pour femmes et hommes. Pageite: 593-5457.

MASSEUR, massage californien de relaxation, pour tous. 772-2826.

PENSÉE par les cartes. Denise, 770-2932.

RECHERCHE: fille née le 23 avril 1965 à Hawkesbury, Hôpital St-Cœur de Marie, adoptée Hull ou environs. Veu-x-tu nous reconnaître? Confidentiel. 746-4270

Si ta conjointe est consentante et que tu aimes regarder. Bel homme 30 ans, 5 pi 8 po, 175 lb, propre et discret. C.P. 79086, Hull, Qc, J8Y 6V2.

"THE NATURAL CHOICE"  
Techniques de relaxation suédoises. Téléphoner pour connaître nos spécialités. 236-8339.

TU AIMES être aux ordres d'une belle femme? Je suis sévère et autoritaire, aimant le cuir. Pour homme totalement soumis et très à l'aise financièrement. 778-9006.

VOULEZ-VOUS le secret comment perdre jusqu'à 40 livres dans un mois? Ecrire à: Jacques Marinier, 986 app. 4, St-René Ouest, Gatineau, Québec, J8T 7R9.

XXX FILMS adultes à visionner dans cabine privée. 175 ch. Montréal, #301.

**120 AMEUBLEMENT**

1 CHAMBRE, style provincial français, \$2,200, peintures, lampes, anti quités luxueuses, tentures, ensembles couvre-lits, etc. 595-0054.

1 LIT double; 1 lit 39 po.; 1 bureau de chambre. 772-8216.

2 CAUSEUSES vieux rose, tapis gris 12X16, stores 118" de large X 66", étagère, lazy-boy rose. 663-2381.

**120 AMEUBLEMENT**

**ACHETONS VENDONS**  
MEUBLES usagés et appareils ménagers. La Place des Aubaines, 79 Papineau, Hull. 595-5000.

**ACHETONS-VENDONS**  
AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

BANQUETTE-LIT (day bed); lits 39", 1 blanc et 1 pin; table à langer. 246-5802

DIVAN et fauteuil (Roxton) \$300. Après 17h, 669-7623.

ENSEMBLE de salon moderne 2 ans d'usage: \$375; table de salon: \$50; tête de lit: \$75. 669-4521.

ENSEMBLE moderne 3 morceaux en cuir, vieux rose. \$275. 669-6005.

FABRICANT de meubles sur mesure. 669-8960.

L'ARTISANAT DE MEUBLES  
415 Bl. Maloney ouest  
J'ai un lot de meubles modernes neufs à liquider; chambre, matelas Sealey, cuisine, salon, et le reste. Comptant et emporter. 663-0021

LE DÉPANNÉUR DU MEUBLE, vendons et achetons meubles usagés, équipement commercial. 669-6375.

LIT d'eau, 48 pouces, super simple, avec tête de miroir. 819-457-2880.

LIT d'hôpital mélamine blanc, 8 positions, vaut \$1,200 pour \$500; 669-9381

**MATELAS-SOMMIERS**  
415 Bl. Maloney ouest  
ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans; 39" \$149; 54" \$199; 60" \$259. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLE de bois, stéréo, radio, table tournante, 48 1/2 po x 17 1/2 po de largeur, très propre. 770-3318.

MEUBLES NEUFS - Centre de Liquidation de Meubles Enrg., 213 St-René O., Gatineau. 663-4547.

Matelas 39 po.: \$69.99; mobilier chambre moderne 6 morceaux: \$399.99. Prix jamais vu!  
Venez voir l'AS des prix gagnants!

MOBILIER s/manger, chêne, 6 morc., \$400. Après 18h: 771-9605.

PEINTURE meubles usagés, comme neufs. 669-8960.

**120 AMEUBLEMENT**

VENTE de fermeture, Chelsea, matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers. 827-3312.

**124 APPAREILS MENAGERS**

1-A RÉFRIGÉRATION  
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

1 POELE, réfrigérateur, or, \$425, climatiseur, \$150. 243-9364.

ACHETONS-VENDONS  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR Electrolux, comme neuf, 1 an garantie, \$275. 561-0991.

ATTENTION, RÉPARATION, sur laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateurs. Pas chers. À VENDRE réfrigérateur, \$250. 568-1635, 746-6252.

**BEAU-BON-PAS CHER**

865 MALONEY EST  
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697.

CUISINIÈRE, 30 po., RÉFRIGÉRATEUR, 19 pi. cu., tous les deux de couleur amande, \$600. 243-1266.

ENSEMBLE de cuisine avec vaisseleur, 4 chaises et banc \$550. Lit à baldaquin \$150. 671-4224. Après 19h 663-7325.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

**FRIGO..FRIGO**

ACHAT-VENTE, réfrigérateurs, cuisinières,

**LES PETITES ANNONCES**

**134 MUSIQUE**

DISCO ZX pour toutes occasions. Ronald, 778-3577.  
GUITARE 3/4 classique Yamaha Cortez + étui rigide. \$110. Soir 561-6911  
ORGUE Lowrey Carnival, 2 claviers, \$550. 837-3737 Orléans.

**138 SOUFFLEUSE A NEIGE**

10 FORCES, 32 po., excellent état, prix à discuter. 771-3059.

**142 MATERIAUX**

MACHINE/IMPRIMANTE à microfilm. Imprimante à plans. 669-1092

**VENTE FIN DE SAISON**

**JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE**  
Matériaux de construction usagés: 2X6 T & G; .09"/pi.; 30 tonnes de plaques de métal 3/8 d'épaisseur, toutes dimensions: .17"/lb; portes de garage de métal 12X12 pi.: \$1,150; fluorescent 2 tubes \$5, 3 tubes \$6.50 ch.; 4 tubes \$8 (tubes inclus). Portes de bois \$25, portes de métal, \$40. Beaucoup d'autres matériaux en spéciaux.

487-2180

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**

MANTEAU chat sauvage (rat musqué), grandeur 7 ans, estimé à \$2,500, bon état, aubaine à \$300. 775-1066 (laisser message).

MANTEAU long, en loup, pour homme, taille 42. État neuf. Toujours entreposé. \$1,500. Soir 669-1255

MANTEAU long (femme), rat musqué, 9 ans, très bon état, propre. Faut voir! Prix à discuter. 595-1586 soir.

MANTEAU "renard bleu", 11 ans. Estimé à \$1,500, demande \$1,000. 643-5794 après 18h.

**MANTEAUX FOURRURES**  
Vison naturel avec chapeau, propre, \$950. PELISSE noire doublée vison blanc et renard noir, état neuf, \$1,400. 9-10 ans. 595-0054.

OCCASION unique d'acheter un superbe manteau de renard argenté, à prix très réduit. 568-3375.

PELISSE style classique, int. en lynx, grandeur 7-8, \$250. 663-1560 soir.

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**

**RÉPARATION FOURRURE**  
Remodelage, doublure, chapeau etc. Travail garanti. Claudette 246-6661.  
**REPARATION**, fourrure, cuir, suède, toile, rembourrage. 457-4762.  
VISON noir long, 10-12 ans, excellent état, \$600. Manteau peau de mouton gris, collet renard 12-14 ans, état neuf, \$550. 459-3397.

**148 VETEMENTS A VENDRE**

BEAUX linges, fille 0-8 ans, livres, beaucoup de jouets, etc. 663-0225.  
PELISSE fourrure opossum noire; imperméable taupe, 9 ans \$450. 778-3029

ROBE de mariée, 7 ans, avec accessoires, \$225. 771-5632.

ROBE de mariée grandeur 10 ans, \$350. 669-2736.

ROBE de mariée, à la cheville, jamais portée. 7-8 ans, \$400. 986-5968.

**150 COIN DU BEBE**

A VENDRE berceaux, moisés, balançoires + 243-4545.

**152 DIVERS A VENDRE**

1 SECHEUSE électrique \$50. 3 tables de salon blanches \$150. 1 réservoir à eau chaude 60 gal. \$50. 1 fournaise électrique (termopompe) Keep Rite 3 tonnes \$2,500. 246-0251

**ARBRES DE NOEL**

**VIVEZ LA TRADITION**

Plantation, sapins cultivés, choisissez vous-même un beau sapin frais. Seulement \$20. Ferme forestière Yvon Boucher, 272 ch. Proulx, Gatineau, Qué. 669-3477, 663-4464

ARMOIRES et lit en érable, meilleur offre; réfrigérateur Kenmore De-Luxe, presque neuf. 243-7643 soir.

**ARTISANAT POUR NOEL**

Jouets de bois, fait à la main et articles divers de maison. Jean, 561-1839.

ASPIRATEUR ELECTROLUX, remis à neuf, 12 mois de garantie. 769-9602.

ASPIRATEUR Kirby, impeccable, vaut \$1,500 pour \$300. 281-2069.

AUBAINE! Lave-vaisselle mobile, couleur amande, \$250, télévision couleur 20 po., \$225, vidéo \$125, 246-2996.

**152 DIVERS A VENDRE**

ASPIRATEUR Speedvac; équipement de hockey pour joueur; perceuse pour la glace (manuelle); "sonar" Fish ID II Eagle portatif; planche de mécanicien; raquette de tennis; filet pour poisson; coffre à outils complet, cause déménagement. 772-1254  
AUBAINE! Pour la maison ou le chalet, meubles, appareils ménagers 827-3194.

BAGUE (ensemble de fiançailles), 12 diamants de taille 0.015 à 0.03 pour un total de 0,20 carat, formule d'évaluation disponible, valeur de \$1,230 demande \$750. Julie, après 18h 671-4682.

CHAISE roulante manuelle: \$200; B. B. Q. modèle Fiesta 3000: \$75. 243-1158.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 685-0905, 663-3344

CUISINIÈRE 30 po.; ensemble de salon modulaire 5 pièces avec tables; chauffe-eau Cascade 40; réservoir d'huile 200 gal. 561-3443.

ENSEMBLE s/bains, 3 pièces, vert forêt; bain romain, tourbillons, 6 pi., avec accessoires, \$1,500. Foyer à encasturer, avec cheminée isolée, \$700. 777-7155.

EQUIPEMENT de skis alpin, très bonne qualité, très bon état. Sécheuse GE, \$75. Pièces pour laveuse GE. Prix à discuter. 772-8106.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

GRANDE presse de relieur. Appeler au 738-1970.

**GRANDE QUANTITE**

Pièces de bois carrés (boom) 10X12, 12X12, 12X14, 16X16 Longueurs de 25 à 45 pieds B. C. Fir. Information Gaetan 771-8458, après 18h 827-1307.

GRAND garage Citadel, 6 mois d'usage; 60 serviettes de table rose (de banquet). Prix à discuter. 771-5064.

GRAND garage Citadel, 6 mois d'usage, prix à discuter. 771-5064.

LAVEUSE, sècheuse, \$550. 595-5115 après 16h.

LIT d'eau, cuir noir, "Queen", \$300. Ensemble ski Couloir, femme, 9-10, \$400. Après 17h: 669-8267.

LIT D'EAU et bureau; \$100, causeuse, laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur et autres. 561-7641

**152 DIVERS A VENDRE**

**LES FOURMISTRAVAILLANTES**  
285 RUE NOTRE-DAME, GATINEAU  
GRAND SPÉCIAL D'AUTOMNE  
Variété de linge, de \$0.25 à \$1.99, de \$2.00 à \$4.99 et plus. Petits, adolescents, adultes. Aubaine, plusieurs articles à vendre. 643-4131.

**LES PETITES ANNONCES**

**LeDROIT**  
**OBTENEZ**

10% de RABAIS avec votre CARTE OPTIMUM LeDroit:

(613) 560-2750

LIQUIDATION totale! Aspenite 7/16: \$6.99; 5/8: \$8.95; bardeaux Manoir 20 ans: \$4.99; 2x4x8: \$1.09, 2x6x8: \$1.59; Styrofoam bleu 2x8 1": \$4.79; 1 1/2": \$7.19; Céramique 8x8: \$0.49; 12x12: \$1.19, prélat \$2.49 vec. Porte acier isolé \$49.95, porte garage \$195.00; peinture 4L: \$9.95, Chêne 2 1/4": \$0.69, sélect: \$1.09. Argent comptant. Masson 986-5720.

NINTENDO, \$60; table tournante Akai, \$60; patins CCM Ultra Tack, neufs, peinture 7 enfants, \$40; manteau fourrure, renard bleu, pour femme, peinture 5-6, \$500; alliances homme/femme, \$600. 643-4778.

SCIE mécanique Sach Dolmar, injection, défilant toute compétition, modèle 102, 40 cc, \$299.98, 111 SI, 51 cc, \$424.98, 115 SI, 52 cc, \$498.98, 116 SI, 60 cc, \$53.95, 120 SI, 68 cc, \$595.95. Service, pièces, Moto Thurso, 985-2400.

SOUDEUSE à l'arc, 295 ampères, caméra 3 dimensions, série de cartes d'hockey, 2 habits grandeur 38, 3 morc., 1981 camion GMC, 1/2 tonne, prix à discuter. 243-0928.

SPORTHEQUE. Carte de membre familiale. \$120. 568-2350

**SURPLUS-FAILLITES**

**145 EDDY HULL**

15,000 PI. CA. D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

TABLE de billard 4x8, chêne, base d'ardoise, 2 ans. Jour 778-9572, soir 663-1832.

TRIPOTEUR Carette, presque neuf, cause perte d'autonomie. 561-9564 après 11h.a.m.

**VENTE, INSTALLATION, REPARATION** portes et fenêtres, réparations de tout genre, estimation gratuite. 663-9506 ou 783-8073 (pagette) soir 669-5944

**154 DIVERS A LOUER**

ROBES de mariée à louer, 110 Bcage, Gatineau. 561-6722.

**156 DIVERS DEMANDE**

FERAIS cueillette de meubles et appareils ménagers, gratuitement. Pour gens dans le besoin. 663-2897.  
SOUFFLEUSE à isolation Unimatix 2000, excellent état, \$3500. 739-0071.

**174 ANIMAUX**

3 CANICHES Toy, 2 femelles et 1 mâle, 2 mois. Robert 772-0423.

AMERICAN Cocker 11 mois à vendre. Aussi chiots Rottweiler purs sang, prêts pour Noël. 246-5819

CANICHE abricot, 13 sem. mâle, vermifugé, très intelligent. 568-0546

CANICHE - toy, femelle, \$300. 561-0463, 246-1937.

CHATON 12 semaines, Himalayan Blue Point, mâle, vacciné, enregistré, \$250. Jour: 663-6633, soir: 663-2829.

CHATON pure Siamois Seal Point, vermifugé, vacciné, mâle \$125. Après 17h 613-987-2145.

CHATS et chatons persans pour maison ou élevage. 819-455-2398.

CHIOT Caniche femelle, vaccinée, 4 mois. 772-2715.

CHIOT Golden Retriever blonde, vaccinée, 9 semaines, \$200. 778-2967.

CHIOTS Bergers Allemands, vaccinés, enregistrés et tatoués. Autres races disponibles. 669-4593.

CHIOTS Bouvier des Flandres, enregistrés, livrés. 819-587-3450.

CHIOTS Epagneuls Américains, noirs et blancs, \$200 - \$250. 1-613-543-3520.

CHIOTS Epagneuls blonds, 6 semaines, \$50. 243-3758

CHIOTS Poméranien, 7 sem. vermifugés, très petits. 568-0546.

CHIOTS Samoyède blancs; chiots croisés colley; chow-chow mâle. 983-7867.

CHOW CHOW, pure race, bruns ou noirs, \$200 chacun. 777-2810.

EPAGNEUL pure race, 3 mois, mâle, \$100. 772-0905.

FEMELLE 3 mois mélange (Berger/Labrador), très bon instinct, sécurisante, fière, loyale, \$30. 777-0601

FEMELLE Rottweiler 4 mois, enregistrée, vaccinée, père champion. 819-986-2906.

**174 ANIMAUX**

SHIH-TZU, bichon frisé, lhasa apso, chihuahua, berger anglais, colley miniature. A vendre. 663-6222 771-9333.

**176 ANIMAUX, PENSION/NOURRITURE/SOINS**

Y a-t-il une personne âgée qui garderait Sylvestre pendant 8 mois? Une chatte, 1 1/2 ans, dégriffée, vaccinée, bonne santé. Pierrette, Brittany Animal Hospital: 749-2314, entre 9h30 et 16h30: 234-7492.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

25 ANS d'expérience en anglais, Pte-Gatineau. 243-3884, 561-5814.

595-0682 ANGLAIS ORAL. Privé ou non. Méthode prouvée. Libre de jour? (jour/soir). Spécial "2 pour 1". Marcel.

AIDE en français écrit à domicile, secondaire ou Cegep, cours en relation d'aide en français. Martine. 669-6450

COURS privés d'espagnol ou portugais, pour voyages, travail, culture. Professeure Brésilienne. 772-1775.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**

100% ÉRABLE fendu, 16 po., \$50/corde, livrée. 663-9997.

BOIS #1 de foyer sec à vendre. 1-819-463-4594.

BOIS de chauffage, 16 po. ou en longueur, à vendre. 281-4245.

BOIS franc de foyer, 16 po., livré, quantité minimum, soir (819) 423-5313.

BOIS franc extra sec. Livraison rapide. 1-819-467-2021.

BOIS franc sec et bois d'allumage, livré. 243-7920.

BOIS franc, semi-sec, \$50/corde. Appeler au 671-0409.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**

FOURNAISE à gaz, 20,000 B.T.U., presque neuve. 457-1592

FOURNAISE à bois Blanchard, combustion lente. Prix à discuter. 663-3401.

POELE à bois, 2 mois d'usage, valeur \$650, pour \$350. 671-4702.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**

FILIÈRES, bureaux, tables d'ordinateur, tablettes, chaises. 24 Juneau, Hull: 775-9997, Ottawa: 521-6540.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

2 RÉFRIGÉRATEURS ouverts, 12 pi. linéaire, avec compresseur, bon état. Contacter Pierre: 1-819-465-2636.

EQUIPEMENT d'imprimerie à vendre, bon état. 246-2220, 561-2661.

**REPRISE DE FINANCE**

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVEE... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

1ERE et 2e HYPOTHÈQUE. 243-4680.

1ER et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L. Gaudreau: 775-3400.

ECHANGE, hyp., REER. Vous me prêtez/je vous prêtez. 246-0850.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 201.

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER**



du 21 mars au 20 avril

Vous vous passionnez en un clin d'oeil. Pourquoi jeter le blâme sur les autres? Vous soumettez un problème complexe. Des rumeurs courent vite. Vivez alerte. Servez-vous de votre autorité. Un service vous est rendu. Des pensées se rencontrent.

**TAUREAU**



du 21 avril au 20 mai

Vous donnez un exemple concret. L'audace redouble. Votre champ est libre. Une personne s'agite. Vous allez à l'aventure. Ne croyez pas aux balivernes. Vous faites une concession. Vous vous accordez de tout. Un appel est entendu.

**GÉMEAUX**



du 21 mai au 21 juin

Une nouvelle vous étonne. On frappe, ouvrez. Un fait prête à confusion. On s'agite autour de vous. Rien d'impossible à qui veut. Les sentiments vous entraînent. Le progrès se poursuit à vive allure. Certains détails exigent votre attention.

**CANCER**



du 22 juin au 22 juillet

L'amour a toujours raison. Il ne faut pas tout critiquer. Vos opinions sont motivées. Rien ne vous résiste. Une amélioration vous tente. Vous entendez un cri. Un fait accompli est définitif. La réputation d'un être est en jeu.

**LION**



du 23 juillet au 23 août

Des caractères sont incompréhensibles. Frappez au bon moment. On ne bâtit pas sur le sable. Ne discutez pas inutilement. Commotion passagère. Votre main est pleine d'atouts. On admet que vous êtes connaisseur.

**VIERGE**



du 24 août au 22 sept.

Une innovation épatante tout le monde. Il faut donner un coup de collier. On ne peut pas tout dissimuler. Vous parlez à l'éventualité. Une action porte ses fruits. On vous tend la main.

**BALANCE**



du 23 sept. au 23 oct.

L'autre sexe est enclin à l'indifférence. On ne saurait ignorer des charmes. Le hasard est capricieux. La chance est sur votre palet. Des possibilités se réalisent. Vous évitez un conflit d'importance.

**SCORPION**



du 24 oct. au 22 nov.

Vous vous acquittez vite de vos obligations. Conservez votre optimisme. Le beau est toujours là. On vous aime sans que vous le compreniez. Vous finissez par débrouiller une situation. Votre temps est précieux. Certaines personnes sont susceptibles.

**SAGITTAIRE**



du 23 nov. au 21 déc.

On remarque chez vous une grande versatilité. Une inclination prend une nouvelle forme. Le décor s'améliore. Vous vous soustrayez à une corvée. La chance n'est pas éloignée.

**CAPRICORNE**



du 22 déc. au 20 jan.

Vous conjurez une menace. Léger désappointement. Des amis vous ménagent une surprise. Vous saisissez la portée d'un geste. On vous laisse le champ libre. Une déclaration vous fait tréssailler.

**VERSEAU**



du 21 jan. au 19 fév.

Une question se règle selon votre gré. Tout se conforme aux prédictions. Une parole fait foi. Certaines qualités dominent les autres. On vient vers vous. Vous avez des accents chaleureux. L'autre sexe se fait valoir.

**POISSONS**



du 20 fév. au 20 mars

**LES PETITES ANNONCES**

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**

**LES FÊTES S'EN VIENNENT...**  
Je suis une cuisinière d'expérience, ferais pour vous vos tourtières, tartes et gâteaux. 669-0406, 776-5117.

**POULETS de grain (chapons) directement du producteur, 7 à 9 lb., \$1.98/lb. 819-427-5285.**

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT** pour les Fêtes. Tourtières, pâtés poulet et saumon, gâteaux, tartes (fruits frais). Aussi buffet froid ou chaud. Avec expérience. 669-0700.

**311 AIDE DEMANDEE**

**10 ANS DEJAI**  
VENEZ vous joindre à nous, travail facile par téléphone, après-midi ou soir, temps plein/partiel. \$9/h + boni. 234-8168.

**CONCIERGERIE**, couple sérieux pour entretien d'un 23 logis. Aucune réparation à effectuer. Appartements spacieux de 3 chambres. 568-5151.

**CUISINIER temps partiel**, Pizza La Gappe, 225 boul. La Gappe, Gatineau.

**INSTALLATEUR (h.f.)** avec expérience téléphone/informatique. Se présenter au 1241 Newmarket Ottawa. 749-4830.

**LIVREUR demandé(e)**. Doit posséder son propre véhicule. 776-1771

**314 EMPLOI DEMANDE**

**BRIQUELEUR** avec carte de compétence. R. Pilote. 986-9849.

**317 ESTHÉTIQUE COIFFURE**

**COIFFEUR(EUSE)** recherché(e) avec un peu de clientèle, offre 65% de commission. EXCLUSIF COIFFURE AYLMEYER. 684-9666.

**COIFFURE CASA DEL SOL**

Coiffeur(euse) demandé(e) avec expérience. Contacter Yves ou France: 243-1373 ou 243-5352.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

**AYLMER**, gardienne chez-moi, non fumeuse, \$8h, temps complet. 595-9142.

**GARDIENNE fiable**, chez-moi, Est d'Ottawa, 2 filles (3 ans et 1 1/2 ans). 741-3852.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**AGENTS DES RÉSERVATIONS**  
Notre agence de voyage à Ottawa, est à la recherche d'agents des réservations bilingues. Rémunération et conditions de travail très intéressantes. Seuls(es) les agents d'expérience sont invités(es) à soumettre leur candidature. S.V.P. téléphoner à Francine Lamirande ou Tannis Orzecheski au: 613-230-7418  
UNIGLOBE  
Première Travel Planners Inc. Ottawa

**A LA RECHERCHE de démonteur et mécanicien**, avec expérience. 663-3388.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**ARGENT COMPTANT**  
\$40 - \$60 - \$80 et +  
On entraîne  
Étudiants(es) fin de semaine bienvenus(es). 771-2978.

**AVONS besoin de téléphonistes** ayant de l'expérience dans la vente par téléphone, pour bureau à Ottawa. Appelez 775-3543.

**CHERCHE commis administratifs** pour clinique dentaire à Hull, 15h-20h/sem., niveau collégial demandé. 685-9425 laissez message.

**COMPTABLE demandé** avec expérience. 561-2166.

**COUTURIER(E)**, temps partiel. Se présenter à Nettoyeur Entre Nous, Pl. du Centre, 200 Prom. du Portage, Hull, demander Mme Jacques (s.v.p. pas d'appels téléphoniques).

**CUISINIER(ÈRE) d'expérience**, pour table d'hôte, travail soir 16h à 23h. 819-423-5280 entre 16h et 20h.

**DE \$100 À \$500**  
Travail à la maison vendant des arbres de Noël. 568-8928.

**FLEURISTE - "DESIGNER"**, avec expérience, bilingue, et moyen de transport, plein temps. Contactez Carole au 443-2045.

**MESSAGER(ÈRE)** avec petite voiture, bonne connaissance région Ottawa/Hull, temps plein. Se présenter au 52 Hôtel de Ville, Hull.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**ENTREPRISE d'envergure nationale** doit combler trois postes dans la région de l'Outaouais et cherche pour ce faire des personnes ambitieuses et dynamiques ayant de préférence un diplôme post-secondaire. Excellent plan de formation et de rémunération. Pour une entrevue confidentielle, prière de communiquer avec André Larouche au 772-2228.

**LE RÉGIMENT DE HULL**

Étudiants(es), vous désirez un emploi à temps partiel cet hiver, et à temps plein l'été prochain? Notre programme de formation débute en février. Pour vous garantir une place, vous devez nous contacter au 994-6543 et venir nous rencontrer le mardi soir au 188 boul. Taché à Hull. N'attendez plus!

**METRE CERE**: boucher et commis à la charcuterie (h/f). S'adresser au 1125 St-René, Gatineau.

**PORTIER bilingue (h.f.)** pour édifice à appartements, prestigieux. Quarts de travail, doit avoir bon dossier. Envoyer C.V. a/s du gérant, 400 rue Steward, Ottawa (Ontario), K1N 6L2

**RECHERCHE mécanicien** avec expérience pour mécanique générale. Laperrrière Auto, Denis 643-1078.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**TU AS ENTRE 16 ET 25 ANS**  
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation et un stage payé en milieu de travail. Appelle Lyne B. au 561-9223.

**OFFRE D'EMPLOI URGENT**

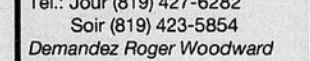
**PRESSIER SUR PRESSE**  
HAMADA 665 CDN  
- 2 couleurs + Mona

**PRESSE RYOBI 500 K**  
- Connaissance en caméra et plaques serait un atout

- Minimum 5 ans d'expérience  
- Temps plein

- Travail à Papineauville  
- Salaire selon qualifications

Tél.: Jour (819) 427-6282  
Soir (819) 423-5854  
Demandez Roger Woodward



**Imprimerie Papineauville Inc.**  
348, Rue Papineau, C.P. 40  
Papineauville (Québec)  
JOV 1R0

Tél.: (819) 427-6282  
Tél.: (819) 427-8346

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**POUR LA PÉRIODE DES FÊTES SALAIRE DE DÉPART \$10**  
Une compagnie de marketing d'envergure nationale recherche des candidats pour combler des postes à temps plein ou partiel. Idéal pour étudiants, ménagères et personnes qui aimeraient un revenu supplémentaire. Pour information ou entrevue, appelez au 739-9634.

**TECHNICIEN demandé (h.f.)** avec expérience, pour compagnie oeuvrant dans le domaine du lavage de tapis. Territoire défini, expérience en petite mécanique électronique, véhicule fourni, salaire selon expérience. Luce St-Pierre: 1-800-361-3512.

**TU es âgé(e) entre 16 et 30 ans?** Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**AUGMENTEZ vos chances de travailler** avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS. Techniques de bureau et secrétariat. Informez-vous des prix pour les cours combinés. **BARBARA PERSONNEL** au 246-9689.

**LE Centre de Formation F.S.T.L.**, offre les cours suivants: Dos, Windows, Wordperfect 5.1, Wordperfect pour Windows, Lotus, Lotus pour Windows, Bedford. Pour de plus amples informations, appelez au 669-8853.

**SECRETARE/ASSISTANTE MÉDICALE**  
Cabinet de médecins au centre-ville, 4 jours/sem., + disponibilité pour 5e jour requis, doit être bilingue, expérience de préférence. Ecrire à CASE 165 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont, K1G 3J9.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**NOËL, BERTHIAUME, AUBRY**

**SOCIÉTÉ D'AVOCATS de Hull** recherche **secrétaire légale bilingue**, avec expérience pour emploi à temps plein. Prière d'envoyer curriculum vitae à: **Me Sylvie Roussel** 111 rue Champlain Hull, QC, J8X 3R1

**SECRETARE MEDICALE**  
A temps partiel, à Hull. Salaire horaire selon l'expérience. Envoyer votre C.V. à: CASE 161 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

**373 PERSONNEL D'HOPITAL**

**INFIRMIER(IÈRE)** autorisé(e), infirmier(ière) auxiliaire, pour service en institution. Temps complet et partiel. Licences ontarienne et québécoise. Service de Santé Marleen Tassé. 595-0790.

**374 PERSONNEL D'HÔTELLERIE**

**AU PERSONNEL D'HÔTELLERIE** de la région (barman/maid, serveur(euse), personnel de cuisine, etc. Tu recherches un emploi dans ton domaine? ... Service rapide, satisfaction garantie. Appelle l'agence de Placement Hôtelier D.N. 246-5060.

**Notre département de Service-après-vente**

est à la recherche d'un (e)

**TECHNICIEN(NE)**  
spécialité en scellerie (trim)  
expérience requise

Situé à Gatineau, nous offrons une attrayante gamme d'avantages sociaux.

Pour de plus amples informations veuillez téléphoner:

**Michel Alain**  
**568-5814**

**DEMERS**  
Chevrolet-Oldsmobile Inc.  
Service-après-vente

**GARDERAI ENFANTS**

**322 GARDERAI BEBES**  
0 À 5 ANS, chez-moi, lundi au vendredi, repas chauds, collations, cour clôturée. 682-6243.

0 À 5 ANS, chez-moi, secteur Parc de la Montagne. 595-0667 Claudette.

0 À 5 ANS, non-fumeuse, secteur Montée Palermont près Nobert. 243-3965.

0 ET PLUS, non fumeuse, garderais enfants, lundi au vendredi 669-6318.

0 et +, SECTEUR St René ouest, près école Raymond, repas chauds (déjeuner et dîner), bons soins. 669-6705

1 À 4 ANS, 2 places disponibles, centre-ville de Hull, expérience et références, établie depuis 6 ans, reçus d'impôt. 595-0689.

2 ANS et +, cour clôturée, s/jeux, repas chauds, St-Raymond. 771-6041.

**AVIS: jour/soir/nuits/fin de sem.**, infirmière d'expérience. Lison, 776-1841.

**CHEZ Micheline**, enfants de tous âges, dîneurs bienvenus, secteur St-Raymond, près C.H.R.O. 771-3350.

**CHEZ-moi**, près Promenades, temps plein ou partiel, 2 ans et +. 243-6740.

**COTE D'AZUR**, éducatrice, très bons soins, 6 mois +, reçus. 561-3635.

**DEBUT janvier**, non fumeuse, garderais enfants, chez-moi, expérience, très bonnes références. 243-9724.

**ENFANTS de tout âge**, expérience, références, reçus d'impôts. 595-2088.

**ENFANTS tout âge**, cour clôturée, près école la Source. 568-7828.

**FAMILLE DE GARDE RECONNUE**  
ACTIVITES éducatives, repas nutritifs, reçus d'impôts, excellentes références. 663-0069.

**322 GARDERAI BEBES**  
GARDERAI CHEZ-MOI enfants de tout âge. Lundi au vendredi. 663-3889

GARDERAI enfants de 0 et +, du lundi au vendredi. Contacter Janique au 281-5631.

GARDERAI enfants, secteur Templeton, rue Osborne. 643-1740

GARDERAI enfants, temps plein/partiel, Bl. Labrosse, 15 ans d'expérience. 663-9411.

GARDERAI enfants, de 0 à 3 ans, chez-moi, du lundi au vendredi, le jour ou le soir. France 837-1594.

GARDERAI, enfants de 0/5 ans, dépannage, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

GATINEAU, 1 1/2 ans et plus, reçus d'impôt, références. 243-9317.

GRAND-MAMAN irait garder vos enfants, chez-vous, les fins de sem., à l'occasion, à partir du vendredi soir. Bonnes références. \$6h. 770-9838.

HAUTES-Plaines, maman bilingue, non-fumeuse, garderait enfants 2 ans et +, lundi au vendredi, temps partiel bienvenue. Debby: 770-6854.

LIMITE de 5, 2 places disponibles, près école Le Progrès. 243-1954.

MAMAN a une place, derrière l'Hôpital de Gatineau. 561-2575.

MAMAN avec expérience en garde-rie, près écoles Lavictoire/St-Pie X, 3 places disponibles, 0 à +. A qui la chance! Brigitte: 669-7095.

MAMAN bilingue garderait enfants, tout âge, secteur Templeton. 643-1528.

MAMAN garderait bébé, chez-moi, lundi au vendredi de 7h à 17h30. Secteur Le Baron. 561-8092 (Eduarda).

**322 GARDERAI BEBES**  
MINI GARDERIE, secteur Cantley. 827-2047.

**NANNIE**, avec expérience, garderait enfants de tout âge, chez moi, du lundi au vendredi, repas chauds, etc., secteur Labrosse/La Vérendrye, bonne références. 643-1943.

NON fumeuse, expérience dans hôpital, références. 561-7426.

PETITE fille de 3 ans voudrait bien avoir des petits amis (es) pour occuper ses journées et celles de maman. Après 18h. 243-3090.

PLACES disponibles, bons soins, références, cour et s/jeux. 772-0231.

ROUTE 148, Angers, endroit clôturé, non-fumeuse, expérience, menu santé, reçus d'impôt. Réservez maintenant, début en décembre. 986-8645

**SALUT LES P'TITS CRAPAUDS**  
Vient jouer avec d'autres bouts d'choux, près de 5 écoles, beaucoup d'amour! Madeleine: 669-4382.

SECTEUR Parc de la Montagne, enfants de 1 an et plus, repas équilibrés, activités adaptées. 772-1091.

SERVICE de garde de qualité, Ave. Gatineau, Geneviève: 561-9236.

**VANIER**, prendrais soin de votre enfant pendant que vous travaillez, 20 ans d'expérience, non fumeuse, bons soins, bons repas, reçus d'impôt au choix, près école N.-D. de la Joie, 2 places seulement. 746-9097.

VENEZ petits-enfants rencontrer maman et amis, de 0 à 3 ans, secteur Templeton. 643-9650.

WRIGHTVILLE, garderais enfants de tout âge, cour clôturée, bons repas, références et reçus disponibles, rue Dufferin, Hull. 772-8928.

**Les petites annonces LeDroit 560.2750**

**MOT MYSTÈRE**  
© Edimédia  
par Liliane CHRÉTIEEN

**341 7 lettres Le mot clé: la crise économique**

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

achat	cause	échec	fiscal	lien	payer	terme
alerte	choc	effet	force	lutte	perdu	total
argent	chômeur	emprunt	frais	menace	perte	tracas
assistance	colère	endetté	fuir	mesure	peur	unité
avenir	contrat	estimé	état	monde	prêter	unité
avis	coût	évit	gain	monde	règne	valeur
			gens	nerf	revenu	vide
bilan	déçu	faute	grave	neuf		vif
bon	dépense	faux		noir	sauf	vital
but	drame	fini	haut	offre	signe	

**Solution du problème précédent: arrimage**

T	R	A	C	A	S	S	I	S	T	A	N	C	E	R
A	N	O	F	I	U	N	E	D	R	O	V	T	E	T
R	U	U	A	D	T	I	R	F	B	I	T	G	U	P
T	E	R	R	E	Y	A	P	I	F	U	N	A	R	B
N	F	E	T	P	M	G	H	S	L	E	H	E	L	F
O	P	R	U	E	M	O	H	C	L	A	T	I	V	S
C	E	M	O	N	D	E	T	A	A	E	D	I	N	A
P	E	E	S	I	E	N	L	R	E	V	E	N	U	
N	E	T	T	E	D	N	E	A	E	U	G	I	C	U
C	A	R	U	I	E	A	G	C	C	M	E	A	T	U
T	O	E	V	A	R	G	R	E	C	E	U	L	N	E
F	S	L	N	N	F	O	A	H	R	S	N	O	A	A
R	U	A	E	A	F	I	O	C	E	U	I	G	L	V
E	C	I	U	R	O	C	N	E	M	R	E	T	I	I
N	L	X	R	F	E	S	T	I	M	E	E	P	B	S

LES PETITES ANNONCES

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LE PARMESAN, recherche serveur(euse)s, hôte(hôtesse), caissier(ère). Semaine (jour) 777-4884.

PATIOVIDAL

Aide cuisinier(ère) demandé(e) avec expérience, pour emploi temps plein. Se présenter au 510 Maloney, du lundi au vendredi entre 9h et 17h.

377 PERSONNEL SPECIAISE

INTERVIEWEUR(EUSE) avec expérience et parfaitement bilingue, pour effectuer un sondage à l'échelle canadienne, l'expérience dans les services sociaux serait un atout. Appeler Daniel, C.L.A. Personnel, 567-0046.

378 PERSONNEL DE VENTE

ALIMENTATION \$\$\$ Courtier Alimentaire recherche 5 distributeurs pour service aux consommateurs de l'Outaouais. Aucun porte à porte. Viandes et toutes marques connues d'épicerie. Financement et livraison faits par la compagnie. Aucun investissement. Clientèle protégée. Expérience du public + auto nécessaires. Possibilité \$1,000 et +/sem. Libre immédiatement. M. Joseph, de 11h à 17h 772-2573.

378 PERSONNEL DE VENTE

GÉRANTE DEMANDÉE (Le Cotonnier) avec expérience, salaire de base + bonis. Manon: 243-7309.

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(se) demandé(e) pour pâtisserie, 18 ans et +, du mercredi au dimanche. 561-2331.

Nous nous excusons, une fois de plus,

après des centaines de familles qui ont demandé de l'information sur les encyclopédies Britannica et Universalis. Malheureusement, nous n'avons pu répondre à leurs demandes, en raison d'un manque de représentants des ventes. Nous tenons à vous dire que nous faisons de notre mieux.

Nous avons un besoin urgent de représentants pour Hull, Aylmer et Gatineau.

Les candidats doivent être bilingues et posséder une voiture. Nous offrons une formation hors pair, grâce à des techniques audio-visuelles très perfectionnées, ainsi que la possibilité de revenus fort intéressants. Les commissions que Britannica et Universalis offrent à leurs représentants figurent parmi les meilleures au monde! Pour fixer une entrevue, veuillez communiquer avec Andy, au numéro (613) 562-1246, (Ottawa).

LE BRIDGE CONTRAT NO 181

UNE DAME ENCOMBRANTE La donne d'aujourd'hui a été jouée lors d'une séance régulière au club de bridge de Sillery.

Donneur: Nord
Vulnérables: Tous.
Nord: ♠ x, ♣ A R V x x x, ♦ A x x, ♣ x x x.
Ouest: ♠ D x x x, ♥ x, ♦ R 10 x x, ♣ V 10 x x.
Est: ♠ R 10 x x x, ♥ D x, ♦ D x, ♣ R D x x.
Sud: ♠ A V x, ♥ 10 x x x, ♦ V x x x, ♣ A x.
Ouest Nord Est Sud: 1♥ 1♠ 2♣\*, 3♠ 4♥ Fin.

\* L'enchère de 2 piques par Sud indique un support en coeur (4 cartes ou plus) et un jeu d'environ dix points ou plus.

Entame: Roi de trèfle.

En examinant le mort, notre déclarant réalise qu'il perdra seulement une levée en trèfle et deux levées en carreau en autant qu'Est ne possède pas les trois coeurs manquants.

Pour éviter la perte de deux carreaux, le duque la première levée. Est persiste en trèfle et notre déclarant gagne la levée avec l'as du mort. Immédiatement après, notre déclarant revient avec un petit carreau qu'il gagne avec son as. Est ne débloque pas la dame de carreau et nous verrons qu'il le regrettera plus tard lors du déroulement du jeu. Le déclarant joue ensuite deux tours d'atout pour enlever les atouts des adversaires et revient avec un pique vers son as. Le retour en pique est coupé par le déclarant qui retourne au mort en coupant son dernier trèfle. Le dernier pique du mort est coupé par Nord et les cartes restantes sont alors:

Nord: ♠ -, ♥ V x, ♦ x x, ♣ -.
Ouest: ♠ -, ♥ -, ♦ R 10 x, ♣ V.
Sud: ♠ -, ♥ 10, ♦ V x x, ♣ -.
Est: ♠ R 10, ♥ -, ♦ D, ♣ D.

À cette étape, notre déclarant joue carreau et lorsqu'Est gagne avec la dame, son partenaire ne peut pas lui venir en aide. Est se doit de revenir en pique ou en trèfle et de donner "coupe et défause". Notre déclarant coupe le retour avec le dix de coeur et le carreau perdant de son jeu disparaît. Est aurait pu éviter ce drame en débloquent sa dame de carreau lorsqu'il en a eu l'occasion à la troisième levée. En jouant de cette façon, le déclarant a limité ses pertes à un trèfle et un carreau. Il a ainsi réalisé une levée supplémentaire, ce qui s'avère important en compétition par paires.

Jacques LALIBERTÉ

ATTENTION 3 VENDEURS(EUSES)

Notre compagnie s'agrandit et recherche 3 vendeurs (euses) déterminés (es) qui peuvent travailler seuls (es) et sans supervision.

Notre équipe fournit: -Entraînement complet -Véhicule de compagnie -Revenus de \$500 à \$800/sem. -Chances d'avancement. Pour rendez-vous demander M. Bélanger au 521-0255.

380 PROFESSEURS- INSTITUTEURS

PROFESSEUR de français langue seconde demandé(e). Doit avoir expérience dans la préparation des élèves adultes au E.L.S. Envoyez C.V. par fax au 613-746-3202.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

MULTI-TEXTE Services bilingues et professionnels de traitement de textes et traduction de tous genres. 567-6600 Marchand membre du Club Optimum.

SERVICE professionnel bilingue, confidentiel et rapide de traitement de texte: rapports, dissertations, lettres. (819) 682-5472.

TEXTES PLUS QUE PARFAIT ENR. Service bilingue, disponibilité, confidentialité, imprimante au laser, dictaphone. 778-3692.

TRADUCTIONS professionnelles, CHINOIS, français, anglais. Téléphone + fax: 232-1588.

TRANSCRIPTION, correction, traitement de texte français. 671-0482.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, câbles, stationnements, piscine int. 684-7397, 684-8887.

1 CHAMBRE et 1 garçonnière, bl. Lavigne, près centres commerciaux. Propres, modernes, stationnement, 2 appareils, buanderie sur place, libres 1er décembre et 1er février; Steve 684-9256.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur à partir de \$449, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 1er décembre, \$495 pas chauffé, ni éclairé. Jeff 723-0581. 2 CHAMBRES, beau et propre. 682-6886, 822-0944.

2 CHAMBRES, chauffé, appareils, stationnement, \$500. 684-5755.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, renové à neuf, \$500/mois. 778-7999 ou 669-8727.

2 CHAMBRES, Glenwood Plaza, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$450, 1er novembre. 738-7707.

2 CHAMBRES, location centrale, \$575/mois. 682-0522.

2 CHAMBRES, poêle, frigo, prise lav./sec., stationnement, \$400, libre immédiatement. 685-0086, 684-3882.

3 CHAMBRES dans duplex récent, stationnement, cour clôturée, \$545 et +. Soir 684-0604.

2 CHAMBRES, non chauffé, 1er décembre, \$520, 233-7618.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 24 Centre, \$550, libre. 1-819-458-2353, ou 458-2042.

GARÇONNIERE, libre, belle, spacieuse, poêle et réfrigérateur inclus, face parc et rivière, bail, \$390. 685-1395.

HAUT duplex, neuf, 2 chambres, près marina, boisé, \$650. 685-0133.

LUXUEUX condo (neuf), r.-de-ch., style château, 2 chambres, libre. Raison: transfert. \$825. 684-7991 soir.

LUXUEUX condos, style château, 2 chambres et (3 chambres + mezzanine + foyer), libre immédiatement, \$850 à \$1250. 778-6335, weekend: 684-4334.

MAISON neuve en rangée, bord de la rivière, Parc Madaira, prix incroyable \$67,900-\$508/mois. 682-6058.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

NEUF, grand condo 2 chambres, \$650, 1 mois gratuit. Après 18h: 684-7468, 595-6981.

PLACE LAVIGNE 2 et 3 CHAMBRES, chauffé, 684-9341, 778-3440.

SECTEUR Deschênes, 2 chambres, chauffé, éclairé, renové, \$500/mois. 737-9499.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, 26 Champlain, frais peint, neufs, prises lav./sec., \$350 et \$400. 561-2296.

1-2 ET 3 CHAMBRES GATINEAU 1 MOIS GRATUIT

Paiement à partir de \$450 à \$650 -- Neuf -- Centre-ville -- Tranquille -- Face à l'hôpital -- Faut voir! 669-3393 -- 561-3222 code 384

1-2 ET 3 CHAMBRES, moderne, appareils, chauffé, éclairé, 561-5578.

1 CHAMBRE, 263 North, frais peint, \$365 et \$395/mois. Concierge recherché. 663-0137.

1 CHAMBRE, balcon, stationnement, poêle, réfrigérateur, tranquille, libre, \$395 chauffé, éclairé, 287 North Est #2. 748-9893, 669-9449.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle et réfrigérateur, \$385. 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, semi s/sol, \$420. Après 16h 561-0356. Partiellement meublé.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$390, 1er décembre. 669-5707 après 14h ou 778-0513.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$415/mois, 10 Paris, secteur Ste-Rose. 669-8466.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$375. 682-4127.

1 CHAMBRE, grand, entrée privée, tapis, chauffé, eau chaude, appareils, stationnement, \$350. 830-1977.

1 CHAMBRE, grand, prises lav./sec., \$465, ni chauffé, ni éclairé. 663-5707, 643-3623, 281-5750.

1 CHAMBRE, moderne, foyer au salon, système d'alarme, très central, stationnement, \$430 pas chauffé, ni éclairé, 1er décembre ou 1er janvier. 243-6003, 663-5648.

1 CHAMBRE, moderne, entrée privée, prise lav./sec., remise, \$450, 1er décembre. 771-1870, soir: 243-0694.

1 CHAMBRE, neuf, semi s/sol, chauffé, éclairé, prise lav./sec., câble, pour personne seule, \$495, 1er décembre. 243-0373.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 555 Watt, libre \$364. 1-819-458-2353, ou 458-2042.

1 CHAMBRE, poêle/réfrigérateur, eau chaude, \$335. 281-1623.

1 CHAMBRE, rue Principale, moderne, prise lav./sec., libre. 568-3811.

1 CHAMBRE, Templeton, semi s/sol, non chauffé, non éclairé, libre, \$371. 824-9224.

1ER DECEMBRE, 1er janvier ou 1er février, 3 grandes chambres à coucher, stationnement inclus, ni chauffé, ni éclairé, \$590. 834-9188.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, modernes, chauffés, éclairés, stationnement, appareils, à partir de \$474. 246-7453.

1 ET 2 chambres, près des Promenades, chauffé, éclairé, appareils, 1 stationnement, à partir de \$450. 243-7401, 744-0992.

1 ET 3 CHAMBRES, libres, pas chauffés ni éclairés. 243-1986.

1 ET 3 chambres, propre, poêle, réfrigérateur, stationnement. 771-2709, 824-7428.

1 FOYER, 1-2-3 chambres, prises lav. neufs, près école Nicolas Gatineau, pas chauffé, \$450 et +. 663-0053.

2-4 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé ou non, Pte-Gatineau. 561-7641.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, libre. 561-0938, 778-3440.

2 À 1 STATIONNEMENTS 2 CHAMBRES, vue sur lac, neuf, rue Notre-Dame, prise lav./sec., à partir de \$520. 663-9233, 663-0053.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand condo, haut de triplex, moderne, secteur résidentiel, non chauffé, ni éclairé, 1er déc., \$605. 684-0510.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 59 Curé Presseault, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre, \$525. 561-6317.

2 CHAMBRES, 1044 Notre-Dame, 2 stationnements, neuf, remise ext., 1 mois gratuit, \$570. 561-8777 jour.

2 CHAMBRES, 145 ch. de la Savane. 684-3239.

2 CHAMBRES 16 Desrosiers, dans 4 logis, paisible, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec. remise extérieure, 2 stationnements, libre immédiatement, \$475. 669-8254, 561-1184.

2 CHAMBRES, 1er mars, Rendez-vous: Robert Morin, 246-5687.

2 CHAMBRES, 1er février, Rendez-vous: Robert Morin, 246-5687.

2 CHAMBRES, 1er décembre-janvier, \$505, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé, ni éclairé, adulte seulement. 663-3028.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er décembre-janvier, \$520, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er décembre, remise ext., air clim., commodités, \$600. Jour: 561-8777, soir: 669-8473.

2 CHAMBRES, 2 appareils, 1er fév. balcon, bien situé, moderne, \$525 chauffé/éclairé. 243-2661, 243-0286.

2 CHAMBRES, 23 rue Du Barry, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur si désirés, 1er décembre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 444 Gréber, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement avec prise. 246-0633.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, plancher béton, remise intérieure et extérieure, 2 stationnements avec prises, libre, à partir de \$685. 561-1184.

2 CHAMBRES, app. confortable, secteur tranquille, ni chauffé ni éclairé. 663-4471, page 778-4370.

2 CHAMBRES, à sous-louer 1er déc., prises lav./sec., demi s/sol, rue O'Farrell, \$485. 596-5223.

2 CHAMBRES, avec ou sans appareils. 643-3704 soir.

2 CHAMBRES, bl Gréber, 6 logis, s/manger, prise lav./sec., à partir de décembre, \$550, 1 mois gratuit 568-3133.

2 CHAMBRES, beau, grand, triplex, demi s/sol, stationnement, remise, pas chauffé ni éclairé, \$475. 669-7312.

2 CHAMBRES, bl. Maloney, bail au mois, non chauffé, ni éclairé, 1er décembre, \$320. 684-8454.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, refait à neuf, prise lav./sec., libre 1er décembre, \$525. 243-5260 243-4121.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 3 appareils, \$525. 568-7912, 669-5626.

2 CHAMBRES, Cléricy, chauffé, éclairé, renové, \$515. 1er janvier. 663-6971.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, 1er décembre, \$595. 568-2487.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, très propre, store fourni et stationnement, \$515. Après 18h. 669-1166.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre. Après 16h: 669-1302.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$425. 568-7407.

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, stationnement, \$495, libre. 66 rue Main. 663-0567 ou 233-2329.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, \$450, janvier. 643-1093.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prise lav./sec., stationnement, 1er janvier, \$590/mois, Touraine. Jour 561-5818, après 16h 568-7822.

2 CHAMBRES, grandes pièces, prise lav./sec., central, libre, \$525 ni chauffé ni éclairé. 758 Maloney. 776-0675.

2 CHAMBRES, grand, moderne, bain tourbillon, 1er janvier, \$565, Christine 778-3455, après 18h: 669-2154.

2 CHAMBRES, grandes pièces, moderne, très propre, \$475. 669-7551.

2 CHAMBRES, haut rue Main, spacieux, insonorisé, endroit paisible, 2 appareils. 663-4207 après 16h.

2 CHAMBRES, haut de triplex, site paisible, très grand, 2 stationnements, prise lav./sec., \$560. 663-7946.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$555. 561-5578.

2 CHAMBRES, neuf, libre immédiatement, \$575, pas chauffé ni éclairé, situé: 1046, Notre-Dame. Jour: 663-7959, soir: 243-0838.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, libre, \$400. 771-2052, 669-1412.

2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$430. 748-3356.

2 CHAMBRES, neuf, 4 appareils, chauffé, éclairé, \$550. 827-2019.

2 CHAMBRES, près Promenades, décembre. Après 18h 561-7371.

2 CHAMBRES, poêle, frigo, Pte-Gatineau, 1er décembre ou 1er janvier, \$380. 561-4997.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., 1er décembre. 663-2022, 669-4899.

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, 1er janvier, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., \$450. 669-0414.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle inclus, buanderie, 1er décembre. 561-5486.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 1er janvier, \$485. 669-8382.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stationnement, pas chauffé ni éclairé. Entre 9h et 20h 663-5775.

2 CHAMBRES, rue Stéphane, près école, logis neuf, entrée privée, \$575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-6695.

2 CHAMBRES, rue Cousineau, spacieux, stationnement, \$475. 243-1148.

2 chambres, secteur Templeton, construction récente, remise ext., \$535. 669-5839, 643-2867.

2 CHAMBRES, stationnement, condo neuf, 1,200 pi.ca., 2 remises, libre, \$600. 561-4838, 561-7882.

2 CHAMBRES, semi s/sol, prises lav./sec., \$465. Après 18h 643-3625.

2 CHAMBRES (très grandes), repeint à neuf, chauffé, eau chaude fourni, \$560. 663-5977.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, Templeton, prises lav./sec, stationnement et entrée privés, \$495, chauffé, éclairé, libre. Jour: 663-6633, soir: 663-2829.

2 CHAMBRES, triplex, charmant, tout inclus, prise lav./sec., 2 stationnements. 595-6760.

2 ET 3 CHAMBRES, spacieux, beau, tranquille, style condo, prise lav./sec., stationnement, chauffé. 731-7083.

2 ET 3 chambres, libre, à partir de \$510, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. 243-7351 ou 246-5714.

3 CHAMBRES, 1,400 pi. car., lave-vaisselle, non chauffé, ni éclairé, \$600/mois. Après 17h: 663-5144.

3 CHAMBRES, 1er décembre, entrée privée, prise lav./sec., près autoroute, rue Laflamme, \$585. 663-7411.

3 CHAMBRES, \$450 pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., (petit), bonnes références. 663-0998.

3 CHAMBRES, appareils et stores verticaux, 33 B. Stéphane, \$610. 643-4282.

3 CHAMBRES, frais peint, stationnement privé, pour des gens au travail et sérieux, 1er janvier, \$540 pas chauffé ni éclairé. 568-4896.

3 CHAMBRES, foyer, prise lav./sec., stationnement, libre, \$635. 770-8880.

3 CHAMBRES, gratuit pour décembre, prises lav./sec., 2 stationnements, secteur tranquille, \$575. 682-0597.

3 CHAMBRES, haut de bungalow, pas chauffé/éclairé, \$590/mois. Libre le 1er Février. 663-1755.

3 CHAMBRES, haut duplex, entrée privée, près boisé, \$625. 669-0746.

3 CHAMBRES, jamais habité, près de tout, prise lav./sec., \$550. 663-5104.

3 CHAMBRES, libre, \$560 non chauffé ni éclairé, cour, stationnement, remise, 777-6524.

3 CHAMBRES, libre, laveuse, sècheuse, non chauffé ou éclairé, \$510. 992-5533 ou 232-7351.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$585. 561-5578.

3 CHAMBRES, neuf, libre, prises lav./sec., remise, bl. Maloney près du Marché Métro, \$585. 243-6495.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, semi s/sol, comme neuf, possession immédiate, \$525. 778-7500, page 778-42

LES PETITES ANNONCES

**401** LOGEMENTS A LOUER  
GATINEAU

GRAND 3 1/2, confortable, stationnement, buanderie. 669-7645, 737-2901

**GRAND 3 CHAMBRES**  
Limbour, 6 logis, \$525, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., entrée privée, très tranquille, très propre, bonnes références. 663-0998.

**GRATUIT**, d'ici décembre, rénové, chauffé, 2 chambres, prise lav./sec., \$465. Soir 669-9312, jour 827-1905.

**JOLI, PROPRE, TRANQUILLE**  
2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$535. Soir 663-0474.

LES PETITES ANNONCES  
**LeDROIT**  
OBTENEZ  
10% de **RABAIS** avec votre  
CARTE OPTIMUM LeDroit  
**(613) 560-2750**

**OPTION D'ACHAT**  
Opportunité incroyable, seulement \$299/mois avec un dépôt minime. Hé, oui! vous pouvez devenir propriétaire pour d'un magnifique condo. 246-7438, 568-8928.

**PLACE DU PROGRES** 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblotvision. 243-0516 ou 778-3440.

**PLACE LAUSANNE**  
Immédiatement et déc. 1 et 2 chambres. Tous sont chauffés, éclairés, semi-meublés. 246-3307 laissez message.

**POINTE-Gatineau**, duplex (haut), 3 chambres, prises lav./sec., \$375, non chauffé, non éclairé, libre. 561-9279.

**PRES DES PROMENADES**  
1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

**PRÈS du parc du Lac Beauchamp**, 3 chambres, entrée privée, s/manger, r. de ch., \$555. 643-5726.

**PRÈS LABROSSE/LAVÉRENDRYE**  
2 chambres, janvier-février, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$565. 246-3868.

**TEMPLETON**, 1 mois gratuit. Vous cherchez un beau grand 3 chambres, neuf, avec beaucoup d'espace de rangement, libre, \$565. 669-0540.

**TEMPLETON**, beau grand 1 chambre, rénové, frais peint, aire ouverte, prises lav./sec., rez-de-ch., 2 galeries, cour, boisé, pas d'animaux, références, ni éclairé, ni chauffé, \$450, libre 1er décembre. 643-3613.

**TOURNAI**, 442 Principale, décembre, \$550 chauffé, foyer. 237-0735.

**402** LOGEMENTS A LOUER  
HULL

**111 ST-HENRI**, 1er janvier, 1 chambre, grand patio, idéal pour couple, références demandées, \$400, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., avec stationnement. Visites après 18h.

**1-158 RICHER**, 2 chambres, appareils, laverie, propre, \$495. 243-9364.

**1-2 CHAMBRES**, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement. 772-4509.

**18 ROY**, app. 2, chauffé, non éclairé, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, \$390, libre. 561-3222 code 120.

**1 CHAMBRE**, février, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$400. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

**1 CHAMBRE**, 1er janvier, 2 étages, 4 appareils, \$440. 777-9108, 595-9398

**1 CHAMBRE** (3 1/2), 76 Dollard, près Bell Canada, \$360, libre. 561-7204

**1 CHAMBRE**, 59 Lanctôt, frais peint, \$465, chauffé, éclairé. 775-3852.

**1 CHAMBRE**, centre-ville, libre immédiatement, non chauffé/éclairé, \$360. 778-2764 après 18h.

**1 CHAMBRE**, centre-ville, \$460, 1er janvier. 775-3962.

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$325, libre, situé au dessus d'un bar, idéal pour personne travaillant de nuit. 243-8625.

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, 2ème étage, \$425, 1er décembre, Val-Tétreault. 663-6971.

**1 CHAMBRE**, décembre gratuit ou 1er janvier, 23 Terr. Chavoins, à 5 minutes d'Ottawa, près Cégep (Cité des Jeunes et Riel), \$466. 777-1345.

**1 CHAMBRE**, éclairé, chauffé, stationnement, \$474/mois, 200 Cité des Jeunes. 731-1500 770-9730.

**1 CHAMBRE**, Lac des Fées, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, pas de stationnement, \$400/mois. 770-4166

**1 CHAMBRE**, Le Normandie, 240 bl. Taché, appareils, chauffé, édifice tranquille en béton, \$495. 777-9261.

**1 CHAMBRE**, Le Piedmont, chauffé, eau chaude, libre. 771-7206.

**1 CHAMBRE**, libre immédiatement, immeuble de béton, piscine, sauna, dépanneur, buanderie, très tranquille, 1 mois gratuit, faut voir! 777-7801.

**1 CHAMBRE**, libre, semi-sol, pas de stationnement, près UQAH, chauffé, pas éclairé, pour personne seule, \$375. 770-2882

**1 CHAMBRE**, libre, chauffé, stationnement, 776-6379.

**1 CHAMBRE**, meublé, chauffé, non éclairé, libre. \$440. 778-0998.

**402** LOGEMENTS A LOUER  
HULL

**1 CHAMBRE**, pas chauffé ni éclairé, \$350. Pour personne seule; 1er janvier. 776-2562.

**1 CHAMBRE**, pas chauffé, ni éclairé, 137-A St-Jacques. 770-2686.

**1 CHAMBRE**, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, rue Leduc, \$375. 568-0716.

**1 CHAMBRE**, près UQAH, chauffé, poêle, réfrigérateur, câble, libre, 35 Prévost-#406, \$595. 776-4879

**1 CHAMBRE**, prises lav./sec., stationnement, personne seule ou couple, \$400. 771-5051 après 18h.

**1 CHAMBRE**, près Cégep, chauffé, \$450, décembre gratuit. 770-8389.

**1 CHAMBRE**, rue Millar, semi s/sol, chauffé, 2 appareils, libre 1er janvier 1993, idéal personne seule, non fumeur(se). Après 17h30: 772-8819.

**1 CHAMBRE**, rue Charlevoix, 2 appareils, chauffé, non éclairé, propre, \$340, 1er décembre. 595-2124 soir.

**1 CHAMBRE**, Wrightville, ni chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$345. 684-1694

**1 ER décembre**, 3 chambres, chauffé, \$550. 776-2694 243-5699.

**1 ER janvier**, 1 chambre, chauffé, éclairé, cuisine équipée, stationnement, \$475/mois. 770-5280 Hull.

**1 ET 2 chambres**, 25 Chouinard, tranquilles, décembre, janvier. 595-2143

**1 ET 2 chambres, pour personnes âgées**, 1 MOIS GRATUIT. Appeler du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30, 770-2330.

**1 ET 2 chambres**, 24 St-Hyacinthe, \$500 tout inclus. 595-8742, 777-7106

**1 ET 2 chambres**, décembre, janvier, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$495 et \$625. 770-2757.

**1 ET 2 CHAMBRES**, \$350 et \$385 pas chauffés, pas éclairés, près manège militaire, 1er décembre. 775-3222.

**1 MOIS GRATUIT**  
**TRIPLEX NEUF**  
**SPACIEUX**  
2 chambres/s.manger  
DÉCEMBRE/JANVIER

Bur.: 777-4039  
Rés.: 669-8800(soir)

**210 ST-REDEMPTEUR # 1**, non chauffé, non éclairé, 2 chambres, 1er décembre, \$470. 561-3222 code 120.

**2 CHAMBRES**, 1er décembre ou immédiatement, genre condo, Plateau de la Capitale, très grand, à partir de \$600. Contacter Gilbert, pagette directe 787-7125.

**2 CHAMBRES**, 1er décembre, semi-sol, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, \$445. 682-4767.

**2 CHAMBRES**, \$465 chauffé, libre janvier, 17 rue Roy, près Top Banana. 772-9702, 770-1979.

**2 CHAMBRES**, \$425/mois, pas chauffé, ni éclairé, neuf, possibilité poêle, fngp. 561-2614.

**2 CHAMBRES**, 66 Brodeur, \$485 chauffé, libre 1er janvier. 776-4955.

**2 CHAMBRES**, balcon, stationnement (appareils électriques), pas chauffé, janvier, \$510. 771-2355.

**2 CHAMBRES**, chauffé, 22 Dalmé, décembre, \$495. 762-0529.

**2 CHAMBRES**, dans quartier de choix près du centre-ville, stationnement, lav./sec., 1er janvier. 771-1853.

**2 CHAMBRES**, demi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, \$420. 281-5216.

**2 CHAMBRES**, grand, poêle, réfrigérateur et +, \$539. 778-0641

**2 CHAMBRES**, Hautes Plaines, \$510, libre immédiatement, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stationnement. 777-6524.

**2 CHAMBRES**, Mont-Bleu, balcon, libre et janvier, pas chauffé ni éclairé, \$425, \$450. 281-1029, 663-4045.

**2 CHAMBRES**, Mont-Bleu, 1er décembre, semi s/sol, non chauffé ni éclairé, prise lav./sec., buanderie, \$410. 778-3652.

**2 CHAMBRES**, pas chauffé/éclairé, 2 appareils, stationnement. 772-9545.

**2 CHAMBRES**, pas chauffé ni éclairé, près de parcs et écoles, \$425/mois. 777-1749, 777-8688.

**2 CHAMBRES**, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, stationnement, 24 Normand, \$455, 45 Georges Billo-deau, \$450. 595-4721.

**2 CHAMBRES**, prises lav./sec., stationnement, \$520, près édifices gouvernementales, 1er décembre. 770-3724.

**2 CHAMBRES**, pas chauffé, pas éclairé, \$495. 51 Charlevoix, App. 2. Pour information, s'adresser au Nettoyeur St-Louis: 67 Papineau.

**2 CHAMBRES**, près des Galeries, 1er janvier. Après 17h: 488-2181.

**2 CHAMBRES**, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$425. 459-3742, 778-0429.

**2 CHAMBRES**, rue Marquette, frais peint, stationnement, prises lav./sec., \$495 pas chauffé/éclairé. 778-2936.

**2 CHAMBRES**, rue Georges, semi s/sol, prises lav./sec., stationnement, \$450, libre. 738-7707.

**2 CHAMBRES** (s/sol \$500). Spacieux, prises lav./sec., chauffés, non éclairés, près Pl. Cartier. 777-1310.

**2 CHAMBRES**, semi s/sol, stationnement, frais peint, chauffé, eau chaude, \$450, libre. 770-4110.

**2 CHAMBRES**, très grand, stationnement, prises lav./sec., \$525. 682-3936.

**402** LOGEMENTS A LOUER  
HULL

**2 CHAMBRES**, très grand, Mont-Bleu, cuisine rénovée, prise lav./sec., 1er décembre ou avant, \$460. 770-8691.

**2 CHAMBRES**, triplex neuf, doit être vu, coin Ch. de la Montagne et St-Raymond, \$675 et +, 1 mois gratuit. Soir et weekend: 778-1528.

**2 CHAMBRES**, vue panoramique, grands salon et cuisine, tapis neuf, frais peint, libre, \$560. 744-6527.

**2 ET 3 chambres**, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, plancher chêne, à partir de \$595. 775-3864.

**3 1/2, 54-B Amherst**, 1 stationnement, libre 1er décembre. \$365. 778-4322.

**3 1/2 PIÈCES**, appareils, non chauffé, 1er janvier, \$360. 771-9214

**33 FRONTENAC**, 3 chambres, chauffé, \$530. 827-4425, 243-9200.

**3 CHAMBRES**, chauffé, tapis neuf, frais peint, 14 Roy, \$525. 770-4715.

**3 CHAMBRES**, rue Leduc, stationnement, non chauffé, non éclairé, \$500. 568-0716

**4 1/2 PIÈCES**, appareils, chauffé, 1er janvier, s/sol, \$425. 771-9214

**63 GAGNON**, 1 chambre, \$325. 771-6115.

**7 MIN. à pied**, gouvernement et Université, 1 chambre. Jocelyn 246-5716.

**BEAUTRIPLX NEUF**  
Site exceptionnel  
Grand 2 chambres, s/manger, foyer, remises, prises lav./sec., 1 mois gratuit (pour les s/sol) \$650 et +. 595-5952.

**CENTRE-VILLE**, 1 chambre, \$295. 699-8854.

**CENTRE-VILLE**, studio, \$375, et 1 chambre, \$395, appareils inclus, buanderie, non chauffés, non éclairés, disponible immédiatement. 663-5648, 593-1958.

**CENTRE-VILLE**, 1 chambre, libre immédiatement. 778-6342 778-6679.

**DÉCEMBRE**, février, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$485. 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

**GRAND 1 chambre**, novembre, décembre, janvier, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, \$465, 65 rue Lanctôt. 770-6907, 777-7784.

**GRAND 2 chambres**, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, à 2 min. des Galeries. \$550. 772-4657.

**LIBRE immédiatement**, 1 chambre ensoleillée: \$499 chauffé, appareils ménagers, Le Baronnet, Hull, propre et tranquille, voisin des Galeries, Albert: 770-5530.

**402** LOGEMENTS A LOUER  
HULL

**LEMONT ROUGE**  
L'avantage d'être près de tout, + es-compte 5% personnes 55 ans et +. Autobus à la porte. Appareils ménagers. 770-0384.

**LIBRE immédiatement**, grand 2 chambres ensoleillé. Edifice propre et tranquille, près des Galeries, \$523, stationnement et câble inclus. Hydro extra. M. Légaré 772-2621.

**LIBRE immédiatement ou plus tard**, spacieux 2 chambres éclairé dans un condo moderne à Hull. \$605 incluant 4 appareils, stationnement avec prise. Taché à l'ouest de St-Joseph. Marcel 595-9044.

**LIBRE immédiatement**, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement intérieur, \$475. Décembre \$250. 954-3649. Après 16h 776-1026.

**LOGIS de luxe**, équipé, vue panoramique, rue Mutchmore. 595-9067.

**MONT-BLEU**, 2 chambres, semi s/sol, \$430. 777-5617, 663-0438.

**PLACE BLACKBURN**  
1 STUDIO et 1 chambre, chauffé, éclairé, climatisé, appareils ménagers, câble, stationnement int., piscine et sauna, 295 bl. St-Joseph, Hull. 770-8414 ou 771-6030.

**RUE Charlevoix/Leduc**, 2 chambres, propre, décembre, \$425/\$450. 837-9498.

**SPACIEUX 2 et 3 chambres**, foyer, piscine, tennis, pas chauffé/éclairé, \$635-\$695. 669-5839, 643-2867.

**404** LOGEMENTS A LOUER  
VANIER

**2 CHAMBRES**, grand, tranquille, rénové, \$700 chauffé. 745-6507

**405** LOGEMENTS A LOUER  
AUTRES

**1 CHAMBRE** et garçonnère, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$325 et \$250. Aussi espace commercial, coin route 148, 279 Ch. Masham, Luskville (Québec). 819-458-2284.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 487-3710.

**2 CHAMBRES**, salon, s/manger, cuisine, poêle, réfrigérateur, lav./sec., 3 systèmes chauffage. 819-457-9440.

**3 CHAMBRES**, Cantley, 1er janvier, \$450, pas chauffé, éclairé, Personne honnête/tranquille. 827-3374.

**ANGERS**, 1 chambre, chauffé, éclairé, stationnement, 1er décembre, \$390. 986-7081

**405** LOGEMENTS A LOUER  
AUTRES

**ANGERS**, 2 chambres, porte patio, 2 stationnements, entrée privée, sortie 550. 281-2894, 669-9129.

**ANGERS**, 2 chambres, frais peint, appareils ménagers, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, remise, 1er décembre. 281-5050.

**ANGERS**, 2 chambres, prises lav./sec., \$440, 1er décembre. 986-8398

**BUCKINGHAM**, rue Pierre Laporte, 2 chambres, \$380, prises lav./sec., stationnement, libre. 738-7707.

**CHELSEA**, 2 chambres, tout équipé, privé, idéal pour couple qui travaille. \$550/mois + services. 827-2259

**MASSON**, 1 chambre, grand et paisible, service gratuit de buanderie, pas chauffé, ni éclairé, \$385. 663-7946.

**MONTEBELLO** (village), 2 1/2, 3 1/2, 1 mois gratuit. 1-819-423-6673.

**ST-PIERRE de Wakefield**, 3 chambres, poêle, réfrigérateur, \$450, pas chauffé, ni éclairé. 990-4824, après 18h: 457-2799.

**MASSON**  
près de l'autoroute  
50 et encan.

**LOGIS NEUFS**  
1-2-3 chambres  
Libre immédiatement  
**281-1236**

**406** GARÇONNIÈRES

**1 CHAMBRE**, Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, \$415 (\$350), libre. 663-7601.

**1 ER février**, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, câble, \$385. Alain, jour: 952-2477, soir: 772-0179.

**2 1/2, CHAUFFÉE**, éclairée, câble, Cantley, \$425. 827-2173.

**\$345-TOUT INCLUS**  
DÉCEMBRE, très privée, balcon. 772-1718 771-6266.

**AYLMER**, libre, belle, spacieuse, poêle et réfrigérateur inclus, face parc et rivière, bail, \$390. 685-1395

**CHAUFFÉE**, éclairée, meublée, câble, stationnement, \$375. 663-4394.

**CHAUFFÉE**, éclairée, meublée \$340. 771-2539, soir 776-2459

**406** GARÇONNIÈRES

**CHAUFFÉE**, éclairée, meublée, s/sol, rue St-Jean, Gatineau, libre 1er décembre, \$300/mois. 669-5810.

**GATINEAU**, 2 1/2, chauffé, \$325/mois, 1er décembre. 246-5687.

**GATINEAU**, chauffée, éclairée, meublée, \$325. 643-9258.

**GATINEAU**, chauffée, éclairée, s/sol, \$335/mois, libre. 281-2908.

**GATINEAU**, meublée, chauffée, éclairée, non fumeur, \$310. 643-9243.

**GATINEAU**, meublée, chauffée, éclairée, \$350/mois. 643-2017.

**GATINEAU**, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, frais peint, \$320, 1er janvier ou avant. 663-5648.

**HULL**, 146 Archambault. 830-2757 Charles.

**HULL**, meublée, non chauffée, non éclairée, \$360. 772-9545.

**JANVIER**, personne seule, non fumeur (euse), \$350, Hull. 778-3005.

**MEUBLEE**, chauffée, éclairée, stationnement, buanderie, Lundi au vendredi, entre 18h et 21h, 243-3426.

**MEUBLÉE**, chauffée, éclairée, \$340/mois. 669-6489.

**LES PETITES ANNONCES**

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

GATINEAU, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, très propre, personne seule et non-fumeuse, \$390. 827-0228 soir.

GATINEAU, s/sol, 2 chambres, lav/séc, stationnement, adultes, références, 1er décembre. 663-4819.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**

(819)669-9673  
Gatineau, face à la rivière Outaouais, condos très luxueux, 2 chambres, s/manger, foyer, cuisine toute équipée (incluant vaisselle, etc...), télévision, câble, beaucoup d'extra. Location semaine ou au mois. \$325/sem.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE** - Mieux que le motel! 1-2 chambres, centre, chauffé, éclairé, durée flexible, \$520-\$575. 561-3767, 568-7957

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

HULL, 1 chambre, cherche personne entre 19 et 30 ans, \$350, personne aimant les enfants, libre. 775-3775.

PRES UQAH, très grand, meublé, chauffé, éclairé, \$300. 771-0316

RIVIERA, non fumeuse, mature, propre, meublé, autobus. \$250. 243-9364

VAL-TÉTRAUULT, \$340, tout inclus, nonfumeur. 595-4871.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

1 CHAMBRE, libre, chauffé, eau chaude, 2 appareils. \$400. 777-6197

2 1/2, Mont Bleu, \$380 tout inclus, près du CEGEP. 772-8943.

2 CHAMBRES, immédiatement, chauffé/éclairé, meublé ou non, 2 appareils, \$540. 772-2041, 685-0473.

2 CHAMBRES, résidentiel, 1 mois gratuit, Templeton, prises lav./séc., \$500. 997-1189, 669-7973, 669-6949.

3 1/2, 44 Bédard, Hull, libre immédiatement, jusqu'en mai 1993, \$485, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 514-373-1438, 776-1897.

BUCKINGHAM, 3 chambres, non chauffé/éclairé. 281-4977, 986-5172.

CARREFOUR La Capitale, 1 chambre, neuf, \$470. 243-1650.

GATINEAU, 2 chambres, style condo, spacieux, 1er fév., \$560. 246-5023.

HULL, 2 chambres, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, libre, \$595. 682-7269.

HULL, 2 chambres, grand, poêle, réfrigérateur et +, \$539. 778-0641

**432 MAISONS A LOUER**

1ER janv., 79 Terrasse Eardley, Aylmer, maison jardin 3 chambres, s/sol non fini. 684-7863.

1ER janvier, Gatineau, très propre, quartier tranquille, s/sol fini, remise ext., 643-3617, 643-2705 Jacqués.

1ER janvier, Gatineau, semi dét., 3 chambres, \$700, option d'achat négociable. 669-8727 ou 643-2453.

**2 MOIS GRATUITS (décembre et janvier)**  
Superbes maisons unifamiliales, semi-dét. ou condos neufs à louer. Gatineau. 561-3325

3 CHAMBRES avec extra, sur Ch. de la Montagne, \$650, pas chauffée, pas éclairée. 455-2598.

3 CHAMBRES, beau semi-détaché, neuf, 1 1/2 s/bains, s/sol, terrain clôturé, Buckingham, possibilité option d'achat. 986-8678 281-3080.

3 CHAMBRES, garage, lave-vaisselle inclus, appareils disponibles, très propre, secteur Côte d'Azur, \$765/mois, 1er février. 243-7418

ACCOSTEZ votre bateau au 879 Hurlbutie, Gatineau, 1210 pi. ca., 3 chambres, grandes pièces aérées, \$795/mois. 561-4800.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, finition coloniale, s/sol, remise ext., \$650. Après 16h 281-3456.

AYLMER, canadienne, 4 chambres, 3 s/bains, foyer, garage, près parcs et écoles, \$900, libre. 827-3770.

AYLMER, grande maison en rangée, impeccable, 3 chambres, \$650/mois, 1 mois gratuit. 669-8727, 778-7999.

AYLMER, maison neuve 2 chambres, poêle, réfrigérateur, foyer, bar, pas chauffée ni éclairée, \$640/mois, libre immédiatement. 684-6561

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, Parc Madaira, prix incroyable \$67,900-\$508/mois. 682-6058.

AYLMER, maisons neuves (semi), rue tranquille, à prox. de tout, garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, à partir du 15 déc., \$800 à \$850. 778-6335, weekend: 684-4334.

AYLMER, près Marina, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, 1er décembre. Entre 8h et 17h 568-3110.

BORD de l'eau, Gatineau, 262 Riviera, 3 chambres, \$625 non chauffé ou éclairée, 1er janvier. 671-0236.

**BUCKINGHAM**  
Grande maison 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, lave-vaisselle, piscine creusée, \$625. Jour. 568-4498

BUCKINGHAM, semi-dét. neuf \$650/mois, modèle unique et luxueux, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol 3/4 fini. 281-3599 281-3763.

BUNGALOW à St-Pierre, vue sur le lac, \$695/mois ou moins. 457-9749.

CANTLEY, bungalow 3 chambres, \$700, 1er décembre. 827-3351.

GATINEAU, immédiatement, 3 chambres, \$680/mois. 243-5815

**432 MAISONS A LOUER**

COTE d'Azur, luxueuse unifamiliale, 2 étages, 3 chambres, s/sol fini, foyer, garage double, \$1,050/mois, libre 15 décembre. 561-2810.

DECEMBRE, Templeton, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, l/vaisselle, s/familiale au s/sol, piscine hors-terre, garage simple, entrée double, cour clôturée, \$750/mois, pas chauffé, ni éclairé. 669-9648.

GATINEAU, 470 Principale, 2 chambres, grand terrain, rivière, \$600.

HULL, 25 Morin, semi 3 chambres, 4 appareils, \$550.

103 St-Jacques, 3 chambres, \$530. 827-4425 ou 243-9200.

GATINEAU, 66 rue St-Antoine, superbe grande maison rénovée à neuf, 1,300 pi. ca., 2 étages, bain Fiat, plusieurs options, près de tous services, \$820, 761-2855, 568-0398, ouvert 7h à 20h.

**GATINEAU**, 470 Principale, 2 chambres, grand terrain, rivière, \$600.

**HULL**, 25 Morin, semi 3 chambres, 4 appareils, \$550.

103 St-Jacques, 3 chambres, \$530. 827-4425 ou 243-9200.

GATINEAU, 66 rue St-Antoine, superbe grande maison rénovée à neuf, 1,300 pi. ca., 2 étages, bain Fiat, plusieurs options, près de tous services, \$820, 761-2855, 568-0398, ouvert 7h à 20h.

**HULL -VAL-TÉTRAUULT**

Maison unifamiliale, neuve, 3 chambres, 2 étages + sous-sol, bain tourbillon, garage, disponible immédiatement, **900 \$ par mois**

**Information: 238-1528**  
**Après 17h00: 595-9582**

GATINEAU, immédiatement ou 1er décembre, unifamiliale 4 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, garage double, s/sol 50% fini, \$650/mois, bail 1 an. 819-985-0066.

GATINEAU, Mtte Paiement, neuve, meublée ou non. 569-1234

GATINEAU, quadrex, projet Dubarry, \$625, libre. 643-3822.

GATINEAU, semi-détaché, 3 chambres, terrain clôturé, près écoles et parc, libre, \$685, pas chauffée, pas éclairée. 749-2495 soir.

HULL, 79 Mont-Bleu, unifamiliale, 4 chambres, foyer, 1 1/2 s/bains, salon, s/familiale, remise. \$780. 771-2408

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, grand terrain, piscine, disponibilité flexible, près de tout, \$950 chauffée, éclairée, lav./séc. incluses. 778-6284.

**GATINEAU**  
Semi-détaché 3 chambres, pièces bien divisées, frais peints, à proximité école la Montée, \$650, pas chauffée, ni éclairée, poêle et frigo inclus, 1er janvier ou 1er février 1993. 663-5648.

GATINEAU, semi-détaché, 3 chambres, terrain clôturé, près écoles et parc, libre, \$685, pas chauffée, pas éclairée. 749-2495 soir.

HULL, 79 Mont-Bleu, unifamiliale, 4 chambres, foyer, 1 1/2 s/bains, salon, s/familiale, remise. \$780. 771-2408

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, grand terrain, piscine, disponibilité flexible, près de tout, \$950 chauffée, éclairée, lav./séc. incluses. 778-6284.

HULL, 79 Mont-Bleu, unifamiliale, 4 chambres, foyer, 1 1/2 s/bains, salon, s/familiale, remise. \$780. 771-2408

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, grand terrain, piscine, disponibilité flexible, près de tout, \$950 chauffée, éclairée, lav./séc. incluses. 778-6284.

HULL, 79 Mont-Bleu, unifamiliale, 4 chambres, foyer, 1 1/2 s/bains, salon, s/familiale, remise. \$780. 771-2408

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, grand terrain, piscine, disponibilité flexible, près de tout, \$950 chauffée, éclairée, lav./séc. incluses. 778-6284.

**POUR UN TEMPS LIMITÉE SEULEMENT**

GATINEAU - Maison de ville, 3 chambres, 2 étages + sous-sol, 2 stationnements, près d'une école, disponible immédiatement, 590 \$/mois.

**Laissez message 778-9858**

HULL, près U.Q.A.H. 1er janvier au 30 juin, 2 étages, 3 chambres, s/sol, pas chauffée ni éclairée, \$720. Annick, jour: 777-2727 soir: 595-1329

HULL, rue Plessis, \$600 pas chauffé, ni éclairé, 2+1 chambres, Doreen Bavy, Imm. Du Progrès. 246-2142.

HULL, semi-dét. 2 étages de 3 chambres, Occupation immédiate. Guy Bélanger, TAGB et Ass. 778-4500

HULL, semi-détaché NEUF, 3 chambres, garage, option d'achat. \$850. 778-6666.

LIBRE, maison de ferme, Chemin de la Montagne, environ 12 milles de la ville. 777-2657 après 17h.

MANOIR des Trembles, Hull, semi-dét. 3 chambres, \$775. 595-4631.

PAPINEAUVILLE, 3 minutes de la ville. Cause séparation, maison canadienne sur ferme 80 acres, 43 acres boisés et 37 agricoles, avec possibilité bâtiments, location: \$500/mois, achat, échange, option d'achat, financement disponible. Mme Labelle 772-2572.

PTE.-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, pas chauffée, ni éclairée, \$675. Soir 233-9150.

SEMI-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, immédiatement, \$595, 618 Bigelow, Buckingham. 986-3583, 986-2712.

SEMI-DETACHES à louer ou location achat, Projet Jardins de la Blanche, à partir de \$750 non chauffé ni éclairé. 663-8188, 246-3868.

SEMI-DETACHE, \$725/mois, pas chauffé, pas éclairé, rue St-Emilion, Gatineau, libre. 685-0508.

SEMI-détaché, à louer ou à vendre, Projet Tecumseh, 3 chambres, 1er décembre. 243-5177.

SEMI-détaché, libre immédiatement, secteur Touraine, \$600. 246-7086.

SEMI-DÉT. avec cour, 2 chambres, 1 mois gratuit, \$465/mois. 281-4662

SEMI, neuf, Plateau de la Capitale, 3 chambres, \$800/mois, hydro non inclus. 775-3605.

TEMPLETON, petit bungalow rue tranquille. Occupation immédiate. Guy Bélanger, TAGB et Ass. 778-4500

VAL-Des-Bois, libre immédiatement. 819-454-2588, 819-454-2965.

VAL DES MONTS, 3 maisons, à louer ou à vendre, \$550/mois. 457-1087.

WAKEFIELD, près de Vorlage, \$550/mois pas chauffée, ni éclairée, disponible 15 déc. 819-459-2525.

**433 MAISON A PARTAGER**

GATINEAU, 1er décembre, \$300, meublée, accès à tout, stationnement. André, 669-9842.

GATINEAU, pour étudiante, près des Promenades, non fumeuse, \$220. Luc, 243-3977.

GATINEAU semi-dét., bl. Labrosse près de l'autoroute. Demandez Germain, jour 595-1794; soir 643-4754

HULL, près Cégep, dès maintenant. Avant 11h, 771-1957, soir 663-3006.

MAISON à partager ou s/sol à louer, stationnement, \$350 à \$400, chauffé, éclairé, près promenades. 568-9505.

MAISON d'époque, près U.Q.A.H., C.L.S.C. de Hull, centre-ville, \$350. Demander Benoit, 778-0965.

PRÈS Promenades, femme travaillant, ou étudiant(e). 246-3639.

RECHERCHE personne sérieuse pour partager duplex à 2 chambres, tout inclus: foyer, lav./séc., chauffage, etc. \$325/mois, secteur Mont-Bleu, pour le 1er décembre. Demander Michelle le soir seulement, entre 18h et 22h, 568-1131.

SEMI-dét. neuf, grande chambre, 5 appareils, Pte-Gatineau, \$350 tout compris. 643-4796, 243-0136.

(2) CHAMBRES, étudiant(e) ou stagiaire, non fumeur(euse), accès cuisine et s/lavage, dans une maison 2 étages, sur Cité des Jeunes près des Hautes Plaines, début janvier. 771-4938.

(2) CHAMBRES, Vanier, hommes tranquilles qui travaillent, entrée et cuisine privées. \$350. 745-2502.

\$65/SEMAINE, accès à tout, non fumeur, stationnement. 772-0937.

\$80/SEM., (h/f), accès à tout, non-fumeur, près des Promenades, secteur village Tecumseh. 243-9350.

ACCÈS à tout, près du Cégep Hull, étudiante non fumeuse, 1er janvier, \$250. Sylvie: 777-4334, 778-1253.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. 776-4947.

CHAMBRE à louer, accès à tout. Hull. 775-3550.

CHAMBRE double ou simple, entrée privée, cuisine commune. 561-4325

CHAMBRE très bien meublée, accès au frigo, cuisinière, lav./séc. etc. résidentiel, tranquille. Références exigées. 643-1943.

COTE D'AZUR, accès aux appareils, stationnement. 568-3100, 770-7251.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, litère fournie + 2 1/2, + 3 1/2. 776-3609.

ENTRÉE privée, piscine, air clim., neuf, cuisinière, salon, \$85/semaine, Angers. 986-1166, soir: 986-8075.

ENTRÉE privée, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée. 243-4680.

ETUDIANTS (es), près Cégep, accès à tout, \$300. 778-3232.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, accès lav./séc., entrée privée. 643-3420.

GATINEAU, \$175/mois, 1er décembre, tout inclus. 643-4274.

GATINEAU, pour homme qui travaille, \$65 et \$75/sem. 669-8516.

GATINEAU, près centre d'achat, autobus et autoroute, \$275. 243-6686.

GATINEAU, près C.I.P., entrée à part, cuisinière, \$60/semaine. 669-9603.

HAUTES PLAINES, non fumeur(se), accès à tout, 778-0943, 246-1563.

HULL, boul. St-Joseph, dame mature, accès à la maison, stationnement, autobus. 595-0790.

HULL, CENTRE-VILLE, tout inclus, \$300/mois. Pour personne qui travaille. 771-5406.

HULL-OUEST, neuve, spacieuse, meublée, Après 17h: 827-4108.

HULL, pour personne tranquille, meublée, \$225/mois. 776-4086

HULL, près UQAH, non fumeur, accès à tout, \$200-250. 595-4871.

HULL, rue Garneau, accès cuisine, \$55/semaine. 776-5213.

HULL, très propre, mi-décembre ou 1er janvier, \$300 tout compris, femme seulement. 770-7609 ou 561-4551.

IMMEDIATEMENT, Hautes-Plaines, meublée, s/bains privée, accès cuisine. Femme non fumeuse. 778-2040 après 17h30.

MEUBLÉE, personne sérieuse, près des Promenades. 243-0276 soir.

MEUBLEE, poêle, réfrigérateur, lav./séc., entrée privée. 243-7185.

MONT-BLEU, près IGA, étudiante, logée, nourrie, meublée. 595-2736.

NON-FUMEUR(euse), meublée, accès à tout. Christine 776-2381.

PERSONNE tranquille, non-fumeur, \$250/mois. Après 16h 243-0674.

POUR étudiant(e), près Cégep, Hull, \$275 tout inclus. 595-6784.

PRES CEGEP, s/bains, cuisine et entrée privée, meublée. 771-1445.

PRÈS des Promenades, homme seul, \$275, accès à tout. 561-0182.

TRES propre, \$45/semaine, près des Promenades, sans cuisine, entrée privée, stationnement. 246-2815.

**440 CHAMBRES A LOUER**

182 BL St-Joseph, Hull, accès à tout. 778-3087, 671-4285.

250\$/mois, Gatineau, 1er décembre. 561-4040.

(2) CHAMBRES, étudiant(e) ou stagiaire, non fumeur(euse), accès cuisine et s/lavage, dans une maison 2 étages, sur Cité des Jeunes près des Hautes Plaines, début janvier. 771-4938.

(2) CHAMBRES, Vanier, hommes tranquilles qui travaillent, entrée et cuisine privées. \$350. 745-2502.

\$65/SEMAINE, accès à tout, non fumeur, stationnement. 772-0937.

\$80/SEM., (h/f), accès à tout, non-fumeur, près des Promenades, secteur village Tecumseh. 243-9350.

ACCÈS à tout, près du Cégep Hull, étudiante non fumeuse, 1er janvier, \$250. Sylvie: 777-4334, 778-1253.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. 776-4947.

CHAMBRE à louer, accès à tout. Hull. 775-3550.

CHAMBRE double ou simple, entrée privée, cuisine commune. 561-4325

CHAMBRE très bien meublée, accès au frigo, cuisinière, lav./séc. etc. résidentiel, tranquille. Références exigées. 643-1943.

COTE D'AZUR, accès aux appareils, stationnement. 568-3100, 770-7251.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, litère fournie + 2 1/2, + 3 1/2. 776-3609.

ENTRÉE privée, piscine, air clim., neuf, cuisinière, salon, \$85/semaine, Angers. 986-1166, soir: 986-8075.

ENTRÉE privée, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée. 243-4680.

ETUDIANTS (es), près Cégep, accès à tout, \$300. 778-3232.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, accès lav./séc., entrée privée. 643-3420.

GATINEAU, \$175/mois, 1er décembre, tout inclus. 643-4274.

GATINEAU, pour homme qui travaille, \$65 et \$75/sem. 669-8516.

GATINEAU, près centre d'achat, autobus et autoroute, \$275. 243-6686.

GATINEAU, près C.I.P., entrée à part, cuisinière, \$60/semaine. 669-9603.

HAUTES PLAINES, non fumeur(se), accès à tout, 778-0943, 246-1563.

HULL, boul. St-Joseph, dame mature, accès à la maison, stationnement, autobus. 595-0790.

HULL, CENTRE-VILLE, tout inclus, \$300/mois. Pour personne qui travaille. 771-5406.

HULL-OUEST, neuve, spacieuse, meublée, Après 17h: 827-4108.

HULL, pour personne tranquille, meublée, \$225/mois. 776-4086

HULL, près UQAH, non fumeur, accès à tout, \$200-250. 595-4871.

HULL, rue Garneau, accès cuisine, \$55/semaine. 776-5213.

HULL, très propre, mi-décembre ou 1er janvier, \$300 tout compris, femme seulement. 770-7609 ou 561-4551.

IMMEDIATEMENT, Hautes-Plaines, meublée, s/bains privée, accès cuisine. Femme non fumeuse. 778-2040 après 17h30.

MEUBLÉE, personne sérieuse, près des Promenades. 243-0276 soir.

MEUBLEE, poêle, réfrigérateur, lav./séc., entrée privée. 243-7185.

MONT-BLEU, près IGA, étudiante, logée, nourrie, meublée. 595-2736.

NON-FUMEUR(euse), meublée, accès à tout. Christine 776-2381.

PERSONNE tranquille, non-fumeur, \$250/mois. Après 16h 243-0674.

POUR étudiant(e), près Cégep, Hull, \$275 tout inclus. 595-6784.

PRES CEGEP, s/bains, cuisine et entrée privée, meublée. 771-1445.

PRÈS des Promenades, homme seul, \$275, accès à tout. 561-0182.

TRES propre, \$45/semaine, près des Promenades, sans cuisine, entrée privée, stationnement. 246-2815.

**466 CHAMBRES ET PENSIONS**

CHAMBRES privées pour personnes âgées autonomes, \$595/mois. Surveillance 24 heures/jour. 771-9176.

ENDROIT paisible, pour travailleur venant de l'extérieur. 595-1080.

FOYER privé, pour personnes âgées autonomes, bons soins et bonne nourriture. prix à discuter. 771-9477.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

1 MOIS GRATUIT. Gatineau, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./séc., prise lave-vaisselle, \$655, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.

2 CHAMBRES, Gatineau, libre, triplex, face à la rivière, foyer, bain giratoire, \$695. 243-1546, 246-0726.

2 CHAMBRES, Gatineau, neuf, foyer, grande cuisine, balcon et stationnement, 5 appareils, libre. \$750. 246-1883 après 17h.

2 CHAMBRES, Hull, s/lavage, foyer, 2 balcons, secteur Hautes Plaines, près pistes cyclables, 1er mars, \$625. 772-0165 après 19h30.

3 CHAMBRES, 1er mars, foyer, 3 appareils, terrasse, stationnement, \$700. Soir 595-9116.

4 1/2, 240 Maisonneuve, 1 déc., près centre-ville, \$825. Alain 778-0977.

CONDO avec foyer, 2 chambres, stationnement, libre, 2 min. du pont Cartier-MacDonald, \$725. 775-3883. 561-4040.

**475 CONDOMINIUM AVENDRE**

CONDO à vendre/ou louer, Hull, \$62,000 négociable. 685-0646.

GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, à paliers, \$61,000. 568-9427.

LE NEUFCHATEL  
Luxueux, impeccable 3 chambres, 2 s/bains, air cli., garage, piscine ext., club, sécurité, site enchanteur, \$134,000. 772-4312.

MINI studio à Montréal. Idéal pour pied-à-terre si vous venez souvent par affaire. Tout équipé, bien situé, stationnement privé, construction récente. \$39,000. 819-322-3920.

PORT de Plaisance à Hull, luxueux, vue imprenable, 12e étage, 7 appareils, réduit de \$20,000. 771-8955.

VILLA DU VIEUX VERGER  
Aylmer, centre-ville, 2 chambres, tout inclus, garage int. 684-5897.

**479 MAISON A VENDRE ONTARIO**

ALFRED, bungalow neuf (jamais habité), 1,276 pi. ca., garage double, 3 chambres, foyer, façade de brique, s/sol partiellement fini, prix à discuter. Après 18h. 679-4465.

1645 JOANETTE, Gatineau, très beau semi, clôturé. Urgent, \$87,000. Vicky Bertrand, Royal LePage, 775-9813.

1992 -- GATINEAU, TRÈS LUXUEUSE dans rond point, 2,000 pi. ca., terrain 19,000 pi. ca., 67 pi. boisés sur rivière, 3 grandes chambres, 2 étages, garage double isolé, taxes raisonnables. Prix réduit! \$196,000. 663-0661

\$74,900, GRAND bungalow, accès Lac McGregor, au goût du jour, plafonds cathédrale, bois franc, payez l'équivalent d'un loyer. Disponible. Ghislaine P. Landry, Performax 827-3829, 778-4130 pagette.

A BLUE Sea, face au lac, maison 2 étages, \$48,000. Carole Brunette, 775-3804, Yvon Brunet Courtier.

ANGERS, maison à vendre ou prendrais échange. 986-6822.

ATTENTION! Cause transfert, bungalow 4 ans, aire ouverte, 1,235 pi. ca., 3 chambres, piscine, sacrifice \$89,900. Yvon 669-6741, Servex Courtier.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

1645 JOANETTE, Gatineau, très beau semi, clôturé. Urgent, \$87,000. Vicky Bertrand, Royal LePage, 775-9813.

1992 -- GATINEAU, TRÈS LUXUEUSE dans rond point, 2,000 pi. ca., terrain 19,000 pi. ca., 67 pi. boisés sur rivière, 3 grandes chambres, 2 étages, garage double isolé, taxes raisonnables. Prix réduit! \$196,000. 663-0661

\$74,900, GRAND bungalow, accès Lac McGregor, au goût du jour, plafonds cathédrale, bois franc, payez l'équivalent d'un loyer. Disponible. Ghislaine P. Landry, Performax 827-3829, 778-4130 pagette.

A BLUE Sea, face au lac, maison 2 étages, \$48,000. Carole Brunette, 775-3804, Yvon Brunet Courtier.

ANGERS, maison à vendre ou prendrais échange. 986-6822.

ATTENTION! Cause transfert, bungalow 4 ans, aire ouverte, 1,235 pi. ca., 3 chambres, piscine, sacrifice \$89,900. Yvon 669-6741, Servex Courtier.

**480 MAISON AVENDRE QUEBEC**

AYLMER, central, duplex, 2 grands app. 3 chambres, \$140,000. AUSSI maison Heritage, avec grand terrain, \$42,000. 233-0301, 562-2148.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, Parc Madaira, prix incroyable \$67,900-\$508/mois 682-6058.

AYLMER près marina, semi-détachés, neufs, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, terrassement complet, secteur tranquille. Entre 8h et 17h, 568-3110.

AYLMER, rue Bourgeau, maison-jardin adossée au parc, 3 chambres, garage, air clim., \$76,000. 684-9138

CARREFOUR HÔPITAL - \$1,500 DÉPÔT  
FRAIS DE NOTAIRE GRATUIT  
DÉMÉNAGEMENT GRATUIT  
PRÈS NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE  
Maison de ville, 3 ans, 3 chambres, 2 étages + s/sol, 1 1/2 s/bains, cour arrière, 2 stationnements, \$74,900, pas de T.P.S., pas d'agent. 778-9690.

CÔTE D'AZUR, 119 De Lusignan, maison neuve, libre maintenant, accepterait échange \$239,000 taxes incluses. 776-5000, 772-0397, 776-4196.

COTE D'Azur, 15 Beausoleil, 2,400 pi. ca., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, s/sol fini, p.c.l., aspirateur central, système d'alarme, garage double, terrain adossé au parc, paysagement professionnel. \$229,000. 568-8557.

COTE d'Azur, 2000 pi. ca., luxueux, plusieus extra. \$179,000. 568-4512.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

SEMI, 4 chambres, 3 s/bains, secteur Labrosse, ou location. 669-7337.

SEMI-détaché sur site boisé, grand terrain sans voisins derrière, idéal pour jeune couple, \$67,000 négociable. 561-0108, 986-6479 après 19h.

SUPERBE duplex, près des centres d'achat, Hull, Carole Brunette, 775-3804, Yvon Brunet Courtier.

TEMPLETON, bungalow, 42x32, 3 chambres, s/manger, garage attaché, terrain 20,250 pi. ca., piscine creusée, \$98,500. 663-1734.

TOURAINÉ, bungalow 4 chambres, bain tourbillon, \$95,000. 243-6686.

TOURAINÉ, bungalow tout briques, rénové, 3-1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc, tapis, abri d'auto, piscine, paysager, privé, \$95,900. 568-5094, 778-4239.

UNIFAMILIALE, campagne, 8 min. des Promenades, \$85,000 sans comptant. 243-4444.

VENTE RAPIDE. Cause transfert, Secteur Templeton, 5 chambres, s/sol fini, foyer, piscine creusée, planchers bois franc. Négociable. Jour 663-7784, soir 663-5347 Sylvain.

LES PETITES ANNONCES

561 CHALET A LOUER

MONT-Ste-Marie, neuf, 2 chambres, foyer, tout équipé, \$4,200/sem. 15 décembre. 238-8006, soir: 237-7507.

N.D. du Laus, pêche, temps des fêtes, sports d'hiver, superbe. 243-5101.

SKI/motoneige, hiverisé, tout équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

ST-SAUVEUR, superbe, sur lac, 3 chambres, 2 foyers, 3 balcons, mois ou semaine. (819) 684-1694.

TWIN LAKE, 20 min. de Gatineau, meublé, hiverisé. 777-6112.

562 FERME

À Cheneville, ferme à vendre avec sucrerie et ruisseau, non zoné agricole. (819) 983-1589 ou (819) 983-1432.

FERME de loisir, maison rénoverée, garage chauffé, 6 acres, à vendre ou à louer, au sud d'Ottawa. 613-443-3153.

563 MAISON DE CAMPAGNE

AUBAINE! \$49,000 neuve, site pittoresque, avec lac. 243-0443.

PETITE maison de campagne, 90 km d'Ottawa (lac du Cerf), bord du lac. Idéal pour la voile, pêche, ski de fond. Maria Kula: 1-514-845-3023 (jour), 1-154-659-6280 (soir).

564 MAISON MOBILE

55X12, 2 chambres, chauffage central, \$3,500 négociable. 986-3823.

A LOUER, 47 Montée Chauré, ni chauffée ni éclairée. \$500. 663-1215.

PARC Riviera, maison mobiles usagées, à partir de \$20,000. 568-4111.

TRANSPORT de maisons mobiles (toutes les grandeurs) ou bâtiments préfabriqués. Service rapide. 770-8911.

565 MAISON PREFABRIQUEE

LES MAISONS USINÉES DEL'OUTAOUAIS Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

575 TERRAINS

1.25 ACRES sur bord du lac St-Pierre de Wakefield + 18 terrains avec vue sur lac, beaux sites. \$79,500. 246-0749.

15 TERRAINS d'un acre à vendre sur le Lac Perreault, secteur Blue Sea Lake. Financement disponible du propriétaire. 246-0994.

1 À 6 acres, nouvelle phase, à 1/2 km de l'autoroute 50. 561-5234.

1 ACRE, puits artésien, à Val-Des-Monts. \$17,500 négociable. 671-4778.

1 TERRAIN (1 1/2 acre), plat, déboisé, très beau, St-Pierre de Wakefield. Après 18h: 568-7581.

1 TERRAIN 3 acres, chemin public, St-Pierre-de-Wakefield. 457-9215.

30 NOUVEAU terrain à Gatineau, avec services, prêts à construire à partir du 1er déc. 1992. 663-5113.

720 ACRES boisés, 4 bons bâtiments, idéal pour chasse et pêche ou 4 roues. 613-824-1804. 837-1289.

AUBAINE - ENDROIT TRÈS PRIVÉ 28 ACRES, entre Lac des Loups et Lady Smith, en plus, terrain de 3 acres, 150 pi. façade sur petit lac privé, plein truite arc-en-ciel, \$26,500 PRENDRAIT ÉCHANGE. Soir: 761-8724.

CANTLEY, Village Cambertin, lots 1 acre et +, à partir \$16,000. 827-0171.

GATINEAU, projet Mont-Royal, 9,000 pi. ca., superbe vue sur l'Outaouais, près Hôpital. \$67,000. 568-0198.

LES CHÂTEAUX DU FAUBOURG 1 acre boisé, 5 min. de l'autoroute 50. Secteur de prestige, Mtsée Paiement. 663-5297, 568-5609, 669-7175.

MONT Cascades, 1 acre, ruisseau, vue panoramique et plus. 827-1017.

MONT-LUC GATINEAU, services payés, école neuve. 595-0707.

PLUSIEURS terrains, St-Pierre de Wakefield, 1 acre et +, sentiers pédestres, centre de villégiature, bon prix/financement. D. Mathé, jour: 991-2159, soir: 457-9158.

POUR contracteurs: site privilégié, Côte d'Azur, Gatineau, 237,000 pi. car. avec services, zoné de 2 à 8 étages. Prix à discuter. Agent protégé. Jour seulement 514-687-8580.

SUPERBE terrain 1 acre à Cantley, accès rivière, arbres matures, payé \$30,000, réduit à \$25,000. 771-8955.

TERRAINS pour unifamiliales et semi-détachés, secteur Jardins de la Blanche, sortie Lorrain, autoroute 50. 663-8188 246-3868.

TERRAINS POUR DUPLEX Prêts à construire 306 St-André, 5,415 pi. car., avec services, \$24,500. 46 rue Carmen, 5,000 pi. car., services à la rue, \$19,500. 48 rue Carmen, 5,000 pi. car., avec services, \$24,500. Fernand, 243-3111, et soir 663-0017.

VILLEGIATURE EXTERIEUR CANCUN, Mexique. Studio sur la plage, 13 au 27 février 1993. \$475/sem. 747-9707.

STUDIO à sous-louer à Hollywood, à 5 min. de la mer. 771-6407.

580 BUREAU A LOUER

26 ST-RAYMOND, voisin de Place Cartier, \$250, \$395, \$695, tout inclus. 771-6266, 685-0424.

2 MOIS GRATUIT, loyer raisonnable, 365 St-Joseph, Hull. 728-2391.

580 BUREAU A LOUER

768 BL. St-Joseph, Hull, voisin de Banque Laurentienne, déjà aménagé, libre. Imm. Brison, 778-7500 778-4258.

8 MOIS GRATUIT, Hull, boul. St-Joseph. 232-0573, Frank.

A partager, centre de counselling, rue Champlain. 789-5135.

EDIFICE POUR SERVICES

MEDICUAUX LES GALERIES DE VANIER 150 CH. MONTREAL, VANIER

Deux bureaux à louer de 1,000 pi. ca. Chacun chauffé, climatisé et éclairé. Idéal pour médecin ou professionnel(le), stationnement, ascenseur et service de conciergerie.

THE MASTERCRAFT GROUP INC. ED RUEST (613) 746-8100.

GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.

GATINEAU, à partir de 900 pi. car., centre-ville ou Parc Gréber. 243-5260

HULL, 572 pi. ca., aménagé, voisin de la caisse St-Joseph, aucun autre frais que le loyer, à un prix abordable. 643-9337 soir 771-4903.

PARC industriel, Hull, 1,400 pi. car, immédiatement, 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

SOUS-location de bureau, boul. Maloney à Labrosse, chauffé, éclairé, climatisé et stationnement, libre, 325 pi. ca., \$350 négociable. 771-5463.

GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.

HULL, 572 pi. ca., aménagé, voisin de la caisse St-Joseph, aucun autre frais que le loyer, à un prix abordable. 643-9337 soir 771-4903.

PARC industriel, Hull, 1,400 pi. car, immédiatement, 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

SOUS-location de bureau, boul. Maloney à Labrosse, chauffé, éclairé, climatisé et stationnement, libre, 325 pi. ca., \$350 négociable. 771-5463.

585 COMMERCES

1 EPICERIE à vendre, avec possibilité de revenu de \$1,575. Prix à discuter. 819-449-7641.

À VENDRE distributeur en gros déjà établi. 568-0760 après 16h.

CENTRE d'alignement et d'entretien de voitures importées, excellent emplacement, bail avantageux, très bonne clientèle, idéal pour 2 mécaniciens associés. 595-1029.

COMMERCÉ établi depuis 5 ans. Vente meubles et accessoires pour bébés. Service de location (innovateur). Beaucoup de potentiel. Denise 568-8140 après 18h.

DEPANNEUR avec logis de 3 chambres. Le Permanent, Francine Pouliot, 594-0899.

EPICERIE à vendre, Hull, centre-ville, bon prix. 777-7369 entre 9h et 15h.

FLEURISTE établi, bien situé, beau coup de potentiel. 663-8251.

GARAGE spécialisé, en affaire depuis 25 ans, incluant équipement et édifice sur Boul. St-Joseph, Hull. Cause retraite. \$600,000. 778-0847.

GATINEAU, commerce de reconditionnement de démarreur et alternateur etc., Michel, 663-3388, soir: 246-5407.

GATINEAU, commerce de voitures d'occasion, à louer, avec accès aux enchères, sur terrain 300x300, disposition de mécanique, pièces usagées, peinture et lavage. Michel, 663-3388, soir: 246-5407.

GATINEAU, dépanneur, vendre ou louer, 649, bière, grand stationnement, 2 logis à revenus. 663-3204.

HULL, dépanneur, 6/49 et bière. Idéal pour couple. 595-4687.

HULL, dépanneur avec propriété, chiffre d'affaires \$850,000. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

LAVE-AUTO À LA MAIN, clientèle établie. Après 17h: 568-2185.

MAGASIN à louer, bl St-Joseph, Hull. 728-2391, 737-3393.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

RESTAURANT-BAR, 80 places, en opération, très bien situé. Gaston Lemieux, Trans-Action. 778-4134.

595 LOCAUX

GATINEAU Parc Gréber, 20x70 et plus, qual de chargement, hauteur 20 pi., devanture vitrée, neuf. 243-5260

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel. 568-6703, 561-1405.

QUELQUES locaux déjà finis, 400 pi. ca. et +. Prix très très négociable. Guy Bélanger, T.A.G.B. & Ass. 776-1255, 776-5566.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

AUCUNE compétition, 500% profit répitif, territoire exclusif, possibilité \$100,000 et +/année, investissement \$5,000 à \$10,000 garantie par inventaire. Gratteux Québec. 514-955-9646.

ÉVALUATION: Confidentialité assurée. Évaluation de votre idée d'affaires, conseils en lancement, expansion, financement et redressement d'entreprises. 772-1462

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité de revenu \$780,1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

GÎTE & déjeuner (Bed & Breakfast). Maison 5 chambres complètement rénoverée. Soyez en affaires à quelques portes de FERME ROUGE, sur la route 148, Angers. Financement facile. (819) 669-9673

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 200.

605 AUTOS A VENDRE

1984 RENAULT Alliance, parfait état, certifié, \$1,100. 772-9755.

1984 RENAULT 5, 88,000 km, embrayage neuf, excellent état. 941-0106, 671-4591.

LAPERRIÈRE AUTOS Procurez-vous une voiture pour aussi peu que \$99/mois. Appelez 643-1078

1984 TEMPO bon état, \$1,099, #1677. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 TEMPO très propre, \$1,299, #1677. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 TOYOTA Corolla, 5 vitesses, \$2,499, #1709. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 TRANS-AM, très propre, \$3,495. 983-6424.

1985 ARIES automatique, \$1,099, #1707. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1985 CAVALIER automatique, 2 tons, #5685, \$1,450. Denis Autos 568-6885.

GREBER AUTOS

MAINTENANT OUVERT! Oui! On finance. Informez-vous: 561-0817

1985 HYUNDAI Stellar, besoin réparation. Tel quel \$350. 827-3265

1985 LASER Chrysler, 1 propriétaire, excellent état, toit ouvrant. 243-0529

1985 OLDSMOBILE Delta 88, très bon état, \$4,300. 776-5836.

1985 RENAULT Alliance, tel quel \$400. 595-4701, 992-2891.

LAPERRIÈRE AUTOS Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan pour vous. Pour plus d'information, 643-1078.

1986 AUDY 5000S, 4 portes, 80,000 km, \$5,000. 834-2986.

1986 CHEVETTE automatique, \$899, #1682. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1986 CHEVROLET Camaro automatique, \$2,400. Denis Autos 643-5262.

1986 DODGE 600, idéal famille, \$2,499, #1590. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

LAPERRIÈRE AUTOS Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan

**LES PETITES ANNONCES**

**670 MOTONEIGE**  
 1991 FORMULA MX XLT, 2 places, comme neuve, très peu de millage, avec miroirs, poignées chauffantes, \$4700. 776-0675.  
 1991 FORMULA Plus 521 CC, parfait état, bas millage, \$4.800. 463-2482.  
 1991 FORMULA MACH1 XTC, 2 places, poutres poignées chauffantes, miroirs, toile, dossier, 3.500 km, \$5.500. Après 18h: (819)454-2509.  
 Mise au point complète de Bombardier, Kawasaki, Polaris, à partir de \$49.95. Pièces, accessoires, vêtements. Sports Motothurso 985-2400.  
 VETEMENTS de motoneige Sport-chief, pièces et accessoires Kimbex, pistons Wisco, transmission Comet, perceuse à cyl., 5% d'escompte sur pièces à l'achat de carte de membre les collines et ravins de la Blanche. Entretien complet de motoneige. Moto Thurso, 985-2400.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**  
 1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 3 PNEUS Michelin X, 215/75R15, pour 4X4, \$150. Marc: 568-3734.  
 4 PNEUS d'hiver, Pirelli M+S Winter "S", 165R13, montés sur jantes, 4 1/2 JX13, \$500 ferme. 643-4664.  
 MOTEUR Ford 302, 300, Mazda 1981 RX 7, Camaro 1980, Denis 663-7052  
 MOTEUR GMC 350 avec transmission, 776-3909.  
 PELLE à neige, 6,5 pieds, Fisher, hydraulique, pour Toyota avec clignotants et contrats à Gatineau, \$1,795 installée. 669-7429 après 16h.  
 PNEUS 4 saisons 13 et 14 po. \$50/la paire. 669-5009  
 VENDONS pièces usagées Livraison gratuite... 643-2111  
 ACHETONS voitures usagées

**673 REMORQUES**  
 RECHERCHE une remorque simple pour motoneige, appelez Daniel ou François 669-8221.  
 REMORQUE 4X8 à vendre, \$300. 663-0655.  
 REMORQUE 4X5 avec couvercle, \$350. 669-4851.

**677 ROULOTTES**  
 1980 ROULOTTE Sunliner, 16 pi., excellente condition. Terme accepté. Après 18h: 748-6940.  
 PETITE roulotte 15 pi., idéal pour chasse ou pêche, \$1800, premier arrivé, premier servi! Canot et petite chaloupe 11 pi., \$200. 561-9356.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**  
 1990 HONDA 4x4 350 cc avec pelle à neige, \$4.600. 671-4148  
 ACHETERAIS pièces pour Honda, 3 ou 4 roues, moteur 200, 236-7618.  
 ATC 200X 3 roues, 4 temps, bon état, \$750. 643-4513.

**NÉCROLOGIE**

**DUQUAY - Desneiges (Flore)**, de Rockland (Ontario), est décédée le dimanche 29 novembre 1992, à l'âge de 82 ans. Elle était la fille de feu Joseph Duquay et de feu Rose-Délina Normand. Elle laisse 2 nièces: Annette Malouin et Mirelle Granger. Elle laisse également plusieurs petits-neveux et petites-nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Cependant les funérailles auront lieu le mercredi 2 décembre, à 10h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe. Incinération: CRÉMATORIUM S.T. BEACHAMP INC. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. Renseignements: FUNERARIUM BEAU-CHAMP LTEE, 770-1300.

**MARION - M. Joseph Alexandre** est décédé dans un hôpital d'Ottawa le dimanche 29 novembre 1992, à l'âge de 75 ans. Vétéran de la R.C.N.V.R. 1939-1945. Outre son épouse Viola McKinley, il laisse ses enfants: Raymond, Ronald, Lor-rainne et Louise; 7 petits-enfants et 1 arrière-petit-enfant; ses soeurs: Thérèse Damphousse et Annette Bruneau. Les visites auront lieu chez RACINE, ROBERT ET GAU-THIER, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier lundi de 19h à 22h et mardi de 14h à 22h. Le service religieux aura lieu mercredi le 2 décembre, en l'église Resurrection of Our Lord à 11h, suivi de l'incinération.



**PATENAUDE - M. Floriant** (de Notre-Dame des Champs) est décédé le 28 novembre 1992 à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 64 ans. Il était l'époux de Colombe Bissonnette et le fils de feu Etienne Patenaude et de feu Rose Aubin. Il laisse 1 fille: Diane (Denis Bisson); 5 fils: Gilles (Chantal Pigeon), Jacques (Diane Pinard), Denis (Carole Gaudreau), Luc (Joanne Beaudoin, sa fiancée) et Marc; 5 petits-enfants: Eric, Martin, Pascale, Stéphane et Patrick. Il laisse 3 soeurs: Thérèse (feu Cléo Fournier), Cécile (Edgar Sauvé) et Agathe (Harold Robinson); 1 frère: Jean-Guy (Margaret Lester), plusieurs belles-soeurs et beaux-frères ainsi que des oncles et tantes. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2370 bl St-Joseph (Orléans) de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi. La messe aura lieu jeudi à 11h en l'église Notre-Dame des Champs. Inhumation au cimetière de St-Hugues, Sarsfield.

**BERGERON - Marcel**, est décédé à la suite d'une courageuse lutte contre le cancer, le dimanche 29 novembre 1992, à son domicile, à l'âge de 47 ans. Il laisse dans le deuil son épouse: Marielle (née Bernard); ses enfants: Nancy, Eric et Stéphane, ainsi que 6 frères et 4 soeurs: Philippe (Lucille Melançon), Pauline (Anicet Trépanier), André (Huguette Leblanc), Huguette (Pierre Scribe), Viateur (Michelle Dagenais), Gilles (Nicole Gironne), Jeannine (Raymond Landry), Denis (Lise Côté), Ghislaine (André Brault) et Daniel (Francine Gauthier) et de nombreux amis. Marcel était un employé de Ford Essex Aluminium, président de l'ACFO Régional, vice-président et membre fondateur de la Place Concorde, membre des Chevaliers de Colomb Conseil St-Jérôme, ainsi que du 4e degré Dean Wagner Assembly. Il fut également récipiendaire du mérite Franco-Ontarien 1992. Heures de visites: lundi de 15h à 17h et de 19h à 21h, mardi de 14h à 17h et de 19h à 21h. Départ du SALON FUNÉRAIRE MARCOTTE, 12105 rue Tecumseh, Tecumseh, Ontario à 9h45, pour funérailles en l'église St-Jérôme de Windsor à 10h30. Une soirée de prières aura lieu lundi à 19h30 pour les membres du 4e Degré Dean Wagner Assembly; une seconde assemblée aura lieu mardi: d'abord, pour les Chevaliers de Colomb à 19h30, suivie d'une soirée générale où tous sont invités à compter de 20h.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. P.V.

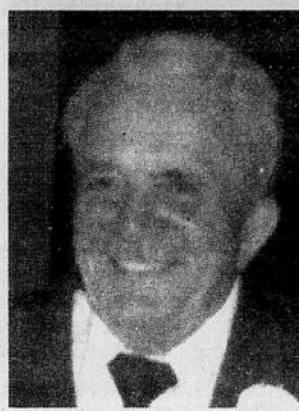


**ST-LOUIS - M. Hermas**, est décédé le 25 novembre 1992, à l'âge de 47 ans. Il était époux de Rollande Lefebvre et fils de feu Athanase St-Louis et de Donald Blondin. Il laisse 1 fils: Stéphane (Caroline Fortin); 2 frères: Mathias (Jeannine Bishop) et Philibert (Bernadette Martel); 4 soeurs: Rita (Célestin Collard), Rachel (Yvon Prescott), Thérèse (Sylvio Lefebvre) et Yvonne (Ygnace Lefebvre); ainsi que 1 petit-enfant: Carolann; et plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par ses frères: Maurice et Conrad. Un service commémoratif sera célébré à 11h le 5 décembre, en l'église Notre-Dame du Laus. Il n'y aura pas de visites au salon. Des dons à la Société canadienne du cancer, seraient appréciés. Les arrangements funéraires sont confiés à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour informations, 778-2425.

**TURPIN - Antoinette**. Le samedi 28 novembre 1992, est décédée Antoinette Regaudie, à l'âge de 93 ans, veuve de Raoul Turpin. Chère mère de Hélène (Mme Léonard Malouin), Alice (Mme Raymond Alain), Florian (époux de Anita Haran), Fernand (époux de Raymonde Gay), Roland (époux de Marjorie Moreau) et Bertha (Mme Yves Mondoux). Chère grand-mère de 22 petits-enfants et 28 arrière-petits-enfants. Soeur de Paul. Départ jeudi de la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, pour le service religieux à 11h30, en l'église St-Rémi (à l'intersection du Queensway et de Pincrest) suivi de l'incinération. Des dons en sa mémoire à la Fondation du C.H. la Pieta, 273 rue Laurier, Hull, Qc, J8X 3W8 seraient appréciés.

**VENDETTE - Emil H.** est décédé dans un hôpital d'Ottawa, le dimanche 29 novembre 1992, à l'âge de 73 ans. Membre de la Guilde de carillonneurs de l'Amérique du Nord et membre inaugural des carillonneurs de l'Oratoire St-Joseph de Montréal et de l'église St-Jean Baptiste d'Ottawa. Il était l'époux de feu Gertrude Paquette. Il laisse ses fils: Emile Jr (Hélène Lafontaine); sa fille: Lorraine (Ernest Charron); ses petits-enfants: Denis, Sylvie et Danielle; ses arrière-petits-enfants: Samuel, Rebecca et Josée; 1 frère: Roland. Les visites auront lieu chez RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, Directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu mardi le 1er décembre, en l'église Our Lady of Visitation, South Gloucester, à 11h, inhumation au cimetière paroissial.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.



**DUTRISAC - M. Jean-Paul** est décédé le samedi 28 novembre 1992, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux de feu Jeanne Lefebvre. Fils de feu Olida Dutrisac et de feu Marie-Ange Gascon. Père bien-aimé de Maire-Paule (Jean Guérard) d'Orléans, Dianne (Roger Doran) d'Orléans, Susan Peters d'Ottawa, Dianne (David Michaud) de Clarence Creek et Ann (Franco Ponta) d'Italie. Il laisse 11 petits-enfants: Sylvie (Richard Poirier), Sonia, Lynn, Randy, Mélanie, Stéphanie, Kevin, Monica, Kisha, Steven et Mariah; ses frères: Fernand, Bruno et Lionel; ses soeurs: Cécile Charbonneau, Rita Gélinas, Soeur Yvonne Dutrisac, f.d.l.s., Pauline Legault et Claudette LaSalle. Prédécédé par ses frères: Gérard et Henri; sa soeur: Germaine Cossette. Il laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative aura lieu jeudi le 3 décembre, en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Sous la direction de RACINE, ROBERT ET GAUTHIER. Des dons aux oeuvres de charité de votre choix seraient appréciés.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à la bienheureuse Sainte-Vierge, pour faveur obtenue. P.C.


**FUNÉRAILLES**  
**MERCREDI**  
**BONNEVILLE - M. Lucien**  
 Départ de la maison funéraire Kelly, 585 rue Somerset (centre-ville), pour le service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes (chemin Montréal).  
**CHÉNIER - Mlle Christine**  
 Le service religieux aura lieu à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

**DUQUAY - Desneiges (Flore)**  
 Les funérailles auront lieu à 10h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe.

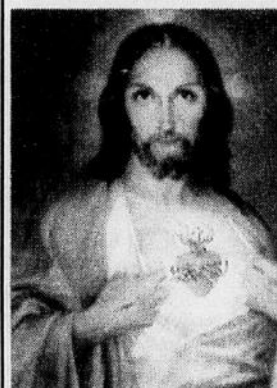
**MARION - M. Joseph Alexandre**  
 Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300 rue Olmstead, Vanier, pour le service religieux à 11h, en l'église Resurrection of Our Lord.

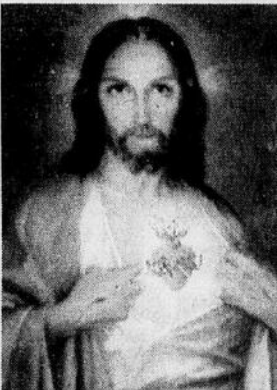
**PICHETTE - M. Alain**  
 Le service aura lieu à 11h, en l'église St-Grégoire.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**  
 81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.  
**a le regret de vous faire part du décès de**  
**MADEMOISELLE CHRISTINE CHÉNIER**  
 de Hull, décédée dans un hôpital local, samedi le 28 novembre 1992, à l'âge de 87 ans. Prédécédée par ses parents: M. et Mme Lovina Chénier (Louina St-Denis), elle laisse dans le deuil 1 soeur: Imelda Chénier de Hull; 3 nièces: Mme Agathe Chéné d'Ottawa, Mme Emilienne Chéné de Bedford, Nouvelle-Ecosse, Mme Madeleine Latrémouille de Hull; 1 neveu: M. Robert Boulton (Thérèse Limoges) de Chelsea ainsi que plusieurs cousins, cousines.  
**VISITES:** Il n'y aura pas de visite à la Maison funéraire.  
**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Sacré-Coeur de Hull, mercredi le 2 décembre 1992 à 10h30. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame de Hull  
 Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

**REMERCIEMENTS**  
  
 Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
 M. Laramée

**REMERCIEMENTS**  
  
 Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
 M.R.L.

**REMERCIEMENTS**  
  
 Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
 M.R.C.

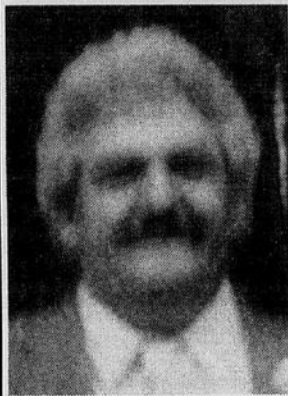
**REMERCIEMENTS**  
  
 Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Merci au levé du soleil spécial du 18 octobre, sur le bord du lac des Ecorces (parc de La Vérendrye). De G.L. et ceux qui m'ont écouté Pour Nellie que j'aime.

**NAISSANCES**  
**RIVET**  
 Gaétan et Yolaine Rivet sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils, Matys, né le 27 novembre 1992, à 18h42, pesant 5 livres et 12 onces. Un merci spécial au Dr Jacques Brunet et au personnel de l'Hôpital Montfort.

**REMERCIEMENTS**  
**DOUCET - Les membres** de la famille Doucet désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors, du décès de M. Georges Doucet, survécu le 6 juillet 1992, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, visites ou assistances aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.  
 Son épouse, André et Suzanne

**NÉCROLOGIE**

**1ER ANNIVERSAIRE**



**Jean-Coeur Brizard**

Une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être bien-aimé, peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir.

De ton épouse Aline.

**IN MEMORIAM**

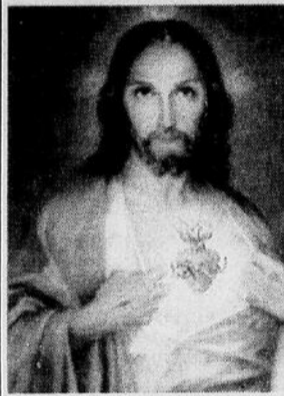


**NADON - Euzèbe.** Cher oncle!

Déjà 10 ans que tu nous as quittés. Quand tu étais avec nous, rien ne pouvait te rendre plus heureux que de nous venir en aide. Ta façon de vivre nous a beaucoup apporté et aujourd'hui nous voulons t'en remercier et nous te demandons de continuer à veiller sur nous.

La famille Aimé Nadon.

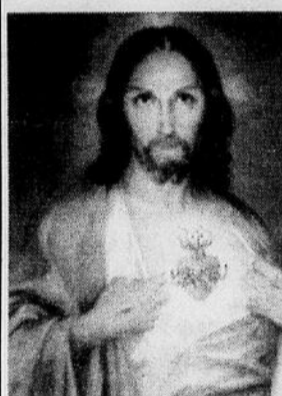
**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

D.F.

**REMERCIEMENTS**

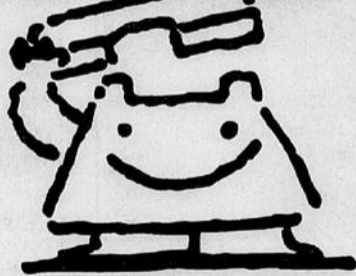


Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

Claudette.

**IN MEMORIAM**

**TEL-JEUNES**



à l'écoute  
des 5-20 ans

Un don  
peut faire  
toute  
la différence.

C.P. 186, succ. place d'Armes  
Montréal, Québec H2Y 3G7

**LE BABILLARD**

**Alphabétisation**

- **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Rochon, 446-5312.
- **Le Trésor des mots:** centre d'alphabétisation pour les adultes de 16 ans et plus qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Ateliers gratuits. 824-8533.

**Ateliers-conférences**

- **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.
- **Université Saint-Paul:** conférence publique: «Ce que l'étude des religions populaires m'a appris», par Benoît Lacroix o.p., 4 décembre, 10 h 30, amphithéâtre 1124, Université Saint-Paul, 223 Main, Ottawa.

**Scène municipale**

- **Groupes familiaux Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.
- **Alcooliques anonymes:** pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc), J8Y 6M7, tél.: 243-2838.
- **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.
- **Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basseville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
- **Centre communautaire d'Overbrook-Forbes:** besoin d'argent et de boîtes de conserves et autres aliments non périssables pour la distribution de paniers de Noël aux familles défavorisées du quartier. Apportez vos dons au Centre, 1155 Lola, angle Coventry. 745-0073.
- **Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:** soirée d'information sur les familles d'accueil, 2 décembre, 19 h. Inscription au 737-1720.
- **Bibliothèque publique d'Ottawa:** Magie d'hiver, programme de contes et de films pour les 3 à 7 ans, salle des enfants, 120, Metcalfe, 5 décembre, 14 h. 598-4011.

**Clubs sociaux**

- **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, rencontres les lundis, 18 h 30, école Sainte-Anne, 233-0147; Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.
- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs, veuves et amis, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.
- **Club d'art Toastmasters Orléans:** rencontres les mercredis, 19 h à 21 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 6664 Carrière, Orléans. 837-3944, 830-4615.
- **Filles d'Isabelle de Vanier, cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193:** réunion, 1er décembre, 19 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 260 chemin McArthur, Vanier.
- **Club Amitié de l'Outaouais:** danse pour gens seuls de 35 ans et plus, 5 décembre, 21 h, salle des Chevaliers de Colomb, 411 Marguerite, Vanier. 733-2141.
- **Amicale Brébeuf d'Ottawa:** banquet annuel, 6 décembre, 13 h, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. Messe célébrée à 11 h 30, suivie de la rencontre des anciens professeurs, élèves et amis.

Réservations: 235-7085.

**Aînés**

- **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-François:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Centre de ressources pour les aîné(e)s:** ateliers de théâtre, tous les mardis, 10 h 30, au Centre communautaire St-Pierre, 353 Friel, Ottawa. 564-2972.

**Bingos**

- **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
- **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058:
  - Union culturelle des Franco-Ontariennes: 1er décembre, 12 h 45.
  - Ottawa Gloucester Sport, 1er décembre 18 h 45.
  - Paroisse St-Ignatius: 1er décembre, 22 h.
  - Club Richelieu Laurier: bingo les vendredis, 16 h.
- **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.
- **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.
- **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
- **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.
- **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305, 830-5925:**
  - Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
  - Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
  - Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h.
  - Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
- **Union culturelle des Franco-Ontariennes, cercle d'Ottawa:** bingo les vendredis, 13 h à 16 h, salle Rendez-Vous, 1190 Newmarket. 744-8058.
- **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
- **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.
- **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

**Bénévoles**

- **Hôpital Saint-Vincent:**

recherche bénévoles à la Boutique de l'hôpital, Salon de coiffure, Petit café, travail clérical, etc. 782-2761, 233-4041, poste 3011.

- **Fondation des maladies du cœur de l'Ontario:** recherche de bénévoles pour sa campagne porte à porte. 733-2096.
- **Centre de ressources communautaires de Gloucester:** recherche bénévoles pour siéger sur son Conseil d'administration. 741-6025.
- **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.
- **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.

**Divers**

- **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
- **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.
- **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel les lundis, mardis et jeudis, de 19 h à 22 h. 238-4111; de jour: 238-5014.
- **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.
- **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
- **Rendez-vous:** mouvement de croissance de couple où l'on discute des éléments essentiels pour une vie de couple équilibrée. 727-1879.
- **Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans, 830-1059, et les mercredis, 19 h 30, Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 749-6822, 741-3209.
- **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 243-8804.
- **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.
- **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 234-3367.
- **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.

**Cliniques**

- **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T. Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.*

## LES SPORTS

18,4 millions \$ pour quatre ans avec les Reds

## Smiley a de quoi sourire...

Associated Press

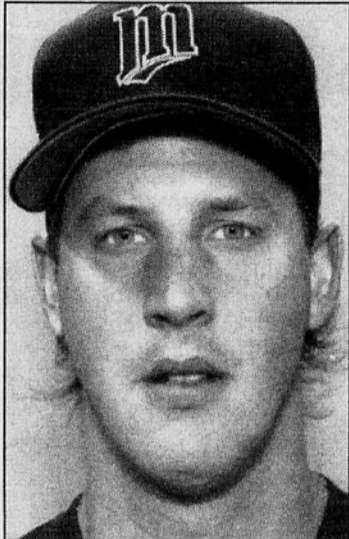
**CINCINNATI** John Smiley est devenu le premier joueur autonome de renom à trouver de l'emploi cette saison quand il a accepté un pacte de quatre ans avec les Reds de Cincinnati, entente qui lui rapportera la somme de 18,4 millions \$.

Le gaucher de 27 ans retourne donc à la Ligue nationale après une saison avec les Twins du Minnesota. Les Pirates de Pittsburgh l'avaient échangé au Minnesota le 17 mars dernier après qu'il eût accepté un contrat de 3,44 millions \$ pour un an.

«Je suis très heureux que nous avons pu nous entendre, a dit Smiley. Je crois que nous pouvons permettre aux Reds de remporter un autre championnat. Je crois que nous avons tous les outils pour réussir.»

Smiley, un bourreau de travail qui a lancé plus de 200 manches quatre fois au cours des cinq dernières saisons, se joint donc au gaucher Tom Browning et aux droitiers Tim Lincecum et Jose Rijo pour donner une solide rotation de partants aux Reds. En sept saisons dans les ligues majeures, Smiley présente un dossier de 76-51.

«C'était très clair pour



John Smiley

nous. Nous voulions convaincre Greg Swindell de demeurer avec nous ou mettre Smiley sous contrat, a dit le directeur général Jim Bowden. Ils étaient nos deux premiers choix. Nous voulions absolument un gaucher.»

Dans la LNF

## Les 49ers: 10 ans de suite avec 10 victoires

Associated Press

Rien de nouveau sous le ciel de la LNF. Les 49ers de San Francisco se sont qualifiés pour les séries éliminatoires pour une neuvième fois en 10 ans et ils sont assurés de terminer la saison avec 10 victoires ou plus pour la 10e fois en autant de saisons.

La surprise de la semaine est survenue à Indianapolis où les Colts ont surpris les Bills de Buffalo. Ces derniers pourraient bien se retrouver à l'étranger au mois de janvier... à Pittsburgh notamment.

À l'aube du dernier quart de la saison régulière, les dés sont déjà jetés dans la Conférence nationale — d'où provient en général le vainqueur du Super Bowl —, mais les cartes sont brouillées dans la Conférence américaine où Buffalo demeure cependant le grand favori.

Buffalo devrait être présent au Super Bowl, mais contre qui? Tout indique que ce sera contre les 49ers ou les Cowboys. Dans la Conférence nationale, à moins d'un effondrement de Philadelphie ou Washington, seul Green Bay (6-6) peut espérer accéder aux séries. San Francisco et Dallas présentent des fiches de 10-2,

contre 9-3 pour Minnesota et la Nouvelle-Orléans et 7-5 pour les Redskins et les Eagles.

La lutte pour les derniers qualifiés se fera entre les Eagles, les Redskins et les Packers. De plus, la bataille pour l'avantage du terrain devient de plus en plus importante.

Dans la Conférence américaine, Houston pourrait toujours rater les séries après cinq présences d'affilée. Curieusement, plusieurs connaisseurs avaient choisi les Oilers pour remporter le Super Bowl.

Buffalo et Pittsburgh (9-3) ne devraient pas éprouver de difficultés à se qualifier — les Steelers peuvent s'assurer le titre de la section Centrale avec une autre victoire jumelée à une défaite de Houston et Cleveland.

Les Bills, malgré leur défaite en prolongation face aux Colts dimanche, devraient logiquement remporter le titre de la Conférence, mais les Steelers pour raient se retrouver avec l'avantage du terrain.

Six autres équipes luttent pour les quatre dernières places en séries, soit Kansas City et Miami (8-4); Denver (7-4); San Diego et Houston (7-5), ainsi que Cleveland (6-6).

# Les Red Sox auraient discuté avec Puckett

Associated Press

**BOSTON** Les Red Sox de Boston ont eu la chance de discuter avec un joueur autonome bien en vue au cours du week-end et on croit que ce joueur est Kirby Puckett.

Le directeur général Lou Gorman n'a pas voulu révéler l'identité du joueur en question, mentionnant seulement qu'il était un joueur connu.

Mais selon des informations reçues, Ron Shapiro, agent de Puckett, serait descendu dans un hôtel de Boston où il aurait été rejoint dimanche par Puckett et son épouse.

«Je pense qu'il veut aussi discuter avec d'autres équipes,» a dit Gorman après un dîner de plus de deux heures auquel ont également pris assisté le propriétaire John Harrington et l'assistante de Gorman, Elaine Waddington-Steward.

«C'était important pour nous qu'il nous rencontre pour savoir qui nous sommes, a dit Gorman. Je sais qu'il rencontrera d'autres équipes, mais nous sommes dans la course.»

Le joueur en question et les autres participants aux dîners ont quitté par une autre porte laissant Gorman seul avec les journalistes.

### Pas surpris

Le directeur général des Twins du Minnesota, Andy MacPhail, n'a pas été surpris d'apprendre que Puckett avait commencé à parler à d'autres équipes. «Comment pouvons-nous être surpris de tout cela. C'est dans leur intérêt de rencontrer les autres équipes. Ils veulent savoir ce qu'on peut leur offrir.»

Les Red Sox ont terminé au dernier rang de la section est de la Ligue américaine et ils auraient certes besoin d'un frappeur de la trempe de Puckett. Deuxième au scrutin du joueur par excellence, Puckett a terminé au deuxième rang des frappeurs de la ligue avec une moyenne de .329. Le vétéran voltigeur de centre a accumulé 210 coups sûrs avec 19 circuits et 110 points produits.

En sept saisons au Minnesota, Puckett a conservé une



Kirby Puckett

moyenne de .321. Il a remporté le championnat des frappeurs avec une moyenne de .339 en 1989. Il a remporté le Gant d'or six fois.

Puckett est le joueur le plus populaire des Twins. Il a laissé entendre qu'il permettrait aux Twins d'égaliser la meilleure

offre qu'il recevra. Les Twins lui auraient offert la somme de 27,5 millions \$ pour cinq ans.

En 1989, Puckett était devenu le premier joueur de l'histoire à toucher 3 millions \$ quand il a obtenu un contrat de trois ans pour la somme de 9 millions \$.

Un point dans 18 matches d'affilée

## Recchi à la poursuite d'un record

Associated Press

**PHILADELPHIE** Mark Recchi des Flyers de Philadelphie pourrait égaler un record d'équipe appartenant à Bobby Clarke à son prochain match en obtenant au moins un point dans un 18e match d'affilée.

Il prétend toutefois ne pas s'en soucier.

Recchi est davantage préoccupé par son désir de devenir le leader de cette jeune équipe et de l'aider à faire meilleure figure à l'étranger. Les Flyers ont

enregistré seulement deux victoires et deux verdicts nuls en 12 matches à l'extérieur.

Recchi a amassé 14 buts et 23 passes en 17 rencontres. Clarke avait établi ce record en 1975, l'année de la deuxième conquête de la coupe Stanley par les Flyers.

Recchi domine l'équipe dans la colonne des buts (16) et des passes (29).

Recchi prétend que personne n'a pris l'équipe en main à l'étranger depuis le début de la

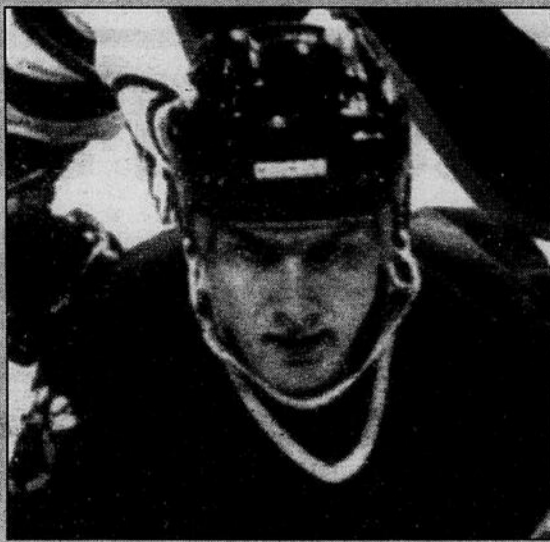
saison.

«Ça commence par les leaders de l'équipe, a-t-il mentionné. Si les leaders ne sont pas à la hauteur, cela devient ardu pour l'équipe. Si j'améliore la qualité de mon jeu à l'extérieur, peut-être que certains de mes coéquipiers suivront l'exemple.»

«Nous n'avons pas une attitude positive lorsque nous jouons sur les patinoires adverses. Nous ne pensons pas à gagner mais plutôt nous souhaitons gagner.»

## La semaine de Larmer

L'ailier droit Steve Larmer des Blackhawks de Chicago, qui a récolté six buts la semaine dernière dont deux victorieux, a mérité le titre de joueur par excellence de la dernière semaine dans la Ligue nationale. Larmer a également obtenu quatre mentions d'aide et il a dominé la LNH avec une récolte de 10 points. Le vétéran ailier a notamment réussi deux buts et quatre passes - les six points représentant un sommet personnel - dans une victoire de 8-1 aux dépens des Oilers d'Edmonton, vendredi. Il a aussi signé un tour du chapeau, samedi, pour guider les Blackhawks à une victoire de 5-2 face aux Flames de Calgary. Il a été préféré à Peter Nedved, des Canucks.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

1ER DÉCEMBRE 1992

*Au moins 5000 parties par année dans l'Outaouais*

## L'équipe des arbitres perd toujours...

Pour jouer une partie de hockey, il faut trois équipes: la locale, la visiteuse... et celle des arbitres.



**FRANÇOIS  
DRAPEAU**

LeDroit

Dans la région de l'Outaouais, ils sont environ 300 qui, tout au long de l'hiver «participent» à au moins 5000 parties de tous les niveaux: adulte, mineur, simple lettre, double lettre, tournois, etc.

Il suffit de passer un peu de temps dans les arénas pour se rendre compte qu'il y a toujours une équipe perdante, toujours la même et à coup sûr, dans une partie de hockey, et c'est celle des arbitres.

**«Plus le niveau de jeu augmente, plus les arbitres sont pris à partie.»**

**Michel Martel**

«Il faut beaucoup d'abnégation et aimer, manger du hockey, pour être arbitre», explique Michel Martel, l'arbitre-en-chef de la Fédération québécoise de hockey sur glace, région Outaouais. «Ce sont souvent d'anciens joueurs qui, passé le cap des midgets, n'avaient pas suffisamment de talent pour aller plus haut, mais il y en a aussi qui sont des fanatiques du hockey et qui sont prêts à aider pour qu'il se pratique selon les règlements de l'ACHA.

### Niveler l'arbitrage

En fin de semaine dernière, il y a eu une clinique d'arbitres-élites qui s'adressait à la cinquantaine d'arbitres de la région qui ont atteint ce niveau.

«Le but de ces cliniques est de tenter de niveler le plus possible l'arbitrage et de perfectionner les arbitres. Plus le niveau de jeu augmente, plus les arbitres sont pris à partie, aussi bien par les équipes que par les spectateurs», ajoute Martel.



Serge Carpentier, arbitre élite et juge de lignes au niveau provincial, explique à un groupe de stagiaires qui ont participé à une séance de formation en fin de semaine, certaines règles d'arbitrage autour des filets.

À la base, ce sont les zones (il y en a six dans le hockey de l'Outaouais), qui font le recrutement des arbitres dont elles ont besoin. Habituellement, on tente de ne pas aller plus jeune que 16 ans, mais quelques fois, faute de candidats, on n'a pas le choix.

### Cinq bonnes années

Pour développer un arbitre de haut niveau, il faut cinq bonnes années, soit le temps

qu'il acquiert suffisamment d'expérience. Et il ne faut pas oublier qu'il ne s'agit pas là d'un travail à plein temps. En fait, souvent, une fois les dépenses payées, il ne reste pas grand chose de la rémunération.

Les arbitres sont d'une race un peu spéciale. Ils aiment vraiment ce qu'ils font et leur longévité est en moyenne d'une quinzaine d'années. En fait, il y a moins de décrochage parmi

les arbitres que parmi les entraîneurs.

Et il n'est pas nécessairement facile de grimper dans la hiérarchie. Par exemple, pour aspirer à travailler dans la LNH, les critères sont sévères. On ne veut aucun débutant dans la trentaine.

Même au niveau provincial ce n'est pas si facile. Pour le junior majeur, par exemple, à 27-28 ans, tu peux te faire remercier parce que trop vieux.

«Comme dans d'autres domaines, la région de l'Outaouais semble souvent oubliée par Québec dans l'arbitrage», n'hésite pas à soutenir Martel.

La semaine prochaine, soit du 6 au 13 décembre, ce sera la semaine de l'arbitrage au Québec. Elle a pour but de démystifier le travail des arbitres et donner de l'information au public. Plusieurs activités seront organisées dans ce sens.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

## LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

### Brisson défait Trevor MacDougall

Plus de deux cent (200) personnes ont été témoins d'un fort intéressant programme de boxe amateur présenté à la brasserie Le Houblon, dimanche après-midi. Ce spectacle, présenté par le Club de boxe de Hull et son entraîneur en chef **Rodolphe Huneault**, mettait en vedette des pugilistes de Hull, Ottawa, Lachine, Laval et Montréal.

La grande finale, qui mettait aux prises **Yves Brisson**, de Lachine et **Trevor MacDougall**, d'Ottawa, a été des plus excitantes alors que les deux adversaires ont échangé de nombreux coups du début à la fin des cinq rounds. C'est finalement **Brisson** qui a remporté la victoire avec une décision partagée.

Huit autres combats ont aussi été présentés et un seul boxeur de Hull a réussi à remporter la victoire, soit **Stéphane Roy** qui a disposé **Réjean Bilo-deau**, de Lachine par arrêt de combat au troisième round chez les 125 livres.

Chez les 132 livres, **Alexandre Delongchamps** de Montréal a défait **Stéphane Pilon**, de Hull, par arrêt du combat alors qu'il ne restait que cinq secondes à faire dans le match. **Markus Knott**, de Montréal, a triomphé par décision unanime devant **Yves Déroche**, de Laval. Chez les 175 livres, **Pius Knott**, de Montréal, a eu raison de **Peter Papas**, de Hull, par arrêt du combat au troisième round.

**Marc Lebrun**, de Lachine, a disposé de **Hussein Jaber**, de Hull, par arrêt de combat avec trente secondes à faire au troisième round. **Robert Stone**, d'Ottawa, a facilement disposé de **Michel Houle**, de Hull, par arrêt de combat dès le premier round.

Chez les 156 livres, **Tom Alberilli**, d'Ottawa, a remporté une victoire par décision unanime aux dépens de **Lincoln Comeau**, de Lachine. Enfin, **Rafaelle Romero**, de Lachine, s'est incliné par décision unanime devant **Patrice Carpentier**, de Lachine.

Un seul combat a dû être annulé lors de ce programme et le promoteur **Rodolphe Huneault** songe déjà à un nouveau spectacle qui encore une fois mettrait en vedette, dans un match revanche, **Yves Brisson** et **Trevor MacDougall**, qui ont offert tout un spectacle, dimanche.

### Deux autres revers pour les Griffons

La situation ne semble pas vouloir s'améliorer pour les Griffons du Collège de l'Outaouais. En effet, les Griffons ont subi deux autres revers lors de deux matches disputés en fin de semaine dans la Ligue de hoc-



Étienne Morin, LeDroit

### Une solide droite

**Pius Knott**, de Montréal, place une solide droite à la tête de **Peter Papas**, de Hull, lors de leur combat, qui a eu lieu dimanche au Houblon devant plus de 200 fans. Knott a remporté la victoire par arrêt du combat au troisième round. Neuf combats de boxe amateur ont alors été présentés par le Club de boxe de Hull que dirige **Rodolphe Huneault**. Outre les boxeurs de Hull et de Montréal, ci-haut, Huneault en a réunis de Lachine et de Laval.

key collégiale AA du Québec.

Samedi soir à domicile, les Griffons ont lutté avec acharnement pendant deux périodes mais se sont complètement effondrés au troisième vingt alors qu'ils se sont inclinés 8-4 devant les Blues du collège Dawson.

Les deux équipes ont lutté ferme durant les deux premières périodes qui se sont terminées par le pointage de 4-4. Toutefois, les Blues devaient marquer quatre buts sans réplique au troisième vingt pour se sauver avec la victoire.

**Joey Pirillo**, **Maxime Gaudet** et **Ted Laviolette** ont mené les Blues à la victoire avec deux buts chacun tandis que **Patrick Belleau** et **Andry Lafortune** complétaient le pointage. **Sylvain Larivière** a été le meilleur des Griffons avec deux filets tandis que **Phil Chabot** et **Frédéric Bock** réussissaient les autres buts.

Les Griffons n'ont pas été plus fructueux, dimanche, alors qu'ils rendaient visite à l'équipe Remparts du Collège militaire Royal.

L'issue de la rencontre a été décidée durant les onze premières minutes de jeu alors que les Remparts ont profité des nombreuses erreurs des Griffons pour marquer cinq buts.

**Gilles Thériault** a mené les Remparts à la victoire avec un tour du chapeau tandis que **Sylvain Larivière** marquait le seul but des Griffons. Les Griffons disputent leur prochain match vendredi soir alors qu'ils rendent visite aux Islanders du collège John Abbott.

### Deux jeux blancs dans la LHMO

Sept rencontres étaient au programme en fin de semaine dans la Ligue intermédiaire Molson de l'Outaouais.

Deux blanchissages ont été réussis dans la division Coors. **Patrice Milette** a réussi le premier jeu blanc lorsque le Pharmacie Jean Coutu a surclassé l'Entretien Mac-Net 6-0. **Alain Bourguignon**, **Norm Laframboise**, **Denis Chayer**, **Richard Lepage**, **Richard Proulx** et **Donald Constantineau** ont marqué un but chacun pour les gagnants.

**Michel Gosselin** a excellé devant les buts et le restaurant Chez Fridolin a défait le Tapis Claude Leblanc 3-0, grâce à des filets de **Jim Foley**, **Luc Blais** et **Roch St-Louis**.

**Denis Archambault** y est allé de deux buts et deux aides et le Lunetterie New Look a défait le restaurant New Lih-Salon Fiston 6-4. **Michel Renaud**, avec deux filets ainsi que **Sylvain Leduc** et **Gilles Migneault**, avec un chacun, ont complété le pointage. **Mario Duval**, **Alain Charlebois**, **Richard Labrèche** et **Michel Laprise** ont répliqué pour les perdants.

Dans le dernier match de cette division, **Martial Gauthier** et **Gilles Séguin** ont réussi un but chacun. Le Gazifère inc. a défait le VES 2-1. **Yves Mercier** a compté pour le VES.

Trois matches étaient à l'affiche dans la division Molson. **André Couet** et **Tom**

**Pethick** ont marqué deux buts chacun et le Sunshine Carpet Cleaning a défait le Houblon 6-1. **Michel Lapratte** et **Serge Carpentier** ont réussi les autres buts tandis que **Serge Lefebvre** évitait le blanchissage à son équipe.

**Marc Raizenne** a complété un tour du chapeau et **Peter Vranas** a marqué deux buts lorsque le Shalimar a défait le Marc Sport 5-3. **Marc Baker**, **Yves Dagenais** et **Jean Larose** ont réussi les filets des perdants.

**Luc Cadorette**, **Michel Plourdre** et **Robert Rodgers** ont réussi un but chacun et le Patio Vidal a difficilement défait le Tapis Rieux et Fils 3-2. **Michel Perrier** et **Richard Coulombe** ont marqué les buts des perdants.

### Cours de ski au mois de janvier

Le club Saski invite tous les skieurs intéressés à améliorer leur performance à des cours de ski qui auront lieu prochainement.

Ces cours auront donc lieu, les 7, 8 et 9 janvier ainsi que les 14, 15 et 16 janvier. Tous ceux qui désirent obtenir de plus amples renseignements concernant ces cours ou sur le club Saski en particulier doivent communiquer avec **Patrick Duffy** au 663-6029 ou **René Sauriol** au 669-7353.

Par ailleurs, la première sortie du club aura lieu, le 6 décembre, alors que l'on se rendra au centre Saint-Sauveur.

Par ailleurs, parmi les autres voyages, des places sont encore disponibles soit pour le mont Sainte-Anne et Massif, du 5 au 7 février, ainsi que pour Killington du 11 au 14 mars.

Les Gaulloises de Thurso ont connu un excellent départ dans la série triple-couronne de handball féminin benjamin du Québec. En effet, les Gaulloises ont alors mérité la médaille d'or en ne subissant aucun revers. Le tournoi avait lieu à Laprairie et le deuxième aura lieu en janvier à Laval.

### Médaille d'or aux Gaulloises

Les Gaulloises n'ont subi aucune défaite lors de ce premier tournoi. En ronde préliminaire, elles ont disposé de Notre-Dame-de-Lourdes 12-1 et de Pierre-Brouseau 7-4.

En éliminatoires, les Gaulloises ont eu raison du CHOC de Montréal 6-4 et de Chomedey 10-5. En demi-finale, les Gaulloises ont facilement défait Candiac 13-3 et en grande finale, les Gaulloises ont surclassé le collègue Regina Assumpta de Montréal 14-5.

**Isabelle Lafrenière** a été la meilleure pointeuse de l'équipe avec 21 points, tandis que **Marielle Thibodeau** et **Véronique Braney** terminaient la compétition avec 16 buts chacune tandis que **Sophie-Touchette** récoltait cinq buts.

### Matches serrés dans la Ligue ART

Deux matches serrés et fort intéressants ont été présentés dans la Ligue A.R.T. Molson-O'Keefe.

Dans une première rencontre le Gagné Dénéigement et le Mongeon Radiateur ont fait match nul 2-2. Un but d'**Éric Gauvreau** au milieu de la deuxième période a permis au Mongeon Radiateur de faire match nul. **Alain Gagné** et **Yves Couture** avaient procuré une avance de 2-0 au Gagné Dénéigement avant que **Louis-Philippe Brûlé** ne marque le premier filet du Mongeon Radiateur.

Le Marc Sport a remporté une victoire de 6-4 sur le Vidéo Vision lors du deuxième match.

**Patrice Castonguay** a mené le Marc Sport à la victoire avec deux filets alors que Vidéo Vision subissait un premier revers après une séquence de six gains consécutifs. **Guy Desjardins**, avec un but et trois aides, a également brillé à l'offensive pour les gagnants tandis que **Éric Gagnon** et **Alain Paquin** complétaient le pointage. **Richard Gagné**, avec un tour du chapeau et une assistance ainsi que le capitaine **Alain Racette** ont réussi les buts des perdants.

À la suite de ces deux matches, le Mongeon Radiateur et le Marc Sport partagent le premier rang avec 19 points.



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

## HOCKEY

JEAN-MICHEL GAUTHIER



### LIGUE NATIONALE

#### CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams								Extérieur			Domicile			SÉQ
PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	G	P	N	G	P	N		
Montréal.....26	17	6	3	114	77	37	6	4	1	11	2	2	G1	
Québec.....26	13	8	5	115	96	31	5	3	4	8	5	1	P2	
Boston.....23	14	7	2	96	82	30	6	5	0	8	2	2	G1	
Buffalo.....25	10	11	4	112	91	24	2	9	3	8	2	1	P1	
Hartford.....23	6	16	1	62	101	13	3	7	0	3	9	1	G1	
OTTAWA.....25	2	22	1	52	121	5	0	13	0	2	9	1	P2	

#### Division Lester Patrick

Division Lester Patrick								Extérieur			Domicile			SÉQ
PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	G	P	N	G	P	N		
Pittsburgh.....26	17	6	3	114	94	37	7	5	1	10	1	2	G1	
Rangers NY.....24	11	10	3	94	92	25	4	5	2	7	5	1	P1	
New Jersey.....22	12	10	0	71	74	24	6	5	0	6	5	0	G1	
Washington.....26	11	13	2	93	89	24	6	7	1	5	6	1	G1	
Philadelphie.....23	9	10	4	98	98	22	2	8	2	7	2	2	P1	
Islanders NY.....23	9	11	3	89	91	21	4	8	3	5	3	0	G1	

#### CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL

#### Division James Norris

Division James Norris								Extérieur			Domicile			SÉQ
PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	G	P	N	G	P	N		
Detroit.....26	14	11	1	114	97	29	5	6	1	9	5	0	P1	
Minnesota.....25	13	9	3	88	81	29	7	5	0	6	4	3	G2	
Chicago.....25	12	10	3	86	75	27	6	8	0	6	2	3	G2	
Toronto.....23	11	9	3	72	67	25	4	5	1	7	4	2	G1	
Tampa Bay.....27	10	15	2	93	98	22	4	9	2	6	6	0	P2	
St. Louis.....24	8	12	4	84	102	20	1	8	1	7	4	3	N1	

#### Division Connie Smythe

Division Connie Smythe								Extérieur			Domicile			SÉQ
PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	G	P	N	G	P	N		
Los Angeles.....25	16	7	2	112	88	34	6	6	2	10	1	0	P1	
Calgary.....25	14	9	2	101	86	30	6	3	2	8	6	0	P1	
Vancouver.....25	14	9	2	112	82	30	5	7	1	9	2	1	G1	
Edmonton.....24	8	12	4	71	102	20	3	7	2	5	5	2	G1	
Winnipeg.....23	8	13	2	81	94	18	3	9	0	5	4	2	G1	
San Jose.....24	5	18	1	69	113	11	2	9	1	3	9	0	P2	

#### COMPARAISON SAISON 1991-1992

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	G	P	N	G	P	N	SÉQ
Montréal.....26	17	7	2	85	49	36	6	3	2	11	4	0	G2	
Québec.....26	7	17	2	84	109	16	0	10	1	7	7	1	G2	
Toronto.....23	5	15	3	53	83	13	0	10	1	5	5	3	P2	

#### CALENDRIER

**Dimanche, 29 novembre**  
Buffalo 5 OTTAWA 2  
**Lundi, 30 novembre**  
Boston 4 Québec 3  
Buffalo 0 Montréal 3  
Minnesota 4 NY Rangers 2  
Washington 4 Detroit 1  
**Mardi, 1er décembre**  
Minnesota à OTTAWA, 19h35  
Pittsburgh à NY Islanders, 19h35  
Toronto au New Jersey, 19h35  
Hartford à St. Louis, 20h35  
Los Angeles vs Chicago à Milwaukee.  
Edmonton à San Jose, 22h35  
**Merccredi, 2 décembre**  
Detroit à NY Rangers, 19h35  
Winnipeg à Calgary, 21h35  
**Jeudi, 3 décembre**  
Montréal à Boston, 19h35  
New Jersey à OTTAWA, 19h35  
Québec à Philadelphie, 19h35  
Minnesota à Detroit, 19h35  
Toronto à Chicago, 20h35  
Edmonton à Vancouver, 22h35  
Hartford à San Jose, 22h35  
Pittsburgh à Los Angeles, 22h35  
**Vendredi, 4 décembre**  
NY Islanders à Buffalo, 19h35

#### CALENDRIER

NY Rangers à Washington, 20h05  
St. Louis à Calgary, 21h35  
**Samedi, 5 décembre**  
Boston au New Jersey, 14h05  
Pittsburgh à San Jose, 16h35  
Minnesota à Québec, 19h35  
Washington à NY Islanders, 19h35  
Chicago à Toronto, 20h05  
Philadelphie à OTTAWA, 20h05  
Montréal à Winnipeg, 20h05  
St. Louis à Edmonton, 20h05  
Hartford à NY Rangers, 22h35  
**Dimanche, 6 décembre**  
Boston à Philadelphie, 19h05  
New Jersey à Buffalo, 19h05  
Toronto à NY Rangers, 19h35  
Montréal à Chicago, 20h35  
**Lundi, 7 décembre**  
Buffalo à Québec, 19h35  
Washington à OTTAWA, 19h35  
NY Islanders à Tampa Bay, 19h35  
Edmonton à Calgary, 21h35  
St. Louis à Vancouver, 22h35  
**Mardi, 8 décembre**  
Winnipeg à Pittsburgh, 19h35  
Chicago à Detroit, 19h35  
Calgary à Edmonton, 21h35  
MONTRÉAL vs Los Angeles à Phoenix  
**Merccredi, 9 décembre**  
Tampa Bay vs NY Rangers à Miami  
Boston à Buffalo, 19h35

#### CALENDRIER

OTTAWA à Hartford, 19h35  
Washington au New Jersey, 19h35  
Detroit à Toronto, 19h35  
San Jose à Vancouver, 22h35  
**Jeudi, 10 décembre**  
OTTAWA à Boston, 19h35  
Edmonton au Minnesota, 20h05  
NY Islanders à Chicago, 20h35  
Québec à Los Angeles, 22h35  
St. Louis à San Jose, 22h35

#### MENEURS

(Sans les parties d'hiver)

	B	P	Pts
Lemieux, Pgh.....29	36	65	29
LaFontaine, Buf.....18	29	47	18
Kurri, LA.....16	31	47	16
Recchi, Phi.....16	29	45	16
Sakic, Qué.....20	21	41	20
Robitaille, LA.....20	19	39	20
Stevens, Pgh.....17	21	38	17
Sundin, Qué.....16	22	38	16
Messier, NYR.....12	25	37	12
Oates, Bos.....10	27	37	10
Bure, Vcr.....24	12	36	24
Andreychuk, Buf.....19	17	36	19
Gilmour, Tor.....9	27	36	9
Muller, Mil.....7	29	36	7
Tocchet, Pgh.....16	19	35	16
Roberts, Cal.....13	22	35	13
Yzerman, Det.....17	17	34	17
Turgeon, NYI.....15	19	34	15
Courtinall, Vcr.....13	21	34	13
Hull, StL.....13	20	33	13
Bradley, TB.....16	16	32	16
Roenick, Chi.....14	18	32	14
Fleury, Cal.....12	20	32	12
Lebeau, Mtl.....12	20	32	12
Juneau, Bos.....10	22	32	10
Janney, StL.....7	25	32	7

#### CLASSEMENT GÉNÉRAL

	Mj	Pts
1. Pittsburgh.....26	37	37
2. Montréal.....26	37	37
3. Los Angeles.....25	34	34
4. Québec.....26	31	31
5. Boston.....23	30	30
6. Vancouver.....25	30	30
7. Calgary.....25	30	30
8. Minnesota.....25	29	29
9. Detroit.....26	29	29
10. Chicago.....25	27	27
11. Toronto.....23	25	25
12. NY Rangers.....24	25	25
13. New Jersey.....22	24	24
14. Buffalo.....25	24	24
15. Washington.....26	24	24
16. Philadelphie.....23	22	22
17. Tampa Bay.....27	22	22
18. NY Islanders.....23	21	21
19. St.Louis.....24	20	20
20. Edmonton.....24	20	20
21. Winnipeg.....23	18	18
22. Hartford.....23	13	13
23. San Jose.....24	11	11
24. OTTAWA.....25	5	5

### JUNIOR MAJEUR

#### Section Robert-Label

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Hyacinthe.....31	18	10	3	149	115	39	
Verdun.....32	17	14	1	136	127	35	
Hull.....29	16	11	2	122	110	34	
St-Jean.....31	16	13	2	131	118	34	
Laval.....31	14	15	2	135	133	30	
Granby.....32	7	24	1	119	181	15	

#### Section Frank-Dilio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Victoriaville.....31	22	8	1	175	122	45	
Drummondville.....32	17	14	1	160	143	35	
Sherbrooke.....32	15	13	4	116	122	34	
Chicoutimi.....31	12	16	2	133	146	28	
Shawinigan.....32	10	17	5	144	164	25	
Beaumont.....32	10	20	2	117	156	22	

#### Section Leyden

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Peterborough.....27	20	7	0	146	104	40	
Oshawa.....25	16	7	2	122	99	34	
Newmarket.....24	13	10	3	142	135	29	
Kingston.....26	12	9	5	120	109	29	
Sudbury.....25	14	11	0	125	127	28	
OTTAWA.....24	7	13	4	96	115	18	
Belleville.....29	5	20	4	103	142	14	
North Bay.....24	6	16	2	94	119	14	

#### Section Emms

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit.....26	14	8	4	147	116	32	
Niagara Falls.....26	12	11	3	125	108	27	
London.....29	12	14	3	134	136	27	
S.S. Marie.....24	12	10	2	109	99	26	
Guelph.....25	12	12	1	130	142	25	
Owen Sound.....23	11	11	1	131	132	23	
Kitchener.....26	10	13	3	116	127	23	
Windsor.....23	9	13	1	85	114	19	

#### CALENDRIER

**Lundi, 30 novembre**  
Verdun 5 Beauport 6  
HULL 2 Laval 7  
**Mardi, 1er décembre**  
St-Hyacinthe à Drummondville, 19h30  
Victoriaville à St-Jean, 19h30  
Granby à Sherbrooke, 19h30  
**Vendredi, 4 décembre**  
Sherbrooke à Verdun, 19h30  
Laval à Chicoutimi, 20h  
Drummondville à Granby, 20h  
Beaumont à St-Hyacinthe, 20h  
St-Jean à Shawinigan, 20h  
Hull à Victoriaville, 20h  
**Dimanche, 6 décembre**  
St-Hyacinthe à Sherbrooke, 14h  
Granby à Beauport, 19h  
St-Jean à Chicoutimi, 19h  
Verdun à Drummondville, 19h  
Shawinigan à HULL, 19h  
Victoriaville à Laval, 19h30  
**Lundi, 7 décembre**  
Drummondville à Laval, 19h30  
**Mardi, 8 décembre**  
Beaumont à HULL, 19h30  
Sherbrooke à St-Jean, 19h30  
Granby à Victoriaville, 19h30  
**Jeudi, 10 décembre**  
Chicoutimi à Verdun, 19h30

#### MENEURS

##### QUÉBEC

	B	P	Pts
Daigle Alexandre, Vic.....25	51	76	
Gendron Martin, StH.....41	30	71	
Savoie Claude, Vic.....41	25	66	
Corbet René, Dru.....31	34	65	
Laperrière Ian, Dru.....24	34	58	
Imbeau Jean, Sha.....23	33	56	
Barnaby Matthew, CP.....17	37	54	
Allard Pierre, Sha.....27	25	52	
Tanguay Martin, Bea.....22	30	52	
Carignan Patrick, StJ.....22	29	51	
St-Jacques Michel, Chi.....23	27	50	
Vieljeux Eric, Lav.....24	25	49	
Grégoire J-François, StH.....21	28	49	
Paquet Normand, StH.....18	31	49	
Groiseau Samuel, StJ.....22	25	47	
Beauregard Danny, Chi.....21	26	47	

##### ONTARIO

	B	P	Pts
Bob Wren, Det.....23	39	62	
Pat Peake, Det.....29	28	57	
Jeff Bes, Gue.....22	34	56	
Andrew Brunette, OS.....21	33	54	
Kevin Brown, Det.....17	37	54	
Jim Brown, OS.....21	31	52	
Derek Armstrong, Sud.....18	31	49	
Rod Hinks.....23	25	48	
Jason Arnott, Osh.....21	27	48	
B.J. MacPherson, Osh.....21	27	48	
Jason Allison, Lon.....17	31	48	
Mike Harding, Pet.....14	32	46	

### CLASSEMENTS

#### LIGUE AMÉRICAINNE

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Cap-Breton.....23	14	8	1	120	103	29	
Fredericton.....22	12	6	3	90	66	27	
St.John's.....22	13	8	1	98	84	27	
Moncton.....23	8	9	6	72	76	22	
Halifax.....24	8	15	1	82	105	17	
CapDistrict.....25	13	8	4	90	82	30	
Springfield.....21	11	7	3	87	82	25	
Adirondack.....24	10	11	3	87	95	23	
Providence.....25	11	13	1	124</			

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

### SOMMAIRES



### LIGUE NATIONALE

#### MINNESOTA 4 NY RANGERS 2

Première période  
1. NY Rangers, Turcotte 12  
(King et Hardy) .....17:01  
Pénalités — Hardy NYR 2:46, Leetch NYR 9:13, Hatcher Min 18:14.  
Deuxième période

2. Minnesota, Sjödin 4 .....19:29  
Pénalités — Hatcher NYR 0:20, Berry Min 6:43, Gartner NYR 7:13, Hatcher Min 8:10, Cirella NYR 11:57, Wells NYR 17:25.  
Troisième période

3. Minnesota, Gavin 3  
(Smith) .....3:57  
4. Minnesota, Dahlen 7  
(Elik et Courtnall) .....4:46  
5. Minnesota, Craig 12  
(Tinordi et Dahlen) .....5:29 (an)  
6. NY Rangers, Gartner 14  
(Leetch et Messier) .....10:04 (an)

Pénalités — Cirella NYR 5:06, Courtnall Min 9:20, N.Broten Min 9:49, Casey Min (purgé par Craig) 15:32.  
Tirs au but

Minnesota .....13 14 7—34  
NY Rangers .....12 9 22—43  
Gardiens — Minnesota: Casey (G,12-6-

#### WASHINGTON 4 DETROIT 1

Première période  
1. Detroit, Sheppard 8 .....6:15  
2. Washington, Johansson 6  
(Bondra et Ridley) .....10:13  
Pénalités — Elynuik Wash 11:37, Iafraate Wash, Burr Det 17:47.  
Deuxième période

3. Washington, MacDerimid 8  
(May et Johansson) .....2:15  
4. Washington, Iafraate 5  
(Cavallini et Krygier) .....13:45  
Pénalités — Probert Det 5:46, Chiasson Det 7:17, Iafraate Wash 11:29, Krygier Wash 14:40.  
Troisième période

5. Washington, Carpenter 5  
(Ridley et Iafraate) .....18:06  
Pénalités — McCrimmon Det 1:05, Bondra Wash, Konstantinov Det 3:14, Cavallini Wash 5:51, Miller Wash 12:35, Probert Det 18:06.

#### Tirs au but

Washington .....15 14 10—39  
Detroit .....8 7 5—20  
Gardiens — Washington: Beupre (G,3-10-1); Detroit: Cheveldae (P,9-10-0).  
Jeux de puissance — Washington: 0-5; Detroit: 0-5.  
Arbitre — Mike McGeough. Juges de lignes — Shane Heyer, Swede Knox. Assistance — 19,547.

### LHJMQ

#### HULL 2 LAVAL 7

Première période  
1. Laval, Martin Lapointe (5)  
(J. Kovacs et E. Veilleux) .....3:32  
2. Hull, Shane Doiron (7)  
(H. Hersh et J. Deliva) .....5:32  
3. Laval, Eric Veilleux (25)  
(H. Gervais et F. Chartier) .....12:45  
4. Laval, Jean Roberge (12) .....17:52  
Pénalités — Brousseau Hul 1:12, Kovacs Lav 5:33 majeure, Labelle Hul 5:33 majeure, Boudrias Lav 6:50, Whitton Lav 13:06, Bélaïr Hul 17:31 inconnue.  
Deuxième période

5. Laval, Michael Gaul (11)  
(J. Boudrias) .....4:09  
6. Laval, Martin Lapointe (6)  
(S. Blouin) .....6:29  
7. Laval, Marc Beauce (10)  
(B. Blackend et B. Larose) .....14:51  
Pénalités — Gaul Lav 8:26, Lapointe Hul 11:21, Roberge Lav 12:24, Anioia Hul 13:40, Lacasse Hul 17:17.

### LIGUE de HOCKEY MOLSON-OUTAOUAIS

#### DIVISION MOLSON

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Marc Sport	13	8	2	3	60	32	19
Sunshine Carp.	13	8	4	1	59	46	17
Papa Piz-H-Vol	14	7	4	3	59	47	17
Shalimar	13	5	3	5	54	45	13
Tapis Rieux	14	5	9	0	55	75	10
Patio Vidal	12	4	7	1	30	42	9
Le Houblon	13	3	9	1	33	63	7

Mj	G	P	N	A	Pts
Yves Dagenais, MS	13	14	19	33	
Pierre Salva, SCC	13	17	13	30	
Marc Baker, MS	13	17	11	28	
André Couet, SCC	13	10	18	28	
Marc Raizenne, Sha11	15	11	26		

Mj	G	P	N	Bl	Moy
Marc Pageau, MS	12	28	1	2.33	
Marc Brassard, PV	10	33	0	3.30	

#### DIVISION COORS SECTION LÉGÈRE

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Chez Fridolin	15	13	2	0	65	36	26
Gôté Sports	15	11	4	0	59	37	22
Zuma's Cantina	13	8	5	0	56	47	16
NewLiho/Fiston	15	6	7	2	52	53	14
VES	17	5	11	1	46	64	11
Champlain Déc	14	5	8	1	64	55	11
Tapis C.Lehblanc	15	2	13	0	18	69	4

#### SECTION RÉGULIÈRE

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Gazifère	16	14	2	0	69	43	28
Jean Coutu	14	10	2	2	68	22	22
Luc Philippe	14	9	4	1	56	38	19
New Look	15	6	5	4	45	42	15
CML	15	5	9	1	44	50	11
Zoue-O-Putt	15	2	9	4	25	47	8
Mac Net Entr.	16	1	14	1	21	85	3

Mj	G	P	N	A	Pts
Leslie Purdy, Fri	13	13	25	38	
Mar. Gauthier, Gaz	15	17	16	33	
Richard Lepage, JC	13	19	10	29	
Yves Gravelle, CD	12	15	27		
Robert Bigras, CS	15	13	13	26	
Eric Légaré, CD	12	13	13	26	

### BASKETBALL

#### ASSOCIATION NATIONALE

Conférence de l'Est	G	P	Moy	Diff.
Orlando	8	3	7.27	—
New York	8	5	6.15	—
New Jersey	7	7	5.00	2 1/2
Boston	5	8	3.85	4
Miami	4	8	3.33	4 1/2
Washington	4	9	3.08	5
Philadelphie	3	8	2.73	5

#### Conférence de l'Ouest

Section Midwest	Mj	Min	Bc	Moy
35.Labbé	11	677	29	2.57
27.Legault	12	718	53	4.43

### LES GARDIENS

(buts dans un filet désert entre parenthèses)

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Potvin	867	37	0	2.56	7	6	2
Fuhr	524	29	1	3.32	4	3	1
Toronto (1)	1395	67	1	2.88	11	9	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Waite	511	24	1	2.82	4	2	0
Belfour	1004	51	2	3.05	8	8	3
Chicago (0)	1518	75	3	2.96	12	10	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Roy	1151	56	0	2.92	11	5	3
Racicot	360	20	0	3.33	5	1	0
Montréal (1)	1516	77	0	3.05	16	6	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Casey	1168	55	2	2.83	11	6	2
Wakaluk	285	23	0	4.84	1	3	1
Minnesota (1)	1455	79	2	3.26	12	9	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Whitmore	484	20	0	2.48	5	2	1
McLean	1022	62	1	3.64	9	7	1
Vancouver (0)	1510	82	1	3.26	14	9	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Billington	662	30	1	2.72	8	3	0
Terreri	658	43	1	3.92	4	7	0
NewJersey (1)	1324	74	2	3.35	12	10	0

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Reese	531	28	1	3.16	5	2	1
Vernon	921	52	0	3.39	9	7	0
Treflov	65	5	0	4.62	0	1	0
Calgary (1)	1518	86	1	3.40	14	9	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Staubert	485	25	0	3.09	7	0	1

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Hrudey	1024	61	1	3.57	9	7	1
Los Ang (2)	1513	88	1	3.49	16	7	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Dafoe	1	0	0	.00	0	0	0
Hrivnak	689	32	0	2.79	8	3	1
Beaupre	816	53	0	3.90	2	10	1
Washington (3)	1512	88	0	3.49	10	13	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Lemelin	403	22	0	3.28	4	3	0
Moog	933	55	0	3.54	9	4	2
Boston (2)	1340	79	0	3.54	13	7	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Jablonski	951	51	1	3.22	7	6	2
Young	682	45	0	3.96	3	9	0
Tampa Bay (1)	1639	97	1	3.55	10	15	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Barrasso	1236	68	2	3.30	15	4	2
Wreggett	336	24	0	4.29	2	2	1
Pittsburgh (2)	1575	94	2	3.58	17	6	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Puppa	782	41	0	3.15	7	2	3
Hasek	559	34	0	3.65	3	6	1
Draper	120	12	0	6.00	0	2	0
Buffalo (1)	1463	88	0	3.61	10	10	4

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Hexall	1113	60	0	3.23	12	3	3
Fiset	408	29	0	4.26	1	4	2
Québec (3)	1525	92	0	3.62	13	7	5

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Riendeau	438	24	0	3.29	5	1	1
Cheveldae	1062	68	2	3.84	9	9	0
Detroit (1)	1505	93	2	3.71	14	10	1

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Vanbiesbroeck	649	37	0	3.42	5	3	2
Richter	749	48	0	3.85	6	6	1

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Rangers (3)	1401	88	0	3.77	11	9	3
Fitzpatrick	571	35	0	3.68	3	4	2
Healy	818	53	0	3.89	6	7	1
Islanders (3)	1396	91	0	3.91	9	11	3

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Essensa	971	61	0	3.77	6	8	2
Tabaracci	418	32	0	4.59	2	5	0
Winnipeg (1)	1395	94	0	4.04	8	13	2

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Tugnutt	398	25	0	3.77	4	1	1
Ranford	1066	77	0	4.33	4	11	3
Edmonton (0)	1466	102	0	4.17	8	12	4

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Joseph	1091	70	0	3.85	6	10	3
Hebert	367	29	0	4.74	2	2	1
St. Louis (3)	1460	102	0	4.19	8	12	4

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Roussel	932	63	0	4.06	7	5	4
Beauregard	462	34	0	4.42	2	5	0
Phila (1)	1400	98	0	4.20	9	10	4

Mj	Bc	B	Moy	G	P	N	
Pietrangolo	542	38	0	4.21	2	6	0
Burke	848	62	0	4.39	4	10	1
Hartford (1)	1396	101	0	4.34	6	16	1



# LES COMPTEURS DE LA LIGUE NATIONALE



## SECTION ADAMS

## SECTION PATRICK

### BOSTON

MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BP	T	Moy
Oates	22	10	10	10	7	15	3	0	0	67	13.2
Kvartalov	19	14	15	22	12	12	1	0	0	67	14.9
Bourque	19	14	15	22	12	12	1	0	0	67	15.9
Ruzicka	22	10	16	18	17	16	4	0	0	76	13.2
Poulin	22	10	11	17	16	16	4	0	0	64	14.1
Leach	22	10	11	15	15	15	1	0	0	46	15.2
Weston	22	10	11	15	15	15	1	0	0	46	15.2
Donato	22	7	6	11	11	11	0	0	0	19	5.3
Roberts	22	7	6	11	11	11	0	0	0	19	5.3
Weston	22	7	6	11	11	11	0	0	0	19	5.3
Murphy	17	1	1	1	1	1	0	0	0	4	0
D.Sweeney	22	1	1	1	1	1	0	0	0	4	0
Shaw	22	1	1	1	1	1	0	0	0	4	0
Hughes	22	1	1	1	1	1	0	0	0	4	0
T.Sweeney	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stampel	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wiemer	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ashton	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Reid	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lavoie	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Featherstone	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Huard	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Memlin	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Moog	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

### MONTRÉAL

MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BP	T	Moy
Muller	24	7	29	36	15	4	1	2	0	63	11.1
Lebeau	25	12	20	32	15	4	1	2	0	54	22.2
Savard	23	12	20	32	15	4	1	2	0	54	22.2
Bellemare	25	13	15	28	3	10	6	1	0	88	14.8
Dampousse	25	8	16	24	1	28	1	2	1	30	10.0
Keane	25	5	17	22	20	22	0	0	0	35	14.3
Schneider	25	5	14	19	14	28	2	1	0	66	7.6
Dionne	25	3	8	15	8	8	0	0	0	16	3.3
LeClair	21	6	9	15	9	6	0	0	0	35	17.1
E.Desjardins	25	6	8	14	14	24	2	0	0	50	12.0
Brunet	25	7	6	12	14	14	0	0	0	28	25.0
Brisbois	25	7	5	12	12	12	0	0	0	52	13.5
Hall	25	4	5	9	9	9	0	0	0	49	8.2
Carboneau	17	3	5	8	2	6	0	0	0	19	15.8
Ewen	23	4	2	6	4	4	0	0	0	14	28.6
Daigneault	22	4	2	6	4	4	0	0	0	28	14.3
Baran	22	4	2	6	4	4	0	0	0	21	9.5
Roberge	25	2	1	3	1	3	0	0	0	8	25.0
Odelette	15	1	1	2	1	1	0	0	0	19	5.3
Roy	19	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0
Garneau	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hill	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Dufresne	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Kjellberg	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Racicot	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

### NEW JERSEY

MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BP	T	Moy	
Lemieux	19	10	15	25	-11	36	5	0	2	0	85	11.3
Holik	21	8	17	15	-11	36	5	0	2	0	79	10.1
Richter	21	8	17	15	-11	36	5	0	2	0	84	9.5
Thomas	20	10	11	3	3	23	0	0	0	0	47	11.6
Stepien	21	4	7	12	-6	19	4	0	0	0	45	2.2
Driver	21	1	11	12	-14	14	0	0	0	0	45	2.2
Niedermayer	21	1	11	12	-14	14	0	0	0	0	45	2.2
Schultz	20	3	4	9	-6	16	2	2	1	0	34	2.9
Sassano	10	3	6	9	-6	16	2	2	1	0	34	2.9
Ciger	20	2	7	9	-7	2	1	0	0	0	26	7.7
McKay	22	2	6	2	8	3	49	0	0	0	26	16.7
Chorske	22	3	2	5	8	3	38	0	0	0	33	9.1
Felbow	20	1	4	7	6	-1	2	1	0	0	20	5.0
Ojanen	8	2	4	7	6	-1	2	1	0	0	16	6.7
Kasatonov	17	1	4	4	-1	6	0	0	0	0	17	5.9
MacLean	20	3	0	4	-10	16	2	0	0	0	41	7.3
Todd	15	3	0	4	-10	16	2	0	0	0	25	12.0
Guerin	7	1	2	3	1	2	0	0	0	0	9	11.1
Albelin	9	1	2	3	1	2	0	0	0	0	9	11.1
Mallette	14	2	0	1	2	2	29	0	0	0	10	20.0
Barr	14	1	1	2	2	2	0	0	0	0	16	7.7
Brown	4	0	2	2	2	2	0	0	0	0	2	0
Danayko	22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12	0
Emma	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Skidmore	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Billington	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Terreri	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

### PHILADELPHIE

MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BP	T	Moy	
Rechci	26	19	26	65	19	12	7	1	3	0	120	24.2
Shevchenko	17	19	37	6	20	7	0	0	0	0	84	20.2
Tochet	23	16	19	35	9	28	10	3	1	0	61	26.2
Francis	26	5	23	28	-2	6	3	1	0	0	58	8.6
Jagr	26	9	18	27	-4	14	4	1	5	0	84	10.7
Murphy	26	9	18	27	-4	14	4	1	5	0	84	10.7
McFadden	26	14	10	24	9	4	4	0	0	0	73	19.2
Mullen	14	5	7	12	4	0	1	0	0	0	16	31.3
U.Samuelsson	24	2	9	11	20	106	0	0	0	0	27	7.4
Tippett	21	1	3	5	0	0	0	0	0	0	21	8.7
Pacek	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	21	8.7
Stanton	26	1	4	5	0	52	0	0	0	0	40	2.5
Needham	24	4	0	4	1	6	0	0	0	0	23	17.4
Daniels	24	2	2	4	-1	6	0	0	0	0	16	12.5
Stapleton	24	2	2	4	-1	6	0	0	0	0	17	2.9
Fogarty	12	0	4	4	-3	4	0	0	0	0	11	0
Ahola	17	1	2	3	-4	-10	0	0	0	0	3	33.3
K.Samuelsson	25	1	2	3	11	50	0	0	0	0	21	4.8
Barras	21	0	3	3	0	8	0	0	0	0	0	0
Caulefield	6	0	0	0	0	1	0	0	0	0	25	4.0
Loney	24	0	2	2	-1	34	0	0	0	0	28	0
Straka	6	0	1	1	0	2	0	0	0	0	2	0
Jonjones	11	0	1	1	-3	12	0	0	0	0	1	0
Caulefield	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wregetoff	7	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	0

### BUFFALO

MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BP	T	Moy	
LaFontaine	24	18	29	47	5	25	7	2	3	0	96	18.8
Andrewchuk	24	15	17	27	-4	6	2	0	0	0	100	19.0
Hawerchuk	24	5	27	32	-4	6	2	0	0	0	83	6.0
Mogilnyj	18	16	11	31	3	16	1	2	0	0	69	23.2
Sweeney	23	8	13	19	8	8	1	2	0	0	33	24.2
Hodger	24	6	9	15	10	10	0	0	0	0	51	11.8
Wood	24	6	9	15	10	10	0	0	0	0	51	11.8
Svoboda	20	6	12	14	2	30	2	2	0	0	1	0
Presley	23	4	13	13	0	37	0	0	0	0	35	15.2
May	24	4	13	13	0	37	0	0	0	0	35	15.2
Smelik	22	3	8	11	2	17	0	0	0	0	19	15.8
Gordjuk	23	3	6	9	5	4	0	0	0	0	24	12.5
Hannan	15	3	6	9	5	4	0	0	0	0	11	18.2
Chnysev	15	3	6	9	5	4	0	0	0	0	11	18.2
Garny	22	2	2	2	2	2	0	0	0	0	18	11.1
Donnelly	16	1	1	1	1	1	0	0	0	0	18	11.1
Korkum	23	1	1	1	1	1	0	0	0	0	25	12.0
Muller	24	1	1	1	1	1	0	0	0	0	25	12.0
Ray	24	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	11.1
Paterson	14	1	2	2	2	2	0	0	0	0	11	18.2
Ramsay	16	1	2	2	2	2	0	0	0	0	19	0
Kozerski	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Audette	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sutton	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Draper	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ledyard	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brown	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hasek	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pappa	14	0	0	0	0	0						

# Kordic aurait été laissé sans soins pendant cinq minutes

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Entre le moment où John Kordic a été immobilisé par une demi-douzaine de policiers de la Ville de Québec et d'Ancienne-Lorette et l'arrivée des ambulanciers, il s'est écoulé presque cinq minutes au cours desquelles personne ne se serait préoccupé de la santé du hockeyeur.

Dans un long témoignage de plus de quatre heures, hier, le gérant du Motel Maxim de l'Ancienne-Lorette, Serge Bouchard, témoin de l'arrivée de M. Kordic dans l'après-midi du 8 août 1992, de son altercation avec les policiers et de son départ en ambulance en soirée quelques instants avant le constat de son décès, a expliqué les circonstances entourant l'intervention policière.

Dès 14 h 00, au moment de son arrivée au motel, M. Kordic éprouvait de la difficulté à respirer et il a dû s'appuyer sur la rampe de l'escalier pour se rendre au deuxième étage.

En soirée, il a téléphoné à cinq ou six reprises à la réception du motel et il a insulté M. Bouchard qui a constaté l'incohérence de ses propos. «Au premier appel, il m'a demandé l'heure et où il se trouvait, il était très impoli et il m'injurait», a souligné le gérant.

Une plainte a finalement été déposée par un voisin de M. Kordic et c'est là que pour se protéger M. Bouchard a demandé l'intervention des

policiers et leur a dit que M. Kordic ne semblait pas bien et avait besoin d'aide.

Le gérant du motel s'est d'abord rendu avec un de ses employés, M. Yvan Brassard, à la chambre 205 et ils ont tenté de raisonner le hockeyeur, pendant que les policiers attendaient à la porte.

Constatant que son client semblait un peu plus perdu et ne voulait pas entendre raison, M. Bouchard a demandé aux policiers de la municipalité, aidés de confrères de la ville de Québec, d'amener M. Kordic.

Six policiers sont entrés dans la chambre. Une fois immobilisé face contre le plancher, deux d'entre eux ont contenu l'athlète en lui retenant les jambes et un autre lui a appliqué une pression du genou au cou. On lui a attaché les jambes et lui a menotté les mains dans le dos.

M. Kordic saignait de la bouche et du nez à tel point que M. Bouchard a demandé à un des policiers de lui placer une serviette sous la tête pour l'empêcher de souiller le tapis.

Une fois ligoté, M. Kordic

continuait de se débattre et les policiers ont repris leurs pressions pour le tenir immobile. Entre l'arrivée des policiers et d'une ambulance de l'Ancienne-Lorette et celle des ambulanciers de Québec il se serait écoulé 30 minutes.

Le hockeyeur a quitté le motel en ambulance une dizaine de minutes plus tard, deux ou trois minutes après avoir été attaché sur la civière.

Il n'a jamais été question de lui donner de l'oxygène ou de l'ausculter, même lorsqu'il était bien immobilisé sur la civière.

Me Paul Bouchard, l'avocat de la famille Kordic, a insisté sur cet aspect du témoignage dans son contre-interrogatoire du témoin et à l'extérieur de la cour. «Les témoins sont unanimes, a-t-il dit, même ceux qui sont les moins formés en terme de médecine ou d'interventions d'urgence, ont constaté que M. Kordic éprouvait des problèmes de respiration. C'est évident pour plusieurs intervenants et, malgré tout, l'intervention ne fait aucunement état d'une préoccupation dans ce sens-là.»

Le fait que le hockeyeur ait été placé à plat ventre sur la civière, selon Me Bouchard, nécessitera aussi des explications de la part des intervenants policiers et ambulanciers.



PRESE CANADIENNE

# Le premier «Au jeu!» des Lynx à Ottawa le 17 avril prochain

LeDroit

Le tout premier «Au jeu!» lancé par un arbitre au nouveau stade de baseball du chemin Coventry à Ottawa sera entendu le samedi 17 avril 1993.

Les Lynx d'Ottawa inaugureront alors leur première saison locale en accueillant leurs cousins d'expansion, les Knights de Charlotte, selon le calendrier de 71 parties à domicile qu'a rendu public hier le club de la Ligue internationale de baseball AAA, principale filiale des Expos de Montréal.

Les Lynx, qui ont obtenu une franchise triple-A en septembre 1991 en même temps que Charlotte, auront auparavant disputé une demi-douzaine de parties à l'étranger, la saison de la

Ligue internationale débutant officiellement le 8 avril. Les détails de leur calendrier à l'extérieur n'ont cependant pas encore été dévoilés, l'équipe devant attendre que les autres formations du circuit annoncent leur propre calendrier local.

Les Lynx commenceront la saison à l'étranger à leur propre demande, eux qui voulaient s'assurer que le stade, dont la construction va bon train, sera fin prêt à accueillir joueurs et amateurs.

Le stade, qui n'a toujours pas de nom, devrait cependant être fini à temps pour le 1er avril. Les contracteurs, Nicolini Construction, ont donc un coussin de deux semaines en cas de contretemps.

Le calendrier local des Lynx est légèrement déséquilibré,

c'est-à-dire qu'ils recevront la visite des formations de leur propre division (la division Est, qui comprend les Chiefs de Syracuse, les Red Wings de Rochester, les Red Barons de Scranton-Wilkes Barre et les Red Sox de Pawtucket) à neuf reprises, tandis que les cinq clubs de la division Ouest (Charlotte, les Clippers de Columbus, les Braves de Richmond, les Tides de Tidewater et les Mud Hens de Toledo) seront de passage dans la capitale à sept reprises chacune.

Les Lynx clôtureront leur première campagne avec une série de 10 matchs à domicile, leur plus longue série du genre de la saison, Rochester (filiale des Blue Jays de Toronto) venant mettre un terme à la saison le 4 septembre 1993.

## 300 personnes pour accueillir les champions

Ils n'étaient que 300 environ au Stade McMahon pour accueillir les Stampede de Calgary, champions de la coupe Grey, qui ont ramené la précieuse coupe dans le sud de l'Alberta pour la première fois en plus de 20 ans. Des supporters de tout âge, portant les couleurs des Stampede, ont accueilli chaleureusement leurs héros, qui avaient battu la veille les Blue Bombers de Winnipeg 24-10 dans la classique du football canadien.

**3 050**  
POINTS OFFERTS  
CETTE SEMAINE, DANS

**LeDroit**

Membre du CLUB,  
entrez le code suivant:  
**15178648**

Sinon, composez le 1 800 563-8688  
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario  
0 514 251-8688

**CLUB Multi-points**

**CHAINES À ROULEAUX  
ET PIGNONS**

**G.B.S.**

**GENERAL BEARING SERVICE INC.**

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155, boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

**LA RADIO DES SÉNATEURS**  
**cjrc 1150**

EN DIRECT CE SOIR À 19h05 AVEC CHRISTIAN DOUCET

**STARS VS**



LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



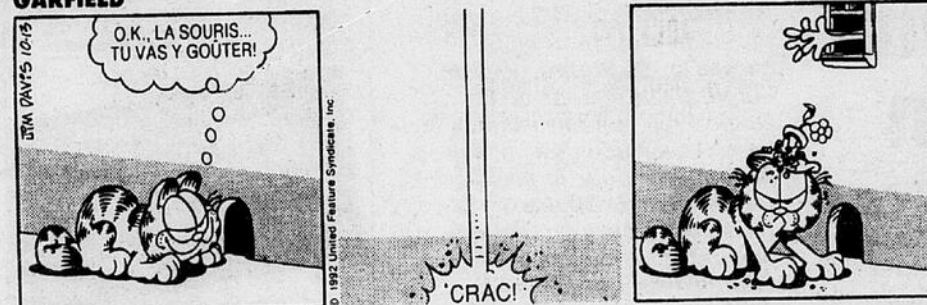
PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

# Le Titan prend sa revanche sur Hull

Michel Gauthier  
LeDroit

**Le Titan de Laval, vaincu 8-3 à son dernier passage en Outaouais, a pris sa revanche, hier, avec une victoire facile de 7-2 sur les Olympiques de Hull.**



Martin Lapointe, tenu en échec la dernière fois, a compté deux buts hier, dont le premier de la rencontre, pour mener les siens sur le sentier de la victoire.

Shane Doiron a égalé la marque 1-1 durant le premier engagement, mais un but controversé d'Éric Veilleux a permis au Titan de reprendre les devants. Ils n'ont plus jamais regardé en arrière par la suite.

«Ce but nous a fait très mal. Nous avons joué une bonne première période, dominant même 12-10 dans les lancers», a dit l'entraîneur-adjoint Luc Dugas.

En deuxième période, les Olympiques ont été dominés. Le résultat: trois buts sans réplique du Titan, qui s'accordait alors une avance insurmontable de 6-1.

Les deux équipes se sont échangés un but chacune en dernière période, Jim Campbell pour les Olympiques et l'ex-

Gatinois Jason Boudrias pour le Titan. «C'est l'histoire qui se répète à Laval», de dire Dugas, en parlant des difficultés des Olympiques quand ils se présentent au domicile du Titan. «Laval, c'est Laval. Ce n'est pas tout le monde qui se présente quand nous jouons là».

**Duel d'hommes forts**

La partie a également été ponctuée d'un solide et très long combat, plus de deux minutes, entre les colosses Serge Labelle et John Kovacs. «Les arbitres les ont laissés faire. Le combat a pris fin par épuisement», de dire Dugas.

Martin Woods

## Le joueur défensif de la semaine

Michel Gauthier  
LeDroit

Le jeune défenseur hullois Martin Woods, qui évolue avec les Tigres de Victoriaville, a été nommé joueur défensif de la dernière semaine dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ).

Woods, un produit des Forestiers midget AAA d'Amos et du bantam AA de

Hull, a inscrit quatre passes et compilé une fiche de +2 dans ses derniers matches. Au cours de cette même période, les Tigres ont aussi compilé la meilleure fiche défensive de la ligue.

Depuis le début de la saison, Woods présente une fiche de deux buts et 11 passes bonne pour 13 points en 26 parties.

Le titre de joueur offensif est allé à Dominic Rhéaume, du Collège français.

EN BREF

### Butler en quart-de-finale en Nouvelle-Écosse

Ted Butler, le champion du Québec en titre de curling masculin, s'est rendu jusqu'en quart-de-finale du SuperSpiel McCain à Florenceville, en Nouvelle-Écosse, en fin de semaine.

Après avoir remporté ses trois premières parties de suite il s'est incliné 10-4 contre le futur champion, Ed Werenich. Cette saison Butler joue avec Kevin Adams, André Lafleur et Don Reddick.

Pour sa performance l'équipe Butler a mérité 2000\$, ce qui a porté à environ 4000\$ ses gains au cours de la saison maintenant terminée des cashspiels.

Dans deux semaines les qualifications de zone, puis régionales, se mettront en branle en prévision de la Choppe Labatt.

La victoire de Werenich lui a valu de se qualifier pour la Skins Game de TSN en fin de semaine à Québec.

### Tennis sur table: des Gatinois à l'honneur

Lijuan Geng, de Gatineau, a remporté dimanche l'Omium de France de tennis sur table, sa seconde victoire en solo au niveau international cette année. Elle a également décroché, au cours de cette même compétition, la médaille de bronze en double mixte avec son conjoint, Horatio Pinteau.

### Tournoi de hockey adulte: équipes demandées

Les Castors de Buckingham

cherchent encore deux équipes pour leur tournoi annuel de hockey adulte qui doit avoir lieu à compter de vendredi et regrouper 16 formations.

Les intéressés peuvent s'adresser à Gaétan Racette (986-2680) ou à Paul Lanthier (281-4182). Il n'y a pas de restriction pour les 30 ans et plus. Pour les 18 ans et plus, les anciens joueurs juniors, collégiaux ou universitaires sont exclus.

Le tirage des équipes doit avoir lieu ce soir à l'Hôtel Windsor de Buckingham.

### Champion de thai-kick boxing

L'Aylmerien Yvon Renaud a remporté récemment le championnat du Nord-Est des États-Unis de thai-kick boxing dans la catégorie des poids légers.

Il participait à une compétition qui s'est déroulée à Philadelphie.

### Simons cédé aux Lynx

Les Lynx d'Ottawa, le club-école de niveau AAA des Expos de Montréal, de la Ligne nationale de baseball, auront de l'aide au monticule.

Les Expos leur ont cédé sans condition le contrat du lanceur gaucher Doug Simons.

Âgé de 26 ans, l'artilleur gaucher a présenté une fiche de 11 victoires contre quatre revers comme partant avec Indianapolis l'an dernier.

Il n'a pas eu de décision à son dossier en sept présences avec les Expos l'an dernier.

# CHEZ CHRYSLER, VOUS OBTENEZ DES RÉSULTATS.

**NOUS EN FAISONS LA PREUVE AVEC DES OFFRES IMBATTABLES SUR CES MODÈLES 1993.**

## DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER SE 1993

**TAUX DE CRÉDIT  
DU FABRICANT**

POUR 48 MOIS†

OU

**1000\$**

DE REMISE EN ARGENT†

**+ CLIMATISEUR  
SANS FRAIS**

ENSEMBLE 24D et 28D

- ✓ La mini-fourgonnette la plus vendue au monde et construite ici-même, au Canada
- ✓ Coussin gonflable standard du côté conducteur
- ✓ Siège d'enfant intégré offert en option
- ✓ Traction intégrale et système de freins antiblocage offerts en option
- ✓ Verrous de portière à l'épreuve des enfants



Siège d'enfant intégré



Prix Canada pour l'excellence en affaires 1991, catégorie qualité.



## DODGE RAM À MOTEUR DIESEL CUMMINS À TURBOCOMPRESSEUR 1993

ENSEMBLE 2YF

- ✓ Moteur diesel Cummins à turbocompresseur de 5,9 L
- ✓ Climatiseur
- ✓ Boîte automatique à 4 rapports
- ✓ Offert avec traction à 2 ou 4 roues motrices
- ✓ Poids combiné de charge et de traction pouvant atteindre 17 000 lb

**TAUX DE CRÉDIT  
DU FABRICANT**

POUR 48 MOIS†

OU

**1000\$**

DE REMISE EN ARGENT†

## DODGE DAKOTA 1993

**CLIMATISEUR  
SANS FRAIS**

**TAUX DE CRÉDIT  
DU FABRICANT**

POUR 48 MOIS†

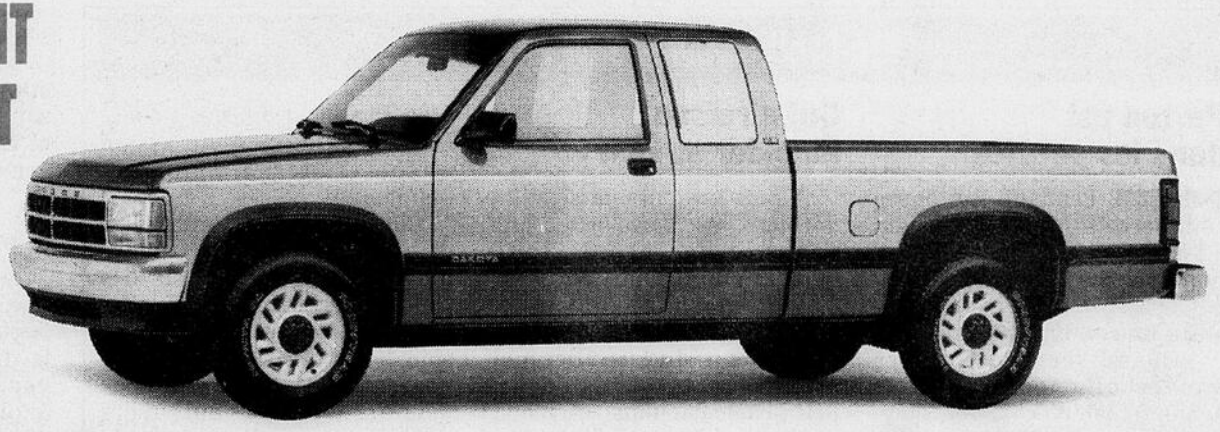
OU

**750\$**

DE REMISE EN ARGENT†

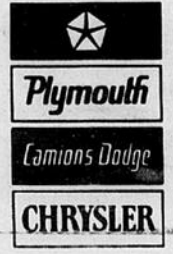
ENSEMBLE 23F

- ✓ Régulateur de vitesse électronique
- ✓ Volant ajustable
- ✓ Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes
- ✓ Système de freins antiblocage arrière standard
- ✓ Moteurs V6 et V8 Magnum offerts en option
- ✓ Système de freins antiblocage aux quatre roues offert en option



# CHRYSLER

**JUSTE UN ESSAI ET VOUS SEREZ CONVAINCU.  
CHEZ LES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DU QUÉBEC.**



† L'offre de remise en argent et l'offre de taux de crédit du fabricant sont mutuellement exclusives et ne s'adressent qu'aux particuliers achetant au détail. Elles annulent et remplacent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. L'offre de remise en argent inclut la TPS. Les demandes de crédit pour un terme maximal de 48 mois sont conditionnelles à l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Les acheteurs sont responsables du transport, de l'immatriculation, des taxes et autres frais pouvant s'appliquer. Ces offres d'une durée limitée sont en vigueur du 1<sup>er</sup> novembre 1992 jusqu'à ce que Chrysler Canada Ltée décide d'y mettre fin. Dans les cas des véhicules loués à long terme par des particuliers, seule la remise s'applique. L'offre ne concerne que les véhicules en stock chez le concessionnaire. Le programme Location Clé d'Or est offert pour certains modèles. Consultez votre concessionnaire pour en savoir davantage. †† Certaines restrictions s'appliquent. Un autre choix de garanties est offert pour les modèles importés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.


**YVON PEDNEAULT**
*Collaboration spéciale*
*«Mon français n'est peut-être pas à point pour diriger les Nordiques»*

# Keenan prépare sa rentrée

**MONTRÉAL** Que fait Mike Keenan depuis que les Blackhawks de Chicago et Bill Wirtz l'ont mis sur la touche?

«De la lecture et aussi une profonde analyse de mon comportement d'homme de hockey», me dit-il. Keenan était de passage au Forum, hier, à titre d'analyste au réseau TSN.

En somme, quand tu es dans la forêt, tu ne vois plus les arbres, c'est quand tu en sors que tu les aperçois dans toute leur splendeur.

Ou peut-être le contraire...

«Non. Quand tu bénéficies d'une période au cours de laquelle tu remets tout en question, c'est à ce moment-là que tu découvres ce qui te plaît le plus, ajoute Keenan. Au cours des dernières semaines, j'ai lu sur le leadership, j'ai regardé plusieurs matches à la télévision, j'ai observé le travail de plusieurs entraîneurs de la Ligue nationale. Je me sens mieux informé maintenant.»

**«Une chose est certaine: je veux encore diriger un club.»**

**Mike Keenan**

Les livres qui meublent les temps libres de l'ex-entraîneur des Blackhawks et des Flyers de Philadelphie sont des biographies. Celle de Vince Lombardi, entre autres. Celle de Pat Riley, ex-pilote des Lakers de Los Angeles, maintenant avec les Knicks de New York, de la MBA.

**L'influence de Lombardi**

«Ces gars-là ont exercé une

influence incroyable dans leur milieu. Plusieurs entraîneurs ont cherché dans les méthodes de Lombardi, une recette pour atteindre le podium. Le même cas s'applique pour Riley. Le leadership, c'est ça la clé.»

Doit-on s'attendre à voir un nouveau Keenan dans un avenir rapproché?

«Je ne sais pas si ce sera un nouveau Keenan mais ce sera un homme qui aura profité pleinement de ces semaines à s'autoanalyser.»

## Les options

Dans le confort du foyer familial, profitant des dernières semaines pour passer plus de temps avec son épouse, Keenan a dressé son plan d'attaque.

Les options?

Puisqu'il touchera son plein salaire jusqu'à la fin de la présente saison, il va prendre bien son temps et savoir exactement ce qu'il veut faire. «Une chose est certaine, insiste-t-il, je veux encore diriger un club.»

Voilà qui est clair. Entraîneur dans l'âme, il ne veut surtout pas se retirer dans un bureau, et le soir, observer son club du haut de la galerie de la presse ou encore dans une loge privée. Par conséquent, il peut se trouver un emploi cette saison. Ou encore, attendre à l'an prochain et obtenir ce qu'il recherche.

Maintenant, a-t-il été présenté par d'autres formations de la Ligue nationale?

Keenan avance à pas feutrés sur un terrain passablement glissant. Il faut bien comprendre que toute déclaration pourrait compromettre les discussions, donc, il préfère garder



Mike Keenan profite de ses actuels moments libres pour réfléchir «profondément» sur son comportement.

dans un contexte très différent des autres concessions de la Ligue nationale», lance-t-il en souriant.

## Une question de temps

Effectivement. Si les Nordiques n'ont pas tellement appuyé sur le fait français au cours des dernières années, c'est une question de temps avant que le sujet ne vienne hanter Me Marcel Aubut et ses acolytes.

Serge Savard a toujours dit que la liste des candidats au poste d'entraîneur du Canadien était la plus courte parce que le pilote doit être bilingue.

Ça devra être la même situation à Québec et pourquoi pas à Ottawa.

On n'a pas à revoir le passé de Keenan pour reconnaître qu'il appartient à l'élite de la Ligue nationale. Qu'on aime ou qu'on déteste le personnage, il reste qu'il représente un bon vendeur pour le hockey professionnel.

Il est controversé, on l'a affublé de toutes sortes de noms, notamment celui de Hitler. «Et je dois dire, avance-t-il, que ça m'a toujours blessé.»

Par contre, il possède une feuille de route intéressante. Très intelligent, il sait fort bien qu'un club menacé de ne pas participer aux séries éliminatoires peut lui lancer un SOS. Il sait aussi que des entraîneurs sauteront s'ils ne rencontrent pas les objectifs de certains propriétaires.

«Pour le moment, je lis, je m'entraîne comme jamais, d'ailleurs j'ai perdu 12 livres, et je suis les activités de la Ligue nationale avec attention. Quant tu diriges un club comme je l'ai fait à Chicago, tu oublies parfois ce qui se passe ailleurs.»

## Plus motivé que jamais

Mais, attention, quand Mike Keenan effectuera un retour dans la Ligue nationale, il sera en pleine forme, plus motivé que jamais.

Et plus sûr de lui-même.

«Sans doute.»

Mais, il voudra en revanche, plus de pouvoir. Il n'embarquera pas dans une aventure sans être certain d'exercer le parfait contrôle.

À Chicago, il a été échaudé. Il était le directeur général de l'équipe mais n'avait pas le dernier mot sur les contrats des joueurs. C'est la besogne de Bob Pulford, l'homme de confiance de Bill Wirtz.

Les joueurs des Blackhawks de Chicago ne s'ennuient peut-être pas de Mike Keenan, comme Denis Savard d'ailleurs, sauf que le hockey professionnel ne peut garder dans la remise des hommes de sa compétence.

ses distances.

«Disons que je laisse tout ça entre les mains de Alan Eagleson, c'est lui qui me représente et c'est lui qui discute avec les gens intéressés.»

## Les Nordiques ont frappé à sa porte

Il n'en demeure pas moins que les Nordiques ont frappé à la porte de Keenan. Pierre Pagé, le directeur général et entraîneur du Fleurdelysé, a admis avoir eu un entretien avec le controversé Keenan.

«Nous avons eu une conversation téléphonique, un point c'est tout, réplique-t-il. Il voulait connaître mon emploi du temps et aussi qu'est-ce que j'entregoyais pour l'avenir.»

Est-il intéressé aux Nordiques?

«Je ne peux pas répondre à cette question. Je m'interroge cependant. Mon français n'est peut-être pas à point pour diriger une équipe comme Québec,

## PEDNEAULT EN BREF

### Perron est dans les patates...

**MONTRÉAL** Pendant une pause commerciale, samedi dernier, à l'émission «La ligue en question» sur les ondes du Réseau des sports, Serge Savard y est allé d'un commentaire rapide.

«Quand Jean Perron dira encore une fois que nous avons refusé d'échanger Shayne Corson pour Pat Lafontaine, alors appelez-moi. Perron est dans les patates.»

C'est un fait que l'ex-pilote du Tricolore a mentionné en quelques occasions que les Islanders de New York avaient tenté d'échanger Lafontaine au Canadien.

Le joueur que convoitait le club newyorkais était Corson.

«C'est absolument faux. Pourtant, il dit ça à chaque fois qu'il en a une chance.»

### Qui a raison? Muckler et Fuhr

À tous les jours, la semaine dernière, les nouvelles en provenance de Toronto indiquaient que Grand Fuhr était en route vers Buffalo.

L'attendait là-bas son ex-pilote, John Muckler. Hier midi au Forum, Muckler n'a pas pris quatre chemins. «Actuellement dans la division Adams, les Bruins, le Canadien et les Nordiques connaissent un début de saison exceptionnel grâce aux performances de Andy Moog, Patrick Roy et Ron Hextall. Si nous pouvons obtenir ce genre de prestations, alors nous lutterons pour le premier rang.»

Or, les Sabres, justement, ne peuvent compter sur des performances sans bavure de leurs gardiens. Darren Puppa,

Tom Draper, Dominik Hasek, les trois gardiens n'ont assuré aucun leadership jusqu'à maintenant.

Clint Malarchuk pourrait-il déjouer les calculs de tout le monde? Il a été rappelé des Gulls de San Diego.

Muckler ne se fait pas d'illusion. Il sait que si les Sabres ne peuvent compléter un marché pour Grant Fuhr, ils auront des problèmes pendant toute la saison. «Notre attaque joue bien, notre défense s'améliore», analyse-t-il froidement.

Les Leafs sont gourmands. Ils demandent en retour de Fuhr, le défenseur Philippe Boucher et Dave Andreychuk.

Qu'on ne se pose pas la question pourquoi Boucher se retrouve dans la Ligue américaine? En cas de transaction, on veut qu'il soit disponible tout de suite.

## LES SPORTS

## Hier, veille de la venue des North Stars Congé imposé à Maciver et Shaw

Marc Brassard  
LeDroit

Comme depuis le début de la saison, les Sénateurs d'Ottawa faisait pitié à voir en avantage numérique dimanche contre Buffalo.

Le moment était donc bien choisi, au lendemain d'un revers de 5-2 devant les Sabres, de donner congé aux deux quart-arrières de l'attaque à cinq, Norm Maciver et Brad Shaw, et de ne pas travailler sur cette unité spéciale à la veille de la visite des North Stars du Minnesota, ce soir, au Centre municipal.



Logique, n'est-ce pas?

L'entraîneur-chef Rick Bowness a jugé qu'il valait mieux faire reposer des joueurs qui obtiennent beaucoup de glace (le défenseur Chris Luongo, le centre Mark Lamb et le gardien Peter Sidorkiewicz ont aussi été excusés de l'entraînement) que d'essayer de perfectionner le jeu avec l'avantage d'un homme, qui suscite l'impatience des amateurs locaux.

Depuis le début de la saison, les Sénateurs ont compté 18 buts en 148 occasions de supériorité numérique, un pourcentage de 12,2 qui les place au 23e rang du circuit Stein. À domicile, ce pourcentage chute à 8,9 %, ce qui explique pourquoi la foule ne cesse de crier «Shoot» dès qu'un Sénateur a un peu d'espace libre à la pointe.

«Il n'y a pas de doute que lorsque la foule nous crie de lancer à tout bout de champ, cela nous affecte, disait Norm Maciver, qui est passé à l'arène même s'il n'a pas chaussé les patins. Parfois, on se met à penser qu'on devrait lancer au lieu de passer, alors qu'on est

supposé de passer. Et il ne faut pas penser comme ça. C'est juste qu'on manque de confiance.»

Maciver ne semblait cependant pas penser que les déboires de l'attaque à cinq pourraient se régler en le pratiquant encore plus. Jouant plus de 30 minutes par partie, il acceptait le congé imposé par Bowness avec joie: «Il n'a pas eu besoin de me le dire deux fois, c'est certain, de souligner celui qui est presque toujours le premier à débarquer de la glace lors des pratiques.

«Notre calendrier est tellement difficile, on joue à tous les deux jours comme pendant les séries éliminatoires et le repos est un aspect très important. Regardez Jacques Demers, qui a déjà donné neuf congés aux siens à Montréal», d'ajouter Maciver.

Bowness abondait dans le même sens, lui qui veut être très prudent avec ses ouailles alors que les Sénateurs sont au milieu d'une série de 26 parties en 52 soirs d'ici aux Fêtes: «Le temps de glace et le temps de pratique de chacun est surveillé attentivement et c'est certain qu'on ne dépensera pas toutes nos énergies aux entraînements», souligne le pilote.

Pour ce qui est de l'attaque à cinq, «il y a aussi moyen de trop la pratiquer, dit Bowness. Présentement, on semble penser trop longtemps à ce qu'on va faire avec la rondelle, au lieu de se laisser aller. Et nos lancers n'atteignent pas le filet, ils dévient un peu partout.»

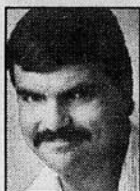
La stratégie est donc d'envoyer des Sénateurs reposés dans la mêlée ce soir, contre des North Stars qui risquent d'être fatigués après avoir visité les Rangers de New York hier soir et pris l'avion vers Ottawa immédiatement après le match. La troupe de Bob Gainey est cependant coriace à l'étranger, ayant remporté ses trois dernières parties sur la route avant celle d'hier.

Surtout assis au bout du banc

## Weeks payé malgré une autre faible semaine

C'était jour de paie, hier, chez les Sénateurs d'Ottawa.

Un qui a probablement encaissé son chèque en se disant qu'il n'avait pas fait grand-chose pour le mériter, c'est le gardien Steve Weeks.



MARC  
BRASSARD

LeDroit

Depuis son rappel de New Haven il y a trois semaines, Weeks n'a fait que s'entraîner et s'asseoir au bout du banc pour les matches pendant que Peter Sidorkiewicz se tue à l'ouvrage devant le filet des Sénateurs.

Il est de plus en plus évident que tout le monde dans l'entourage du club, l'entraîneur Rick Bowness en tête, a perdu toute confiance en ce portier de 34 ans. Vrai que sa moyenne de buts alloués de 8,31 n'en inspire pas trop.

La blague chez les Sénateurs est que lorsqu'un attaquant en arrache autour des filets lors d'une pratique, il va faire un tour au bout de la patinoire défendu par Weeks.

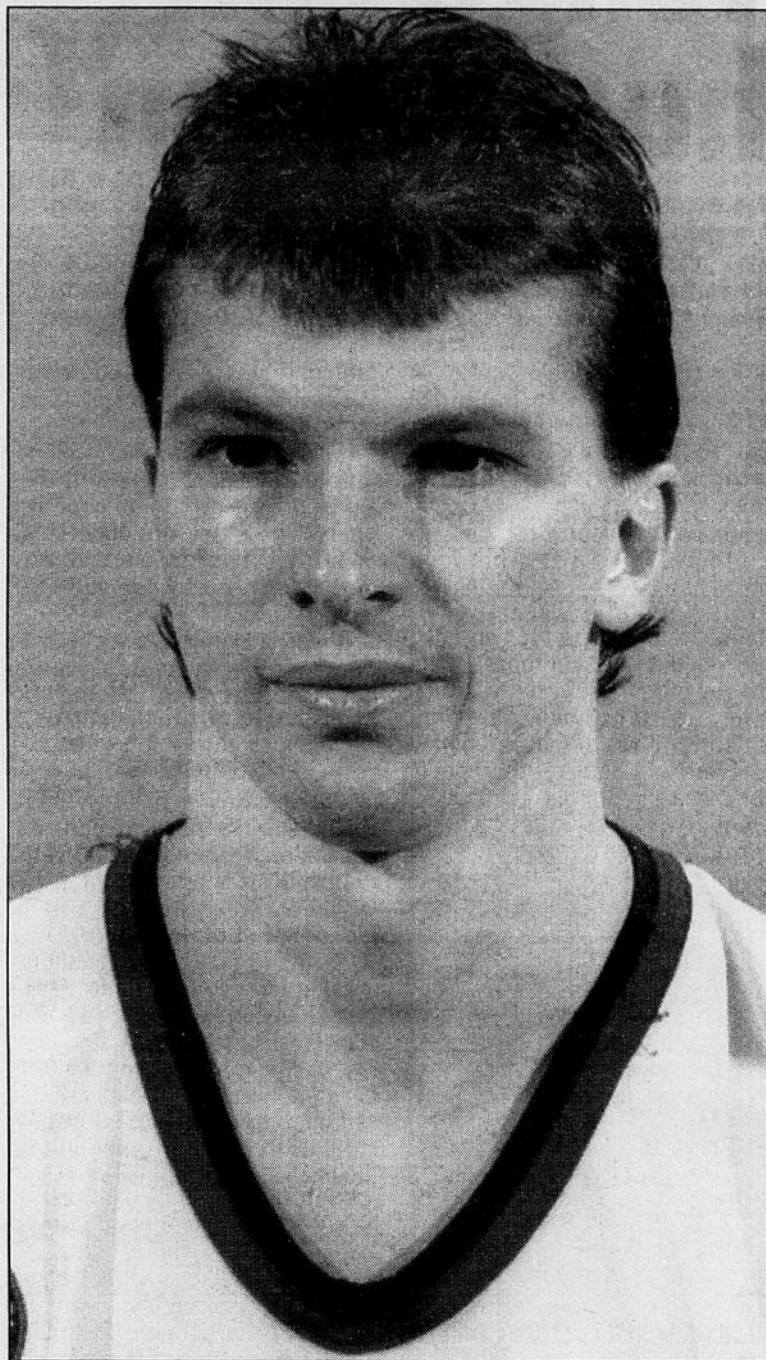
Ce n'est un secret pour personne dans la LNH, Ottawa est

«J'espère juste avoir la chance de commencer un match bientôt.»

Steve Weeks

à la recherche d'un gardien-substitut. Le feu des rumeurs a été attisé, hier, par la présence à Ottawa du directeur général des Sabres de Buffalo, Gerry Meehan, qui est resté ici après le match de dimanche, ne rejoignant son club à Montréal qu'en soirée hier.

Les Sabres ont un surplus de cerbères et pourraient offrir Tom Draper, qui a défendu leur cage pendant les séries l'an dernier, ou l'ex-Nordique Clint



ARCHIVES LeDroit

Le gardien Steve Weeks

Malarchuk, qui allait bien à San Diego. Peter Ing, agent libre des Oilers, et Allan Bester, des Red Wings de Detroit, pourraient aussi faire l'affaire.

Le directeur général Mel Bridgman n'a cependant pas retourné ses appels hier pour discuter des pourparlers en cours.

Weeks, lui, ne se plaint pas: «J'espère juste avoir la chance de commencer un match bientôt», a-t-il simplement dit après

la pratique, cherchant à éviter le sujet.

Bowness, de son côté, a répété que Weeks «se débrouille bien à l'entraînement et mériterait une chance de jouer. Mais pas demain (ce soir, contre les North Stars du Minnesota). (Peter) Sidorkiewicz a eu congé aujourd'hui et il sera prêt pour ce match.»

Pariez qu'on ne reverra pas Steve Weeks devant le filet des Sénateurs d'Ottawa.

### LES SENATEURS EN BREF

LeDroit

#### Bossy: pas de nouvelles

L'idée de voir Michael Bossy servir de «guru» de l'offensive pour les Sénateurs d'Ottawa fait du sur place depuis que le directeur général Mel Bridgman est revenu de Moscou. En tout cas, l'agent de l'ancien prolifique marqueur des Islanders de New York, Pierre Lacroix, n'en a pas eu plus de nouvelles, même s'il a parlé à Bridgman hier: «On s'est parlé d'autres

choses et il devait me rappeler à ce sujet, ce qu'il n'a pas fait, a indiqué Lacroix, hier, lorsque joint à son bureau de Laval. Je n'ai aucune idée ce qu'ils ont dans la tête.»

#### Les Stars se portent bien

Visiteurs ce soir au Centre municipal, les North Stars du Minnesota connaissent un bon début de saison, occupant le deuxième rang de la division Norris avec une fiche de 12-9-3 avant leur visite des Rangers de

New York hier.

Une partie du crédit pour ces succès doivent aller à deux anciens du Canadien de Montréal, Russ Courtnall et Mike McPhee. Ce dernier a neuf points à ses neuf derniers matches (et 14 en 15) en plus de dominer le club avec une fiche de +7, tandis que le premier est le deuxième meilleur marqueur du club avec 25 points et une fiche de +6.

L'autre ancien du Canadien, et des 67's d'Ottawa, Bobby Smith, joue sporadiquement. Il

n'était même pas en uniforme pour les deux matches avant celui d'hier.

#### Archibald reste positif

Même s'il est toujours en quête d'un premier but avec les Sénateurs, Dave Archibald reste positif en se disant qu'il obtient toujours des chances de marquer: «J'ai 31 tirs au filet, je n'en ai jamais obtenu autant sans marquer un but, faisait remarquer, hier, le centre acquis des Rangers de New York, le 6 novembre dernier. À

un moment donné, il faut que j'aie un pourcentage de réussite. En attendant, j'essaie de faire d'autres choses pour aider le club.»

#### Retour de Smail

Craignant la rapidité des Courtnall et Mike Modano, Rick Bowness pensait réinsérer le nom du rapide ailier Doug Smail dans l'alignement, lui qui est remis d'une blessure à l'aîne, pour la partie de ce soir contre les Stars.

## LES SPORTS

Les Sabres blanchis 3-0

# Le Canadien venge son humiliation

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL Humilié 8-2 à Buffalo en début de saison, le Canadien a inversé les rôles en l'emportant 3-0 face aux Sabres, hier soir au Forum devant 16 320 spectateurs.**

Le Tricolore a bien joué dans les deux sens de la patinoire face à une équipe qui semblait se ressentir des effets d'un troisième match en quatre soirs.

Et contrairement à ce que peut penser Joe Sakic, les

Sabres n'ont pas les éléments voulus pour prétendre au titre de la division. C'est une équipe qui tourne à deux trios et ce manque de profondeur représente un sérieux handicap. De plus, les Sabres ont facilité la tâche du Tricolore en écopant de quatre pénalités de suite au dernier tiers.

Vincent Damphousse, la première étoile du match, Denis Savard et Stephan Lebeau ont marqué les buts du Canadien.

## Un jeu blanc

Patrick Roy a pour sa part réalisé son premier jeu blanc de la saison en repoussant 23 rondelles. Roy a également participé à l'attaque en étant à l'origine du but de Lebeau.

En l'emportant, le Tricolore a rejoint les Penguins de Pittsburgh au premier rang du classement général. La 'flanelle' n'a perdu que trois de ses 21 derniers matchs (16-3-2).

Le Canadien livrera ses quatre prochains matchs à l'extérieur, soit à Boston, Winnipeg, Chicago ainsi qu'à Phoenix face aux Kings de Los Angeles.

## SOMMAIRE

0 3

### Première période

1. Montréal, Damphousse 9 (Bellows) .....16:03 (an)  
2. Montréal, Savard 8 (Lebeau et Desjardins) .....17:05  
Pénalités — Dionne Mtl 12:34, Audette Buf, Koane Mtl 15:17, Svoboda Buf 15:27, Lebeau Mtl 18:27.

### Deuxième période

3. Montréal, Lebeau 13 (Damphousse et Keane) .....12:34  
Pénalités — Brisebois Mtl 8:36, Schneider Mtl 14:44.

### Troisième période

Aucun but.  
Pénalités — LaFontaine Buf 3:54, Bodger Buf 6:48, Donnelly Buf 8:19, Patterson Buf 14:00.

### Tirs au but:

Buffalo .....6 10 7-23  
Montréal .....15 8 9-32  
Gardiens — Buffalo: Puppa (P.7-3-3); Montréal: Roy (G.12-5-3)  
Jeux de puissance — Buffalo: 0-4; Montréal: 1-5.  
Arbitre — Kerry Fraser, Juges de lignes — Jean Morin, Mark Vines.  
Assistance — 16.320.

Le gardien Grant Fuhr

## Les pourparlers sont au point mort

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Selon John Muckler, les pourparlers devant mener au transfert du gardien Grant Fuhr à Buffalo sont au point mort. Le directeur des opérations des Sabres a ainsi confirmé les déclarations du directeur général des Maple Leafs de Toronto, Cliff Fletcher, qui, la semaine dernière, affirmait que Fuhr n'était pas à échanger.

Plusieurs rumeurs ont couru au sujet du passage de Fuhr à Buffalo. Le nom le plus souvent cité a été celui de Dale Hawerchuk. Mais dans l'entourage des Sabres, on avance plutôt celui de Dave Andreychuk.

Selon certaines informations, Andreychuk et le gardien Daren Puppa auraient été sur le point de passer aux Maple Leafs en retour de Fuhr et du défenseur Bob Rouse.

Il semble que les Leafs auraient également aimé mettre la main sur un jeune défenseur.

Les noms de Philippe Boucher ou David Cooper, le premier choix des Sabres au dernier repêchage.

### Manque d'intensité

Malgré son excellent départ (19-17-36), le gros ailier gauche des Sabres ne serait pas dans les bonnes grâces de son entraîneur.

Muckler lui reprocherait surtout un manque d'intensité au jeu.

A Buffalo, on apprécierait qu'Andreychuk utilise davantage son gabarit - 6'03" et 225 livres - afin de brasser l'adversaire.

Andreychuk, un vétéran de 10 saisons dans la LNH, serait d'autant plus disponible que l'on estime Donald Audette capable de prendre sa place dans la formation.



Le défenseur du Canadien Mathieu Schneider se charge de Pat LaFontaine, des Sabres, sur ce jeu en première période.

## «J'étais vraiment bien concentré»

—Patrick Roy

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Patrick Roy était soulagé d'avoir réussi son premier jeu blanc de la saison après avoir été déjoué six fois par Vancouver deux soirs plus tôt.

«C'était important de connaître un bon match et de revenir fort après la défaite contre Vancouver. C'était aussi important de gagner avant d'entreprendre un voyage de quatre matchs à l'étranger», a commenté Roy.

'Casseau' était également heureux de l'avoir emporté face à l'une des meilleures attaques du circuit. «Ce soir, j'étais vraiment bien concentré. Je me sentais bien», a-t-il dit après avoir repoussé 23 rondelles.

### Un jeu alerte

Roy n'a pas été seulement solide devant son filet. Il a également contribué à l'offensive en préparant le but de Stephan Lebeau. Roy a profité d'un changement de trios chez les Sabres pour relancer l'attaque.

«C'était peut-être un dégagement mais j'ai pris une chance quand j'ai vu que les joueurs des Sabres retournaient à leur banc. De notre côté, tous nos joueurs étaient bien placés.

C'était un but important», a dit Roy qui a pratiqué ce jeu cette semaine à l'entraînement en compagnie de Jacques Laperrière et de Jacques Demers.

Damphousse a bien apprécié l'initiative de son gardien.

«C'est un jeu qu'on peut réussir plus facilement en deux-

ième période à cause de la disposition des bancs, a-t-il expliqué. On y a tous pensé en même temps. Patrick les a vraiment pris les culottes à terre. Et quand Stephan s'est échappé, je savais qu'il marquerait. Il est l'un des meilleurs en échappée.»

### Damphousse

## Un peu comme à Edmonton...

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Vincent Damphousse a l'impression de revivre la même saison qu'il y a un an alors qu'il défendait les couleurs des Oilers d'Edmonton. Comme l'an dernier, Damphousse a connu un lent départ avant de finalement débloquer. Hier, il a enregistré son cinquième but en autant de matchs.

«C'est vraiment bizarre», a-t-il dit après avoir été choisi la première étoile de la rencontre. «C'est le même 'pattern' qui se répète. J'espère seulement que ça va continuer.»

Damphousse dit se sentir très en forme depuis quelques matchs. «Je patine à mon aise. Je pense vraiment que c'est parti.»

L'ailier gauche du Canadien

a l'impression d'avoir plus d'énergie qu'en début de campagne. Ce n'est sans doute pas le fruit du hasard puisqu'il fait de la bicyclette stationnaire à tous les jours, même après les matchs, depuis maintenant trois semaines. «Je n'ai pas le goût de changer mes habitudes. Je me sens tellement bien que j'ai l'impression de pouvoir faire des présences de deux minutes», a ajouté Damphousse qui dit prendre également des vitamines.

Jacques Demers est évidemment ravi de ce qu'il voit.

«Damphousse est tout simplement dominant. Il joue avec confiance. Il joue comme une super vedette.»

Demers a aussi apprécié le travail du trio de Guy Carbonneau qui a neutralisé celui de Pat LaFontaine.

LES SPORTS

# Avoir complété ses études aux É.-U. La grande satisfaction de Juneau

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Joé Juneau accumule les honneurs depuis les Jeux olympiques d'Albertville mais l'exploit dont il s'enorgueillit le plus c'est d'avoir complété ses études avec succès aux États-Unis.

«La majorité des gens pensent que ma plus grande fierté c'est d'avoir gagné la médaille d'argent aux Jeux olympiques», a déclaré, hier, l'attaquant des Bruins de Boston.

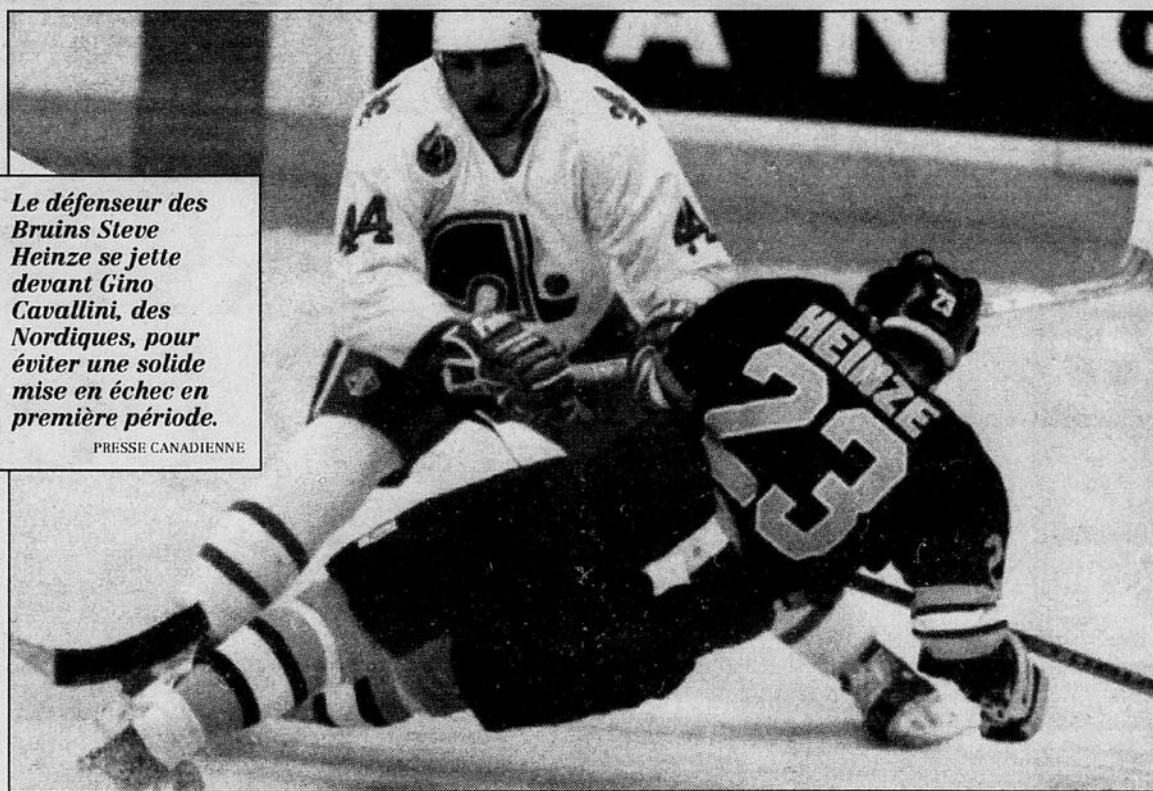
«Je suis heureux de ce que j'ai accompli. Mais les succès que je connais découlent des efforts que j'ai déployés.

«La réussite la plus satisfaisante, c'est d'avoir concilié les études et le hockey», a ajouté Juneau, un diplômé en génie aéronautique du Rensselaer Polytechnic Institute (RPI) de Troy, à New York.

«On ne cessait de nous répéter que la famille, les études et le sport étaient ce qu'il y avait de plus important. J'ai développé une force psychologique qui m'a permis de gérer les trois aspects de façon équitable. Je me considère choyé d'avoir réussi parce que j'ai beaucoup d'amis qui ont échoué», a souligné le patineur natif de Pont-Rouge qui vient d'être honoré à titre d'athlète-coéquipier par excellence dans la région de Québec.

Juneau, âgé de 24 ans, est un des meilleurs joueurs recrues de la LNH.

«Évoluer en compagnie d'Adam Oates facilite grandement la tâche», a-t-il avancé.



Le défenseur des Bruins Steve Heinze se jette devant Gino Cavallini, des Nordiques, pour éviter une solide mise en échec en première période.

PRESSE CANADIENNE

## Grâce à leur victoire de 4-3 Les Bruins à un point des Nordiques

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Les Bruins de Boston ont offert une de leurs performances typiques, dominant sur le plan de l'effort, pour battre les Nordiques 4-3, hier, au Colisée.

Stephen Leach, avec son deuxième but de la soirée, a permis aux Bruins de s'approcher à un point des Nordiques. Leach a déjoué Ron Hextall avec moins de trois minutes à jouer à la troisième période, concrétisant le jeu de Joé Juneau.

Mats Sundin venait de rater une occasion unique quelques instants auparavant.

Le but chanceux de Bill Lindsay, inscrit à 9:06 du dernier vingt, avait sonné le réveil pour les Fleurdelisés qui ont été plutôt amorphes pour un deuxième match d'affilée.

Mince consolation, ils ont marqué leurs 42e et 43e buts en avantage numérique. Ils dominent la LNH à ce chapitre.

Sundin, avec son 17e, a mis fin à une disette de six matchs sans but. Il a participé au pointage dans une 26e partie de suite.

Scott Young (11e) a été l'autre buteur. Joe Sakic a été tenu en respect. Outre le doublé de Leach (10e et 11e), David Shaw et Steve Heinze (8e) ont réussi les filets des Bruins.

### SOMMAIRE



**Première période**

- Boston, Leach 10 (Juneau et Oates) ..... 3:32
- Boston, Shaw 2 (Juneau et Bourque) ..... 10:25 (an)
- Québec, Sundin 17 (Ricci et Duchesne) ..... 19:36 (an)

**Pénalités** — Shaw Bos 7:38, Sundin Qué 8:39, Wiemer Bos 18:45.

**Deuxième période**

- Québec, Young 11 (Ricci et Duchesne) ..... 5:28 (an)
- Boston, Heinze 8 (Ruzicka et Featherstone) ..... 8:59

**Pénalités** — Featherstone Bos 4:11, Karpa Qué 5:59, Poulin Bos 10:02, Featherstone Bos double mineure, Ricci Qué 16:50, Poulin Bos 18:55.

**Troisième période**

- Québec, Lindsay 3 (Lapointe et Gussarov) ..... 8:06
- Boston, Leach 11 (Juneau et Bourque) ..... 17:34

**Pénalités** — Donato Bos 5:18, Ruzicka Bos 9:23, Bourque Bos 14:39, Sundin Qué 15:13, Donato Bos 19:17.

**Tirs au but**

Boston ..... 11 13 5—29  
 Québec ..... 8 7 6—21

**Gardiens** — Boston: Moog (G.10-4-2), Québec: Hextall (P.12-4-3).

**Jeux de puissance** — Boston: 1-3; Québec: 2-10.

**Arbitre** — Paul Devorski. **Juges de lignes** — Mike Cvik, Ron Finn.

**Assistance** — 14.328.

# Adam Oates n'y va pas par quatre chemins Les Blues sacrifient le potentiel de Hull

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Adam Oates estime que les Blues de St. Louis sacrifient Brett Hull dans le processus de reconstruction de l'équipe.

Le joueur de centre des Bruins a sévèrement critiqué, hier, l'organisation des Blues pour laquelle il a joué pendant près de trois saisons avant d'être échangé.

Hull et Oates ont sans doute été le duo d'attaquants le plus explosif de la LNH au cours des dernières années.

Oates n'est pas insensible aux succès cette saison (13 buts en 24 matchs) de son ancien coéquipier avec lequel il est demeuré intimement lié.

«Brett Hull, l'ami, me manque plus que Brett Hull, l'athlète, a-t-il avoué, hier matin, au Colisée. On communique ensemble aussi souvent que possible. J'ai discuté avec lui pas plus tard qu'hier (dimanche).

«Tout le monde se demande pourquoi il ne marque pas

autant de buts qu'au cours des dernières saisons», a repris Oates.

«On le tient responsable des problèmes des Blues. C'est injustifié. J'ai observé Brett dans quelques matchs. Il n'a pas changé. Il joue bien.

«Les Blues modifient leur alignement en sacrifiant le potentiel de Brett. Il obtient deux fois moins d'occasions de marquer par match.»

En d'autres mots, les Blues n'ont pas déniché de joueur de centre capable d'alimenter leur as marqueur.

«Nelson Emerson excelle mais c'est la première fois qu'on lui confie la tâche de passeur, a mentionné Oates, âgé de 30 ans. C'est un rapide patineur qui peut marquer des buts.

«Que ferait Owen Nolan sans Joe Sakic ou Mats Sundin?, a-t-il questionné. C'est la même chose pour Brett.»

### Dirigeants blâmés

Hull est passablement

**«On le tient responsable des problèmes des Blues. C'est injustifié... Brett n'a pas changé. Il joue bien.»**

**Adam Oates**

démoralisé par les temps qui courent. Ça n'a rien à voir avec son rendement ou sa situation contractuelle.

«Ce qui l'attriste, a souligné Oates, c'est que les Blues en arrachent après avoir été compétitifs au cours des dernières années.»

Oates n'a pas été tendre à l'endroit de son ancienne équipe qui a refusé de lui consentir le salaire qu'il désirait. Il a été échangé, le 7 février

dernier, aux Bruins en retour de Craig Janney et de Stéphane Quintal.

«Je respecte Ronald Caron (dg des Blues) mais il est évident qu'il n'a aucun contrôle sur les décisions qui sont prises.

«Il était en désaccord avec le congédiement de l'entraîneur Brian Sutter, a-t-il exprimé. Son successeur, Bob Plager, ne voulait pas l'emploi.

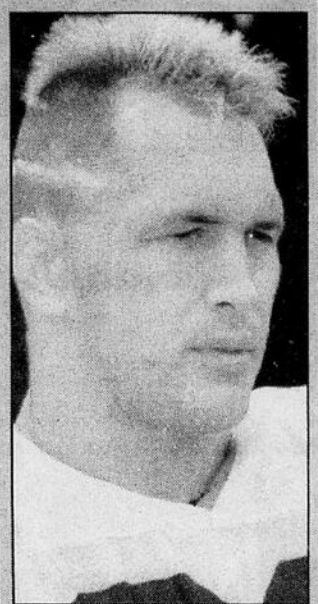
«Les problèmes sont imputables aux propriétaires qui préconisent un système financier différent des autres organisations», a-t-il avancé.

La perte du défenseur Scott Stevens s'est révélée coûteuse, d'après Oates.

Stevens est passé aux Devils du New Jersey, au début de la saison 1991-92, quand les Blues ont engagé Brendan Shanahan.

«Stevens était plus important pour les Blues qu'il l'est pour les Devils parce qu'il était le quart-arrière de l'équipe», a-t-il résumé.

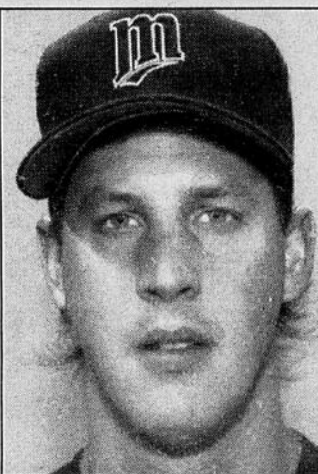
# LeDroit SPORTS



## De l'espoir pour Dennis Byrd

Un jour après avoir subi une fracture au cou, l'ailier défensif des Jets de New York Dennis Byrd se porte bien et les médecins n'écartent pas la possibilité qu'il puisse marcher à nouveau. Il a été blessé dimanche, lorsqu'il est entré en collision avec son coéquipier Scott Merserau contre les Chiefs de Kansas City. Ses bras et ses jambes sont paralysés et les médecins ne savent pas à quel point il pourra récupérer.

### baseball



## Smiley a de quoi sourire...

Page 39

# QUIZ SPORTS

**Combien de points Gilbert Perreault a-t-il inscrits à sa fiche au cours de ses 17 saisons avec les Sabres de Buffalo?**

LIRE LA RÉPONSE DANS LE JOURNAL DE DEMAIN

**LUNDI: Bobby Smith a connu une saison de 114 points avec les North Stars du Minnesota en 1981-82. Il s'agit d'un record d'équipe.**

# LIQUIDATION

## Eaton d'avant Noël



### SOULIERS ET BOTTES POUR HOMMES ET FEMMES

# 25% DE RABAIS

## Sélection de modèles

#### Chussez-vous à bons prix!

Profitez de notre superbe sélection de chaussures habillées, tout-aller et sport à 25% de rabais!

La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

Vendus à tous les magasins Eaton.

Rayons des chaussures pour hommes et femmes.

**Achat en personne seulement.**

**Journée de l'âge  
d'or demain  
chez Eaton  
Gatineau, Orléans,  
Rideau, Bayshore**

#### Nous vous offrons à titre gracieux

- Emballage cadeaux pour tout achat chez Eaton
- Un oeillet et un sac de magasinage
- Service de vestiaire
- Entre 15h et 16h, il y aura pause café avec café, thé, biscuits et gâteau de Nina Ricci.

- Avec achats de 100.00 ou plus chez Eaton, vous recevrez un certificat-cadeau de 10.00 (un par personne)

- Plusieurs autres surprises vous attend incluant des primes de Nina Ricci et L'Air du Temps.

Eaton Rideau  
Gatineau, Orléans  
ouvert jusqu'à  
21h00 ce soir.



# EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

MÉTÉO

MAX.: 0°  
MIN.: -6°



# LeDroit

MARDI

À SUIVRE EN PAGE 2

80e ANNÉE - NUMÉRO 210

ÉDITION QUÉBÉCOISE

1er DÉCEMBRE 1992

50¢ axes non comprises

*Guy-Paul Morin: accusé, acquitté et finalement condamné*

# Parfait coupable?

Un documentaire télé explosif

page 3

## Maniwaki sauve les meubles!



Le ministre des Forêts Albert Côté a annoncé, hier, le sabordement des sept sociétés de conservation qui assuraient la prévention, la détection et le combat des feux de forêt au Québec depuis 20 ans. Cela inclut la Société de conservation de l'Outaouais, à Maniwaki, qui sera remplacée par un des quatre centres satellites prévus au Québec. Ci-dessus, les restes d'un campement de manifestants érigé à Maniwaki en attendant l'annonce du ministre, sont brûlés au centre-ville.

ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

page 4

À L'INTÉRIEUR

LA RÉGION

Près de 1500  
sidéens dans les  
deux Outaouais

page 5

LE MONDE



Somalie: de  
l'aide par la  
force s'il le faut

page 17

LES SPORTS

Les derniers  
moments de  
John Kordic

page 45

LES ARTS



Le gouverneur  
général remet  
ses prix

page 23



J.U. René Pître,  
vice-président  
adjoint et directeur

## 2 OPTIONS AVANTAGEUSES POUR LES REER ET LES FERR

FONDS  
D'HYPOTHÈQUES

11,25  
1 an

11,67  
3 ans

11,38  
10 ans

des taux BONIS  
REER • FERR +1/4%

Applicable sur  
nouvelle cotisation  
ou transfert d'une  
autre institution

Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 31 octobre 1992, compte-tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de tous les revenus. Le rendement passé ne garantit pas les résultats à venir et toute offre doit être faite par prospectus.

Confiez-nous votre patrimoine financier et nous en simplifierons la gestion.

TRUST  
PRÊT ET REVENU

325, rue Dalhousie, Ottawa 238-1221

# LA RÉGION

Côté saborde les sociétés de conservation

## Maniwaki devient centre régional

Adrien Cantin  
LeDroit

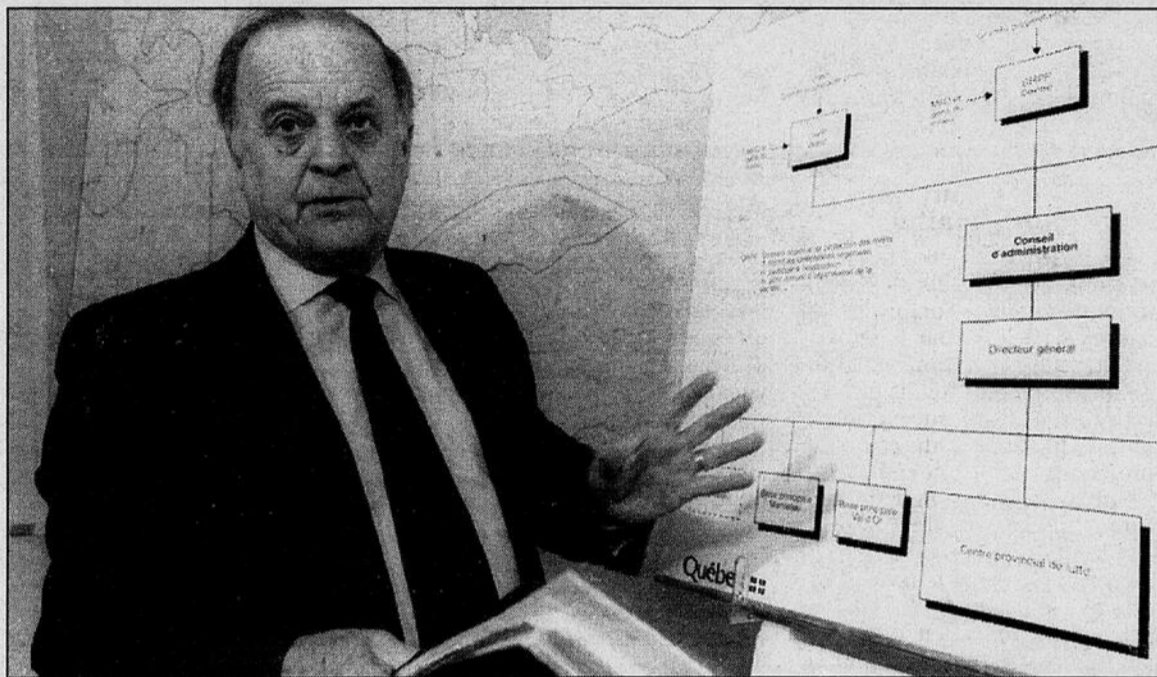
**MANIWAKI** Le ministre des Forêts, Albert Côté, a annoncé, hier, le sabordement des sept sociétés de conservation qui assuraient la prévention, la détection et le combat des feux de forêts au Québec depuis 20 ans.

Cela inclut la Société de conservation de l'Outaouais dont le siège social est à l'aéroport de Maniwaki, dans la municipalité de Messines.

Les sociétés de conservation seront remplacées, le 1er avril 1994, par le Centre provincial de lutte contre les feux de forêt, une structure centralisée avec un siège social à Québec et quatre centres satellites ou «bases principales» à Maniwaki, Val-d'Or, Roberval et Baie-Comeau.

Le ministre a promis que, malgré la restructuration, les installations de la Société de conservation de l'Outaouais (SCO), qui a acquis une réputation internationale au fil des années, demeureront à peu près intactes et que chacun des quelque 50 emplois qui s'y trouvent seront maintenus.

Il en sera de même pour le Centre de transfert technologique de Maniwaki (CTTM), un laboratoire de recherches et d'expérimentation unique au mon-



Le ministre québécois des Forêts, Albert Côté, s'est rendu à Maniwaki, hier, pour annoncer le sabordement des sociétés de conservation et leur remplacement par une structure provinciale avec quatre centres régionaux, dont Maniwaki.

ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

de qui a mis au point plusieurs nouvelles techniques de détection et de combat des feux de forêt.

Le CTTM pourrait même, a dit le ministre Côté, hériter d'un nouveau mandat, celui de promouvoir à l'étranger les produits québécois de lutte contre les feux de forêt, après la for-

mation d'un consortium avec le ministère des Forêts et la société Canadair.

Canadair manufacture, entre autres, les avions-citernes CL-215, qui ont acquis une renommée internationale dans le combat aérien des feux de forêt, ainsi que la nouvelle génération des CL-415 dont le gouverne-

ment du Québec vient de commander quatre exemplaires.

Le rôle du Centre provincial de lutte sera «stratégique», a expliqué le ministre, hier matin, devant une salle bondée de citoyens préoccupés, au quartier général de la SCO, alors que celui des quatre bases principales sera «préventif et tactique».

Cela signifie que le centre de Maniwaki perdra une partie encore difficile à évaluer de l'autonomie dont il jouissait depuis 20 ans. Jusqu'ici, les sociétés de conservation ont été responsables de leur planification stratégique, ce qui avait d'ailleurs permis à la SCO de prendre le leadership au Québec.

### Une victoire

«Nous avons gagné», a cependant déclaré le député de Gatineau, à l'Assemblée nationale, Réjean Lafrenière. Selon lui, cette restructuration était inévitable, et l'enjeu était de s'assurer que Maniwaki soit retenue comme base régionale, ce qui a été réussi.

### «Une couleuvre à deux têtes»

page 6

Plusieurs rumeurs véhiculées dans l'Outaouais et même dans les couloirs du parlement fédéral laissent entendre, ces dernières semaines, que la région de Val-d'Or accèderait seule au statut de base régionale pour l'Ouest du Québec et que la SCO perdrait la plus grande partie de ses acquis à Messines.

Le gouvernement prévoit que cette nouvelle structure permettra des économies de quatre millions \$ par année, lorsqu'elle sera pleinement opérationnelle, en 1994. Elle nécessitera cependant des investissements de six millions \$ sur trois ans pour la rendre pleinement efficace.

On entend également réduire de 190 à 160 le nombre actuel de travailleurs à plein temps des sociétés de conservation.

### Structure

Voici les principaux éléments de la structure administrative de la nouvelle société:

- trois conseils régionaux (ouest, centre, est) de protection de la forêt, formés de représentants des sociétés forestières et grands propriétaires de forêt privée, de fonctionnaires du ministère des Forêts et de gens du milieu-nommés par le ministre;
- le conseil d'administration de la société, formé de délégués des trois conseils régionaux.

Le ministre a expliqué que les gens du milieu qu'il entend nommer aux conseils régionaux viendront des municipalités, des municipalités régionales de comté, du secteur des pourvoies et des zones d'exploitation contrôlées (ZEC).

Il s'assurera, a-t-il dit, qu'un nombre suffisant d'entre eux accèdent au conseil d'administration.

## Selon la veuve du chauffeur d'autobus

# Malette a connu une nuit très agitée

Régis Bouchard  
LeDroit

Avant que Claude Rochon ne le saisisse par le collet de chemise, le matin du 7 mai 1992, Gaston Malette n'arborait aucune blessure au cou qui aurait pu laisser croire que sa vie était en danger.

Dernier témoin de la couronne, l'épouse de M. Malette, Nicole, qui, comme son mari, conduit un autobus scolaire, a indiqué qu'à son réveil, le 7 mai, vers 5 h 45, son époux était «tout à fait normal», mais que lorsqu'elle l'a revu vers 8 h 25, ce même matin, sa physiologie avait changé.

«Il (M. Malette) était blanc. Il avait les yeux agrandis. Il m'a montré son cou. Il avait une marque mauve et bleu. Il m'a dit que Rochon l'avait pris à la gorge, l'avait soulevé à deux reprises si bien qu'il ne touchait plus à son siège et ses pieds aux pédales», a indiqué la dame de 44 ans.

Rappelons que Claude Ro-

chon subit actuellement son procès devant juge et jury sur une accusation d'homicide involontaire sur la personne du chauffeur d'autobus Gaston Malette, décédé le 19 juin dernier, à la suite d'un long coma de six semaines. La prétention de la couronne est à l'effet que la mort de l'homme de 46 ans est directement liée au geste posé le 7 mai par Claude Rochon qui a saisi la victime par le collet de chemise parce que M. Malette avait formulé une plainte à l'endroit du fils de l'accusé, plainte qui avait mené à une suspension de deux jours du droit de son fils au transport scolaire.

Nicole Malette a indiqué que, tout au long de la journée du 7 mai, et également le lendemain, son époux avait conservé un teint blême, connaissant une nuit très agitée, ponctuée de réveils en sursauts.

En milieu d'après-midi, le 8 mai, Gaston Malette était finalement admis d'urgence à l'hô-

pital d'où il n'est jamais ressorti, succombant, selon le pathologiste, à une dissection de l'artère vertébrale gauche qui assure l'apport en sang et donc en oxygène de la partie arrière de la tête et du cervelet.

Aux questions du procureur de l'accusé, Jacques Gagnon, Mme Malette a précisé que son époux souffrait d'hypertension, ajoutant toutefois qu'il s'agissait d'une «hypertension contrôlée» puisqu'il prenait des médicaments en ce sens depuis 17 ou 18 ans.

Le témoignage de Mme Malette a mis un terme à la présentation de la preuve du procureur de la couronne, Eric MacDonald, alors que la défense a entrepris la sienne hier.

C'est l'épouse de l'accusé, Claudette Rochon, qui a été la première à être appelée à la barre pour expliquer ce qui s'était passé le matin du 7 mai lorsque le régisseur du transport scolaire, Pierre Laflamme, l'a appelée pour lui annoncer

que son fils ne pouvait utiliser l'autobus scolaire de M. Malette pour deux jours.

Claudette Rochon a indiqué qu'elle n'était évidemment pas heureuse de la situation et qu'elle avait répété à M. Laflamme qu'elle entretenait elle-même des griefs sur le comportement de M. Malette à l'égard des enfants, mais que personne n'avait donné suite aux plaintes formulées.

Mme Rochon a mentionné que son époux avait également parlé à M. Laflamme l'avertissant qu'il «irait lui-même mettre le petit dans l'autobus et que si ça ne marchait pas, M. Malette ne ferait plus ce circuit».

Mme Rochon dit que plus tard, dans l'avant-midi du 7 mai, elle avait reçu un appel de son époux qui lui indiquait qu'il avait parlé à Gaston Malette et qu'il avait pris ce dernier par le collet.

La preuve en défense se poursuit aujourd'hui.

## LA RÉGION

## Élection à la mairie de Hull

## Les candidats face à la musique des artistes

Paul Gaboury  
LeDroit

Les trois candidats à la mairie de Hull se sont retrouvés, hier soir, à faire de petits pas de danse devant les artistes qui avaient enfin la chance de faire danser des politiciens sur leur choix de musique. Résultat: les politiciens savent aussi bien danser que... patiner.

La rencontre avec les candidats à l'élection du 6 décembre avait été organisée par le Conseil régional de la culture de l'Outaouais, dans la grande salle de répétition du Centre de production en arts de la scène, du boulevard Taché.

Et les candidats avaient eu la chance de répéter puisqu'ils avaient en main les deux thèmes de la soirée, soit la politique culturelle de la ville de Hull et les équipements culturels, sur lesquels ils étaient invités à prendre des engagements.

«Dites-moi pas que vous allez me consulter. Moi, je les connais mes priorités. Dites-moi ce que vous allez faire avec la politique culturelle», leur a lancé un auteur, Richard Poulin, qui était là sans contredit pour avoir des réponses claires de la part des candidats.

## Démarcation

Malgré les hésitations à prendre des engagements fermes envers les artistes, les trois candidats ont quand même réussi à se démarquer l'un de l'autre, ce qui n'avait pas encore été très évident dans plusieurs autres thèmes de cette course.

Yves Ducharme en a ainsi

profité pour lancer l'idée de créer un Conseil régional des arts, qui permettrait de régionaliser ce secteur pour éviter le dédoublement dans la priorisation des équipements culturels comme celui de la salle régionale de spectacles. «Imaginez si, un jour, Gatineau et Aylmer décidaient de faire comme Hull en consacrant 4 % de leur budget au secteur culturel. Nous aurions une très belle région», a lancé M. Ducharme, qui a aussi proposé de créer un organisme à but non-lucratif afin de gérer la salle René-Provost et permettre une programmation annuelle diversifiée en attendant une nouvelle salle de spectacles qui pourrait être construite dans un bâtiment neuf, a-t-il laissé entendre.

## Bergeron

Le candidat Viateur Bergeron s'est donné quant à lui jusqu'à la fin de 1993 pour régler le dossier de l'ancien cinéma Cartier pour lequel il y a plusieurs projets sur la table du conseil municipal. Avant de s'engager et avant de faire des promesses, il a dit qu'il réunirait tous les intervenants, tous ceux qui ont fait des propositions, à la même table. «Quand je serai élu, on va arrêter la samba, la sautillerie. On va arrêter de faire un pas en avant, pour faire un pas en arrière. Je prendrai une décision avant la fin de 1993, ce sera votre cadeau de Noël», a-t-il lancé.

## Guitard

Manon Guitard, qui avait présidé le comité des arts et de

la culture de la ville pendant son mandat comme conseillère, a défendu le projet de la salle de spectacles dans le Château d'eau, un projet qui pourrait encore se réaliser puisque la ministre des Affaires culturelles a indiqué, en octobre, que la somme de 1,3 million \$ pour cette salle était toujours dispo-

nible pour la ville.

«La salle régionale de spectacles n'est pas une priorité pour demain. Mais une salle de spectacles au Château d'eau permettrait de compléter le développement entre la promenade du Portage et le nord de la ville», a souligné Mme Guitard.

Les trois candidats se sont

par ailleurs engagés à regarder de près la part des budgets alloués aux artistes et groupes culturels extérieurs des activités municipales afin de leur apporter plus d'appuis. Actuellement, les artistes et groupes extérieurs n'obtiennent que 6 % du budget total des arts et de la culture de la ville.

## Le plan Côté selon Urgence Haute-Gatineau:

## «Une couleuvre à deux têtes»

Nathalie Beaulieu  
Correspondante régionale

**MANIWAKI** L'annonce du plan de restructuration des sociétés de conservation du Québec suscite de nombreuses réactions en Haute-Gatineau.

Certains parlent de demie-défaite et les travailleurs, affirment leur représentant, André Grondin, parlent d'une déception totale.

Pour sa part, le directeur de la Société de conservation de l'Outaouais, Webb Watson, se dit plutôt satisfait de la décision du ministre Côté.

«Cette décision répond à des critères de flexibilité, de mobilité et d'efficacité», soutient M. Watson.

Selon lui, la restructuration n'entraînerait pas de mises à pieds pour Maniwaki qui deviendra un centre principal tout comme Val d'Or.

«De plus, pour mettre en place le centre de Québec, le ministère aura besoin d'expertise et nos gens ont ces connaissances ce qui pourrait provo-

quer un mouvement de personnel», ajoute M. Watson.

Concernant maintenant l'instauration d'un seul conseil régional pour l'administration des deux centres régionaux de l'Ouest du Québec, M. Watson avoue que cela pourrait avoir des répercussions sur la représentativité de la région.

«Mais maintenant que les décisions politiques sont prises, il y aura, un peu plus de logique. Si on continue à travailler comme nous le faisons dans le moment, je n'ai pas de craintes, notre expertise sera véritablement reconnue.

Pour sa part, le maire de Maniwaki, Robert Coulombe se dit satisfait. «Une étape importante vient d'être franchie.» Il soutient toutefois que la région devra être vigilante.

Concernant l'administration des centres régionaux, M. Coulombe admet que la proposition devra être bonifiée.

De son côté, le comité Urgence Haute-Gatineau, qui parle de demie-défaite, a de grandes

appréhensions quant à la structure administrative proposée par le ministre.

«Avec un seul conseil d'administration pour Val-d'Or et Maniwaki, nous craignons que, dans quelques années, les deux centres n'en forment qu'un seul et que Maniwaki soit écarté. La proposition du ministre est une couleuvre à deux têtes», soutiennent les membres du comité qui ne se sentent absolument pas rassurés.

Même son de cloche du côté des travailleurs qui, pendant 20 jours, ont campé au centre-ville de Maniwaki. Ils ont levé le campement hier midi.

Pour sa part, le président du PQ-Gatineau, Guy Harvey, trouve étrange la décision du ministre Côté d'instituer quatre centres régionaux dirigés par trois conseils d'administration dont un seul pour Maniwaki et Val d'Or.

Selon lui, cela confirme les inquiétudes que le milieu peut avoir à l'égard d'éventuelles manœuvres à venir.

## Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

## Votre nom apparaît sur cette liste?

Henning Lind	Orléans	86046469	Fernand Gauthier	Clarence Creek	00500376
Fleurette Marengère	Hull	83011123	Rita Gauthier	Hull	83004797
Yvon Massie	Ripon	83027186	Thérèse Rochon	Hull	83011405
Raymond Michon	Gatineau	83003505	Alain Genesse	Davidson	00635552
Charles Morin	Ottawa	00401105	Yvette Godmaire	Hull	8302924
Paul O'Connor	Masson-Angers	83017743	Joseph Gour	Gloucester	00400501
Irène Parisien	Vanier	85344055	Denise Guay	Hull	83035131
Jane Perreault	Vankleek Hill	83014408	Réjean Hamel	Gatineau	00635478
Claude Plouffe	Hawkesbury	86055152	Ronald Henry	Ottawa	83000404
Joseph Alfred	Aylmer	83019999	Jean Jobin	Buckingham	83041502
Adrien Amyot	Hull	00506929	Pierre Lafontaine	Gatineau	83035363
Liliane Bertrand	Hull	00629614	Marcel Labelle	Ste-Cécile de Masham	85374942
Fleurette Carrière	Hull	86054166	Hervé Lacroix	Messines	86074482
André Cayer	St-Albert	00611643	J Pierre Lafleur	Masson-Angers	83027623
Yves Daigle	Gatineau	83003145	Lise Lafrance	Davidson	86048778
Mireille Daze	Limoges	00619260	Claude Lahaie	Gatineau	86035746
Réjean Desjardins	Ottawa	00634693	Daniel Lanthier	Crysler	00614241
Nicole Desrosiers	Hull	85381738	Gisèle Lapointe	Hull	83011261
Dora Doran	Casselman	86017370	Marc Larente	Gatineau	00637522
Maurice Duval	Vankleek Hill	00621543	Denise Latremouille	Hull	83037994
Raymonde Ethier	Gatineau	83006877	Serge Lavalée	Gatineau	85375198
Aldoria Fournier	Gatineau	85392313	Léo Leduc	Embrun	85110500
Daniel Gagnon	Masson-Angers	00637161			

**Vous gagnez deux laisser-passer à la 18e Vente de Noël d'artisanat, qui se tiendra du 10 au 20 décembre, au Parc Lansdowne d'Ottawa. Pour réclamer votre prix, composez le (613) 560-2736 avant le 10 décembre, 17 h.**



18<sup>ème</sup>  
**VENTE DE NOËL  
D'ARTISANAT À OTTAWA**

**Comme l'arbre,  
c'est une  
de nos traditions**

Parc Lansdowne  
Du jeudi 10 décembre  
au dimanche 20 décembre  
(fermé le lundi 14 décembre)

En semaine : 12h à 22h  
Samedi et dimanche : 10h à 18h

**275 artisans canadiens  
50 nouveaux artisans  
arrivent le 15 décembre!**

**PLUS!**

**Gagnent**

Claudette Bernier Aylmer 83019638  
Ovila Cyr Ottawa 00402631  
Jean-Louis Lepage Hull 00636950

chacun 50\$ en bons d'achat échangeables aux Promenades de l'Outaouais. Pour réclamer votre prix, composez le (613) 560-2500 avant le 10 décembre 1992, 17 h.

**LES PROMENADES**



**La plus grosse  
carte en ville**  
La carte Optimum LeDroit

**Pour la recevoir, abonnez-vous!**  
**(613) 560-2525 1-800-267-6961**

LA RÉGION

# Les pompiers d'Aylmer peu nombreux et sans formation?

Charles Thériault  
LeDroit

Aylmer manque de pompiers à plein temps et ils sont trop souvent relégués à faire le ménage des casernes au lieu de suivre des programmes de formation.

C'est ce que prétend le syndicat représentant les 17 pompiers réguliers dont la convention collective est échue et qui entend faire pression auprès des élus lors de la réunion du conseil municipal, ce soir, à l'hôtel de ville.

Selon Daniel Régimbal, négociateur syndical, les effectifs sont nettement insuffisants pour une ville de 32 000 habitants et la preuve en a été faite lors de deux récents incendies sur les rues du Vallon et Saint-Laurent.

«Nous avons rapidement perdu le contrôle lors du dernier incendie même si nous

étions six pompiers sur les lieux, a fait valoir M. Régimbal, hier matin. La plupart du temps, il n'y a que trois pompiers (parfois quatre) en service le soir et cinq (parfois six) le jour. Il faut faire appel à des pompiers à temps partiel (il y en a 17 en tout) en cas de besoin. Lors d'un incendie majeur, ça peut prendre 20 minutes à avoir du renfort.»

### Embauche demandée

Les syndiqués demandent donc à la ville d'embaucher plus de pompiers et d'accroître les programmes de formation du personnel qui passe plus de temps à faire le ménage des casernes qu'à se recycler.

Le syndicat a aussi dressé une liste de municipalités ayant le même nombre de population qu'Aylmer mais qui ont toutes de plus importants effectifs.

Ainsi, Boucherville, avec 33

000 habitants a 50 pompiers, Cap-de-la-Madeleine (33 000) a 41 pompiers, Drummondville (35 000) en a 42 et Lachine (35 000) peut compter sur 48 pompiers.

### Droit de gérance

Selon le directeur de la Sécurité publique (police et incendies) de la ville d'Aylmer, André Langelier, la question de l'embauche des pompiers ne relève pas de la négociation collective.

«C'est un droit de gérance cette affaire-là. Ça n'entre pas dans le cadre d'une convention collective et c'est pourquoi nous n'en discutons pas avec les syndiqués», a-t-il rétorqué.

Par ailleurs, M. Langelier estime qu'Aylmer a une très bonne réputation en matière d'incendies et que la ville n'enregistre que des pertes de 25 \$ par habitant en moyenne. À son avis, les pompiers à

temps partiel peuvent répondre en 4 ou 5 minutes selon le cas et Aylmer peut obtenir la collaboration de Hull en cas de besoin.

Il admet toutefois le besoin d'une meilleure formation.

M. Langelier aussi rappelé qu'une récente étude du ministère de la Sécurité du Québec a indiqué que le service actuel est suffisant mais que la ville

devrait engager un deuxième technicien en prévention des incendies.

Mais la porte n'est pas complètement fermée car le directeur a laissé entendre qu'il pourrait annoncer l'embauche de pompiers supplémentaires un peu plus tard cette semaine. Il a refusé de donner plus de précisions avant sa rencontre avec le syndicat.



Le vrai 2 pour 1 de Lunetterie New Look s'applique sur tous les verres et toutes les montures en magasin, incluant les plus grandes marques: RODIER, GAP, BIANCO, FENDI, FAÇONNABLE, MCM, etc.

Évitez les intermédiaires; Lunetterie New Look importe et distribue elle-même tous ses produits et possède ses propres laboratoires et centres de traitement de lentilles.

Examens de la vue sur place par des optométristes. Nous acceptons également les prescriptions de l'extérieur.



LA PLUS IMPORTANTE  
ENSEIGNE QUÉBÉCOISE  
DE L'OPTIQUE.

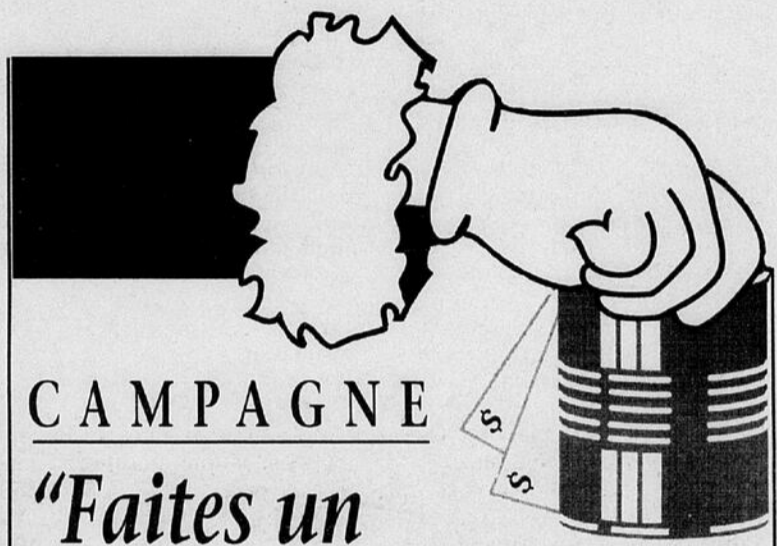
La T.P.S. ne s'applique pas à l'achat de lunettes sur prescription.

DEUX PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES, VERRES ET MONTURES, POUR LE PRIX D'UNE.

GATINEAU  
Promenades de l'Outaouais  
568-1918

ÉGALEMENT À

MONTREAL	VILLE ST-LAURENT	LORETTEVILLE	TROIS-RIVIERES	ST-JEROME
LAVAL	ROSEMONT	LEVIS	DRUMMONDVILLE	CHICOUTIMI
POINTE-CLAIRE	QUEBEC	MONTMAGNY	ST-HYACINTHE	ALMA
GREENFIELD PARK	SAINTE-FOY	SHERBROOKE	VICTORIAVILLE	RIMOUSKI



## CAMPAGNE

“Faites un don pour ceux qui ont faim!”

Une campagne au rayonnement régional organisée par

Les Chevaliers de Colomb de Hull



Venez en aide à plus de 250 familles défavorisées de la région de l'Outaouais!

Apportez vos dons en aliments non périssables (ou en argent comptant), aux endroits suivants:

LeDroit (bureau des Promenades de l'Outaouais)  
le 4 décembre, de 17h à 21h  
le 5 décembre, de 9h à 18h

Chez Loeb IGA Mont-Bleu et Mont-Bleu Ford  
du 2 au 11 décembre

Chez Aventure Electronique - succursales de Hull, Aylmer et Gatineau  
du 4 au 11 décembre

À bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais  
du 9 et 10 décembre

OU

Faites parvenir vos dons en argent.  
Remplissez le coupon de participation et faites-le parvenir aux Chevaliers de Colomb,  
690, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A8.

### CAMPAGNE FAITES UN DONC POUR CEUX QUI ONT FAIM

Oui, je participe à la campagne "Faites un don pour ceux qui ont faim"

Vous trouverez ci-joint  un chèque au montant de \_\_\_\_\_ \$  
ou  un mandat postal au montant de \_\_\_\_\_ \$

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone : rés.( ) \_\_\_\_\_ bur.( ) \_\_\_\_\_

LA RÉGION

Malgré un moratoire et des discussions en cours

# La CSD lance son école internationale

France Pilon  
LeDroit

La Commission scolaire des Draveurs (CSD) a décidé d'offrir, en septembre prochain, un programme d'éducation internationale à la polyvalente Le Carrefour, même si elle n'est pas affiliée à l'Association des écoles internationales et qu'il n'a pas été approuvé par celle-ci.

La CSD a fait distribuer dans ses écoles primaires, la semaine dernière, une lettre et un dépliant invitant les parents à inscrire leurs enfants pour septembre 1993 à un programme d'éducation internationale.

La CSD indique dans son dépliant que «le cours de formation internationale mène à l'obtention d'un diplôme d'éducation internationale de l'Association des écoles internationales». Or la CSD n'est pas accréditée par l'Association internationale, ce qui implique que les élèves ne recevront donc pas le diplôme.

**«Fausse représentation»**

«C'est de la fausse représentation, lance René Mercier, vice-président de l'École internationale de l'Outaouais (ÉIO). La CSD n'a pas le droit de s'afficher comme école internationale

le parce qu'elle n'est pas affiliée à l'Association des écoles internationales.»

D'ailleurs, le président de l'Association et directeur de l'École internationale de Vienne, le Dr Jim McLennan, a lui-même écrit, le 26 novembre dernier, à la Commission scolaire des Draveurs pour dénoncer son geste.

En anglais, M. McLennan écrit que la CSD a «manqué à l'éthique» en indiquant que la polyvalente Le Carrefour était membre de l'Association des écoles internationales et que le programme menait à l'obtention du baccalauréat international.

nal.

Par la voix de sa présidente, Christine Lapointe, la Commission scolaire des Draveurs a fait savoir au *Droit* qu'elle ne commenterait pas la lettre de M. McLennan ni les propos de M. Mercier tant que le ministère de l'Éducation n'aura pas publié son rapport sur le statut de l'École internationale de l'Outaouais. Le comité d'école veut que celle-ci obtienne le statut permanent d'école régionale.

**Négociations**

René Mercier dénonce l'attitude de la CSD qui, de toute évidence, dit-il, a mis sur pied ce

programme en toute vitesse, pendant les négociations avec les autres commissions scolaires et le ministère de l'Éducation sur le statut de l'École internationale de l'Outaouais.

**Copie**

«La CSD a copié le programme de l'École internationale de Chambly. De plus, la CSD a pris le même logo que la Commission scolaire de Chambly», ajoute M. Mercier.

Le directeur de l'école de Chambly aurait d'ailleurs fait part de son mécontentement à la Commission scolaire des Draveurs, ajoute M. Mercier.

**Moratoire**

Ce dernier rappelle qu'il y a un moratoire de deux ans, décrété par l'Association des écoles internationales, sur toute nouvelle école internationale, dans le but de consolider les acquis, dont l'École internationale de l'Outaouais.

M. Mercier a ajouté que l'ex-ministre de l'Éducation, Michel Pagé, a clairement indiqué qu'il ne pouvait y avoir deux écoles internationales dans l'Outaouais.

L'École internationale de l'Outaouais est ouverte depuis deux ans et est fréquentée par 256 élèves. Elle est gérée par la Commission scolaire d'Aylmer avec la participation de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

La Commission scolaire des Draveurs a toujours été réticente à participer au projet.

Québec, Le Soleil, lundi 16 novembre 1992

Cahier C / L'AUTOMOBILE / LES ANNONCES CLASSÉES / LES DÉCÈS / LES INFORMATIONS GÉNÉRALES

**Le CAA-Québec rend publique son étude sur les garanties Nissan en tête pour les garanties 1993**

Les fabricants nord-américains accusent toujours un retard devant la compétition asiatique pour ce qui concerne l'étendue de la protection offerte sur leurs produits.

C'est ce qui se dégage d'une étude sur les garanties de véhicules neufs que le CAA-Québec rend publique aujourd'hui.

C'est le fabricant Nissan qui demeure le leader incontesté pour ce qui est de la couverture offerte par un fabricant de véhicules de grande diffusion: trois ans ou 80 000 kilomètres de garantie totale, et jusqu'à six ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur et les principales composantes.

Les modèles haut de gamme sont, dans certains cas, couverts par une garantie un peu plus complète, mais là encore, c'est Nissan qui se démarque.

Le changement le plus intéressant, quant à cette année, a été constaté par Volkswagen.

Presque tout le véhicule pendant cinq ans ou 80 000 kilomètres.

Parmi les incongruités qui subsistent encore en matière de garantie, le CAA-Québec relève que l'une des deux versions de garantie disponibles chez Chrysler comporte une couverture de cinq ans ou 100 000 kilomètres pour les groupes motopropulseur pour les modèles de fabrication outre-mer. Cette protection n'est que de trois ans ou 60 000 kilomètres pour les véhicules Chrysler domestiques.

Véhicules 1993	Tout le véhicule année / km	Motopropulseur
Acura	3 ans / 60 000	5 ans / 100 000 + P.C.
Audi	4 ans / 100 000	4 ans / 100 000
BMW	4 ans / 80 000	4 ans / 80 000
Chrysler		
Viper	3 ans / 60 000	3 ans / 60 000
Tous les véhicules de fabrication domestique	Choix de: Sans/60 000 et - ou 1/20 000 et -	3 ans / 60 000 et - 7 ans / 100 000 et -
Tous les véhicules importés, autos et camions	Choix de: Sans/60 000 et - ou 1/20 000 et -	

**Garanties 1993**

Le changement le plus intéressant, quant à cette année, a été constaté par Volkswagen.



## C'est fou comme on n'apprend rien de nouveau dans les journaux.

C'est fou comme l'histoire se répète. D'après une étude sur les garanties de véhicules neufs, le CAA-Québec déclare Nissan en tête de liste pour la deuxième année consécutive. Regroupant trente-sept marques d'automobiles et basée sur plus de cent cinquante modèles vendus au pays, cette recherche confirme que nous détenons toujours la meilleure garantie de l'industrie. Pour ceux qui ne le savaient pas encore. Et votre très sympathique concessionnaire Nissan se fera un plaisir de vous le répéter.



**RÉSULTATS**  
lotto-québec

**Banco** Tirage du 92/11/30

01	02	05	10	12
21	29	31	33	36
37	39	44	47	49
50	61	62	64	68

Prochain tirage: 92/12/01

**TVA, le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**ASSOCIATION DES FEMMES IMMIGRANTES DE L'OUTAOUAIS**

programme de soutien à l'insertion en emploi (B.S.I.E.). cours préparatoire à l'emploi (gratuit) durée: 7 semaines

- 3 semaines de formation préparatoire à l'emploi
- 4 semaines de stage pratique en milieu de travail

Une attestation est remise à la fin du programme

Admissibilité être immigrant

Renseignement :

**(819) 776-6764**  
**ou (819) 786-2365**

LA RÉGION

# Les députés libéraux rassurent les décideurs au sujet de la SAO

Jules Richer  
LeDroit

Les cinq députés libéraux de l'Outaouais ont tenté, hier matin, de rassurer une quinzaine de décideurs de la région au sujet de l'avenir de la Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO) et de celle de la Société de diversification économique (SDÉ). Et ils y ont arrivés, sans trop de peine.

«Avant, je n'étais pas absolu-

ment sûr (que la SDÉ verrait le jour). Après la rencontre de ce matin, j'ai l'impression qu'elle va se faire mais je ne sais pas qu'elle forme elle va prendre. Pour moi, maintenant, c'est davantage 'oui' que 'peut-être', a dit Louise Verville, présidente de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, faisant ainsi écho au sentiment général des participants.

Avec cette réunion, qui avait lieu à Hull, les cinq élus, notamment Robert Middlemiss (Pontiac), Robert LeSage (Hull), Réjean Lafrenière (Gatineau), Norman MacMillan (Papineau) et John Kehoe (Chapleau), ne cherchaient pas tellement à révéler des choses inédites sur l'avenir de la SAO et la SDÉ. Ils souhaitaient plutôt établir une liaison, une ligne de communication, avec les décideurs.

«Nous avons développé ce matin de meilleurs liens, et c'était cela le but de la rencontre», a expliqué le ministre Robert Middlemiss.

Au mois de septembre dernier, une vingtaine d'organismes — de la Chambre de commerce à l'Université du Québec en passant par la CEQ — ont formé une coalition dans le but d'appuyer la formation de la SDÉ, une des principales recommandations du Comité Outaouais. Sans pointer du doigt le travail des députés dans ce dossier, on s'inquiétait de la

réalisation de ce projet.

Et ce sont les membres de la coalition qui étaient invités à la rencontre d'hier matin.

Devant leurs invités, les cinq députés libéraux ont rappelé leurs engagements et tracé le portrait de l'échéancier qui devrait être suivi dans les dossiers de la SAO et de la SDÉ.

Dotée d'un nouveau conseil d'administration composé d'élus municipaux, la SAO verrait ainsi son mandat prolongé en attendant la création de la SDE, qui devrait avoir lieu à la fin du printemps prochain.

## Grève des livreurs Stocks de deux semaines de Molson et d'O'Keefe

LeDroit

Si la grève des employés de livraison de Molson-O'Keefe dans l'Outaouais s'étire au-delà de deux semaines, les amateurs de produits de la maison risquent d'avoir le gosier sec.

La direction de la compagnie estime que les réserves des bars, restaurants, dépanneurs et autres points de vente leur permettront de tenir le coup jusqu'à la fin de la semaine prochaine.

«Après cela, on verra», a dit, hier, Alban Asselin, vice-président, affaires publiques chez Molson-O'Keefe.

M. Asselin n'est pas prêt à tirer la sonnette d'alarme, mais

reconnaît que «si ça dure longtemps, ça peut créer un problème».

Pour assurer la distribution, la compagnie pourrait faire appel aux cadres. M. Asselin admet néanmoins que cette solution ne pourra s'appliquer que dans des cas d'urgence.

Les 60 employés de la distribution en Outaouais ont déclenché la grève, vendredi dernier, afin de protester contre des transferts de postes.

La direction de Molson-O'Keefe rétorque qu'elle ne souhaite pas remettre en cause la sécurité d'emploi de ses travailleurs.

En outre, M. Asselin soutient que le contrat de travail que les employés de l'Outaouais rejettent a été accepté partout ailleurs. Plus de 1800 employés de Molson-O'Keefe l'ont accepté avec une majorité de 95 pour cent.

**PASSEPORT AUX ÉPARGNES**  
LIVRET DE COUPONS GRATUIT\*  
VALEUR 50\$

\* à l'achat d'un appareil-photo ou d'une caméra vidéo

## DES ÉPARGNES GARANTIES CHEZ ASTRAL!

**GARANTIE DES PLUS BAS PRIX DE 120 JOURS MÊME ENVERS LES PRIX DES E.U.**  
Sur appareils-photo 35mm

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ENSEMBLE REBEL S II</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil-photo 35mm type monoréflexe entièrement automatique</li> <li>• Objectif ultrasonique 35 à 80mm</li> <li>• Flash escamotable intégré</li> <li>• Vitesse de l'obturateur super rapide de 1/2000e seconde</li> <li>• Retardateur musical</li> <li>• Pile lithium et courroie incluses</li> </ul> <p><b>ÉTUI GRATUIT</b> Valeur: 29,99 \$</p> <p><b>ÉPARGNEZ 50 \$</b></p> <p><b>Canon 499<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ZOOM 70-R</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objectif zoom 35 à 70mm incorporé</li> <li>• Mise au point et flash automatiques</li> <li>• Exposition double</li> <li>• Réduction de l'effet des yeux rouges</li> </ul> <p><b>AVEC DATE 20 \$ DE PLUS</b></p> <p><b>199<sup>99</sup> PENTAX</b></p> </div>
---	---

**GARANTIE PROLONGÉE DE 2 ANS GRATUITE SUR APPAREILS-PHOTOS\***  
\*Appareils-photo de plus de 25 \$

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ZOOM 105-R DATE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil-photo 35mm entièrement automatique</li> <li>• Objectif zoom 38 à 105mm macro incorporé</li> </ul> <p><b>REBOBINAGE ET CHARGEMENT AUTOMATIQUES</b></p> <p><b>RÉDUCTION DE L'EFFET DES YEUX ROUGES</b></p> <p><b>IMPRIME LA DATE SUR VOS PHOTOS</b></p> <p><b>CADEAU EN PRIME!</b></p> <p><b>PENTAX 339<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>TELEMAX DATE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil-photo 35mm à mise au point automatique</li> <li>• Objectif grand angle 38mm et téléphoto 70mm</li> <li>• Avancement et rebobinage automatiques</li> <li>• Comprend pile au lithium et étui</li> </ul> <p><b>IMPRIME LA DATE SUR VOS PHOTOS!</b></p> <p><b>Canon 169<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>DL-180 TELEWIDE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil-photo 35mm entièrement automatique</li> <li>• Objectif 35mm et 55mm Télé Fujinon</li> <li>• Flash automatique intégré</li> <li>• Comprend film &amp; 2 piles "AA"</li> </ul> <p><b>ÉPARGNEZ 20 \$</b></p> <p><b>FUJIFILM 99<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>FILM COULEUR GOLD PLUS 100 GA135-24 (PAQUET DE 3)</b></p> <p><b>3/799</b></p> <p><b>AVEC COUPON</b></p> <p><small>Présentez ce coupon et obtenez 2,00 \$ de rabais sur le prix régulier par paquet et bas. Un coupon par achat. Rég. 3/9,99</small></p> <p><b>Kodak</b></p> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>SPECTRA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le meilleur appareil-photo instantané que Polaroid ait jamais fabriqué!</li> <li>• Mise au point, flash et exposition automatiques</li> <li>• Modèle compact</li> <li>• Retardateur</li> </ul> <p><b>3 FILMS SPECTRA GRATUITS!</b></p> <p><b>POLAROID 129<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ENSGN 7 X 35 MEDALLIST</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La plus populaire de nos jumelles.</li> <li>• Objectif précis</li> <li>• Construction légère et compacte</li> </ul> <p><b>ÉPARGNEZ 25%</b></p> <p><b>BUSHNELL 29<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>FILM COULEUR GOLD PLUS 100 GA135-24 (PAQUET DE 3)</b></p> <p><b>3/799</b></p> <p><b>AVEC COUPON</b></p> <p><small>Présentez ce coupon et obtenez 2,00 \$ de rabais sur le prix régulier par paquet et bas. Un coupon par achat. Rég. 3/9,99</small></p> <p><b>Kodak</b></p> </div>	

**GARANTIE PROLONGÉE D'UN AN SUR CAMÉRAS VIDÉO GRATUITE!**

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>E330</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objectif zoom 10X</li> <li>• AF macro • 2 lux</li> <li>• Télécommande sans fil</li> <li>• 180° FlexiGrip</li> <li>• Viseur sport</li> <li>• Comprend lumière vidéo compacte!</li> </ul> <p><b>ÉTUI RIGIDE CANON ET TRÉPIED ASTRAL GRATUITS!</b> Valeur: 119,99 \$</p> <p><b>Canon 999<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>E310</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objectif zoom 8X</li> <li>• Télécommande sans fil</li> <li>• 2 lux</li> <li>• AF macro</li> <li>• 180° FlexiGrip</li> <li>• Viseur sport</li> </ul> <p><b>ÉTUI RIGIDE ET LUMIÈRE CANON ET TRÉPIED ASTRAL GRATUITS!</b> Valeur: 149,99 \$</p> <p><b>Canon 899<sup>99</sup></b></p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>CCD-TR51</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plus petite caméra vidéo compacte 6X</li> <li>• Mise au point automatique macro</li> <li>• Obturateur à grande vitesse</li> <li>• Superposition/1 titre/défileur/8 couleurs</li> <li>• Stéréo Hi-Fi</li> </ul> <p><b>ÉTUI SEMI-RIGIDE ASTRAL GRATUIT!</b> Valeur: 49,99 \$</p> <p><b>SONY 999<sup>99</sup></b></p> </div>
--	---	--

# ASTRAL photo

**DÉVELOPPEMENT EN UNE HEURE**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place du centre* ..... 771-4737</li> <li>• Centre Rideau* ..... 567-4963</li> <li>• Place comm. Carlingwood ..... 761-1448</li> <li>• Place d'Orléans ..... 834-8043</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place comm. Bayshore ..... 596-3029</li> <li>• Plaza Billings Bridge* ..... 526-1432</li> <li>• Promenades de l'Outaouais ..... 561-7806</li> <li>• Cornwall Square (Cornwall) ..... 938-6008</li> </ul> |
|--|---|
- Les adresses en caractères gras indiquent les magasins offrant le service de développement sur place. \*Indique Centre vidéo

**3 050 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS**

**LeDroit**

Membre du CLUB, entrez le code suivant:

**1 4 3 0 8 8 5 5**

Sinon, composez le 1 800 563-8688 Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario 0 514 251-8688

**CLUB Multi-points**

**L'ATELIER MEUBLES RIDEAU**

**749-8322**

• RESTAURATION ET RÉPARATION D'ARTICLES DE BOIS

*(Cette annonce paraît le mardi)*

**Prince\*fashions**

**544, ave Bronson (1 rue au nord du Queensway)**

**567-0610**

- Mode exclusive pour dame. Importations de Hong Kong.

**OFFRES SPÉCIALES D'AVANT NOËL!**  
Superbes tenues pour les Fêtes et autres. En tailles 4 à 24.

- Nous offrons des hauts, robes, jupes, ensembles et tenues de vacances en pures fibres de soie, laine, coton ou autres, à bas prix d'entrepôt.

**Heures d'ouverture:**  
Mardi au samedi: 10 h 30 à 18 h  
Vendredi: 10 h 30 à 20 h

**Grand espace de stationnement gratuit à l'arrière**